

Apclai

Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia



Via Massari, 3/14
30 175 VENEZIA
Tel.Fax: (39) 041.538 23 71
Cell.: (39) 347.236 45 35
E-mail: apclai@yahoo.it
latinotrieste@yahoo.com
<http://www.cinelatinotrieste.org>

In copertina: opera di Ana Laura Pascale (Argentina)

27°

Festival del Cinema
Latino Americano

Trieste
20 - 28
Ottobre
2012



**Associazione per la Promozione della Cultura
Latino Americana in Italia (APCLAI)**

Con il patrocinio di:

ISTITUTO ITALO - LATINO AMERICANO
Segretario Generale: Giorgio Malfatti di Monte Tretto

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI
Direttore Generale per il Cinema: Nicola Borrelli

SCUOLA SUPERIORE DI LINGUE MODERNE
PER INTERPRETI E TRADUTTORI

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Con il contributo di:

REGIONE FRIULI VENEZIA GIULIA
Presidente: Renzo Tondo
Vicepresidente: Luca Ciriani
Assessore alla Cultura: Elio De Anna

PROVINCIA DI TRIESTE
Presidente e Assessore alla Cultura:
Maria Teresa Bassa Poropat

COMUNE DI TRIESTE
Sindaco e Assessore alla Cultura:
Roberto Cosolini

CAMERA DI COMMERCIO
Presidente: Antonio Paoletti

Con la collaborazione di:

INTERNATIONAL CENTRE FOR THEORETICAL
PHYSICS
Direttore: Fernando Quevedo

ASSOCIAZIONE DELLA COMUNITÀ DEI
LATINO AMERICANI IN VENETO (ACLAV)

CENTRO AUDIOVISIVO LATINO AMERICANO
(C.A.L.A.)

QUOTIDIANO "IL PICCOLO" DI TRIESTE

COLLEGIO DEL MONDO UNITO DELL'ADRIATICO

DIPARTIMENTO DI SALUTE MENTALE DI TRIESTE
Direttore: Franco Rotelli

ARCOIRIS TV

FONDAZIONE LOGOS

CENTRO STUDI PER L'AMERICA LATINA
(CSAL) di Trieste

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TRIESTE

**La Giuria del XXVII Festival del Cinema Latino
Americano – Sezione Film in Concorso - è com-
posta da:**

Presidente Giuria: Luis Estrada (Messico)
Alberto García Ferrer (Spagna)
Camila Loboguerrero (Colombia)
Carmelo Romero (Spagna)

**La Giuria del XXVII Festival del Cinema Latino
Americano – Sezione CONTEMPORANEA è
composta da:**

Alessandro Signetto (Presidente - Coordinatore)
Laura Perini
Silvia D'Arrigo
Margherita Madaro

Premio Malvinas

Juan Octavio Prenz (Coordinatore)
Héctor Sommerkamp (Italia-Perù)
Massimiliano Cocozza

**La Giuria del XXVII Festival del Cinema Latino
Americano – Sezione Colonna Sonora – è com-
posta da:**

Silvio Donati (Coordinatore)
Tiziana Peressutti
Martina Cantone

PREMIO MUNDO LATINO

Coordinatore Giuria: Patricio Montaleza (Ecuador)
Rafael Elizondo Lozano (México)
Judith García Moreno (España)
David González Salgado (Honduras)
Carlos Malache Silva (Ecuador)
Matteo E. Robert Morales (México)
Charles Anthony Timmons JR. (USA)
Luz Cuello Pagnone (Argentina)
Liuba González De Armas (Cuba)
Yamile Vallaruel Caldera (Bolivia)
**Coordinatrice Collegio del Mondo Unito
dell'Adriatico: Susana López-Ruesga**

Presidente

Fernando Birri

Direzione

Rodrigo Díaz

Comitato Organizzatore

Marcia Flores
Francesca Mometti
Franco Silvestrin

Coordinamento delle Giuria

Denisse Yturalde

Coordinamento Organizzativo

Marianella Díaz Rodríguez
Francesca Mometti

Cerimoniale

Roberta Casula

Segreteria Organizzativa

Linda Beinat
Sebastiana Boccaccio
Elena Bonfiglioli
Moreno Campagnaro
Maria Comunian
Jorge de la Cruz
Eleonora Dovenna
Marcia Flores
Mohamad Jaber
Gabriela Machiavelli
Iara Martines
Simona Romano
Veronica Zucca

Supporto Organizzativo

Alessandra Bellomo
Franco Scantamburlo
Sonia Soto

Catalogo

Franco Silvestrin (curatore)
Ana Laura Pascale (assistente alla grafica)
Manuel Draicchio (assistente alle traduzioni)

Ufficio Stampa e Comunicazione

Maurizio Bekar
Assistenti:
Martina Bigotto
Ilaria Dot
Elena Bonfiglioli

Supporto Multimediale

Lorenzo Magon

Cooperazione Internazionale

Giorgio Scavino

Rapporti Esterni

Fabio Veneri

Servizio Fotografico

Francesco Romagnoli

Il programma della XXVII edizione del Festival si è realizzato grazie alla collaborazione di:

Leopoldo Soto (Messico)
Walter Rojas (Colombia)
Margarita de Larrocha (Italia)
Franco Silvestrin (Italia)
Martha Rojas (Italia)
Sergio Zannoner (Italia)
Mariana Cecchini (Argentina)
Graciela Bosco (Argentina)
Axel Monsú (Argentina)
Marilha Naccari (Brasile)
Alejandro Parra (Cile)
Gabriela Maria Macchiavelli (Italia)

Sito web:

Lorenzo Magon

Collaborazioni Professionali:

Bernardo Bergeret (Argentina)
Javier Capra (Argentina)
Francesco De Luca (Direttore Organizzativo Teatro Miela)
Eduardo Machuca (Cile)
Juan Carlos Lossada (Venezuela)
Paula Gastaud (Brasile)
Marú Garzón (Messico)
Cristina Prado (Messico)
Alfredo Calviño (Messico)
Pepe Vargas (USA)

Coordinatori Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori - Università degli Studi di Trieste:

Marco Rucci
Helena Lozano

Traduzione e Interpretazione Simultanea**TRADUTTORI**

Coordinatrice: Alessia De Simon
Ambra Alessandris
Serena Arnò
Irene Borsato
Daniela Cao
Alessandra Corsi
Marilena Cossu
Gianmarco Dal Molin
Francesca Damato
Manuel Draicchio

Giulia Droghetti
Eleonora Iungo
Maurizio Lippi
Maria Luisa Malerba
Ilaria Malucelli
Giulia Petruccioli
Andrea Rizzi
Daniela Salomoni
Rossella Sartore
Matteo Scagnetti
Martina Stevanato

INTERPRETI

Maria Vittoria Ambrosini
Federico Bertagna
Matteo Bugiolacchi
Laura Calzetti
Marilena Cossu
Paola Gentile
Barbara Grillo
Maria Luisa Malerba
Guidalberto Papi
Francesca Penso
Chiara Pittaluga
Andrea Rizzi
Simona Romano
Arianna Tomasetig
Sonia Vardè

ESPERTI LINGUISTICI

Iara Martines

PREMIO ORIUNDI, ITALIA IN AMERICA LATINA

Silvio da Rin (Brasile)

RETROSPETTIVA DI LUIS ESTRADA

Leopoldo Soto (Messico)

OMAGGIO A ALDO FRANCIA

Ignacio Aliaga (Cile)
Claudio Francia (Cile)

GITANO FILMS

Alejandro Parra

SALON ESPAÑA

Franc Planas (Madrid – Spagna)

Assistenza Tecnica

Andrea Biscaro
Coop Bonawentura
Antonio Sesti
Paolo Venier

Spedizione

c/o CEVA FREIGHT ITALY SRL
Via Inghilterra 16/A Blocco D4
I-35127 ZONA INDUSTRIALE PADOVA (PD)
Tel.: +39 049 7623411
Fax: +39 049 7623402

Assistenza Viaggi Ospiti

Eugenia Pezzutti
Livenza Viaggia & Turismo (Sacile)

Un ringraziamento particolare

Francesco Lazzari (Facoltà di Scienze della Formazione - Università degli Studi di Trieste)
Luca Bianchi (Facoltà di Scienze della Formazione - Università degli Studi di Trieste)
Dolores Repetto (Ministerio de Relaciones Exteriores, Messico)
Franco Rotelli (Dipartimento di Salute Mentale di Trieste)
Giuseppe dell'Acqua
Zina Makkawi (International Centre for Theoretical Physics)
Myron Lagouvardos (Ristorante TimeOut)
Luigi Maccotta (Ministero degli Affari Esteri – Direzione Generale per la Mondializzazione e le questioni Globali - Direzione Centrale per le Americhe)
Ornella Orlandoni (Ministero degli Affari esteri - Italia)
Rodrigo Vergara (Fondazione Logos)
Daniel Amati
Roberta Tassi
Franco Bonetti e Peter Howe (Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico)
José Carlos Avellar (Brasile)
Ignacio Aliaga (Cile)
Alex Doll (Cile)
Jaime Jaimes (Messico)
Lídice Marrero Miranda (ICAIC, Departamento de Animación - Cuba)
Iván Gutierrez Araico (IMCINE - Messico)
Fernando Clavier (CNAC - Venezuela)

La XXVII Edizione del Festival del Cinema Latino Americano di Trieste si realizza grazie anche al contributo di:

Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, A.C.
ANCINE, Agência Nacional do Cinema (Brasile)
Ambasciata del Messico in Italia
Dirección Nacional de Cultura, DIRAC (Ministero degli Esteri – Cile)
Cinemateca Nacional de Chile
Instituto Mexicano de Cinematografía IMCINE (Messico)
Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales INCAA (Argentina)
Centro Nacional Autónomo de Cinematografía CNAC (Venezuela)

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (Cile)
 CORFO Gobierno de Chile
 Universidad Nacional de Rosario (Argentina)
 Consolato Generale del Cile (Milano)
 Consolato Generale dell'Argentina (Milano)
 Federación de Escuelas de Imagen y Sonido de
 América Latina - FEISAL
 Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM
 - Cinemateca)

**La XXVII Edizione del Festival del Cinema Latino
 Americano di Trieste ringrazia**

Ambasciata dell'Argentina in Italia
 Ambasciata del Cile in Italia
 Ambasciata del Messico
 Consolato Generale del Cile (Milano)

**La XXVII Edizione del Festival del Cinema Latino
 Americano si realizza con la collaborazione di:**

Case produttrici lungometraggi:

AbreComunicación
 Aconcagua Cine TV
 Afrofilm
 AGMER (Asociación Gremial del Magisterio de
 Entre Ríos)
 Andrea Schellemborg
 Aramazém du Film et Digitalina
 Bandidos Films
 Barry Films
 Bayerischer Rundfunk Kuratorium Junger
 Deutscher Film
 Blume
 CalderitaPictures
 Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC)
 Cerofilm
 Cine Moche
 Cinebelgicano
 CINECOLOR
 Cinemaestro S.A.
 Compañía de Fomento Cinematográfico - Focine
 CRT
 CYZ Films
 DaianaRosenfeld e AníbalGaristo
 DI.CO.SPE
 El Costillar Films
 El Remanso Cine
 El rumor de las piedras producciones C.A.
 Escuela de Cine de Chile
 Estudios Churubusco-Azteca
 FBA UNLP
 Fondo de Fomento a la Calidad Cinematográfica
 Foprocine
 Fundación Imagen Latina
 Garmont Films
 Guazú Media
 Iconoscopio

IMCINE, Fondo Para la Producción Cinematográfica
 de Calidad (FOPROCINE)
 CONACULTA (Messico)
 Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)
 Inversiones Talento C.A.

Isla Films
 Isoi Cine
 KnutOgris Films
 Lagarto Cine
 Lavorágine films
 María una vez
 Memorias Del Sabio Producciones
 Mimesi's Culture
 NeroFilm
 Oveja Negra Producciones
 Panchito Films
 Pandora Productions
 Perfo Studio
 Peters y PetersFilms
 PicardiaFilms
 PRODESOME
 Producciones Nochebuena Y Dynamo Vista
 Producciones Volcán
 Productore de cinema e teatro Itda.
 Promedia
 Puerco Rosa
 RAI Teche
 RJ Mercurio Produções
 Sky Light
 Stigdagermanfilms
 Televisión Española (TVE)
 Teveunam
 The Filmmakerstudio
 UmaFilms
 Universidad Autónoma de Aguascalientes
 Univesidad Alas Peruanas
 Urbano Films
 Videoimago
 weltfilmGmbH
 Xanadu Films (Venezuela)

Case produttrici cortometraggi:

AUDIOVISUALES TV (Colombia)
 Agraviados Films
 AgraviadosFilms
 Alba Films AECI
 Almaina producciones
 Alsostarring
 Arándano Producciones
 Avalon P.C
 BombshellFilms
 CaracolProducciones con il sostegno di Asociación
 CEIBA
 CienVolando
 Departamento Imagen y Sonido DIS
 Coordinación de Producción Audiovisual

CIPOL
 Corleone Films
 Dimas Games
 DIS
 ECAM
 EICTV
 Escandalo Films
 ICA
 Imperator Films
 Instituto Sonolense de Cultura
 Kungan Project
 La Uruguay Films
 LibélulaFilms 33
 Lucas Figueroa

Marco Macchi
 Metro Studio Films
 Mobiliz Arte
 Paramotion Films
 Producciones Africanauan, s.l.
 Producciones La Perra
 Sotavento CIAC
 Teatro Meridional S.L.
 UDEG
 Universidad de Guadalajara
 Visión Documenta, GrupoSunu
 Xavi Sala p.c.
 YuyitoFilms y Libelula



La Dirección del Festival de Cine Latino Americano de Trieste agradece a las autoridades de Gobierno, Diplomáticas, Económicas y Cinematográficas de Chile por el generoso apoyo que nos han ofrecido nuevamente, permitiendo que pudiésemos realizar el programa anhelado en esta XXVII edición del Festival.



La Direzione del Festival del Cinema Latino Americano ringrazia l'Ambasciata della Repubblica Argentina in Italia e Sua Eccellenza l'Ambasciatore **Torcuato Di Tella** e l'Addetto Culturale, **Ana Emilia Sarra Bayrouse**, per il loro prezioso sostegno e collaborazione, grazie ai quali abbiamo potuto arricchire ulteriormente il programma di questa XXVII edizione del Festival.



Libertad y Orden

La XXVII edición del Festival de Cine Latino Americano de Trieste agradece a las Autoridades de Colombia, al Embajador en Italia, S.E. **Juan Manuel Prieto Montoya**, y a la Ministro Consejero, **Sylvia Amaya Londoño** por el sostén y colaboración a la realización de la presente edición del Festival.

La Direzione del Festival del Cinema Latino Americano ringrazia per il generoso contributo l'**Associazione Artigiani e Piccola Impresa "Città della Riviera del Brenta"**, al suo Presidente, **Salvatore Mazzocca**, e al Segretario, **Franco Scantamburlo**, che ci hanno permesso di attuare per intero il programma previsto.

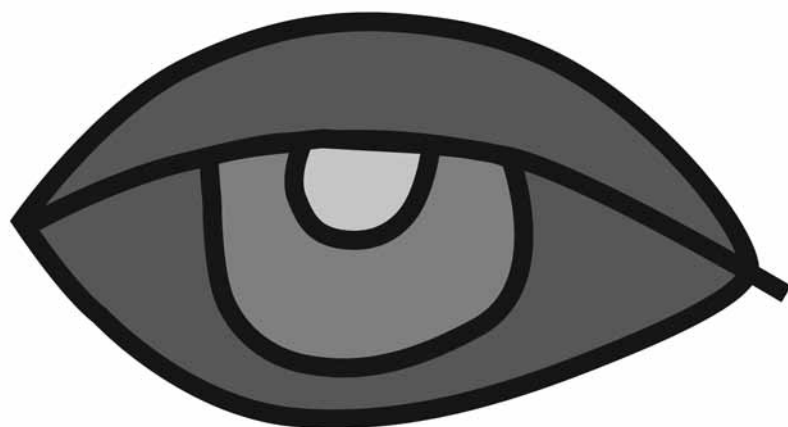


arcoiris www.arcoiris.tv



**senza censura!
senza pubblicità! senza palinsesto! gratis!**

PRESENTAZIONI E GIURIE





Presentar el festival cada año en estas páginas ha sido siempre una ocasión no solo para ilustrar el programa que sometemos a consideración del público, de la crítica, de las instituciones; ha representado también una posibilidad para subrayar algunas características que han distinguido el evento triestino, como es el rescate y valorización del patrimonio cinematográfico del subcontinente americano, la difusión de las disciplinas artísticas que nos permite el cine y que caracterizan la riqueza artístico-cultural de América Latina, resaltar el aporte histórico de comunidades como la española, la hebrea y la italiana. Con ello hemos ofrecido a las jóvenes generaciones la posibilidad de conocer el subcontinente sin “recetas”, derrumbando mitos y contribuyendo a superar no pocos lugares comunes.

Pero también nos ha permitido, con respeto y pasión, poner el acento en el descuido en el cual incurren numerosas instituciones al desentenderse del proyecto que hemos emprendido hace ya 27 años y que ha permitido establecer acuerdos con 7 universidades en Italia y con 3 instituciones internacionales de prestigio. Tal descuido no podía no poner algunas interrogantes, la primera que es un descuido que tiene inevitables implicancias políticas más que económicas, pues ¿a qué título Italia aspira a promover su cinematografía, a encontrar en el subcontinente americano un espacio mayor de mercado, si en ocasión del único evento de promoción de la cinematografía latinoamericana que se realiza en Italia quienes deben de verdad apoyarla miran para otro lado?

Cierto, es verdad, en esta ocasión el Festival debe afrontar también los desafíos a que nos obliga superar la crisis económica y que ha traído como consecuencia evidentes límites, en parte colmados por instituciones latinoamericanas que en el tiempo han valorizado el proyecto triestino.

No obstante la coyuntura, hemos apostado en Italia; la prestigiosa escuela de antaño que fue fuente de tantos estímulos y de inspiración no puede perder la única ocasión en la cual se encuentra con la cinematografía del “nuevo mundo”.

La presente edición del festival, como todos los años, propone numerosas secciones, en las que se articula el vasto programa de la manifestación, verdadera ventana tradicionalmente abierta a todo el mundo del audiovisual procedente del subcontinente americano: evento enteramente dedicado a cinematografías históricamente consolidadas o con menor tradición cinematográfica, a las que el Festival dedica una atención particular.

A las habituales secciones competitivas (**Concurso Oficial**, sección competitiva y **Contemporánea Concurso**, sección que prevé obras inéditas, en diferentes formatos, reflejo del extraordinario panorama audiovisual que nos ofrecen las producciones latinoamericanas) se suman otras ocasiones de encuentro con el cine latinoamericano, como la retrospectiva dedicada al cineasta mexicano Luis Estrada, la obra completa de Aldo Francia, director atento a las problemáticas sociales de Chile de los años ‘60 y ‘70 (*Ya no basta con rezar, Valparaíso mi amor*), o la retrospectiva dedicada a la realizadora colombiana Camila

Presentare il Festival ogni anno in queste pagine ha sempre rappresentato un’occasione non soltanto per illustrare il programma che porgiamo all’attenzione del pubblico, della critica, delle istituzioni; ha rappresentato anche una possibilità per sottolineare alcune caratteristiche distintive dell’evento triestino: il recupero e la valorizzazione del patrimonio cinematografico del subcontinente americano; la diffusione delle discipline artistiche, resa possibile dal cinema, che caratterizzano la ricchezza culturale dell’America Latina; la messa in rilievo del contributo storico di comunità come quella spagnola, quella ebrea e quella italiana. In questo modo abbiamo offerto alle giovani generazioni la possibilità di conoscere il subcontinente senza “ricette”, facendo crollare miti e contribuendo a superare non pochi luoghi comuni.

Ma questo ci ha anche permesso di porre l’accento, con rispetto e passione, sulla disattenzione nella quale incorrono numerose istituzioni ignorando il progetto che abbiamo intrapreso ormai 27 anni fa e che ci ha permesso di stipulare accordi con 7 università italiane e con 3 istituzioni internazionali di prestigio. Tale disattenzione non poteva non porre alcuni interrogativi, il primo relativo al fatto che una tale disattenzione comporta inevitabilmente implicazioni più politiche che economiche, a che titolo infatti l’Italia aspira a promuovere la sua cinematografia, a trovare nel subcontinente americano un maggiore spazio di mercato, se in occasione dell’unico evento di promozione della cinematografia latinoamericana che si realizza in Italia proprio coloro che devono appoggiarla guardano altrove?

Certo, è vero, in quest’occasione il Festival deve affrontare anche le sfide che la crisi economica ci impone di superare e che hanno avuto come conseguenza limiti evidenti, in parte colmati da istituzioni latinoamericane che nel tempo hanno valorizzato il progetto triestino.

Nonostante la congiuntura, abbiamo scommesso sull’Italia; la prestigiosa scuola di un tempo, fonte di tanti stimoli e di ispirazione non può perdere l’unica occasione nella quale si incontra con la cinematografia del “nuovo mondo”.

La presente edizione del festival, come tutti gli anni, propone numerose sezioni, nelle quali si articola il vasto programma della manifestazione, vera finestra tradizionalmente aperta a tutto il mondo dell’audiovisivo proveniente dal subcontinente americano: evento interamente dedicato a cinematografie storicamente consolidate o con minore tradizione cinematografica, alle quali il Festival dedica un’attenzione particolare.

Alle abituali sezioni in concorso (**Concorso Ufficiale** e **Contemporanea Concorso**, sezione quest’ultima che prevede opere inedite, in diversi formati, riflesso dello straordinario panorama audiovisivo offertoci dalle produzioni latinoamericane, come la retrospectiva dedicata al cineasta messicano Luis Estrada, l’opera completa di Aldo Francia, direttore attento alle problematiche sociali nel Cile degli anni ‘60 e ‘70 (*Ya no basta con rezar, Valparaíso mi amor*), o la retrospectiva dedicata alla realizzatrice colombiana Camila



Loboguerrero o homenaje al célebre escritor brasileño Jorge Amado, quien falleció en el 2001, a través de film (*Tenda dos Milagres* y *Jubiabá* de Nelson Pereira dos Santos, *Dona Flor e seus dois maridos* de Bruno Barreto, entre otros) inspirados en sus obras literarias, llevadas a la pantalla por reconocidos maestros del cine brasileño.

Un espacio importante será dedicado a los eventos cinematográficos que tienen lugar periódicamente en América Latina, haciendo este año hincapié en los festivales de Florianópolis (Brasil) y de Oberá (Argentina), con los que el FCLA de Trieste comenzó hace tiempo una activa colaboración artística; mientras que un homenaje particular será dedicado a la Gitano Films, distribuidora chilena que apoya las nuevas generaciones de cineastas buscándoles espacios de mercado difícilmente accesibles de otra forma. La XXVII Edición presentará, además, una interesante panorámica de obras dedicadas al **mundo del fútbol**, el más popular de los deportes en América Latina.

La sección **Amerindia** explora temas relacionados con el mundo etnográfico en América Latina, mientras que la Sección Contemporánea presta una atención especial a las temáticas relacionadas con la antropología, la religión, la música, la ecología, el arte...

Un espacio importante será dedicado a la producción audiovisual española (**Salón España**) en la óptica de una representación del cine latino en su más amplio espectro cultural, más allá de las fronteras geográficas, siguiendo los vitales caminos de las descendencias históricas y de las políticas artísticas europeas. El Festival presenta, además, un espacio de gran interés especialmente dedicado a las **Escuelas de Cine** que representan verdaderos "talleres" de producción, de creación de ideas, de preparación de futuros cineastas, de innovación e investigación, sea en el plano tecnológico que en el del contenido.

Para terminar, una mirada inevitable a la presencia de la emigración italiana en el subcontinente americano, que en el curso del tiempo, al otro lado del Atlántico, contribuyó a vitalizar las culturas locales, ocupando espacios prestigiosos en diferentes esferas artísticas y culturales, en cuanto herederos de una tradición extraordinaria y de un acervo único.

Como todos los años, están previstos algunos importantes **Eventos Especiales**, entre los cuales habría que resaltar la obra sobre Amado realizada por la cineasta italiana Silvana Palumbieri y El Fausto Criollo, del reconocido director argentino Fernando Birri, Presidente del Festival. También en la edición 2012, la proyección de las obras será acompañada por eventos, debates y encuentros con el público, con los expertos del sector y con los huéspedes presentes en Trieste en esta ocasión.

El programa prevé además tres premios prestigiosos que ya son parte de la historia del Festival: el **Premio Salvador Allende**, el **Premio Oriundi** y el **Premio Malvinas**, que representan la voluntad del evento en la tutela y promoción de la memoria histórica.

Buena visión a todos aquellos que compartirán esta ocasión de encuentro entre Italia y América Latina.

Rodrigo DIAZ
(Director)

Loboguerrero e l'omaggio al celebre scrittore brasiliano, scomparso nel 2001, Jorge Amado, attraverso film (tra cui *Tenda dos Milagres* e *Jubiabá* di Nelson Pereira dos Santos, *Dona Flor e seus dois maridos* di Bruno Barreto) ispirati alle sue opere letterarie, portate sul grande schermo da riconosciuti maestri del cinema brasiliano. Uno spazio importante sarà dedicato agli eventi cinematografici che hanno luogo periodicamente in America Latina, con riferimento quest'anno ai Festival di Florianópolis (Brasile) e di Oberá (Argentina), con i quali il FCLA di Trieste ha cominciato da tempo un'attiva collaborazione artistica; un omaggio particolare invece sarà dedicato alla Gitano Films, casa distributrice cilena che appoggia le nuove generazioni di cineasti cercando loro spazi di mercato altrimenti difficilmente accessibili.

La XXVII Edizione presenterà, inoltre, un'interessante panorámica di opere dedicate al **mondo del calcio**, il più popolare degli sport in America Latina.

La sezione **Amerindia** affronta tematiche legate al mondo etnografico in America Latina, mentre la Sezione Contemporanea è particolarmente attenta alle tematiche legate all'antropologia, alla religione, alla musica, all'ecologia, all'arte...

Uno spazio importante sarà dedicato alla produzione audiovisiva spagnola (**Salón España**) nell'ottica di una rappresentazione del cinema latino nel suo più ampio spettro culturale, al di là delle frontiere geografiche, seguendo i vitali percorsi delle discendenze storiche e delle politiche artistiche europee. Il Festival presenta, inoltre, uno spazio di grande interesse dedicato specialmente alle **Scuole di Cinema** che rappresentano veri "atelier" di produzione, di creazione di idee, di preparazione di futuri cineasti, di innovazione e ricerca, sia sul piano tecnologico che su quello contenutistico. Per concludere, uno sguardo inevitabile alla presenza dell'emigrazione italiana nel subcontinente americano, che nel corso del tempo, dall'altro lato dell'Atlantico, ha contribuito a rendere più vitali le culture locali, occupando spazi prestigiosi in diverse sfere artistiche e culturali, in quanto eredi di una tradizione straordinaria e di un patrimonio unico.

Come tutti gli anni, sono previsti alcuni importanti **Eventi Speciali**, tra i quali mettiamo in risalto l'opera su Amado realizzata dalla cineasta italiana Silvana Palumbieri e El Fausto Criollo, del rinomato regista argentino Fernando Birri, Presidente del Festival. Anche nell'edizione 2012 la proiezione delle opere sarà accompagnata da eventi, dibattiti e incontri con il pubblico, con gli esperti del settore e con gli ospiti presenti a Trieste in quest'occasione.

Il programma prevede inoltre tre premi prestigiosi che sono ormai parte della storia del Festival: il **Premio Salvador Allende**, il **Premio Oriundi** e il **Premio Malvinas**, che rappresentano la volontà dell'evento di tutelare e promuovere la memoria storica. Buona visione a tutti coloro che condivideranno quest'occasione di incontro tra l'Italia e l'America Latina.

Rodrigo DIAZ
(Direttore)

L'America Latina è destinata ad accrescere nei prossimi anni il suo peso geopolitico nel mondo globalizzato, grazie alle sue straordinarie risorse politiche, economiche, sociali e culturali. Attraverso la lente del grande schermo, il cinema ci racconta anno dopo anno questa realtà in continua e profonda evoluzione, caratterizzata da contraddizioni laceranti ma anche capace di sprigionare una forte energia innovativa e creativa in ogni campo.

Grazie al Festival del Cinema Latino Americano, arrivato ormai XXVII edizione, Trieste è diventata da molti anni un punto di osservazione obbligato e privilegiato in Europa per conoscere e per fare il punto sulla produzione cinematografica, e più in generale sulla cultura, di questa grande area geopolitica. Si conferma così la vocazione internazionale del Friuli Venezia Giulia, e di Trieste in particolare, geograficamente e storicamente punto di incontro e di confronto fra le tre grandi culture dell'Europa: quella latina, quella germanica e quella slava.

Il merito va all'Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia che, nel corso degli anni, è stata capace far crescere il Festival, di intessere legami virtuosi con prestigiosi organismi culturali, italiani e internazionali, e di radicarsi nello stesso tempo a Trieste e in regione sviluppando rapporti con istituzioni del territorio, dall'Università al Centro di Salute Mentale al Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico di Duino.

A nome dell'Amministrazione regionale desidero dare il benvenuto a tutti i registi e gli uomini di cinema e di cultura che partecipano al Festival, ai loro accompagnatori e al pubblico. Mi auguro che questa sia l'occasione per scoprire Trieste e il Friuli Venezia Giulia, una città e una regione ricche di testimonianze storiche, poste oggi al centro della nuova Europa allargata.

Renzo Tondo
Presidente della Regione Autonoma
Friuli Venezia Giulia

Tra le manifestazioni cinematografiche che si tengono in Friuli Venezia Giulia, il Festival del Cinema Latino Americano - da ben 27 anni presente a Trieste - riveste un ruolo particolare. Richiama, infatti, l'attenzione di esperti, studiosi, giornalisti, semplici appassionati che assistono alle proiezioni di film spesso difficili da vedere nei circuiti commerciali.

L'iniziativa ha un significativo valore culturale in quanto permette di entrare in quel mondo latino americano, fisicamente lontano, ma a noi così vicino per cultura, migrazione, tradizioni. È grazie all'arte cinematografica che – meglio di altre - forse si riesce a comunicare meglio con il pubblico.

Il Festival del Cinema Latino Americano si raccomanda per la varietà e articolazione del programma: accanto all'opera di grandi registi, rende omaggio anche a personalità significative del mondo culturale, come avviene quest'anno con lo scrittore brasiliano Jorge Amado in occasione del centenario della nascita.

Sostenendo questa manifestazione, la Regione intende investire in un settore, la cultura, che è una delle forze trainanti del movimento turistico, sempre più orientato verso le città d'arte e le grandi manifestazioni culturali, sportive o di spettacolo.

Nel ringraziare gli organizzatori per il loro impegno, auspico il miglior successo per questa manifestazione.

Elio De Anna
Assessore alla Cultura
Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia



Il Festival del Cinema Latino Americano raggiunge la sua ventisettesima edizione e conferma la capacità di proporre, sempre ad alto livello, un programma articolato che esplora a tutto campo la produzione cinematografica dell'America Latina. Grazie a questa iniziativa, sapientemente organizzata dall'APCLAI, l'Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia, Trieste torna ad essere importante palcoscenico di un patrimonio cinematografico di assoluto valore, sorprendente per la portata produttiva e l'intensità della forza espressiva, seppure talvolta penalizzato dalle carenze dei circuiti europei di programmazione e informazione.

A fianco alle retrospettive dedicate ai registi Estrada, Loboguerrero e Francia, il festival 2012 rende omaggio a Jorge Amado, scrittore brasiliano più noto e letto al mondo, nel centenario della sua nascita.

Tra le sezioni tradizionali e quelle di nuova sperimentazione, emerge, quale costante fil rouge, il legame con il territorio della provincia di Trieste, stretto attorno a tante iniziative condivise, ad esempio, con l'Università, il Dipartimento di Salute Mentale, il Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico. Stabile è poi la collaborazione con la Provincia di Trieste anche grazie alla Casa del Cinema, progetto ideato e promosso dall'amministrazione, al quale ha aderito con convinzione anche l'Apclai con questo bel festival.

La rassegna in programmazione al Teatro Miela dal 20 al 28 ottobre, ben interpreta la filosofia della Casa, poiché contribuisce a raggiungere uno degli obiettivi fondanti: fare di Trieste e della sua provincia una realtà dinamica in termini di produzione, formazione, organizzazione di eventi culturali, un distretto permanente di documentazione e diffusione della cultura cinematografica, audiovisiva e multimediale.

Maria Teresa Bassa Poropat
Presidente della Provincia di Trieste

17º FAM 2013

Nel mese di giugno il cinema latino americano é in Floripa



**14 - 21
GIUGNO**

REALIZZAZIONE

ASSOCIAÇÃO CULTURAL
PANVISION 



**fam
de todos**

FLORIANÓPOLIS AUDIOVISUAL MERCOSUL

B R A S I L

WWW.FAMDETODOS.COM.BR



Luis Estrada

Nato a Città del Messico, nel 1962. Regista, sceneggiatore, produttore, compie gli studi presso il Centro Universitario di Studi Cinematografici (CUEC) e presso il "Centro de Capacitación Cinematográfica" (CCC), concludendoli rispettivamente nel 1986 e nel 1987, oltre a quelli di Filosofia compiuti presso la UNAM. Inizia professionalmente l'attività cinematografica come assistente alla produzione in oltre venticinque film diretti da vari registi, fra i quali i prestigiosi José Estrada, Felipe Cazals, José Luis García Agráz e Arturo Ripstein. Il suo primo cortometraggio fu realizzato presso il CUEC nel 1982 con il titolo *De la vida de los Elefantes* cui fa seguito *Andante Spianato*. Nel 1985 realizza *La Divina Lola*, premiato nel 1986 con l'Ariel come Miglior Cortometraggio e, nel 1987, *Vegeance is mine*. Regista, sceneggiatore e produttore di tutti i suoi lungometraggi, debutta nel cinema con *Camino largo a Tijuana* (1989), nominato all'Ariel come Miglior Opera Prima. Fra le sue opere principali: *Bandidos* (1991); *Ámbar* (1994), film premiato a livello internazionale e nominato a 10 premi Ariel, ottenendone cinque; e l'acclamato *La ley de Herodes* (2000) vincitore in festival internazionali quali Sundance, Los Angeles, Valladolid, La Habana, San Juan e Santo Domingo, oltre ad aver ottenuto 10 premi Ariel in Messico. A questi, seguono i Premi Ariel d'Oro al Miglior Film *Un mundo maravilloso* (2006) e *El infierno* (2010), con il quale conclude la trilogia satirica sulla vita politica e sociale del Messico. Oltre all'impegno come Produttore e Regista, Luis Estrada è stato anche cosceneggiatore e montaggista di tutti i suoi lavori cinematografici. Inoltre, è socio e Direttore Generale di Bandidos Films, casa produttrice di lungometraggi e spot pubblicitari, è membro attivo dell'Accademia Messicana delle Arti e delle Scienze Cinematografiche e, dal 2009, è membro del "Sistema Nacional de Creadores Artísticos".

I film di Luis Estrada sono stati selezionati da oltre 150 festival internazionali - fra i quali: Sundance, Toronto, Seattle, Nueva York, Londra, Mosca, San Sebastián, San Francisco, Sydney, Amiens, Biarritz, Valladolid, Mar del Plata, La Habana, Río de Janeiro, Tokio, Miami, Chicago, etc. -, hanno ottenuto più di trenta premi e sono stati distribuiti in oltre cinquanta paesi. In particolare, 7 gli Ariel e 6 i "Diosas de Plata" vinti in ambito nazionale.



Alberto García Ferrer

Laureato in Regia Cinematografica presso l'Università Nazionale de La Plata, Argentina, e in Scienze dell'Informazione presso l'Università Complutense di Madrid. Dal 2007 è Segretario Generale dell'Associazione delle Televisioni Educative e Culturali Iberoamericane (ATEI) e del "Programa de las Cumbres Iberoamericanas TEIb". Direttore Generale della Scuola Internazionale di Cinema e TV di San Antonio de los Baños, Cuba, fra il 1996 e il 2000, è stato Direttore dei Programmi e dei Progetti Audiovisivi dell'Istituto di Cooperazione Iberoamericana, AECID, Madrid, fra il 1986 e il 1996. È stato Produttore Delegato di serie di TV, *Los cuentos de Borges* e *Un Mundo sin fronteras*, e regista e sceneggiatore di *Sin subtítulos* per "Antena 3 Internacional", Spagna. È stato Professore di Comunicazione ed Educazione presso la Facoltà di Scienze della Comunicazione dell'Università Autonoma di Barcellona. Creatore e Direttore del Maester sulle Industrie Audiovisive nello Spazio Iberoamericano dell'Università Internazionale dell'Andalucía, Sede La Rábida, e Professore Associato presso la Facoltà di Scienze dell'Informazione dell'Università Complutense di Madrid.

Ha tenuto conferenze in Università e istituzioni di Argentina, Brasile, Cile, Costa Rica, Colombia, Repubblica Dominicana, Venezuela, Cuba, Spagna, Romania, Giordania e Stati Uniti ed anche giurato in premi di cinema, televisione radio in Spagna, Colombia, Argentina, Messico, Grecia, Stati Uniti e Bolivia.

È stato Giurato presso: BAFICI, Providence, Cartagena, Messico, Granada, Drama, Santa Cruz de la Sierra, fra gli altri. Ha pubblicato oltre cento articoli in *Telos*, *Tiempo de Historia*, *Cuadernos Hispanoamericanos*, *Miradas* (Pubblicazione del Ministero degli Affari Esteri della Spagna), *Letra Internacional*, *El Siglo de Europa*, *El País Internacional*, *Academia* (Rivista dell'Accademia del Cinema), ecc.. Libri: "Ojos que no ven", saggio/testimonianza, Siglo XXI, 2004; "En el borde de la Montaña", racconti, Ollero y Ramos, Madrid, 1998.

Camila Loboguerrero Vergara

Cineasta colombiana, regista e produttrice di fiction e documentari, serie e video di tipo culturale.

Nata a Bogotá, studiò inizialmente Belle Arti presso l'Università delle Ande a Bogotá; in seguito, si trasferì in Francia per continuare gli studi e vi rimase dal 1965 al 1970 ottenendo una Laurea in Storia dell'Arte alla Sorbona, (Università di Parigi), e una Laurea in Cinematografia presso l'Università di Vincennes, in Francia.

Nel cinema ha realizzato tre lungometraggi in 35 mm: *Nochebuena* (2008), *María Cano* (1990) e *Con su música a otra parte* (1984), una ventina di cortometraggi di finzione e documentari, e serie televisive culturali, quali la serie *Inmigrantes*, *Cantos del Paraíso*, ecc..

Ha vinto premi in Brasile, a Chicago e Cartagena (*Nochebuena*), a San Antonio, in Texas, a Bogotá e Cartagena (*María Cano*), Simón Bolívar (la serie *Inmigrantes*) e varie volte ha ricevuto il "Búho de Colcultura" per i suoi cortometraggi.

Il "Fondo para el Desarrollo Cinematográfico de Colombia" le ha conferito numerosi premi per le sceneggiature di *Nochebuena* e *Saucio* (in preproduzione), e per la produzione di tutti i suoi lungometraggi.

Nel 2001-2002 è stata Direttrice Nazionale di Cinematografia del Ministero della Cultura della Colombia.

Attualmente è docente della Scuola di Cinema e TV dell'Università Nazionale, Membro della Giunta Direttiva dell'Accademia Colombiana delle Scienze Cinematografiche e Presidente dell'Associazione degli Sceneggiatori Colombiani. Il suo prossimo film, *Saucio*, è in fase di preproduzione.



Carmelo Romero de Andrés

Direttore del Festival di Malaga. Nato a Sorzano (La Rioja) nel 1938, ha conseguito la Laurea in Giurisprudenza presso l'Università di Saragozza. Dal 1964 fa parte del Corpo Superiore di Amministratori Civili dello Stato spagnolo. Da più di cinquant'anni si dedica ad attività cinematografiche, e in particolare ad attività di promozione e alle relazioni internazionali. Nel 1964 ha iniziato la sua collaborazione con il Festival del Cinema di Valladolid (Seminci), del quale è stato Direttore nelle Edizioni 1974, 1975 e 1978. Nel 1978 è stato nominato Vicedirettore Generale dell'Istituto di Cinematografia e delle Arti Audiovisive del Ministero per la Cultura, carica che ha rivestito fino al 2000. In quello stesso periodo si è occupato del coordinamento della presenza del cinema spagnolo nei grandi festival e mercati internazionali. Nel 1998 è stato premiato con la "Camera d'Oro" del Festival di Cannes.

Dal 2001 collabora con il Festival di Malaga: Cine Español, del quale è Direttore fin dalla sua dodicesima edizione, nel 2009. Nel 2001 ha creato i mercati Malaga Screenings, Mercato del Lungometraggio Spagnolo e Latinoamericano, e MercaDoc, Mercato del Documentario Spagnolo e Latinoamericano. Nel 2004 ha creato TVMarket, Mercato di Fiction e Animazione Spagnola per la Televisione.

Attualmente dirige il Malaga Film Office, ufficio municipale di riprese di Malaga, ed è membro della Direzione della Spain Film Commission. È stato giurato di numerosi premi e Festival nazionali e internazionali, tra cui i Festival del Cinema di San Sebastián, Valladolid, Taormina, Guadalajara (Messico).





Alessandro Signetto

Nato nel 1947, vive e lavora a Torino. Laurea in Lettere Moderne, Università di Torino.

Esperienze in corso: CEO di Doc Service srl, con sede a Torino e Roma, società di consulting per lo sviluppo, la coproduzione internazionale e la promozione di progetti di documentari; Fondatore e Vice-Presidente di Associazione F.E.R.T. / Filming with a European Regard in Turin (membro del CdA dal 1993); dal 2008 responsabile della Promozione Internazionale del Documentario Italiano (di produzione indipendente); consulente ed organizzatore di workshop di formazione per produttori di documentari per INCAA (Argentina).

Principali esperienze precedenti: Fondatore e Direttore del workshop professionale e forum di co-produzione Le Giornate Europee del Cinema e dell'Audiovisivo (Torino, novembre), dal 2003; Presidente di DOC\IT –Associazione Documentaristi Italiani dal 2003 al 2008 (fondatore, membro del Consiglio Direttivo dal 1999 al 2009); Fondatore e Direttore di Antenna MEDIA Torino, ufficio di rappresentanza in Italia del Programma MEDIA dell'Unione Europea, dal 1996 al 2007; membro della commissione di selezione progetti per il Fondo Audiovisivo della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia, dal 2007 al 2008.

Precedenti esperienze di esercente, distributore cinematografico, produttore di cinema e documentari (tra il 1970 ed il 1995).



Laura Perini

Nata a Padova il 07.06.1962; risiede a S.Donà di Piave (Ve).

Laureata in Servizio Sociale presso l'Università degli Studi di Trieste, è attualmente iscritta al Corso di Laurea in Scienze Politiche ad indirizzo sociologico.

Lavora come Assistente Sociale presso l'Azienda Sanitaria del territorio nel campo della Neuropsichiatria Infantile.

Ha frequentato per anni corsi di perfezionamento della lingua inglese con insegnanti di madrelingua.

Silvia D'Arrigo

Sono nata il 3 settembre 1987 a Trieste. Dopo il diploma di maturità scientifica conseguito nel 2006 presso il Liceo Statale Galilei di Trieste, mi sono iscritta all'università presso la Scuola superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, dove frequento il Corso di Laurea in Comunicazione Interlinguistica Applicata, studiando inglese, tedesco e spagnolo. Dal 17 al 31 agosto 2008, inoltre, ho seguito un corso di tedesco nell'ambito dei corsi universitari estivi di Bovec, in Slovenia, organizzati dall'Università di Klagenfurt, in collaborazione con le università di Trieste, Udine, Lubiana, Maribor e Capodistria.

Per quanto riguarda le esperienze lavorative, dal 2 al 29 settembre 2011 ho svolto un tirocinio formativo presso lo Studio Legale Vogrich di Trieste con compito di traduzione di testi dall'inglese verso l'italiano e dall'italiano verso l'inglese, assieme ad attività di ufficio, archiviazione documenti e gestione di contatti telefonici, mentre dall'11 luglio al 20 agosto 2011 ho seguito un tirocinio formativo nel campo della traduzione presso la "British School of Friuli Venezia Giulia - Trieste". Nel biennio 2008 - 2010 ho collaborato saltuariamente con la testata giornalistica periodica specializzata in campo turistico "Travel Quotidiano" di Milano, partecipando a conferenze stampa ed eventi del settore, con conseguente redazione di articoli. Dal 22 aprile al 3 maggio 2009 mi sono occupata di organizzazione e gestione del punto merchandising per lo spettacolo "Mamma Mia!" presso il Teatro Stabile Politeama Rossetti di Trieste, con particolare riguardo al rapporto con il pubblico e alla responsabilità di cassa.



Margherita Madaro

Nata a Mestre nel 1989, di formazione classica, ha studiato Comunicazione presso l'Università degli studi di Padova, ambiente nel quale ha coltivato la sua passione per i social network, il mondo della rete, il marketing ma anche per teatro e il cinema. Qui impara a girare elementari cortometraggi e partecipa a laboratori cinematografici e di sceneggiatura. Trascorre 6 mesi in Olanda con il progetto Erasmus dove viene a stretto contatto con realtà diverse da quella italiana ma soprattutto da quella europea, e incomincia ad interessarsi a temi riguardanti l'America Latina, che farà diventare meta di alcuni viaggi.

Ora è all'ultimo anno della laurea magistrale in Italianistica presso l'università degli Studi di Trieste.

L'anno scorso partecipa all'iniziativa Set Aperto organizzata dal Fondo audiovisivi Friuli Venezia Giulia e partecipa come volontaria al Trieste Film Festival. Collaborerà come stagista alla realizzazione del festival di corti Cortinametraggio. Adora viaggiare e conoscere culture e costumi differenti, è avida lettrice di libri, ha la passione per la montagna e scrive in un blog i suoi pensieri estemporanei e le impressioni che ha sul mondo. Spera di lavorare un giorno nel mondo dell'editoria o del giornalismo.





Juan Octavio Prenz

E' nato a Ensenada (Argentina). E' vissuto a Belgrado tra il 1962 ed il 1967 e tra il 1975 –quando ha dovuto abbandonare l'Argentina per motivi politici ed il 1979. Da allora risiede a Trieste. E' stato professore di Lingua e Letteratura spagnola alle Università di Buenos Aires, La Plata, Belgrado, Lubiana e Trieste. Ha pubblicato diversi saggi sulla narrativa ispanoamericana e spagnola e ha curato e tradotto verso lo spagnolo le opere dei più noti autori della poesia jugoslava moderna e contemporanea. La sua produzione poetica comprende una decina di volumi, tra cui *Habladurías del Nuevo Mundo* (Madrid, Edit. Rialp, Colección Adonais, 1986; Faja de honor de la Sociedad Argentina de Escritores, filial La Plata), *Cortar por lo sano* (Buenos Aires, Edit. Tierra Firme, 1987) e il libro che gli è valso il "Premio Casa de las Américas" nel 1992 *La Santa Pinta de la Niña María* (La Habana, Casa de las Américas, 1992). La sua produzione poetica figura in diverse antologie ed è stata tradotta a numerose lingue. Della sua opera narrativa Marsilio ha pubblicato nel 2001 il romanzo *Favola di Innocenzo Onesto, il decapitato* (Premio Calabria alla narrativa straniera) apparso originariamente in spagnolo nel 1990 (*Fábula de Inocencio Honesto el degollado*, Concepción, Chile, 1990; Faja de honor de la Sociedad de Escritores de la Provincia de Buenos Aires), e tradotto poi anche in italiano, francese, turco e serbocroato. El Señor Kreck è il suo romanzo più recente, pubblicato nel 2006 a Madrid dalla casa editrice Losada.



Massimiliano Cocozza

Autore e giornalista italiano, autore di reportages internazionali per la RAI, ha vinto nel 1997 il prestigioso Premio Ilaria Alpi.

Documentarista, autore di testi per Fabio&Mingo (inviati di "Striscia la Notizia"), è membro del P.E.N. Club di Trieste. E' stato assistente a teatro di Armando Pugliese e al cinema di Damiano Damiani. Ha esordito nella regia con il cortometraggio *Bari non è mica la Luna*, in concorso al festival di Bellaria nel 1991, che ha vinto il Premio di Qualità del Ministero dei Beni Culturali Italiano. Ha diretto e prodotto diversi lavori in pellicola, lavorando con Thomas Huber, Amanda Sandrelli, Julio Solinas, Mingo de Pasquale. Come giornalista ha collaborato a testate come L'Espresso, Avvenimenti, Corriere della Sera, Panamà America, Pronto ed altri. Ha pubblicato due romanzi con Wip Edizioni Bari.

E' autore del film *Le mie radici che volano*, documentario ispirato alla vita dello scrittore argentino Juan Octavio Prenz.

Hector Sommerkamp

Nato a Talara (Perù). Dal 1996 responsabile di El Sol, società organizzatrice di eventi culturali nazionali ed internazionali con sede a Trieste. Dal 2009 al 2010 è stato organizzatore della mostra "INCA: origine e misteri delle civiltà dell'oro" (Brescia). Docente di spagnolo presso la facoltà di Economia e Commercio dell'Università di Trieste (1988), ha assunto vari incarichi di docenza e lettorato. Dal 1997 al 2007 è stato responsabile della Consulta Comunale Cittadini Stranieri Extra-UE e apolidi in Trieste. Per un decennio è stato responsabile per le relazioni internazionali della Fondazione Culturale di CajaSur e si è occupato per vari anni di importazioni (Caffè srl e AICRON).

FILM & FOOD FESTIVAL
HUATULCO
OAXACA - MÉXICO



7º festival
Noviembre
2012
Cine y
Gastronomía
Cultura

diseño: julioebuenor@gmail.com

"La Perla" Homenaje a Gabriel Figueroa en su centenario. Chef: Frederic Bergerault

oaxaca
Tu México!

México
Vive hoy, vive lo tuyo.

Huatulco
Cerca del cielo

FONATUR

Kodak

**FOOD
TRAVEL**

**revista
elgourmet.com
mexico**

**la
GASTRONOMÍA**

Chef
Asesor por la gastronomía

KW

**TV
NETWORKS**



**EL CANAL
cultural
DE MÉXICO**

**ONCE
TVMÉXICO**

**FORUM
PRIMER**

**GRUPO
RADIO
CENTRO**
Máxima Audiencia en Medios

EL UNIVERSAL
en video desde los 1930

REFORMA

SONY.

Il Centro studi per l'America Latina (Csal) è un centro interdisciplinare e internazionale dell'Università degli studi di Trieste che si propone come *forum* di documentazione, riflessione e approfondimento delle problematiche che interessano i Paesi dell'America Latina.

Avvalendosi della collaborazione di studiosi, ricercatori ed esperti di diverse provenienze geografiche, culturali e disciplinari, che si occupano di tematiche ed attività relative all'America Latina, il Csal si propone di favorire, sviluppare e diffondere la conoscenza, in ambiti e settori diversi, dei Paesi dell'America meridionale.

Associato al Consejo europeo de investigaciones sociales de América Latina (Ceisal), il Csal a livello internazionale lavora con diverse università latinoamericane, mentre a livello nazionale collabora con università e centri studi tra cui l'Associazione di studi sociali latinoamericani (Assla).

Il sito internet del Centro, oltre che raccontare la vita del Csal e offrire informazioni sugli avvenimenti nazionali e internazionali che riguardano l'America Latina, ospita diverse sezioni specializzate quali per esempio *Bibliografie*, *Pubblicazioni*, *Galleria multimediale*, *America Latina in... tesi*. In quest'ultima sezione, in particolare, vengono presentati alcuni lavori di tesi di giovani studiosi, neolaureati e ricercatori, che mettono a disposizione le loro ricerche su alcune tematiche riguardanti le diverse dimensioni dell'universo latinoamericano.

Per chiunque volesse conoscere le attività del Csal, o semplicemente curiosare fra notizie, informazioni e approfondimenti sull'America Latina, l'indirizzo è: www2.units.it/csal.



VISIONI LATINOAMERICANE La rivista del Csal sull'America Latina

Nata da più di tre anni, la rivista ha voluto incrementare la funzione di forum di riflessione e di approfondimento del Centro studi per l'America Latina sulle diverse problematiche che interessano i Paesi latinoamericani, seguendo un approccio che, in accordo con gli obiettivi del Centro stesso, restasse interdisciplinare e internazionale.

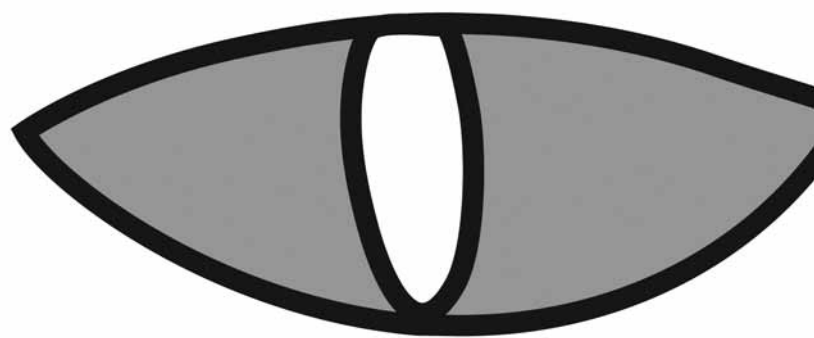
Visioni LatinoAmericane si avvale della collaborazione di studiosi e ricercatori provenienti da entrambe le sponde dell'oceano, ed è proprio grazie a queste collaborazioni che coltiva l'ambizione di dare un effettivo contributo alla costruzione di un'autentica prospettiva di reciproca migliore conoscenza e di interscambio a livello di esperti, docenti e studenti interessati alle questioni latinoamericane. Lo scopo è quello di diffondere visioni, punti di vista, argomentazioni ed esperienze in grado di proporre approfondimenti e riflessioni riguardanti latitudini così simili e così diverse dalle nostre.

La rivista è indicizzata su Google scholar e Redial, Red europea de información y documentación sobre América Latina.

Le proposte di pubblicazione vengono sottoposte al vaglio della direzione e alla valutazione di almeno due referee anonimi italiani e/o stranieri. Devono pervenire con un anticipo di almeno 5-6 mesi rispetto alla data prevista per la pubblicazione (Gennaio e Luglio).

La rivista *Visioni LatinoAmericane* (Issn 2035-6633) è consultabile al sito www2.units.it/csal

1 EVENTI SPECIALI



EL LABORATORIO DE POETICAS CINEMATOGRAFICAS
PRESENTA

El Fausto criollo

tragicomedia musical grotesca / a grotesque musical tragicomedy
del inmortal poema de Estanislao del Campo (1866) / free version of the poem by Estanislao del Campo (1866)

UN FILM DE FERNANDO BIRRI



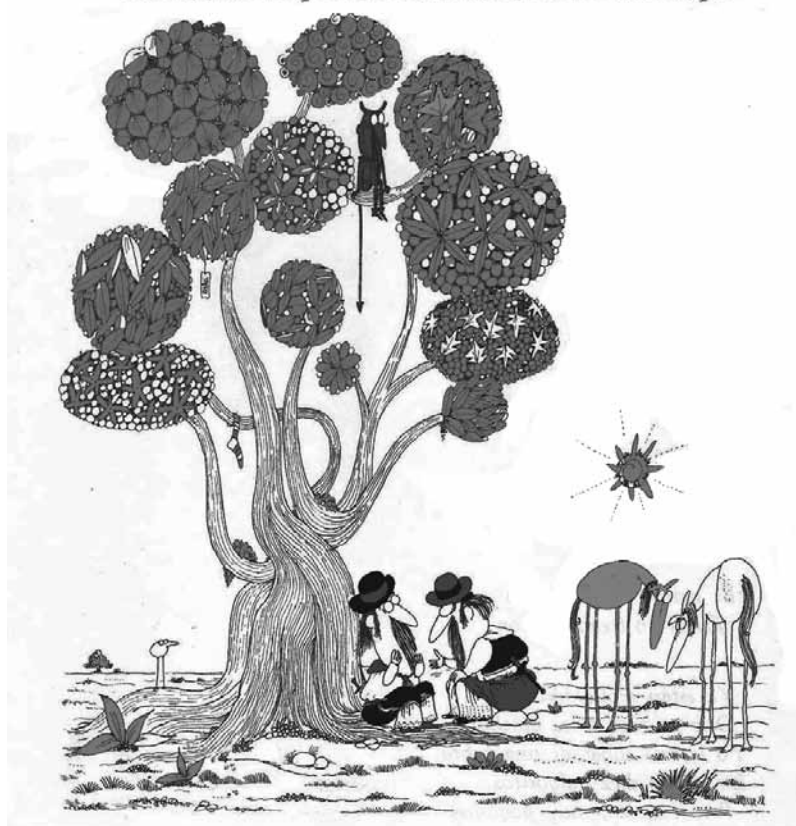
INSTITUTO SUPERIOR DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES DE SANTA FE (ISCAA)
ESCUELA INTERNACIONAL DE CINE Y TELEVISIÓN DE CUBA (EICTV)

EN COLABORACIÓN CON
ESPACIO SANTAFESINO
Programa Estimulo a la Producción Audiovisual

MINISTERIO DE INNOVACIÓN Y CULTURA
GOBIERNO DE SANTA FE

CON EL APOYO DE
ASOCIACIÓN DE TRABAJADORES DEL ESTADO (ATE) - SANTA FE
MUNICIPALIDAD DE SANTA FE
MUNICIPALIDAD DE SANTO TOMÉ
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL

del inmortal poema de estanislao del campo



el fausto criollo

un film escrito y dirigido por

fernando birri

Regia Fernando Birri
Fotografia Raúl Pérez Ureta
Montaggio Fabio Pallero
Musica Gianni Nocenzi e José María Vitier; Fito Páez canta la sua canzone "A Margarita, la flor más bonita"
Suono Raynier Hinojosa
Scenografia Carlos Falco
Ambientazione Victoria Sáez
Effetti speciali Lucio Azcurrain
Costumi Melisa Guerrero e Luisina Agustini
Interpreti Rodrigo Quiroga, Omar Fanucci, Valentino Del Porto, Juliana Bertone, Juan Ambrosini, Dimas Inchauspe, Tomás Del Porto, Merlina Klett, Fernando Birri, Fito Páez, Lucio Azcurrain, Mauricio Gómez, Querelle Delage, Guillermo Thiel, Mago Solber, Aron Rouzaut, Rolando "Conejo" López, Sergio Cangiano
Produttore delegato Sandra E. Bilicich
Coordinam. gen. post-produzione Dolly Pussi
Produzione esecutiva Mauricio F. Gómez
Anno di produzione 2011
Durata 87 min.



Libera versione del poema “Fausto. Impressioni del gaucho Anastasio “el Pollo” nella rappresentazione di questa opera di Estanislao del Campo (1866).

Argentina, metà del secolo XIX. Infinito orizzonte della pampa. Provenienti al galoppo da differenti punti cardinali, due gauchos si incontrano sotto la chioma di un solitario ombú, l’albero più grande del mondo. Sono Anastasio “el Pollo” e il suo socio Don Laguna. Seduto con l’amico sulle nodose radici della pianta, fra un sorso di mate e uno di gin, con il cuore ancora colmo dalla rappresentazione di un’opera alla quale ha assistito nell’antico teatro Colón di Buenos Aires il 24 agosto 1866, Anastasio racconta a Don Laguna: si tratta del “Faust” di Goethe, con musiche di Gounod. Ma, non potrebbe andare diversamente, raccontando “traduce” in immagini, personaggi e situazioni della propria realtà.

Così, per dare solo tre esempi, Faust è un “dottore” con abiti d’epoca e Mefistofele un diavolo da carnevale; la cantina di Auerbach a Lipsia un negozio locale, e la morte di Valentino, fratello di Margarita, avviene in un lotta ai coltelli “stile creolo”; e il cielo al quale salirà l’anima di Margarita un cielo di nubi barocche come quello del catechismo dei missionari.

Un contrappunto, quindi, di senso e di stile caratterizza il film: una visione lirico-epica della nostra pampa “bárbara” (paesaggio e personaggi che raccontano la trama del Faust) e una visione “naïf”-grottesca, umoristica del mondo “civilizzato” (il dramma gotico del Faust). Due visioni, due “weltanschauung”: e, nel mezzo, un abisso culturale. Specificando, tuttavia, che la novità di questa proposta consiste nell’inversione dei mezzi tradizionali: quello che una cultura “tradizionale, civilizzata”, considera “barbaro”, diviene qui sentimento della vita, naturale e liberatorio, spregiudicato, che, nel suo disprezzo elementare, “barbaro”, vede come “retorica artefatta”, persino incomprensibilmente “comica”, la tragedia intellettuale di uno spirito “civilizzato”. Non si tratta di una parodia del “Faust”, ma di una reinterpretazione multiculturale e, problematica contemporanea per eccellenza, della “diversità” culturale - polemicamente, fra culture considerate “sviluppate” in opposizione ad altre, da queste considerate come “sottosviluppate” -: ciò giustifica, politicamente, la nostra proposta.

Fernando Birri

Fernando Birri

Nato il 13 Marzo 1925 a Santa Fe de la Vera Cruz, Argentina.

In gioventù si occupa di poesia, teatro e cinema: pubblica il libro di poesie "Horizonte de la Mano"; fonda e dirige "Retablillo de Maese Pedro", gruppo teatrale ambulante di marionette e, successivamente, il "Teatro Universitario del Litoral"; costituisce il "Cineclub Santa Fe". Nel 1950 si trasferisce a Roma dove si diploma (1952) presso il Centro Sperimentale di Cinematografia. In Sicilia dirige il suo primo documentario *Selinunte*. Di ritorno in Argentina, nella sua Santa Fe natale fonda l'Istituto di Cinematografia della "Universidad del Litoral" e realizza la prima inchiesta sociale filmata in America Latina: *Tire dié* (1956/58). Lancia il proprio manifesto "Por un cine nacional, realista, crítico y popular" in seguito segnalato come il primo atto del "nuevo cine latinoamericano". Il suo primo film di finzione è *Los inundados* del 1961, che vince il premio Opera Prima alla XXIII Mostra del Cinema della Biennale di Venezia. Nel 1963, costretto a lasciare l'Argentina, ricapitola la propria esperienza nel libro "La escuela documental de Santa Fe". Un'esperienza pilota contro il sottosviluppo cinematografico in America Latina. Fernando Birri è stato assistente di Carlo Lizzani nel film *Ai margini della metropoli* (1953), di Vittorio De Sica e Cesare Zavattini nel film *Il tetto* (1954) e ha scritto la sceneggiatura, con il regista messicano Emilio Fernández "El Indio", di un "remake" de *Las abandonadas*, nel 1955. Nel 1965, da un proprio soggetto, ha scritto con Vasco Pratolini la sceneggiatura di *Mal d'America*, un lungometraggio fino ad ora non ancora realizzato.

Nel 1969 ha scritto la sceneggiatura, con Ansano Giannarelli, di *Sierra Maestra de Giannarelli*, del quale è anche interprete. Ha recitato nel film *Gli sbandati* (1955) di Francesco Maselli, in *Non ho tempo* (1971) di Ansano Giannarelli, ne *La rosa de los vientos* (1982) di Patricio Guzmán, è il protagonista di *Paisajes devorados* (2010) di Eliseo Subiela.

Nel 1979, concluso il lungo lavoro del film sperimentale di finzione *Org*, lancia il suo "Manifesto del coSmunismo o Comunismo Cósmico": "Per un cinema cosmico, delirante e lumpen". Il suo primo ciclo di opere inizia ad essere considerato di importante interesse cinematografico ed è "riscoperto" nelle numerose retrospettive che festival e incontri internazionali gli hanno dedicato in questi ultimi decenni: Benalmdena, Pesaro, Lille, Mérida, la Cinémathèque Française de Paris, Horizonte a Berlino, Salvador de Bahía, Bilbao, Bogotá, il National Theatre di Londra, Milano, La Habana, New Delhi, New York, etc.

Nel 1982 ha fondato presso l'Università delle Ande a Mérida, Venezuela, il "Laboratorio Ambulante de Poéticas Cinematográficas Cátedra Glauber Rocha", per trasferirlo, poi, a Roma, Bilbao, Città del México, Managua, Bogotá, Medellín, Luanda, Maputo, Stoccolma, Goteborg, Buenos Aires.

Il suo "Poema en forma de ficha filmográfica" rappresenta uno dei vertici della sua attività di teorico, saggista e docente cinematografico. Giurato in numerosi festival internazionali, è autore di vari libri di poesia, editi ed inediti, e di una continua sperimentazione pittorica (Fotoglifos e Glifotrònics).

Invitato, nel 1985, dall'Istituto Nazionale di Cinematografia argentino a reintegrarsi ufficialmente, dopo 22 anni, nella vita culturale del proprio Paese, ritorna alle origini di cineasta formatore di cineasti, dando vita al seminario "Memoria y Futuro: la Escuela Documental de Santa Fe y el "nuevo cine latinoamericano"" il cui risultato pratico è costituito da nuovi film-scuola. Nel 1988 ha realizzato un film ispirato ad un racconto di Gabriel García Márquez (*Un señor muy viejo con unas alas enormes*) con il quale ha scritto anche la sceneggiatura. Gli anni dal 1986 al 1992 sono stati dedicati alla fondazione e direzione della "Escuela Internacional de Cine y TV de Tres Mundos (América Latina y el Caribe, África y Asia)", della "Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano", a Cuba.

Nel 1994 realizza il documentario *Sur, Sur, Sur (Opulencia y Miseria)*; nel 1997 *Che: ¿Muerte de la Utopía?* e, nel 1999, *El siglo del viento*, dal libro omonimo di Eduardo Galeano, nel quale consacra la formula che sintetizza i generi documentaristico e di finzione, o doc-fic; queste ultime tre opere prodotte per la televisione tedesca, francese, spagnola, cubana, uruguayana e argentina.

Nel 2001 tiene alla Stanford University, USA il Seminario "El Alquimista Democrático: semilla, humus, flor y fruto del Nuevo Cine Latinoamericano", introdotto dallo storico del cinema Prof. Jorge Ruffinelli, per "The Center for Latin American Studies, Bolívar House"; pubblicato, poi, da Aguilar di Buenos Aires con il titolo "Soñar con los ojos abiertos: las 30 lecciones de Stanford".

Del 2005 è *ZA 05*, un film-collage in omaggio ai vent'anni della EICTV, del 2007 *Elegía Friulana*, del 2011 *El Fausto Criollo*, ispirato al poema 'gauchesco' di Estanislao del Campo.

Ha ricevuto e continua a ricevere innumerevoli riconoscimenti e onorificenze internazionali "A una vida por el cine", fra i quali "The Golden Gate Persistence of Vision Award" del 45° Festival Internazionale del Film di San Francisco (USA, 2002) e l'Astor del 19° Festival Internacional de Mar del Plata, Argentina; a Brasilia, palazzo de Plan Alto, dalle mani del Presidente del Brasile Ignazio Lula e del Ministro della Cultura Gilberto Gil, ha ricevuto la massima Decorazione per i Meriti Intellettuali.

Fernando Birri è Presidente del Festival del Cinema Latino Americano di Trieste.

Filmografia

Selinunte (doc., 1951);

Alfabeto notturno (doc., 1951);

Immagini popolari siciliane sacre e profane (doc., 1952,co-regia Mario Verdone);

Tire dié (doc., 1956-58);

La verdadera historia de la primera fundación de Buenos Aires (anim. cinepittura, 1959);

Buenos dias Buenos Aires (doc., 1960);

Los inundados (lm fic., 1961);

La pampa gringa (doc., 1963);

Castagnino, diario romano (doc., 1967);

Org (lm fic., 1967-78, filmato con lo pseudonimo di Fermaghorg);

Rafael Alberti, un retrato del poeta por Fernando Birri (doc., 1983);

Rte.: Nicaragua (Carta al Mundo) (doc., 1984);

Mi hijo el Che. Un retrato de familia de don Ernesto Guevara (doc., 1985);

Un señor muy viejo con unas alas enormes (lm fic., 1988); *Sur, Sur, Sur (Preguntas)* (doc., 1994);

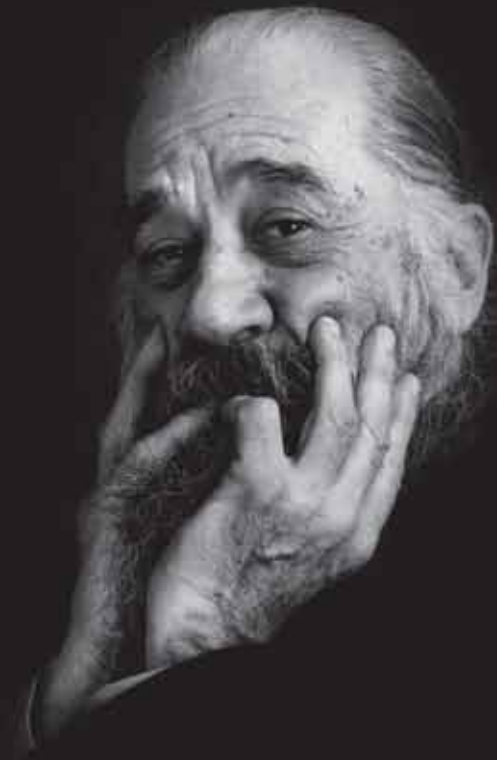
Che: ¿Muerte de la Utopía? (doc.,1997);

El Siglo del Viento (lm docfic., 1999);

ZA 05. Lo Viejo y lo Nuevo (lm doc-fic, 2005);

Elegía friulana (doc., 2007);

El Fausto Criollo (lm fic., 2011).



CONVERSAZIONI CON CAMILA VALLEJO

Eventi Speciali



Regia Manuel Anselmi e Luciano Usai
Sceneggiatura Manuel Anselmi
Fotografia Luciano Usai
Montaggio Nico Capogna
Musica Mary Poppins and The Dubitative Sex Toys Boys: Soft
 Loko Gone: Somosss!
 David Ospina: Las Praderas
Suono Luciano Usai
Produttore Indipendente Manuel Anselmi, Luciano Usai
Anno di produzione 2012
Durata 39 min.

Documentario- intervista “Conversazioni con Camila Vallejo”, la giovane leader cilena che è diventata simbolo degli indignados di tutto il mondo e che parteciperà alla manifestazione della FIOM dell'11 febbraio prossimo. Il filmato è frutto della collaborazione tra il fotografo Luciano Usai, autore di importanti servizi in tutto il mondo e fotografo dell'accademia italiana di danza, e Manuel Anselmi, blogger de Il Fatto e studioso di America Latina.

Due semplici chiacchiere intorno un tè diventano una lunga testimonianza in cui la giovane leader, parla della violenza politica, del neoliberalismo, della democrazia, dei punti di forza e dei punti di debolezza del movimento studentesco, dei rapporti con i media, ma anche della sua formazione, della difficoltà di essere donna e militante e delle sue aspettative personali. Alle parole della ragazza si alternano le voci dell'ideologo, del giornalista, della responsabile dei diritti umani e dei tanti giovani che dallo scorso giugno manifestano pacificamente per una educazione gratuita e per un paese diverso. La voce di Camila si trasforma così in quella dell'intero movimento che sta cambiando radicalmente una nazione tra le più diseguali del mondo, dove le ferite della dittatura sono ancor aperte.



Manuel Anselmi
 Dottore in Scienze Sociali, insegna Sociologia Politica presso l'Università di Perugia. È autore del libro sui bambini del Venezuela del Presidente Chávez “Ideology, education and society in Latin America”, edizioni Lexington Publishing, e scrive sull'America Latina nei giornali “Il Fatto” e “Affari Internazionali”.



Luciano Usai
 Fotografo e cineasta, ha esibito le proprie opere in importanti gallerie in Italia, Francia e Germania. Ha lavorato per periodici nazionali ed è professore di fotografia e direzione delle luci in seminari realizzati in Europa e Asia.

L'AMORE NON SI ARRESTA: 14 ANNI D'INGIUSTIZIA

Eventi Speciali

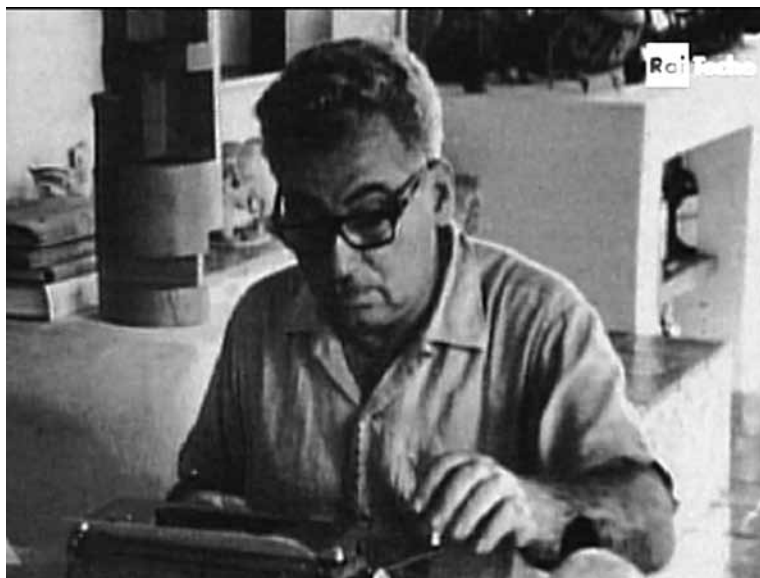


Regia Bruno Di Marcello
Sceneggiatura Bruno Di Marcello e Luciano Vasapollo
Fotografia Bruno Di Marcello
Montaggio Bruno Di Marcello
Musica Alberto Marzaioli
Produttore Luciano Vasapollo e Bruno Di Marcello
Produzione Nuestra America e Gothic Produzioni
Anno di produzione 2012
Durata 33 min.

Le Lotte Per La Liberazione dei 5 agenti cubani ingiustamente detenuti da 14 anni nelle carceri di Miami.



REALTÀ E MAGIA DI JORGE AMADO



Regia Silvana Palumbieri
Sceneggiatura Silvana Palumbieri
Montaggio Francesco la Muro
Ricerche Emanuele Gagliardi
Musica Autori Vari
Grafica Frank Scimia
Interpreti Angelo Maggi
Produttore Barbara Scaramucci
Produzione RAI TECHE
Anno di produzione 2012
Durata 46 min.

Su richiesta della Fondazione Jorge Amado per le celebrazioni del Centenario della nascita del grande scrittore brasiliano, Rai Teche ha prodotto il programma *Magia e realtà di Jorge Amado*, di Silvana Palumbieri, che verrà presentato all'Ambasciata del Brasile di Roma per le giornate a lui dedicate. È il primo documentario realizzato in Europa sulla sua vita e le sue opere e creato secondo la forma del Found footage, un variegato linguaggio, ricco di materiali visivi di diversa origine, reinventati in nuovo stile filmico di tessuto autoriale. Dall'archivio Rai, con il sistema di catalogazione digitale, sono state recuperate le indimenticabili interviste concesse alla Rai da Jorge Amado: *A Bahia con Jorge Amado* di Carlo Mazarella, *Un viaggio nella vita di persone non banali: Jorge Amado* di Gianni Minà, *Tropical City* di Livio Zanotti. Poi il carnevale di Rio, la città vecchia del centro di San Salvador de Bahia, i bambini abbandonati, le parate militari, i saveiros, la vita sociale e mondana del Brasile degli anni '20 e '30. E Amado che introduce *La bottega dei Miracoli* e *Vita e miracoli di Tieta de Agreste*. Gli apporti, gentilmente concessi, di spezzoni di film tratti dalle sue opere conservati dalle Teche *Dona Flor e i suoi due mariti* di Bruno Barreto, *Tienda dos Milagres* di Nelson Pereira dos Santos, *Gabriela* di Bruno Barreto, *Jubiabá* di Nelson Pereira dos Santos, *Tieta do Brasil* di Carlos Diegues.

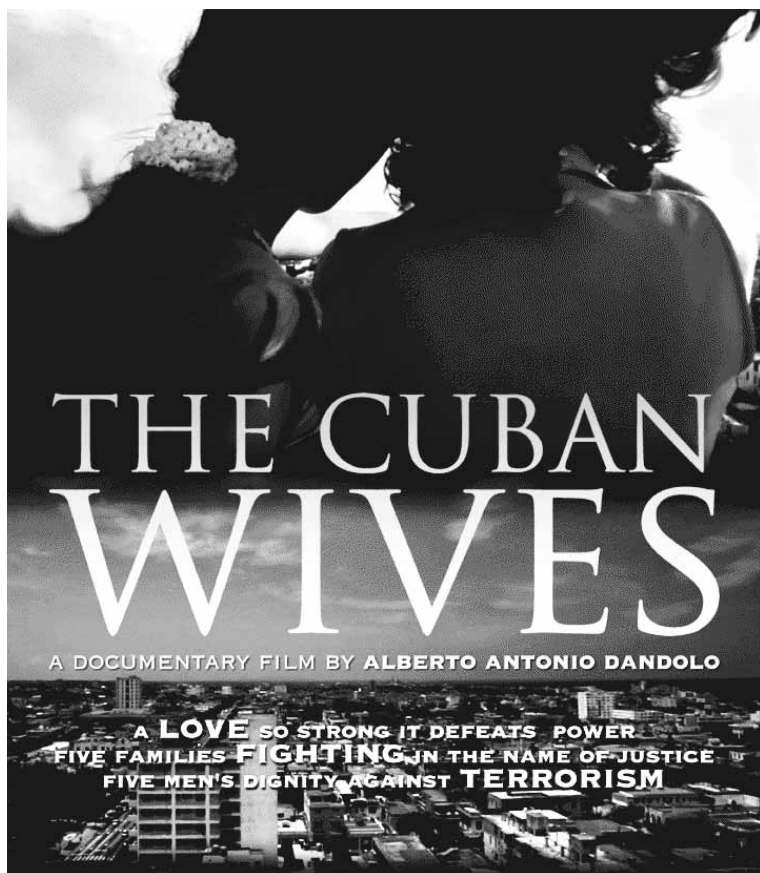


Silvana Palumbieri si segnala per la sua rilevante presenza in festival, eventi e manifestazioni con opere di cui è autrice e regista del genere Found Footage prodotti da Rai Teche.

E' autore di oltre trenta documentari i più recenti sono *Un set Chiamato Roma*, *L'Italia Fragile*, *Quattordici Quadriennali*, *Futurismo che passione!*, *Cent'anni di giornalismo*, *Fatti e misfatti cent'anni di cronaca romana*, *Il giardino perduto di Giorgio Bassani*, *Cuba un'arte anche italiana*.

THE CUBAN WIVES

Eventi Speciali



The Cuban Wives racconta la storia tragica dei “Cinque Cubani” detenuti negli Stati Uniti dal 1998.

Il loro crimine: il tentativo di proteggere il loro Paese dagli attacchi a carattere terroristico da parte delle organizzazioni paramilitari che operano da Miami. Perché i Cinque sono in carcere? Quale sarà il futuro dei rapporti cubano-nordamericani? Il Presidente Obama può fare la differenza nel caso dei Cinque? Il film include racconti intimi delle spose di questi uomini e rivela anche una storia d'amore e di resistenza per la giustizia. Accolti nell'intimità delle loro case, siamo portati a condividere la presenza insopportabile dell'assenza dei loro uomini e la lotta quotidiana per la loro liberazione.

Regia Alberto Antonio Dandolo
Sceneggiatura Alberto Antonio Dandolo
Fotografia Marie-Cecile Embleton
Montaggio Daniele Lianka Carlevaro
Musica Mario Formisano
Suono Federico Tummolo
Animazione Leonardo Carrano
Interpreti Rosa Aurora Freijanes, Adriana Perez O'Connor, Olga Salanueva Arango, Elizabeth Palmeiro Casado Mirta Rodríguez, Ivette & Irma Gonzales Salanueva
Produttore Alberto A. Dandolo, Knut Ogris, Giorgio De Vincenti, Vladimiro Mei
Produzione Mimesi's Culture, Knut Ogris Films, Di.Co. Spe.
Anno di produzione 2012
Durata 61 min. 30''

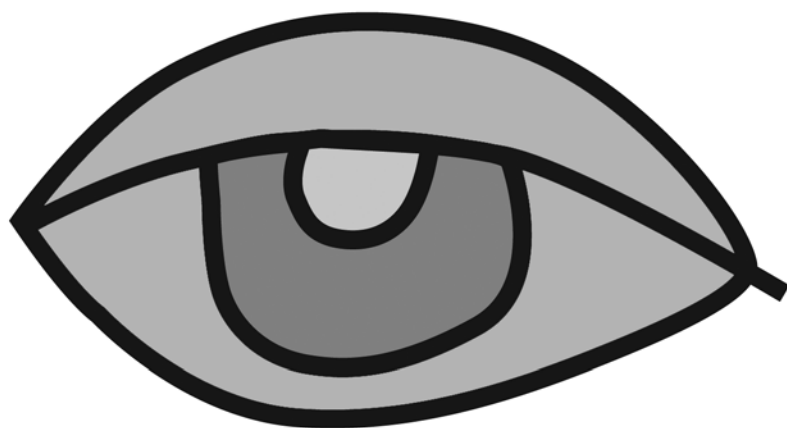


Alberto Antonio Dandolo

Autore e regista italiano, laureato in Teoria del Cinema presso il dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università di Roma Tre. Ha collaborato a vari progetti di ricerca audiovisiva del Dipartimento di Comunicazione e Spettacolo dell'Università di Roma Tre e del MAE Multimedia – Ministero degli Affari Esteri. Nel 2009 ha fondato Mimesi'S Culture che crea e sviluppa progetti audiovisivi. *Strade di casa* è stato il primo film prodotto da Mimesi'S Culture e ha ottenuto molti riconoscimenti. *The Cuban Wives* è il primo documentario lungometraggio di Dandolo.

2

**SEZIONE
CONCORSO**



TIEMPOS MENOS MODERNOS



Regia Simón Franco
Sceneggiatura Simón Franco e Laura Ávila
Fotografia Mauricio Riccio
Montaggio Cristina Carrasco e Simón Franco
Musica Oscar Payaguala e Luis Díaz Muñiz
Suono Jélica Suárez
Interpreti Oscar Payaguala, Nicolás Saavedra, Pampa Fernández, Esteban Meloni, Gabriela Radice, Alexia Moyano, Natalia Santiago
Produttore Hugo Castro Fau, Carolina Álvarez, Adrián Solar
Produzione Lagarto Cine
Anno di produzione 2012
Durata 95 min.

Concorso

OSCAR PAYAGUALA
NICOLÁS SAAVEDRA

TIEMPOS MENOS MODERNOS

una película de SIMÓN FRANCO

con música de OSCAR PAYAGUALA



Patagonia Andina 1998. Payaguala è un uomo di ascendenza tehuelche che vive solo, isolato in un terreno perso nella Patagonia argentina, vicino alla cordigliera delle Ande. La sua esistenza si basa essenzialmente sul lavoro della terra. Evidenziando grande attitudine per la musica e per le arti manuali, si guadagna da vivere suonando in un'osteria per turisti stranieri. Tuttavia, un giorno come tanti altri, gli arriva un pacco trasportato dalla Gendarmeria e inviato dal Ministero per lo Sviluppo Sociale. Contiene un sistema di televisione satellitare alimentato da energia solare. Dalla prima immagine irradiata dal televisore, Payaguala sperimenterà un cambiamento che coinvolgerà la sua vita e il suo modo di vedere il mondo.

Simón Franco

Regista, sceneggiatore, montaggista, addetto al suono e al montaggio, produttore argentino nato il 12 Aprile 1979 a Neuquén, nella provincia di Neuquén (Argentina). *Tiempos menos modernos* rappresenta il suo debutto nella regia di un lungometraggio.

2011 *Tiempos menos modernos*
2006 *Voy ayer* (corto)
2005 *El gran estado* (corto)
2005 *El pibe* (corto)
2000 *El memorioso* (corto)



COLEGAS



Un road movie che affronta, in forma poetica, semplici aspetti della vita di tre ragazzi con sindrome di Down, che partono alla ricerca dei propri sogni, suggestionati dalla visione del film "Thelma & Louise": Stalone vuole vedere il mare, Aninha cerca un marito, Marcio desidera volare. In questo viaggio, percorrono strade inusitate e incontrano molti pericoli. La polizia e i giornali finiscono per interessarsi alla vicenda, ripercorrendo la strada dei protagonisti del film, alla ricerca di tracce e testimonianze: due investigatori, come punizione, vengono assegnati al caso e si mettono sulla pista dei tre fuggitivi. Da qui, il contrappunto fra la malizia dei due investigatori e l'ingenuità dei tre eroi che, tuttavia, si riveleranno a volte meno sprovveduti di quanto gli altri pensino.

Regia Marcelo Galvão

Sceneggiatura Marcelo Galvão

Fotografia Rodrigo Tavares

Montaggio Marcelo Galvão

Musica Ed Côrtes

Interpreti Ariel Goldenber, Rita Pokk, Breno Viola, Lima Duarte, Rui Unas, Deto Montenegro, Leonardo Miggiorin, Marco Luque, Christiano Cochrane, Otávio Mesquita, Thogun, Germano Pereira, Theo Werneck, Daniel Torres, Felipe Caczan, Carlos Miola, Nill Marcondes, Álvaro Gomes, Marcos Borin, Beto Coville, Theodoro Cochrane, Amélia Bittencourt, Juliana Didone, Daniele Valente, Maytê Piragibe, Fernanda Couto, Beatriz Tragtenberg, Daniela Galli, Anna Ludmila, Giulia Merigo, Vicki Araujo

Produttore Marçal Souza

Produzione Gatacine Produções

Anno di produzione 2012

Durata 99 min.



Marcelo Silva Galvão

Nato a Rio de Janeiro, nel Dicembre del 1973. Cineasta, sceneggiatore, produttore e regista cinematografico. Studia Pubblicità presso la FAAP a São Paulo; in seguito, inizia la carriera come redattore pubblicitario e studia cinema alla New York Film Academy. Come regista in campo pubblicitario, ha lavorato per Espiralcom, TVZERO, O2 Filmes, MovieArt, Republika e Ioiô Filmes. Dal 2001, è socio della casa di produzione Gatacine. Il suo primo lungometraggio è stato *Quarta B* (2005), eletto Miglior Film di Finzione alla 29.a Mostra Internazionale di Cinema di São Paulo (Giuria Popolare). Regista e sceneggiatore di *Bellini e o Demônio* (2007), ha diretto anche il documentario *Lado B: Como fazer um longa sem grana no Brasil*. Ha diretto, sceneggiato e montato *La Riña* (2008).

EL LENGUAJE DEL TIEMPO



Concorso

Regia Sebastián Araya
Sceneggiatura Alexis Moreno
Fotografia Philippe Rippes
Montaggio Camilo Campi
Musica Andrés Pérez
Suono Poncho Gonzáles
Interpreti Elvis Fuentes, Tamara Acosta, Rodrigo Soto, María Jesús Fuentes
Anno di produzione 2012
Durata 86 min.



Sebastián Araya Serrano

Regista e sceneggiatore. Fra il 1992 e il 1995 entra all'Istituto Arcos per studiare presso la Facoltà di Comunicazione Audiovisiva. Terminati gli studi, entra nel mondo dell'audiovisivo dando i primi passi in televisione nel già estinto canale 2 "Rock and Pop". In seguito, scrive, produce, recita e dirige varie miniserie e programmi televisivi, quali *Mea Culpa* o *La vida es una lotería*. Nel cinema, inizia a realizzare documentari nei primi anni novanta. I suoi primi lavori in quest'ambito saranno *Santiago una mirada* o *Descendiendo el Mapocho*. Nel 1999 diviene assistente alla regia nel lungometraggio *Los debutantes* e, l'anno seguente, nel film *Gente Decente*.

Il debutto come regista di lungometraggi di finzione arriva nel 2004, quando appare sul grande schermo *Azul y Blanco*, progetto che si aggiudicò un fondo Corfo per lo sviluppo della sceneggiatura.

Dal debutto, Sebastián Araya si è dedicato alla realizzazione di spazi televisivi, cortometraggi e documentari in Cile e in Spagna. Ha realizzato vari progetti audiovisivi con la sua compagnia AFROFILM.

1994 Sinfonía Agónica
 1995 Los Tres Reyes
 1996 Zona 2
 1997 Rojo
 2001 Cumpleaños
 2003 Azul y Blanco
 2005 Mujer Rompe el Silencio (12 episodi)
 2006 La Vida es Una Lotería (8 episodi)
 2008 Meritoria
 2008 Mi primera vez (2 episodi)
 2009 El Día Menos Pensado (6 episodi)
 2009 Mea Culpa (6 episodi)
 2010 Infieles (20 episodi)
 2012 El Lenguaje del Tiempo
 2012 Vida Por Vida (12 episodi)

Si racconta la storia di un Uomo e di una Donna che si ritrovano dopo vari mesi trascorsi senza vedersi, nel tentativo di riconciliare le loro differenze. Sono stati una coppia e condividono un passato immensamente doloroso, che fu in effetti il motivo della loro separazione. Però, il destino tragico sembra essere la costante di questi esseri, incapaci di essere felici. Anche se il film ci introduce per tre volte nella stessa storia (in realtà la vediamo tre volte successive, ma raccontata secondo poetiche differenti), il finale è sempre lo stesso e, in questo, entrambi bloccano ogni possibilità di dare o ricevere amore. Nella trama entra anche un Terzo Uomo che fa le veci di un apparente amante, anche se mai apertamente, della Donna. Questo personaggio, secondo i segni e le metafore che ci consegna il film, corrisponde all'ombra dell'Uomo, al suo lato più oscuro prodotto dalla sua sofferenza. *El Lenguaje del Tiempo* propone, allora, uno sguardo, una politica, una sorta di piattaforma che, da un punto di vista poetico, ci avvicina al tema delle relazioni di coppia, al dolore prodotto dal fallimento, all'universo, a volte astratto, dei sentimenti e delle frustrazioni.

SENTADOS FRENTE AL FUEGO



Regia Alejandro Fernández Almendras
Sceneggiatura Alejandro Fernández Almendras
Fotografia Inti Briones
Montaggio Alejandro Fernández Almendras, Jerónimo Rodríguez
Interpreti Daniel Muñoz, Alejandra Yañez, Daniel Candia, Tichi Lobos
Produttore Eduardo Villalobos Pino, Christoph Friedel
Produzione El Remanso Cine, Pandora Filmproduktions
Anno di produzione 2011
Durata 90 min.

**Alejandro Fernández Almendras**

Nato a Chillán, Cile, nel 1971, si è laureato in giornalismo presso l'Università del Cile prima di trasferirsi a New York per studiare cinema. Ha lavorato come critico cinematografico, fotografo e regista di videoclip. Ha diretto, far gli altri, i cortometraggi *Desde lejos* (2006) e *Lo que trae la lluvia* (2007), e il lungometraggio *Huacho* (2009) che ha partecipato alla Settimana della Critica al Festival di Cannes e alla sezione Orizzonti Latini alla 57a edizione del Festival di San Sebastian.

Daniel e Alejandra sono insieme da un paio d'anni. Vicini ai quarant'anni, decidono di stabilirsi in campagna e di cambiare vita. Ma Alejandra presenta seri problemi di salute e il sogno della coppia inevitabilmente inizia a sgretolarsi, mentre l'amore e la pazienza di Daniel (che, nel frattempo, si è adattato al nuovo ambiente trovando lavoro come bracciante agricolo) vengono messi a dura prova a causa delle difficoltà della compagna. Un racconto lento, poetico, a tratti struggente di una curva esistenziale che conduce alla dissoluzione della vita, in un cammino in cui i due personaggi e persino le persone che li circondano sembrano seguire docilmente un destino già scritto ed un ruolo predeterminato, accettato senza apparente ribellione, nella compostezza del quotidiano e, parallelamente, nell'intima implosione dei sentimenti.

"Sentados frente al fuego que envejece / miro su rostro sin decir palabra. / Miro el jarro de greda donde aún queda vino, / miro nuestras sombras movidas por las llamas." ("Seduti davanti al fuoco che invecchia / guardo il suo viso senza dir parola. / Guardo la brocca di argilla che ancora contiene vino, / guardo le nostre ombre vacillanti per le fiamme.")

Da una suggestione poetica dell'omonima opera di Jorge Teillier.

LA VIDA “ERA” EN SERIO

Concorso



Regia Mónica Borda
Sceneggiatura Mónica Borda e Iván Zuluaga
Fotografia Paulo Andrés Pérez
Montaggio Jhon Casas
Musica Alejandro Ramírez, La Tina Sonido Creativo S.A.S.
Suono Ramiro Fierro
Interpreti Cristina Umaña, Patricia Castañeda, Juan Pablo Gamboa, Jimmy Vásquez, Jean Paul Leroux, Emiliano Granada, Gabriela Londoño
Produttore Mónica Borda e Ludovico Mazzanti
Produzione Cinemaestro S.A.
Anno di produzione 2011
Durata 90 min.

Gabriela, donna professionalmente impegnata e madre di famiglia colombiana, oberata dai molteplici ruoli che deve quotidianamente sostenere, passa la vita fra casa e lavoro tenendo in serbo le cose che avrebbe sempre voluto, ma che non ha mai potuto fare. La recente e stretta amicizia con Luisa, compagna di lavoro, che vive affermando il proprio io e la libertà personale, fa da eco ad una profonda insoddisfazione. L'insofferenza di Gabriela per la propria realtà, la frustrazione e la curiosità per la vita libera di Luisa sono tali che, in un gioco apparentemente inoffensivo, decide di sostituirsi all'amica, credendo così di non mettere a rischio la propria realtà e di ovviare alle ingerenze del circondario. In questa nuova veste, la protagonista conosce mondi sordidi e pericolosi, in una spirale che finirà per metterne in gioco la vita e la famiglia stessa: dovrà, allora, prendere una decisione che potrà cambiare il corso della sua esistenza.



Mónica Borda Sáenz

Comunicatrice sociale, regista di audiovisivi, cineasta e operatrice culturale. Si è occupata principalmente della gestione e creazione nel settore audiovisivo come sceneggiatrice, regista e produttrice. Laureata presso l'Università de La Sabana, è socia fondatrice e gerente generale della produzione di

Cinemaestro. Ha studiato Sceneggiatura (Taller Teleset); Montaggio cinematografico (Universidad de los Andes); Produzione Esecutiva di Cinema (Universidad Nacional e PROIMÁGENES en Movimiento); Industrie Culturali e Diritto d'Autore (Dirección Derechos de Autor).

Vanta un'ampia esperienza nel campo della gestione del settore cinematografico, essendo anche consulente per tematiche relative alla Legge del Cinema. Direttrice di Egeda Colombia, una entità di Gestione Collettiva dei Produttori dell'Audiovisivo in Colombia fino al 2007, oggi Presidente del Consiglio Direttivo, è stata consulente per la distribuzione di film ed opere audiovisive in seno al progetto nazionale di commercializzazione del cinema con Proexport Colombia; ha anche svolto incarichi di consulenza per la Direzione della Cinematografia del Ministero della Cultura. In ambito privato, ha lavorato con Caracol

Televisión e Citurna (coproduzione di programmi sull'ambiente e sullo sviluppo sociale), occupandosi anche dell'elaborazione di progetti audiovisivi educativi, ecologici e sociali. Ha sceneggiato e diretto produzioni di video per oltre 100 imprese (fra cui The Coca-Cola Company, Nestlé di Colombia, Bayer di Colombia, Banco Cafetero, Bancolombia, Chaid Neme Hermanos). Ha anche lavorato nel Dipartimento di Cinema del Museo d'Arte Moderna di Bogotá. Per il cinema, ha sceneggiato e diretto i documentari *Mujeres cabeza de familia* (2001) e *El desempleo* (2004) ed è regista, produttrice e co-sceneggiatrice del film vincitore del Fondo Ibermedia, *La vida era en serio*.

TR3S MARÍAS



Il destino non esiste... ogni decisione conta...

Il mondo è formato da piccole esistenze. In un quartiere qualsiasi di San José, che tuttavia potrebbe trovarsi in qualsiasi città del mondo, convivono le persone, con le loro decisioni, tristezze, problemi e allegrie. Tre donne, con le loro tre storie, vivono situazioni che si intersecano e fanno parte di un'unica rete. María Victoria è pazzamente innamorata del proprio fidanzato storico. María José è una ragazza che si prostituisce in un bar. María Elena è da sempre sposata con Alberto, uomo autoritario e capace di violenza psicologica e, a volte, fisica nei confronti della moglie.

César, Marvin e María Victoria pianificano un furto per pagare un debito in sospeso e iniziano una notte di ricerche ed incontri per le strade della città; María José quella notte deve incontrare un cliente per guadagnare qualcosa (deve molti soldi al padrone del locale); alla stessa ora, María Elena si prepara ad uscire per andare a casa di Angelina a recitare il rosario: incontrerà il figlio che da tempo non vede. Nel quartiere ci sono molte altre vite. Le decisioni, le vicissitudini di ogni personaggio influiscono, nel bene e nel male, nelle circostanze che coinvolgono gli altri. Il finale scaturirà da un fatto che segnerà la vita, forse l'inizio, di ciascuna delle tre Maria.

Regia Francisco González

Sceneggiatura Francisco González

Fotografia (b/n) Francisco González

Musica Alberto Ortiz

Interpreti Madeleine Martínez, Ariadna Retana, Abril Reyes, Carlos Alvarado, Pablo Morales, Patrick Valembois, Erick Calderón, Rosibel Carvajal, Joaquín Víquez, Néstor Peirano, William Solano, Laurent Herrera, Rosaura Barquero, Jaime Castro, Gerardo Selva, Michael Morales

Produttore Ángel Cano, Alexander Sosa, Lorena Bueso

Produzione Oveja Negra Producciones

Anno di produzione 2012

Durata 100 min.



Francisco González

A TUS ESPALDAS



Concorso

Regia Tito Jara H.
Sceneggiatura Tito Jara
Fotografia: Álvaro Durán
Montaggio Julián Coraggio e Tito Jara
Musica Pablo Aguinaga e Luis Villamarín
Suono Pablo Aguinaga
Interpreti Jenny Nava (Colombia), Gabino Torres (Ecuador)
Lily Alejandra (Venezuela), Nicolás Hogan (Ecuador)
Produttore Roberto Aguirre
Produzione Abre Comunicación e Urbano Films in coproduzione internazionale con Spondylus (Ecuador) e The Filmmaker Studio (Venezuela)
Anno di produzione 2011
Durata 76 min.



Le due facce contrapposte della società quiteña, quella settentrionale e quella meridionale: due ambienti assai differenti (il nord della classe medio alta e il sud degli emarginati), divisi geograficamente dalla statua della Virgen del Panecillo, collina che divide a metà la capitale. Il protagonista, Jorge Chicaiza Cisneros, impiegato di banca, nega le proprie umili origini e la propria ascendenza meticcica: cambia, allora, il proprio nome in Jordi Lamotta Cisneros e cambia luogo di residenza. Fanatico degli abiti firmati, si atteggia a benestante cercando di impressionare la classe media della città e di guadagnarne l'approvazione. In questo contesto, conosce per caso una giovane colombiana, Greta, con la quale condivide il desiderio di arricchirsi a qualsiasi costo. La donna, che si è trasferita in Ecuador in cerca di miglior fortuna, intrattiene una relazione segreta con il nipote della banca nella quale lavora Jordi, Luis Alberto Granada, un mediocre ingegnere di marketing che nasconde, dietro al lavoro ufficiale assegnatogli dallo zio, una serie di affari illeciti. I protagonisti finiscono per intersecare le proprie vite nella ricerca del denaro, del potere e dell'accettazione: tuttavia, scopriranno varie realtà occulte ed altre accettate con rassegnazione dalla società ecuatoriana.

Tito Jara H.

Nasce a Quito nel 1975. Compie studi sulla comunicazione in Ecuador e continua la propria formazione in Spagna e a Cuba, con specializzazione in animazione e produzione audiovisiva. Dirige cortometraggi di animazione e azione, grazie ai quali riceve vari riconoscimenti, e video clip che, nella catena MTV, entrano fra le dieci maggiormente richieste dal pubblico. Con *A tus espaldas* debutta nella regia di un lungometraggio.



SEIS MUJERES DE EXCEPCIÓN

SIX FEMMES D'EXCEPTION



Concorso

Regia Arnold Antonin
Anno di produzione 2011
Durata 88 min.

Sono tutte donne d'eccezione. La più giovane ha 80 anni, la meno giovane 105, sono tutte donne attive e creative che hanno contribuito in modo significativo alla vita culturale e sociale del loro Paese. Ognuna possiede l'elisir dell'eterna gioventù del quale ci rivela i segreti e, con essi, la qualità umana ed artistica della nazione caraibica: un ritratto inconsueto di un popolo umile e laborioso, animato dalla volontà di andare avanti.

Qui vivono le storie di una pianista di fama internazionale, di una danzatrice, della prima cantante in pubblico di Haiti che ha introdotto nel Paese la musica budú, di una levatrice contadina, di una scrittrice di argomenti politici e di una regista teatrale: donne dalla forte personalità, capaci di un'eterna gioventù e testimoni di un mondo intimo pieno d'amore.

Arnold Antonin

Noto cineasta haitiano (Puerto Príncipe, 1942), Antonin ha diretto oltre 40 produzioni cinematografiche ed è stato regista del primo lungometraggio haitiano, *Haití, el camino de la libertad*, nel 1973. Ha ricevuto molti premi, fra i quali il Premio Djibril Diop Mambety al Festival di Cannes nel 2002 e il Premio Paul Robeson al Miglior Film sulla Diaspora Africana (FESPACO-Ugadugú) per tre volte, nel 2007, nel 2009 e nel 2011. Ha presieduto l'Associazione Haitiana dei Cineasti dal 2005 al 2009 ed è autore del libro "Material para una prehistoria del cine haitiano" (1982). Del proprio lavoro ha detto "Il mio è un cinema minimalista: lo realizzo in modo semplice, con pochi mezzi. Inizio ogni progetto senza finanziamento e, una volta terminate le riprese, cerco il finanziamento per la postproduzione". La filmografia di Arnold Antonin comprende più di 40 opere, documentari e fiction. Alcuni titoli: *Tiga, Haití, sueño, posesión, creación y locura* (2001), *Pirulí y el bandido* (2002), *Albert Mangones, el espacio público* (2003), *¿Tiene SIDA el Presidente?* (2006), *Jacques Roumain, la pasión por un país* (2008) e *Los amores de un zombie candidato a la presidencia* (2009).

FECHA DE CADUCIDAD



Concorso



Regia Kenya Márquez
Sceneggiatura Kenya Márquez e Alfonso Suárez
Fotografia Javier Morón
Montaggio Felipe Gómez
Musica Mario Osuna e Alejandro Segovia
Suono Nerio Barberis e Santiago Arroyo
Interpreti Ana Ofelia Murguía, Damián Alcazár, Marisol Centeno, Martha Aura, Jorge Zárate, Eduardo España, Catalina López, Eduardo Villalpando, Laura de Ita
Produttore Karla Uribe e Kenya Márquez
Produzione Puerco Rosa
Anno di produzione 2011
Durata 100 min.



Kenya Marquez

Nata in Messico. Si è laureata presso la "Universidad del Valle de Atemajac" (1993) in Scienze della Comunicazione e diplomata nell'ambito del programma di sceneggiatura del "Centro de Capacitación Cine-matográfica" (2006). Nel 1997 ha debuttato nella regia con il cortometraggio *Cruz*, nominato al Premio Ariel come Miglior Cortometraggio di Finzione. Nel 2000 ha realizzato il corto *La mesa servida*. Direttrice Generale del Festival Internazionale del Cinema di Guadalajara dal 2002 al 2005, è tornata in seguito alla regia di cortometraggi (*El secreto de Candita* - 2011 -, *Señas particulares* - 2006-). *Fecha de caducidad* è il suo primo lungometraggio.



La vita della vedova Ramona perde il normale equilibrio quando scompare Osvaldo, suo unico figlio. La donna, allora, intraprende una ricerca disperata a Guadalajara che la porta a pensare che Genaro (uno strano personaggio che passa molto del proprio tempo nell'obitorio locale, dimostrando particolare talento per l'informatica forense) non sia estraneo alla scomparsa del figlio; ma l'arrivo della giovane e attraente vicina Mariana, che sembra in fuga da qualcosa, la indirizza verso nuove piste. L'uno e l'altra finiranno nel mirino dell'ossessiva e paranoica Ramona. Il mistero aumenta e diventa ancor più intricato quando la storia finisce per abbracciare tre differenti prospettive che rivelano progressivamente una realtà assai diversa da quanto atteso.

MEMORIA DE MIS PUTAS TRISTES



Regia Henning Carlsen

Soggetto da un racconto del Premio Nobel per la Letteratura, Gabriel García Márquez

Sceneggiatura Jean-Claude Carrière & Henning Carlsen

Fotografia Alejandro Martínez

Montaggio Anders Refn

Musica Javier Navarrete

Suono Fernando Cámara

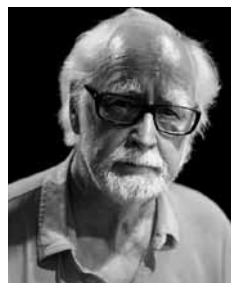
Interpreti Emilio Echevarría, Geraldine Chaplin, Luis Miguel Lombana, Dominika Paleta, Alejandra Barros, Diego Zinker

Produttore Raquel Guajardo, Leonardo Villarreal, Vicente Aldape, Nina Crone

Produzione Memorias Del Sabio Producciones

Anno di produzione 2011

Durata 93 min.



Henning Carlsen

Nato nel 1927 in Danimarca. Documentarista, prima di dedicarsi ai lungometraggi di finzione, Carlsen ha realizzato il primo film, *Dilemma*, nel 1962, da un racconto di Nadine Gordimer. A questo, ha fatto seguito la produzione svedese *The cats* (1964) e *Hunger* (1966), Premio al Miglior Attore al Festival di Cannes. Noto anche il suo ritratto del celebre pittore francese Gauguin in *Oviri* (1986), selezionato dal Festival di Venezia. Come nel caso di *Hunger*, anche la coproduzione danese e norvegese *Two Green Feathers* (1995) è basata su un racconto di Knut Hamsun. Dopo *Wonder who's kissing you now?* (1997), Carlsen è ritornato ai documentari e, nel 2011, ha realizzato *Memoria de mis putas tristes*, da un racconto del Nobel Gabriel García Márquez.

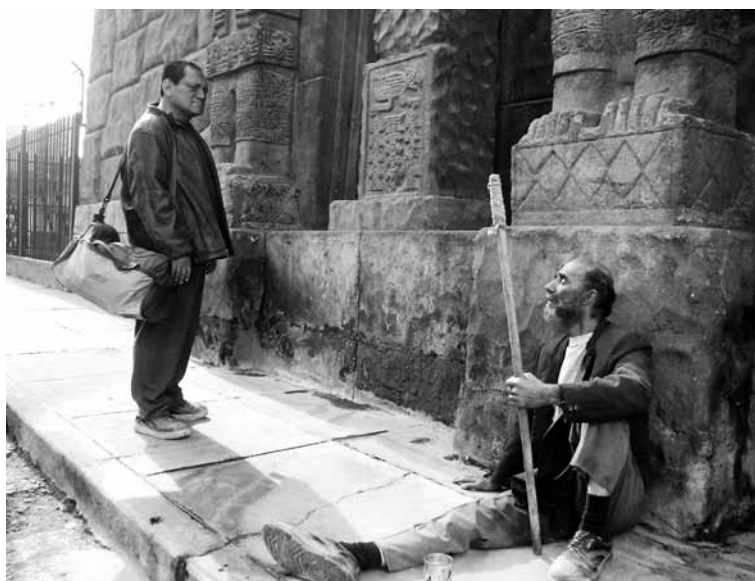
El Sabio, anziano critico di un giornale caraibico, appassionato di musica classica e pieno di idiosincrasie, è rimasto scapolo per tutta la vita. Da bambino idolatrava la madre ad un punto tale che, alla morte di lei, non riuscì a rapportarsi seriamente ad un'altra donna. A dodici anni, per errore, pagò la prima visita ad un bordello, atto che avrebbe ripetuto frequentemente nel corso della propria esistenza. Ora, decide di festeggiare il proprio novantesimo compleanno alla grande, concedendosi un regalo d'eccezione, giusto per sentirsi vivo: una giovane vergine e, con lei, l'inizio di una nuova vita ad un'età in cui la maggioranza delle persone è ormai al declino. Nel postribolo, arriva il momento in cui vede la ragazza di schiena, completamente nuda. Questo avvenimento cambia la sua vita radicalmente: adesso si sente davvero sul punto di morire, non per vecchiaia, ma per amore. Per tutta la vita ha corrisposto denaro in cambio di avventure sessuali e non avrebbe mai potuto immaginare che in questo modo si sarebbe manifestato il vero amore, in un dramma emozionale che include anche odio, gelosia, omicidio e disconferme.

EL INCA, LA BOBA Y EL HIJO DEL LADRÓN



Concorso

Regia Ronnie Temoche
Sceneggiatura Ronnie Temoche
Fotografia Micaela Cajahuaringa
Montaggio Martín Vaisman e Ronnie Temoche
Musica Pochi Marambio
Suono Guillermo Palacios
Interpreti Carlos Cubas, Flor Quesada, Evelyn Azabache, Manuel Baca, Cristian Ysla, Oscar Beltrán, Alejandra Guerra, Fernando Zevallos, Ana Cecilia Natteri, Enrique Urrutia, Jorge Rodríguez Paz, Rebeca Raez
Produttore Verónica Oliart
Produzione Cine Moche S.A.C., Universidad Alas Peruanas, Iconoscopio
Anno di produzione 2011
Durata 104 min.



Tre personaggi fuggono verso Lima allontanandosi dal loro paesino e, nel contempo, da un'identità che è stata loro negata: un vecchio lottatore che non trova più il proprio posto in questo mondo; una cameriera che cerca l'amore fra i clienti del ristorante; un giovane, figlio di un ladro, che sta per diventare padre. Lungo il cammino, la moralità, la tenacia e l'integrità di ognuno vengono messe a dura prova, al punto da sfidare lo stigma imposto dal proprio nome o soccombere realizzando le proprie profezie.



Ronnie Temoche

Nato a Lima nel 1959. Regista e sceneggiatore. Dopo gli studi scientifici (si laurea in Scienze presso l'Università Nazionale di Ingegneria nel 1983) e linguistici (Universidad Nac. Mayor de San Marcos), si rivolge al Cinema, formandosi presso la scuola di San Antonio de los Baños (Cuba). Nel 1991 ha ottenuto una borsa di studio per la Sceneggiatura Cinematografica alla FEMIS di Quito (Ecuador), sotto la guida di Jean-Claude Carrière (sceneggiatore di Buñuel). Ha lavorato nell'ambito della realizzazione di numerosi corti e lungometraggi (ha sceneggiato lungometraggi, documentari indipendenti e vari programmi televisivi) e, nel 1993, ha scritto il suo primo lungometraggio, *Todos somos estrellas*, commedia diretta da Felipe Degregori (Primo Premio al Festival del Cinema Latino Americano di Trieste, VIII edizione). Attualmente, insegna presso corsi e seminari di sceneggiatura. *El Inca, la Boba y el Hijo del Ladrón* rappresenta il suo debutto nella regia di un lungometraggio.

AMÉRICA



In un paese dei Caraibi, all'apparenza paradisiaco, la vita di América non scorre assolutamente pacifica. Il suo amante abusivo si rivolta contro di lei quando la loro figlia parte con il fidanzato. América lascia tutto e scappa a New York alla ricerca di una nuova vita e inizia a lavorare di giorno presso una famiglia agiata locale come collaboratrice domestica e, la notte, anche presso una lavanderia. Anche le sue tre amiche sono domestiche: una messicana, una colombiana e una dominicana. Con il loro aiuto e con quello della famiglia che vive nel Bronx, decide di cercare la figlia; ma il suo passato la perseguita e dovrà affrontare anche il terrore per proteggere il proprio sogno.



Regia Sonia Fritz

Sceneggiatura Lymari Nadal, Miguel Machalski, Sonia Fritz

Fotografia Willie Berríos

Montaggio Raúl Marchand

Musica Daniel Hamuy

Suono Joseli Pérez

Interpreti Lymari Nadal, Yancey Arias, Raquel Ticotin, Tony Plana, Yareli Arizmendi, Edward James Olmos, James Callis, Teresa Hernández, Talia Rothenberg

Produttore Frances Lausell

Produzione Isla Films

Anno di produzione 2011

Durata 90 min.



Sonia Fritz

Laureata all'UNAM, ha realizzato un master in Arti visive al Vermont College. Nel 1995 si trasferisce a Porto Rico. Il suo lavoro di cineasta (fiction e documentario) si incentra su tematiche di genere, emigrazione e cultura. Il suo lavoro ha ricevuto numerosi premi ed ha fatto parte della giuria in vari festival di cinema. Affianca l'attività di cineasta a quella di docente universitario.

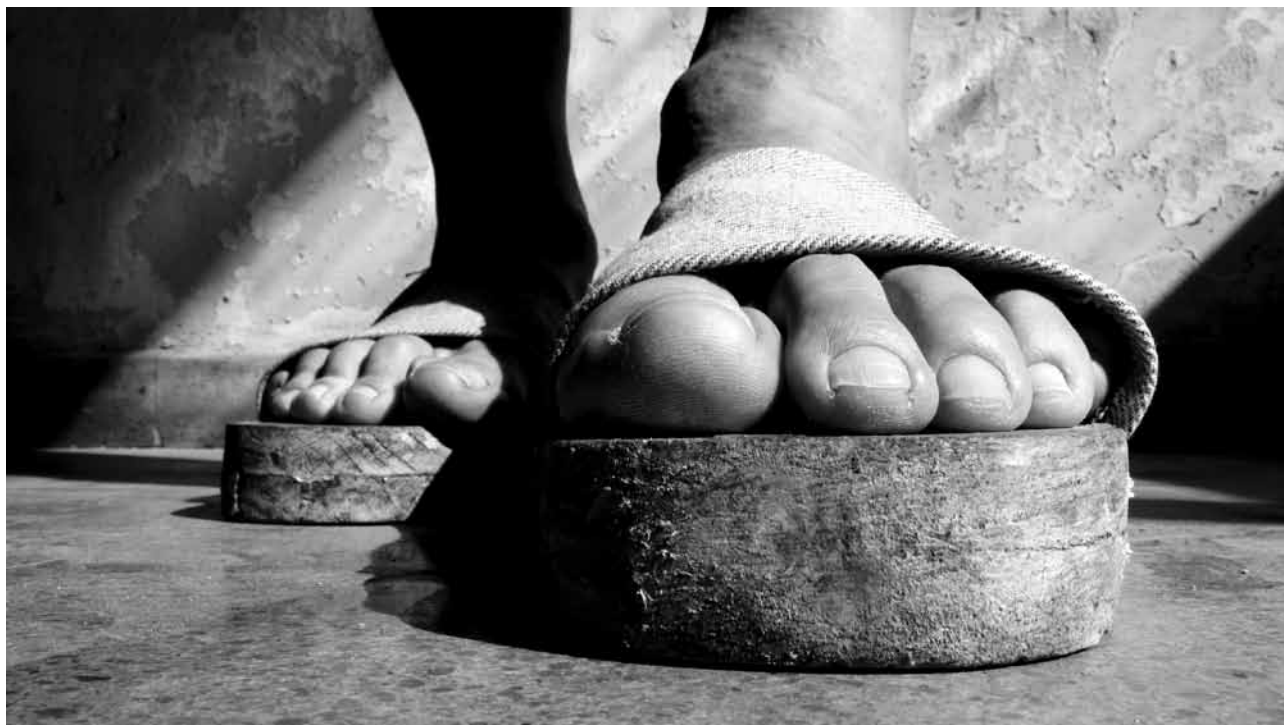
2000 El beso que me diste

2005 Una historia común

2008 Pequeños emigrantes

2009 Las estrellas del Estuario

EL ALMANAQUE



Regia José Pedro Charlo
Sceneggiatura José Pedro Charlo
Fotografia Diego Varela
Montaggio Federico La Rosa
Musica Daniel Yafalián
Suono Alvaro Mechoso, Alvaro Rivero
Produttore Yvonne Ruocco
Produzione Guazú Media
Anno di produzione 2012
Durata 73 min.

Un giovane, prigioniero politico in Uruguay negli anni '70, registra la vita quotidiana nel carcere per 12 anni. Deve nascondere quel registro per salvarlo. Come? Essendo detenuto in un carcere di massima sicurezza, tutti i suoi movimenti sono controllati. Cosa nasconde quel registro? Il suo autore rivela le chiavi occulte. L'impresa consiste nel conservare clandestinamente las marche di 4646 giorni per salvare la memoria.



José Pedro Charlo Filipovich

Nato a Montevideo, Uruguay. Regista pluripremiato, vanta anche un'ampia esperienza come scrittore ed è il produttore del film *La Espera*, vincitore di numerosi riconoscimenti in festival internazionali (Festival dei Tre Continenti, Nantes, Francia, 2002, Miami International Film Festival, 2002 e Montreal Latin American Film Festival, Canada, 2003).

Regista ed autore del documentario *El Almanaque* (2011/2012) e regista ed autore del documentario *El Círculo* (2008, vincitore di premi e riconoscimenti prestigiosi in vari appuntamenti cinematografici, fra i quali il Festival del Cinema Latino Americano di Trieste), ha diretto varie serie televisive per Tevé Ciudad (Montevideo). Nel 2004 ha realizzato il documentario *A las cinco en punto* e nel 2005 ha prodotto *Alma Mater* (film diretto da Álvaro Buela). Nel 2002 ha prodotto *La Espera* (diretto da Aldo Garay), premiato in molti festival internazionali fra i quali il Festival del Cinema Latino Americano di Trieste (2003, Miglior Film e Sceneggiatura).

CENIZAS ETERNAS



Regia Margarita Cadenas
Sceneggiatura Margarita Cadenas
Fotografia Alfredo Cova
Montaggio Zoom Domínguez, Juan Teppa, Margarita Cadenas
Musica Tulio Cremisini
Suono Frank Rojas
Interpreti Patricia Velásquez, Danay García, Arlette Torres, Francisco González, Angeles Cruz
Produttore Margarita Cadenas e Pilár Arteaga
Produzione Inversiones Talento C.A.
Anno di produzione 2011
Durata 112 min.

Il viaggio indimenticabile nella selva amazzonica di una madre e di una figlia attraverso lo spazio, il tempo e la spiritualità. Il mitico fiume Orinoco è lo scenario di un tragico incidente. Una sopravvissuta, Ana, rimane persa nella magnificenza della selva. Ferita, nuda, indifesa, è invasa dal terrore per l'ignoto. L'oscurità, i rumori, le ombre, acutizzano il panico del suo incontro con la natura sconosciuta. La sua unica certezza è la consapevolezza di essere sola in quella immensità senza nome. Assalita dallo spavento, si abbandona a grida che rimangono intrappolate nella massa vegetale che la inghiotte. Sul punto di cedere, aggrappata al ricordo della sua bambina, viene improvvisamente circondata dai visi di alcuni indigeni. Un'avventura drammatica nella profondità dell'Amazzonia, al centro di un'etnia indigena, gli Yanomami.



Concorso

**Margarita Cadenas**

Regista, produttrice, sceneggiatrice. Nasce a Caracas, Venezuela. Laureatasi presso la Universidad Católica Andrés Bello, ha proseguito gli studi al British Council lavorando per la BBC di Londra con una specializzazione in Regia.

La sua carriera professionale si è sviluppata in Francia e Venezuela. Produttrice e sceneggiatrice, per TF1 (Francia), di film di avventura realizzati in Venezuela, fra i quali *Barrage sur l'Orenoque I e II*, diretti da Juan Luis Buñuel. Coproduce con Canada *Marie et Tom* di Dominique Baron; con Grecia e Australia *Touch of Spice* di Tassos Boulmetis per Village Roadshow. Produce per la TV francese *Chuao, la vallée merveilleuse* di H. Becerra e G. Jacquemin. Fu sceneggiatrice, regista e produttrice di *Au-delà des apparences* sul controverso antropologo Jacques Lizot. Pubblica articoli e fotografie nella sua pagina "Historia y Viajes" nel giornale "El Expreso". Direttrice della serie di cortometraggi *Máscaras* presentata presso il circuito Cines Unidos a livello nazionale. Sceneggiatrice, regista e produttrice del documentario *Macondo*.

EL RUMOR DE LAS PIEDRAS

Concorso



Regia Alejandro Bellame Palacios

Sceneggiatura Alejandro Bellame Palacios e Valentina Saá

Fotografia Alexandra Henao

Montaggio Moisés Durán, Ángel Manrique, Félix Colina

Musica Daniel Espinoza

Suono José "Bute" Márquez

Interpreti Rossana Fernández, Christian González, Juan Carlos Núñez, Aminta de Lara, Alberto Alifa, Verónica Arellano, Arlette Torres, Laureano Olivares, Zapata 666 con la partecipazione speciale di Beatriz Vázquez, Elaiza Gil, Dimas González, Virginia Vera, Yugui López e Irabé Seguías

Produttore Alejandro Bellame Palacios (esecutivo), José Ernesto Martínez (direzione)

Produzione CNAC (Centro Nacional Autónomo de Cinematografía) e EL RUMOR DE LAS PIEDRAS PRODUCCIONES, C.A.

Anno di produzione 2011

Durata 101 min.



Delia è una lavoratrice. Totalmente votata ai figli, William e Santiago, sogna di poter dare loro una vita migliore. Dieci anni fa, una tragedia naturale le ha portato via la figlia piccola, obbligandola a rifugiarsi, con la famiglia, in una misera abitazione presso un quartiere caraqueño dominato dal pericolo. Delia teme per la vita dei figli e farà tutto il possibile per preservarli dalla violenza e per impedire che essi stessi diventino delinquenti.

Alejandro Bellame Palacios

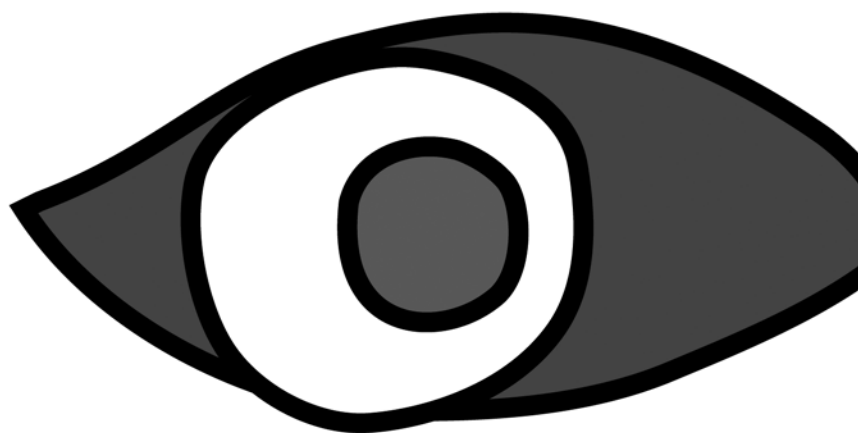
Comunicatore Sociale presso la UCAB, 1986. Ha lavorato come regista e sceneggiatore in vari documentari (lungometraggi e corti) negli ultimi vent'anni.

Per tre anni è stato Presidente dell'Associazione Nazionale degli Autori Cinematografici (ANAC), all'interno della quale ha lavorato alla redazione della Nuova Legge per la Cinematografia Nazionale, approvata nel 2005.

Ha scritto e diretto il cortometraggio *Fosa común* (1998), premiato a livello internazionale (festival di Dresda, Trieste, Bahia e La Habana) e nazionale (riconoscimenti di ANAC, CONAC e di CNAC - premio alla qualità). Il suo primo film lungometraggio *El Tinte de la fama* è stato premiato, nel 2008, e proposto dal Comitato del Cinema del Venezuela per rappresentare il Paese nella preselezione di 5 film in competizione per gli "Academy Awards" (Oscar) come "Migliore film straniero", dopo essere stato premiato in Venezuela nella prima edizione del Festival del Cinema Latinoamericano e dei Caraibi di Margarita come Migliore Opera Prima. Il suo secondo film lungometraggio *El Rumor de las piedras* è stato finanziato nell'ambito dei progetti del CNAC (2009).

3

CONTEMPORANEA
CONCORSO



75 HABITANTES, 20 CASAS, 300 VACAS



Un documentario sui ricordi del pittore Nicolás Rubió (nato a Barcellona nel 1928) che, dall'Argentina, dipinge infaticabilmente la vita in Vielles, paesino dell'Alvernia nel quale si rifugiò da bambino, esiliato dalla guerra civile spagnola.

Una mattina, Nicolás Rubió inizia un quadro sulla casa della propria gioventù in Francia, ma non riesce a ricordarla.

Da Buenos Aires, evoca gli anni della propria infanzia per mettere fine a questa amnesia. Durante il processo di ricostruzione dei ricordi intrapreso dal pittore, scopriamo un uomo e il suo mondo.

Un mondo che non esiste più e un uomo che cerca di farlo rivivere.



Regia Fernando Domínguez

Sceneggiatura Fernando Domínguez

Fotografia Natalia de la Vega

Montaggio Fernando Domínguez

Musica Pablo Grinjet

Suono Javier Farina

Produzione Fernando Domínguez

Anno di produzione 2012

Durata 70 min. (52 min. tv)



Fernando Domínguez

Nato nel 1979 a Buenos Aires, città presso la quale ha studiato cinema; ha completato la propria formazione accademica a Barcellona, nel 2003. Docente e giornalista cinematografico, ha realizzato vari progetti, fra i quali il documentario *No es mucho lo que heredamos de nuestro abuelo* (2010), con il quale ha partecipato a numerosi festival internazionali. Nel 2011 ha completato l'opera prima *75 habitantes, 20 casas, 300 vacas*, Premio FEISAL al 27° Festival del Cinema di Guadalajara e Menzione Speciale della Giuria alla 18.a Mostra di Lleida-Festival del Cinema Latinoamericano della Catalunya, Sapagna.

EL POLONIO

Argentina



Regia Daiana Rosenfeld e Aníbal Garisto
Sceneggiatura Daiana Rosenfeld, Aníbal Garisto
Fotografia Federico Luaces
Montaggio Federico Fogo, Daiana Rosenfeld, Aníbal Garisto
Suono Gaspar Scheuer
Produttore Daiana Rosenfeld, Aníbal Garisto
Anno di produzione 2011
Durata 76 min.

Aníbal Garisto e Daiana Rosenfeld



Montevideo (Uruguay): Natalia ha subito una grave perdita e per riprendersi ha deciso di andare a Cabo Polonio, una paradisiaca località turistica dove d'inverno vivono solo sessanta persone completamente isolate, senza luce, né gas, né acqua corrente. Insieme agli abitanti del luogo e in lotta per superare le sue crisi interiori, Natalia vive la quotidianità nel suo rifugio naturale, che a volte si mostra ostile, chiuso e desolato. Natalia, tuttavia, farà di tutto per andare avanti.

Contemporanea Concorso

Argentina

FLORA

Regia Lorena Stricker
Sceneggiatura Lorena Stricker
Fotografia Gustavo Tejeda
Montaggio Lorena Stricker
Musica Viviana Pozzebón, Raúl Lafuret
Suono Lucrecia Matarozzo, Lucas Fanchín, Nicolás Castillo
Interpreti Luciana Máltez, Jorge Monteagudo, Eve Ressa, Ana Ré
Produttore Mariana Ponisio
Produzione CienVolando
Anno di produzione 2011
Durata 27 min.

Premio "María Luisa Bemberg – Una nueva mirada", conferito dall'Associazione "La mujer y el cine" (Buenos Aires, 2011).



Flora viene da lontano, con la sua voce vibrante e le sue idee, vive e disobbedienti. Saggio sulla vita e sull'opera di Flora Tristán, donna socialista che, duecento anni fa, parlò per noi.

Contemporanea Concorso

NACIONALISMO VERSUS DERECHOS HUMANOS

Regia Ema Cibotti
Sceneggiatura Marcos Novaro
Montaggio Ariel Marcel
Musica Ensemble Chanco a Cuerda
Produttore Ema Cibotti
Produzione CIPOL
Anno di produzione 2012
Durata 40 min.



Il 1979 sarebbe potuto essere l'anno del consolidamento del regime militare argentino: il suo potere sulla società sembrava assoluto, e le uniche che gli si opponevano, a loro volta oppresse dall'isolamento interno, erano le organizzazioni per i diritti umani. La loro voce, tuttavia, fu ascoltata fuori dal paese, ispirò la politica del presidente statunitense Jimmy Carter e fece del caso dell'Argentina un esempio per le organizzazioni internazionali per i diritti umani. Il governo del generale Videla sosteneva che la repressione clandestina fosse stata operata "legalmente" e che fosse già conclusa, perciò Videla, prendendo una decisione che si sarebbe rivelata fatale per i suoi piani, decise di accettare la visita di una missione della Commissione Interamericana dei Diritti Umani, organismo dipendente dall'Organizzazione degli Stati Americani, che ebbe luogo a settembre dello stesso anno. Attraverso interviste ad alcuni dei protagonisti, il film presenta la storia di questo avvenimento, che condannò internazionalmente la Giunta Militare argentina.

VIUDAS



Elena è una famosa regista di documentari felicemente sposata con Augusto, un musicista suo coetaneo, dal quale non ha avuto figli.

Una mattina, Elena riceve una chiamata anonima: Augusto sta male e si trova all'ospedale. Nel nosocomio, accompagnata dall'amica e assistente Esther, Elena scopre che Augusto è stato portato là da Adela, una giovane di trent'anni che risulta essere sua amante. Elena non solo deve sopportare una rivelazione così pesante, ma anche la richiesta del marito che, in punto di morte, affida la giovane alle sue cure. Elena attraversa il lutto con furia e dolore. Dopo pochi giorni dalla morte del marito, Adela compare a casa sua e cerca un avvicinamento che Elena inizialmente rifiuta. Disperata, Adela tenta il suicidio inducendo Elena a portarla a vivere con sé fino alla sua guarigione. La differenza delle loro personalità, del loro modo di vivere il lutto e la forzata convivenza le porta ad un inevitabile confronto: nonostante tutto, sono costrette ad affrontare il dolore insieme, non solo come vedove dello stesso uomo, ma anche come donne.

Regia Marcos Carnevale

Assistente alla regia Bruno Hernández

Soggetto Bernarda Pagés

Sceneggiatura Marcos Carnevale

Fotografia Horacio Maira, ADF

Montaggio Emilio Llamosas

Musica Javier Herrlein

Suono Jorge Stavrópulos

Interpreti Graciela Borges, Valeria Bertuccelli, Rita Cortese, Martín Bossi

Produttori José Paquez, Claudio Corbelli, Isidro Miguel, Fernando Sokolowicz, Juan Pablo Galli, Juan Vera, Alejandro Cacetta

Produzione Tronera Producciones, Corbelli Producciones, Isidro Miguel, Aleph Media, Patagonik Film Group in coproduzione con Cooperativa de Trabajo 2001 Ltda.

Anno di produzione 2011

Durata 100 min.



Marcos Carnevale

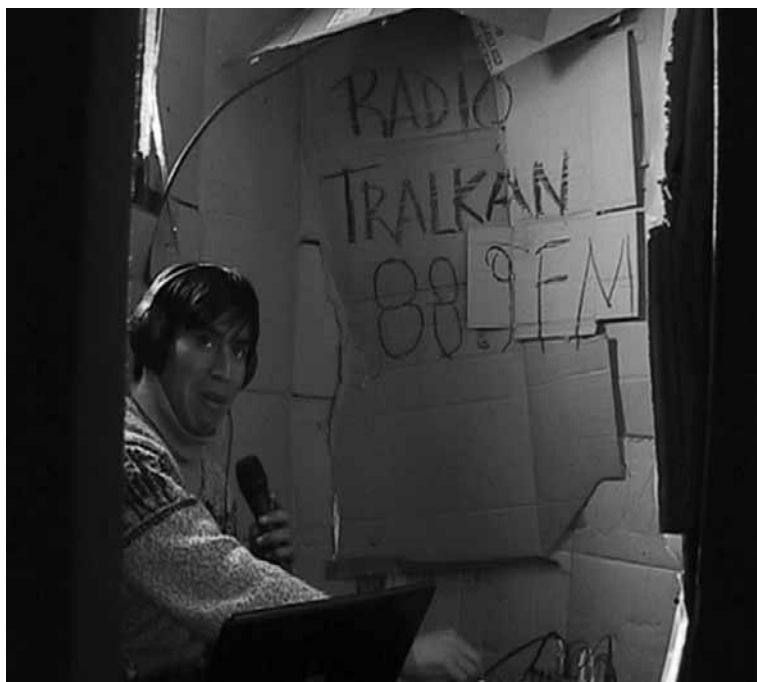
Nel 1996 ha prodotto, sceneggiato e diretto il suo primo lungometraggio, *Noche de ronda* e, nel 1998, è stato sceneggiatore e produttore associato di *Esa Maldita Costilla*, coproduzione argentino-spagnola. Sceneggiatore di *Papá es un ídolo* (1999) e co-autore della sceneggiatura di *Los Pintín al Rescate*, lungometraggio di animazione, ha diretto nel 2000 il suo secondo film, *Almejas y Mejillones*.

Nel 2003 ha sceneggiato *El día que me amen*, e nel 2005 ha scritto e diretto *Elsa & Fred*.

Il quarto film, *Tocar el Cielo*, arriva nel 2007 e, nel 2009, scrive, produce e dirige Anita, lungometraggio sull'attentato di AMIA del 1994. Ha anche realizzato vari lavori per la televisione e per il teatro.

DIEZ VECES VENCEREMOS

Contemporanea Concorso



Regia Cristian Jure
Sceneggiatura Cristian Jure
Fotografia Pablo Degliantoni
Montaggio Jerónimo Carranza
Musica Kanketche
Suono Horacio Núñez
Produttore Gustavo Alonso
Produzione FBA UNLP
Anno di produzione 2012
Durata 76 min.

XVII Split International New Film Festival (Croazia), 2012
XXI International Festival of Ethnological Film (Serbia), 2012
40° Festival de Cinema de Gramado (Brasile) – in concorso, 2012



Pascual, figlio del “lonko”, il capo mapuche, fa ritorno alla comunità dopo sette anni di clandestinità e prigionia. La sua gente è riuscita a scacciare le imprese forestali che usurpavano la loro terra, ma la lotta continua e per difendersi è necessaria la “radio clandestina”.

Assieme ai suoi fratelli, attraversa il territorio per acquisire maggiori informazioni sullo stato attuale della sua gente. C'è felicità, ma anche un certo disincanto. Le famiglie e le comunità devono essere informate e rimanere in contatto fra di loro. I fratelli di Pascual lo aiutano a recuperare la radio e a reinstallare la FM Comunal. Nelle mattinate, l'etere viene percorso dall'informazione che i “corrispondenti” inviano dalle varie comunità.

Di sera, registratore alla mano, Pascual fa visita a leader e varie personalità in una vecchia camionetta. Fra saluti, pranzi, cerimonie, discorsi, ricordi e progetti Pascual va testimoniando la realtà di un conflitto fra due modi differenti di affrontare la terra e la vita.

Cristian Jure

Regista, sceneggiatore e antropologo, professore di Documentario presso la Facoltà di Cinema (UNLP). Coordinatore “Unidad de Medios” del Museo de La Plata. Ha diretto, fra i vari documentari: *La Guerra por Otros Medios* (2010), *De Médicos y Sheripiares* (2008), *Por el Territorio Wichi* (2007), *Aislados en Madre de Dios, Perú* (2006), *Territorio Indígena Amazónico* (2005), *Rodolfo Walsh, escritor* (1996). Ha inoltre diretto le serie televisive: *Alegría y Dignidad* (2011 TDA), *Play Museo* (24 cap. 26 min, 2000-2001), *MLP El Programa* (24 cap. 26 min, 2005 / 2006), *La Música de Todos* (8 cap. 52 min. 2006) e i telefilm: *Paraguay, Nosotros también podemos* (2009), *Bolivia para todos* (2008), *Es la economía, idiota o cómplice?* (2008), *Historia de dos orillas* (2007).

ESSA MALDITA VONTADE DE SER PÁSSARO



Regia Paula Fabiana, Adrian Steinway
Sceneggiatura Paula Fabiana
Fotografia Katia Coelho
Montaggio Paula Fabiana
Suono André Grynwas
Interpreti Cinthia Falabella, Martha Nowill, Lorenzo Martín, Rodrigo Nogueira, Elias Andreatto, Leopoldo Pacheco, Adrian Steinway
Produttore Paula Fabiana e Adrian Steinway
Produzione Nerofilm
Anno di produzione 2012
Durata 89 min.

Una ballerina classica che finisce in un cabaret burlesque. Un violoncellista schiavo della sua sete di vendetta. Un vecchio travestito dimenticato. Un uomo arrestato a causa della sua ossessione d'amore. Tutti con quel maledetto desiderio di essere uccelli. Film girato in Super 8.

O MAR DE MÁRIO



Tutto cominciò negli anni '80 quando due giovani produttori incontrarono il maestro Mário Peixoto, regista del più importante film brasiliano di tutti i tempi: LIMITE (1931). O Már de Mário è un documentario sul mito Mário-Limite che recupera in maniera poetica e filosofica il suo linguaggio audiovisivo. Un dolore luminoso nel quale si contrappongono immagini di origine e natura diversa, nel quale le voci e i pensieri vanno e vengono, la realtà e l'invenzione si incrociano e si amalgamano ed è difficile non perdere il sentiero. Documentario o finzione?

Regia Reginaldo Gontijo e Luiz Sulffati
Anno di produzione 2010
Durata 72 min.

Cile

HIJA

Contemporanea Concorso



Regia María Paz González
Sceneggiatura Francisco Hervé, María Paz González
Fotografia David Bravo
Montaggio Brian Jacobs e Danielle Fillios
Musica Fernando Mllagros
Suono Juan Pablo Manríquez
Produttore Flor Rubina, Francisco Hervé, María Paz González
Produzione María Una Vez, Blume, Panchito Films
Anno di produzione 2011
Durata 83 min.

María e sua figlia attraversano il Cile da sud a nord in cerca di un parente sconosciuto. La madre spera di incontrare sua sorella, mentre la figlia vuole ritrovare il suo vero padre. Percorrendo duemila chilometri di autostrada, entrambe confrontano le aspettative della loro infanzia con un presente che potrebbe essere più incerto e ostile delle fantasie che hanno plasmato la loro identità. “Hija” è un viaggio dove le bugie diventano realtà e dove la realtà diventa la pellicola di una docu-fiction di finzione “on the road”.

María Paz González Guzmán

Nata a Temuco, Cile, nel 1981. Studia comunicazione presso l'Università del Cile e si specializza in regia e sceneggiatura del documentario. Dal 2005 lavora in differenti aree della produzione dell'audiovisivo come assistente alla regia, ricercatrice, produttrice e sceneggiatrice per documentari della televisione cilena. *Hija* è la sua opera prima.



LA MUDANZA



Contemporanea Concorso

“La mudanza” è la personalissima storia di una donna che deve lasciare la sua casa, in un tipico quartiere di Santiago del Cile, in cui ha vissuto più di metà della sua vita. Il trasloco la porta a spolverare ricordi, a rievocare vari episodi della sua storia familiare, a preparare l'addio e, soprattutto, ad affrontare il lutto di suo marito, del quale non riesce ancora a superare la scomparsa nonostante gli anni trascorsi.

Regia Tatiana Lorca
Sceneggiatura Tatiana Lorca
Fotografia Tatiana Lorca, Hernán Silva, David Bravo, Mauricio García
Montaggio Coti Donoso
Musica Rodrigo Cepeda
Suono Cristian Freund
Produttore Paula Talloni
Produzione Arándano Producciones
Anno di produzione 2011
Durata 53 min.

**Tatiana Lorca**

Nata da Santiago. Ha studiato giornalismo a Valparaíso. La sua carriera si è svolta inizialmente nell'ambito dei media; il suo primo lavoro è avvenuto nel giornalismo presso la rete TVN a Valparaíso. A Santiago, ha lavorato poi per Canal 2 Rock and Pop TV, e ha partecipato al gruppo di lavoro nei programmi “El Pulso” e “Plaza Italia”. Ha anche lavorato per La Red. È stata anche editrice, regista, produttrice e ricercatrice per i canali TVN e Canal 13 e ha lavorato come produttrice di audiovisivi presso varie compagnie, fra le quali Paula Productions; Nueva Imagen; Nuevo Espacio; Cuatro Cabezas; Chilecorto; Endemol; Chilevisión; MEGA. Parallelamente, ha lavorato come insegnante della comunicazione audiovisiva, con specializzazione in sceneggiatura e giornalismo. Ha ricevuto una borsa di studio da Ibermedia, e ha studiato regia del documentario a San Antonio de los Baños (EICTV), Cuba, sotto la guida del regista cubano Octavio Cortázar. Ha co-diretto il documentario *Tarecos*. Dirige e produce documentari in forma indipendente. Fra questi, *Imágenes Paganas* e *Alentaditos*. *La Mudanza* è il primo medio-metraggio diretto da Tatiana.

LEONTINA



Regia Boris Peters Leal
Sceneggiatura Boris Peters, Roberto Aschieri
Fotografia Boris Peters, Larry Peters
Montaggio Boris Peters, Roberto Aschieri
Musica Jorge Aliaga
Suono Ignacio Corvalán
Produttore Roberto Aschieri
Produzione Peters y Peters Films
Anno di produzione 2012
Durata 70 min.

Festival Internacional de Cine de Guadalajara, 2012
 Festival Internacional de Cinema de Gramado, 2012
 Festival Internacional de Cine de Santiago, 2012

Leontina Miranda Sandoval ha vissuto ottantadue anni nelle desolate terre del Cile meridionale. Sola, lontana da una famiglia assente e dalla modernità, si rifugia nel suo mondo. Conosceremo la sua intimità e i suoi ricordi, i suoi rituali quotidiani e il suo modo di concepire il mondo. Scopriamo un segreto che la lega al passato, e la accompagniamo al mare, dove ritorna per la prima volta dopo 50 anni. Questo documentario è l'omaggio di un nipote alla propria nonna.

Boris Peters Leal

Nasce nel Sud del Cile, nella città di La Unión. Nel 2006 realizza il secondo cortometraggio, *Inocentes*, di cui sarà Regista, Sceneggiatore e Montaggista. Questo lavoro vinse al Festival Internazionale del Cinema di Viña del Mar, nel 2007, nel Concorso Nazionale dei Cortometraggi.

Nel 2008 frequenta un corso di Regia presso il Centro Professionale di Produzione Cinematografica, in Messico-Guadalajara. Nel 2009 filma il terzo cortometraggio, *Ana*. Lo stesso anno, viene scelto dal Talent Campus Guadalajara in collaborazione con il Berlinale Talent Campus del Festival Internazionale del Cinema di Berlino. Nel 2010 segue un corso di diploma in Produzione Esecutiva Audiovisiva presso la "Pontificia Universidad Católica de Chile".

Oggi vive a Santiago, e continua a realizzare lavori televisivi di differente genere e formato. Il documentario *Leontina* è il suo primo lungometraggio.

2006 – Chocolate amargo (Corto)
 2007 – Inocentes (Corto)
 2010 – Ana (Corto)
 2012 – Leontina



MARICHIWEU, VENCEREMOS POR SIEMPRE



Contemporanea Concorso

Regia Andrés Lübbert
Sceneggiatura Andrés Lübbert e Marcelo Moncada
Fotografia Andrés Lübbert
Montaggio Andrés Lübbert
Musica Marcelo Moncada
Suono Andrés Lübbert, Nacho Chesta
Produttore Andrés Lübbert e Marcelo Moncada
Produzione Cinebelgicano
Anno di produzione 2012
Durata 58 min.

Il musicista cileno Marcelo Moncada vive da dieci anni in Belgio. Marcelo torna al paese natale, Pitruquén, nel Sud del Cile, in cerca delle proprie origini indigene mapuche. Viaggia per migliaia di chilometri e attraversa la parte meridionale del Paese fino a Puerto Williams, il villaggio più australe del mondo. In questo viaggio, Marcelo visita varie comunità di autoctoni e offre loro la propria musica, cercando di immergersi nella loro cultura. Un viaggio spirituale ai confini del mondo...



Andrés Lübbert (27 anni) di padre cileno e madre belga, appassionato di arti visive, lavora come regista, cameraman e montaggista, raccontando storie appartenenti al suo ambiente multiculturale dal 2004. I suoi documentari hanno partecipato a 100 festival internazionali e hanno ottenuto 15 premi.

PER FAVORE NON ANDARE

Contemporanea Concorso



Regia Beatriz Maldonado Cortés
Sceneggiatura Beatriz Maldonado Cortés
Fotografia Matías Jara
Montaggio Beatriz Maldonado Cortés
Musica Silvia Vivanco, Sofia Oportot, Daniel Linker, Dada-Lu, Julio Pino, Fakuta e Arlena
Interpreti Patricia López, Elisa Soldato, Catalina Aguayo, Ana Muñoz
Produttore Beatriz Maldonado Cortés
Produzione Yuyito Films e Libelula
Anno di produzione 2012
Durata 30 min.

Luciana sta trascorrendo gli ultimi giorni con Giulia, sua compagna da un anno, che deve far ritorno in Italia. Però, per Luciana questo addio risulta difficile e cerca di convincere Giulia, in molti modi, a non andarsene : ma, fra preghiere, promesse e risa, tutto svanisce e si ritrova sola sperando, un giorno, di poterla rivedere.



SAL



Un regista spagnolo ossessionato dall'idea di girare un western si reca nel nord del Cile alla ricerca di una storia. Una volta arrivato sarà scambiato per un'altra persona. Sarà l'inizio di un'avventura che lo trasformerà nel protagonista della storia mai scritta. Un autore che diventa il proprio personaggio e il suo impossibile ritorno.

Regia Diego Rougier
Sceneggiatura Diego Rougier
Fotografia David Bravo
Montaggio Daniella Fillios
Musica Nicolás Torres
Suono Felipe Zabala
Interpreti Fele Martínez, Patricio Contreras, Sergio Hernández, Javiera Contador, Luis Dubó, Gonzalo Valenzuela
Produttore Adrián Solar, Javiera Contador, Diego Rougier
Produzione Picardia Films
Anno di produzione 2011
Durata 114 min.



Diego Rougier



Contemporanea Concorso

APAPORIS



Regia José Antonio Dorado Zúñiga
Sceneggiatura Antonio Dorado
Fotografia Mauricio Vidal
Montaggio Mauricio Vergara
Musica Alejandro Ramirez Rojas
Suono César Salazar e Ramiro Fierro
Ricerche Cecilia Orozco Cañas, Omar Dorado
Antropologo Juan Vicente Guevara
Animazione e grafici Miguel Alejandro Bohórquez
Disegno grafico Juan Diego Muñoz
Produttore Jairo Alberto Dorado
Produzione Fundación Imagen Latina
Anno di produzione 2010
Durata 72 min.

Paesaggi paradisiaci e sconosciuti, raccontati attraverso un diario di viaggio nella foresta Amazzonica colombiana, seguendo i passi dell'etnobotanico Richard Evans Schultes, da Mitú fino al fiume Apaporis, documentando la cultura indigena e rivelando miti e segreti millenari per far resuscitare i morti. Apaporis mostra esperienze uniche in questo angolo inesplorato della selva amazzonica e può essere catalogato come un documentario autoriflessivo, nel quale si ragiona attorno alla scomparsa delle lingue indigene e delle ancestrali conoscenze autoctone.



José Antonio Dorado Zúñiga

Nato il 16 Gennaio 1960 a Bolívar, Cauca. Nel 1962 si trasferisce con i genitori a Popayán, però è Cali, città nella quale arriva nel 1967, il luogo in cui si stabilisce definitivamente. A Cali termina gli studi superiori ed entra all'Università

del Valle presso la quale si laurea nel 1984. Nel 1998 si specializza in Pratiche Audiovisive e, nel 2000, realizza un master in Letteratura Colombiana e Latinoamericana nel medesimo ateneo. Dal 1990 è professore presso la "Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Valle". Nel 2004 presenta la sua opera prima, *El rey*, che ha ottenuto il Premio al Miglior Film Colombiano al Festival del Cinema di Bogotá, la nomination ai Premi Goya 2005 come Miglior Film Straniero e la selezione all'Oscar 2005 per la Colombia. Nella sua carriera ha realizzato molti lavori che hanno ricevuto vari premi e riconoscimenti, fra i quali: *El último tramoyista* (da una serie di documentari di "Rostros y rastros"), *El diario de una plaza* (programma giornalistico), *Tiempos de guerra*, *Buenaventura*. Nel 2008 ha presentato *Te amo Ana Elisa*, lungometraggio diretto assieme a Robinson Díaz.

EL INVENTO

Regia Giovanni Granada
Sceneggiatura Giovanni Granada
Fotografia Giovanni Granada
Montaggio Carlos Aparicio
Musica Pablo Correa
Suono Milton Gutiérrez
Interpreti Pablo Valencia, Diego Concha, Gabriela Ancona
Produttore Giovanni Granada e Doris Martínez
Produzione Metro Studio Films
Anno di produzione 2011
Durata 20 min.

OZU Film Festival
 Fort Lauderdale International Film Festival (selezionato)
 AOF Festival (selezionato)
 Festival Internacional de Cine Nueva Mirada (selezionato)
 Warsaw Film Festival (selezionato)



Monica è stata chiara: soltanto amici. Nel suo laboratorio, sconsolato, Danny inizia a lavorare con il suo amico Andrés a una nuova invenzione, una vera impresa per due ragazzini di dodici anni: scoprire la magia della fotografia e i misteri dell'amore. Tutto inizia con una lente d'ingrandimento, una torcia e un cuore infranto...

Contemporanea Concorso

KIAKÄ LA NA

Colombia – Guatemala – Stati Uniti

Regia Adriana Cepeda Espinosa
Sceneggiatura Adriana Cepeda Espinosa
Fotografia Tine Thomasen
Montaggio Eliya Reis, Adriana Cepeda Espinosa
Musica Marsha Bowe
Suono Geoff Meilleux, Eric Wilhelm
Interpreti Paula Pau, María García, Lucero Guinea Chamorro
Produttore Jorge Baxter, Ingrid Jungermann, Adriana Cepeda Espinosa
Produzione MobilizArte, Bombshell Films
Anno di produzione 2012
Durata 12 min.

Premio della Giuria Signis al Miglior Cortometraggio, Festival Cinélatino di Tolosa (Francia)



Una ragazza adolescente si sente combattuta a causa delle pressioni di sua nonna, che la vorrebbe veder tornare alle sue origini guatemalteche, e quelle di sua madre, che per lei sogna una vita a New York. La decisione che prenderà potrà sconvolgere la sua famiglia.

HABANASTATION

Contemporanea Concorso

**Regia** Ian Padrón**Interpreti** Ernesto Escalona, Andy Fornaris,
Luis Alberto García, Blanca Rosa Blanco**Anno di produzione** 2011**Durata** 90 min.

Il film racconta una giornata di due compagni di scuola, Mario e Carlos, che vivono due realtà completamente diverse. Mario è figlio di un famoso cantante jazz che viaggia all'estero, ha una villa a Miramar, un'auto di grossa cilindrata e conduce un tenore di vita molto alto. Al ragazzo non manca niente, neppure costosi ed esclusivi regali come l'ultimo modello di Playstation che il padre porta in regalo al rientro da un viaggio all'estero. Carlos abita invece in un quartiere marginale nei pressi del Cimitero Colón, chiamato La Tinta, è orfano di madre, vive con la nonna perché il padre è finito in galera dopo aver ucciso un bullo al termine di una colluttazione. La scuola prepara i ragazzini alla sfilata del Primo Maggio, ma durante la manifestazione Mario si perde e sale in un autobus diretto a Guanabo. L'autista fa scendere il ragazzino vicino al Cimitero Colón, dove per puro caso incontra il compagno di scuola povero col quale trascorrerà tutta la giornata scoprendo una realtà molto diversa da quella alla quale è abituato fino a quando i genitori non ritroveranno le sue tracce e arriveranno a prenderlo per riportarlo a casa. I due bambini nel frattempo avranno però vissuto delle avventure e saranno diventati amici.

Ian Padrón

Nato a La Habana, il 14 Marzo del 1976. Ancora molto giovane, ha collaborato con la rivista *Zunzún* e con la serie *Filminutos* dell'ICAIC. Nel 1996 inizia a collaborare professionalmente con ICAIC, realizzando, l'anno seguente, il Making di *Amor Vertical*, suo primo lavoro ufficiale.

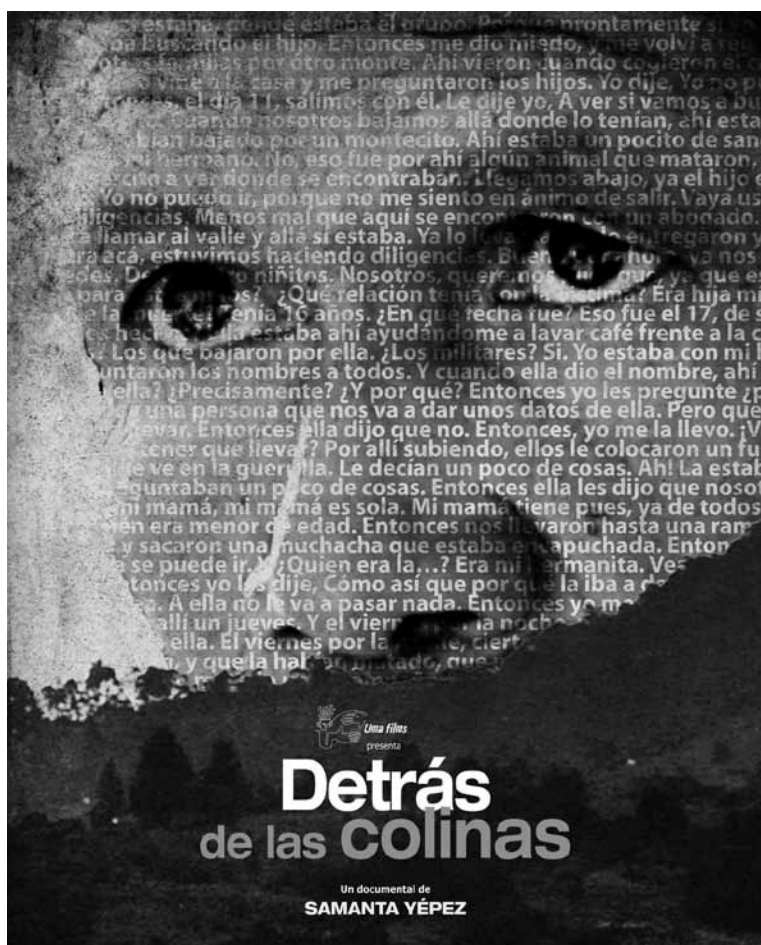
Il suo cortometraggio di finzione, *Motos*, scritto e realizzato nel 2000, fu la prima tesi di laurea prodotta in 35 mm da un alunno dell'Istituto Superiore d'Arte di Cuba, Facoltà di Cinema, Radio e TV.

Fuera de liga, documentario che affronta il tema del baseball a Cuba, è il suo primo lungometraggio.

E' stato anche direttore artistico di concerti di importanti esponenti della cultura cubana (Van Van, Beatriz Márquez) e del gala per il Premio Nazionale di Cinema 2007 a Juan Padrón.



DETRÁS DE LAS COLINAS



Regia Samanta Yépez
Sceneggiatura Samanta Yépez
Fotografia Samanta Yépez
Montaggio Jenny Saastamoinen
Suono Samanta Yépez
Produttore Cristophe Kenderian e Samanta Yépez
Produzione Uma Films
Anno di produzione 2012
Durata 42 min.

Contemporanea Concorso

Un gruppo di osservatori internazionali si reca in Colombia per investigare sui crimini di stato. La regista del film li accompagna: videocamera in spalla, riprende le testimonianze di chi viene a raccontare la morte dei propri parenti. I loro figli, le loro sorelle, i loro genitori sono stati assassinati dall'esercito, che presenta le vittime come guerriglieri morti in combattimento. "Non erano guerriglieri, non c'è stato nessun combattimento". Il film è permeato dalla dignità di questi contadini, che nonostante il timore di rappresaglie denunciano questi crimini. Questo documentario rende omaggio al loro coraggio.

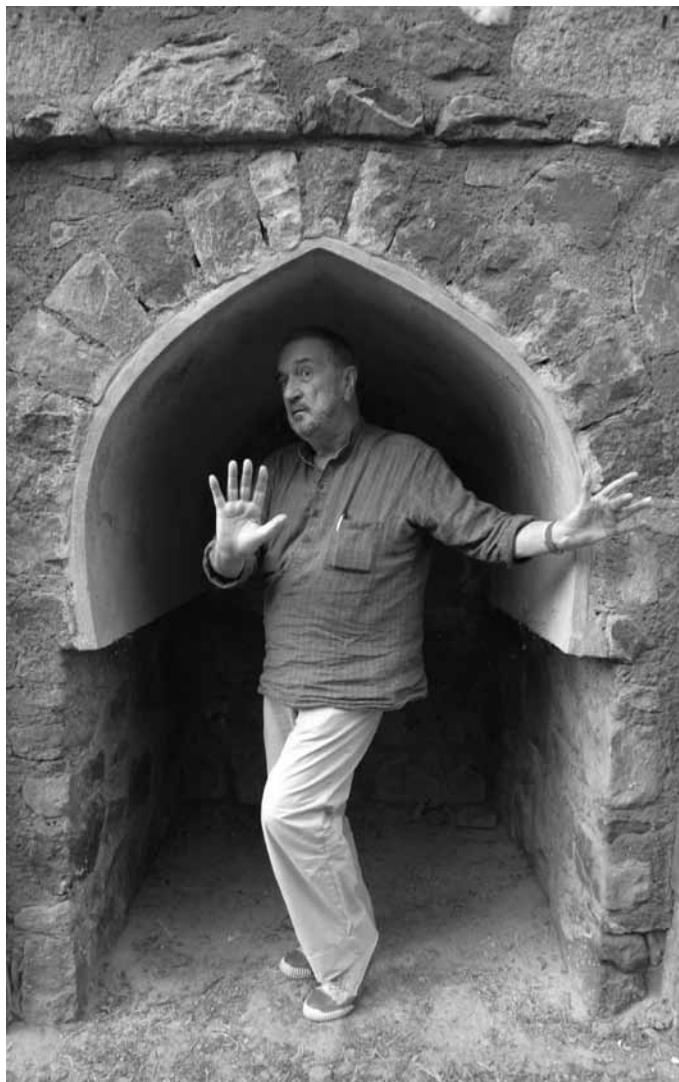
Ha partecipato a vari appuntamenti cinematografici, fra cui:
 Globale Filmfestival (Berlino)
 Filmar en América Latina (Ginevra)
 Reflets du Cinéma Ibérique et Latino-américain (Lione)
 Rencontres du Cinéma Latino-américain (Bordeaux)
 Encuentros del Otro Cine (Quito, Ecuador)
 Ayvalik International Film Festival (Turchia)
 London Latin American Film Festival
 Latino Film Festival (Bruxelles)
 Festival Internacional de Cine de Bogotá

Samanta Yépez



CARRIÈRE, 250 METROS

Contemporanea Concorso



Un ritratto che restituisce l'ispirazione, la filosofia e l'immaginazione del celebre scrittore di cinema e teatro, sceneggiatore, collaboratore di Buñuel... Jean-Claude Carrière.

Carrière afferma che, fra la propria casa natale e il cimitero nel quale sarà sepolto, c'è un viaggio che copre 250 metri di distanza. *Carrière, 250 metros* registra la riflessione di Carrière nella ricchezza delle tradizioni globali del narratore di storie, viaggiando attraverso il passato e il presente, attraverso vari Paesi e culture; da Parigi a New York, dal Messico all'India; accompagnato da famiglia, amici, collaboratori. Un testamento di vita e opera di un uomo straordinario, un uomo chiave nell'architettura del cinema contemporaneo come lo conosciamo.

Regia Juan Carlos Rulfo e Natalia Gil Torner

Sceneggiatura Jean-Claude Carrière

Fotografia Juan Carlos Rulfo

Montaggio Valentina Leduc

Musica Jacobo Lieberman, Leonardo Heiblum

Suono Héctor Ruíz

Interpreti Jean-Claude Carrière, Kiara-Alice Carrière, Nahal Tajadod, Iris Carrière, Peter Brook, Milos Forman, Pierre Etaix, Mary Ellen Mark, Raghu Rai, Suresh Jindal

Produttore Marco Polo Constandse, Simón Bross, Alex García

Produzione IMCINE e CONACULTA, Fondo Para La Producción Cinematográfica De Calidad (Foprocineméxico), Lemon Films, Grado Cinco, Filmadora Nacional

Anno di produzione 2011

Durata 88 min.

Menzione d'Onore al Festival del Cinema di Guadalajara, Miglior Documentario e Migliore Musica al Festival Internazionale di Cinema del Costa Rica.

Natalia Gil

Vanta 10 anni di esperienza tanto nell'industria del cinema, quanto in quella della televisione e delle edizioni. Ha realizzato studi nella comunicazione presso l'Università Iberoamericana e un master in studi latinoamericani presso l'Università di Cambridge, Inghilterra. Ha diretto i documentari *Gandhi: una vela encendida*, *Tibet, un pueblo en el exilio* e *Llorando la hermosa vida*. Ha realizzato il soggetto la produzione editoriale del libro "México, India, Vientos paralelos" in collaborazione con Jean-Claude Carrière, Sebastiao Salgado, Raghu Ray e Graciela Iturbide. Recentemente, ha sviluppato, assieme a Carrière, la sceneggiatura de *La Serena*, storia originale che si basa sulla relazione esistita per oltre 250 anni fra Messico e Oriente che verrà filmata in Messico, Spagna e Filippine.

Juan Nepomuceno Carlos Pérez Rulfo Aparicio

Nato a Città del Messico nel 1964. Laureatosi in Scienze della Comunicazione presso l'Università Autonoma Metropolitana, si è specializzato in cinematografia con una tesi sul cinema di Tarkowski, esperienza prope-deutica agli studi di Regia Cinematografica (Centro de Capacitación Cinematográfica di Città del Messico). La tesi realizzata per la scuola di cinema fu *El abuelo Cheno y otras historias*, conclusa nel 1995. Questo cortometraggio fu nominato all'Oscar studentesco dall'Accademia delle Scienze e Arti Cinematografiche di Hollywood.

CUATES DE AUSTRALIA



Contemporanea Concorso

Regia Everardo González**Sceneggiatura** Everardo González**Fotografia** Everardo González e Eduardo Herrera**Montaggio** Felipe Gómez e Clementina Mantellini**Suono** Pablo Tamez**Produttore** Martha Orozco**Produzione** Ciénega Docs; Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad (FOPROCINE) con l'appoggio di Tribeca Film Institute e Jan Vrijman Fund**Anno di produzione** 2011**Durata** 90 min.

Gli abitanti di "Cuates de Australia", nordest del Messico, affrontano ogni anno la morte, evitando la siccità che li attanaglia. Mentre la comunità si vede obbligata a realizzare un esodo, il campo rimane abbandonato e, poco a poco, gli animali del deserto si impossessano del luogo. In questo esilio, donne, uomini, anziani e bambini, aspettano le prime gocce d'acqua per far ritorno. Metafora di un popolo che nel suo cammino, si nasconde dalla morte.

Everardo González Reyes

(Fort Collins, Col, E.U.A. 1971)

Laureato in Scienze della Comunicazione presso l'Università Autonoma Metropolitana e in Cinematografia presso il Centro de Capacitacion Cinematografica. Documentarista e produttore indipendente, ha realizzato gli spezzoni documentaristici per il lungometraggio di finzione Backyard: el traspatio, diretto da Carlos Carrera per il quale ricevette l'Ariel d'argento alla Miglior Fotografia nel 2010.

Nel 2011 conclude il suo terzo lungometraggio documentaristico El cielo abierto.

Nel 2007 il suo secondo film documentario Los Ladrones Viejos, ha ricevuto vari premi e onorificenze come gli Ariel d'argento al Miglior Lungometraggio Documentaristico Messicano, e alla Migliore Edizione di Lungometraggio Messicano, la nomina all'Ariel d'oro per la per il Miglior Film e il Miglior Regista, il Premio Mayahuel al Miglior Lungometraggio Documentaristico Messicano nell'ambito del XXII Festival Internazionale del Cinema di Guadalajara, ed è stata proiettata in più di 40 paesi.

Nel 2003 il suo documentario opera prima La Cancion del Pulque ha ricevuto l'Ariel d'argento al Miglior Lungometraggio Documentaristico e la nomina all'Ariel alla Miglior Opera Prima, oltre ad esser stato insignito di numerose onorificenze nell'ambito di numerosi Festival e Mostre dedicate al Cinema.

Messico

EL TALLER

Contemporanea Concorso



Regia Miguel Ángel Díaz
Sceneggiatura Miguel Ángel Díaz
Fotografia Miguel Ángel Díaz
Montaggio Miguel Ángel Díaz, Badir, Jacome
Musica Orchestra sinfonica di Xalapa, Iván Álvarez Castro
Suono Xochilt de la Peña
Produttore Miguel Ángel Díaz
Produzione Agraviados Films
Anno di produzione 2012
Durata 20 min.

Nella città di Xalapa, nello stato messicano di Veracruz, c'è un laboratorio del vetro dove lavorano alcuni operai con disabilità fisiche. Qui, Toño, Jerónimo, Hugo, Víctor e Taurino riescono a ricreare la loro autostima.

CADA VEZ QUE ME ACUERDO ME OLVIDO



Quando Rosa, una ragazza di origine colombiana, inizia ad occuparsi di doña María, una anziana spagnola che soffre di Alzheimer, una relazione molto speciale inizia a stabilirsi fra le due. María è costantemente tormentata dai fantasmi della guerra civile spagnola e Rosa, che ha vissuto la guerra nel proprio Paese, riesce a comprendere subito doña María, meglio della figlia dell'anziana signora.

Regia Laura González

Sceneggiatura Laura González

Fotografia Rubén Guimarey

Montaggio María Alemán

Musica Liudmila Chumakova

Suono Manuel Manzano e Martín Gamarra

Interpreti Lola Rodil, Melissa Cardona, Flora López

Produttore Laura González (La Uruguay Films)

Anno di produzione 2011

Durata 14 min.

Contemporanea Concorso



Laura González (Uruguay, 1975) ha prodotto vari cortometraggi e documentari in Uruguay, Spagna e Stati Uniti, premiati e selezionati in vari festival internazionali.

Fiction

2011 Cada vez que me acuerdo, me olvido

2009 La pelota de futbol

2007 Hoy puede ser un buen día

Hawaiian Dreams

2006 Despierta

2003 Un Candombe para Doña Soledad

Documentari

2007 El Inter de Sitges

2003 One voice



SUFRIR COMO DEDOS QUE NO SANGRAN

Regia Francisco Lupini

Sceneggiatura Francisco Lupini

Fotografia Alfredo Alcántara

Montaggio Francisco Lupini

Musica Andrés Soto

Suono Nick Chirumbolo

Interpreti Paula Román, Soledad López, Miguel Belmonte

Produttore Lupe Salinas

Produzione Imperator Films

Anno di produzione 2012

Durata 37 min.



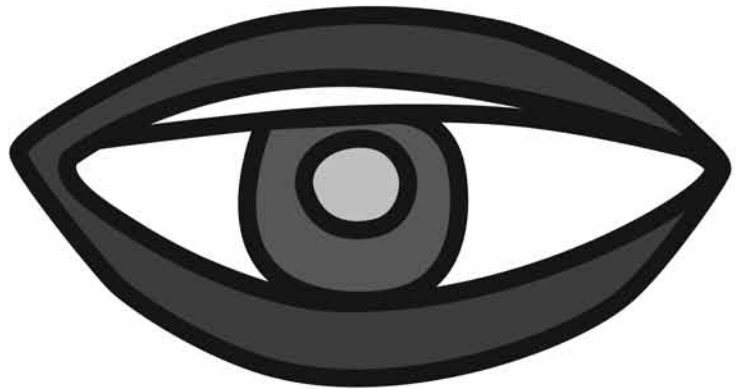
Francisco Lupini

Helena Martín, acclamata scrittrice di romanzi rosa, si riunisce con sua madre Mari Pili, famosa stella del cinema che l'ha abbandonata quindici anni fa, con l'intenzione di rivelarle che ha scritto una biografia della sua tragica vita con lei.

4

LUIS ESTRADA

Retrospettiva





Luis Estrada

Nato a Città del Messico, nel 1962. Regista, sceneggiatore, produttore, compie gli studi presso il Centro Universitario di Studi Cinematografici (CUEC) e presso il "Centro de Capacitación Cinematográfica" (CCC), concludendoli rispettivamente nel 1986 e nel 1987, oltre a quelli di Filosofia compiuti presso la UNAM.

Inizia professionalmente l'attività cinematografica come assistente alla produzione in oltre venticinque film diretti da vari registi, fra i quali i prestigiosi José Estrada, Felipe Cazals, José Luis García Agraz e Arturo Ripstein.

Il suo primo cortometraggio fu realizzato presso il CUEC nel 1982 con il titolo *De la vida de los Elefantes* cui fa seguito *Andante Spianato*. Nel 1985 realizza *La Divina Lola*, premiato nel 1986 con l'Ariel come Miglior Cortometraggio e, nel 1987, *Vegeance is mine*.

Regista, sceneggiatore e produttore di tutti i suoi lungometraggi, debutta nel cinema con *Camino largo a Tijuana* (1989), nominato all'Ariel come Miglior Opera Prima. Fra le sue opere principali: *Bandidos* (1991); *Ámbar* (1994), film premiato a livello internazionale e nominato a 10 premi Ariel, ottenendone cinque; e l'acclamato *La ley de Herodes* (2000) vincitrice in festival internazionali quali Sundance, Los Angeles, Valladolid, La Habana, San Juan e Santo Domingo, oltre ad aver ottenuto 10 premi Ariel in Messico. A questi, seguono i Premi Ariel d'Oro al Miglior Film *Un mundo maravilloso* (2006) e *El infierno* (2010), con il quale conclude la trilogia satirica sulla vita politica e sociale del Messico.

Oltre all'impegno come Produttore e Regista, Luis Estrada è stato anche co-sceneggiatore e montaggista di tutti i suoi lavori cinematografici. Inoltre, è socio e Direttore Generale di Bandidos Films, casa produttrice di lungometraggi e spot pubblicitari, è membro attivo dell'Accademia Messicana delle Arti e delle Scienze Cinematografiche e, dal 2009, è membro del "Sistema Nacional de Creadores Artísticos". I film di Luis Estrada sono stati selezionati da oltre 150 festival internazionali - fra i quali: Sundance, Toronto, Seattle, Nueva York, Londra, Mosca, San Sebastián, San Francisco, Sydney, Amiens, Biarritz, Valladolid, Mar del Plata, La Habana, Rio de Janeiro, Tokio, Miami, Chicago, etc. - e hanno ottenuto più di trenta premi e sono stati distribuiti in oltre cinquanta paesi. In particolare, 7 gli Ariel e 6 i "Diosas de Plata" vinti in ambito nazionale.



UN MUNDO MARAVILLOSO



C'era una volta Juan Pérez, il più misero dei poveri, che un giorno diventa famoso perché sembra voglia suicidarsi gettandosi da un edificio per protestare contro il governo a causa della propria condizione sociale. Il Ministro dell'Economia, accusato di essere il responsabile della decisione di Pérez, decide di cambiargli la vita e gli regala una casetta, un'automobile e un lavoro. Però, quando gli altri poveri, amici di Juan, vengono a sapere del suo cambiamento di fortuna, decidono di imitarlo minacciando di saltare da vari edifici della città. Il Ministro, allora, decide di dichiarare la povertà reato per mettere fine, una volta per tutte, ai poveri del paese.

Pérez finisce in carcere. Tre anni dopo, esce di prigione e ritorna alla sua vecchia condizione sociale ma, con la consapevolezza che è meglio essere ricco per un giorno che povero per tutta la vita, questa volta farà il possibile per sfuggire alla miseria... riuscendoci. Una satira, polemica e divertente, quasi un racconto fiabesco che ironizza sulle ineguaglianze sociali e sulle loro possibili conseguenze in un futuro non lontano.

Regia Luis Estrada

Sceneggiatura Luis Estrada e Jaime Sampietro

Montaggio Luis Estrada e Mariana Rodríguez

Fotografia Patrick Murguía

Musica Original Santiago Ojeda

Suono Santiago Núñez e Andrés Franco

Interpreti Damián Alcázar, Cecilia Suárez, Ernesto Gómez Cruz, Jesús Ochoa, Silverio Palacios, Antonio Serrano, Jorge Zárate, José María Yazpik, Plutarco Haza, Raúl Méndez, Guillermo Gil, Carmen Beato, Rodrigo Murray, Pedro Armendáriz

Produttore Luis Estrada

Produzione Bandidos Films in co-produzione con IMCINE, Fondo Para la Producción Cinematográfica de Calidad (FOPROCINE), Estudios Churubusco Azteca, CINECOLOR

Anno di produzione 2006

Durata 124 min.

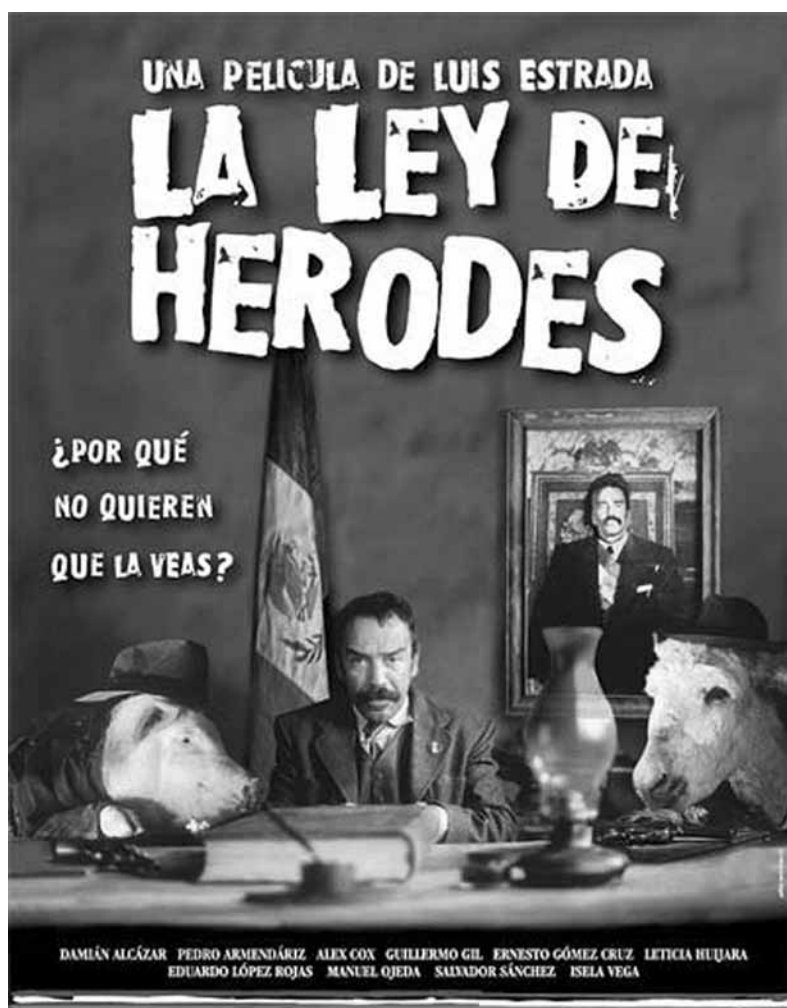
Luis Estrada



Messico

LE LEY DE HERODES

Luis Estrada



Dopo il linciaggio del sindaco di San Pedro de los Saguaneros (Messico) da parte della popolazione indigena dello stesso paese, Juan Vargas, un “poveraccio” con aspirazioni politiche, viene nominato Presidente Municipale ad interim. Questi accetta, credendola un’opportunità per realizzare il proprio sogno di potere: ascendere la scala sociale e fare carriera politica. Però, la situazione del municipio non è esattamente come la immaginava e i problemi si sommano, motivo per cui si risolve a rinunciare. Tuttavia, il suo capo lo obbliga a rimanere dicendogli che gli è toccata la “Legge di Erode”, “fregare o farsi fregare”, e gli consegna la Costituzione e una pistola. Vargas scoprirà presto le delizie del potere, applicando la legge a modo suo e prodigandosi in ogni modo per arricchirsi e mantenere il controllo.

Regia Luís Estrada

Sceneggiatura Luis Estrada, Jaime Sampietro, Fernando León, Vicente Leñero

Fotografia Norman Christianson

Montaggio Luis Estrada

Musica Santiago Ojeda

Suono Andrés Franco, Enrique Greiner

Interpreti Damián Alcázar, Pedro Armendáriz, Delia Casanova, Juan Carlos Colombo, Alex Cox, Miguel Ángel Fuentes

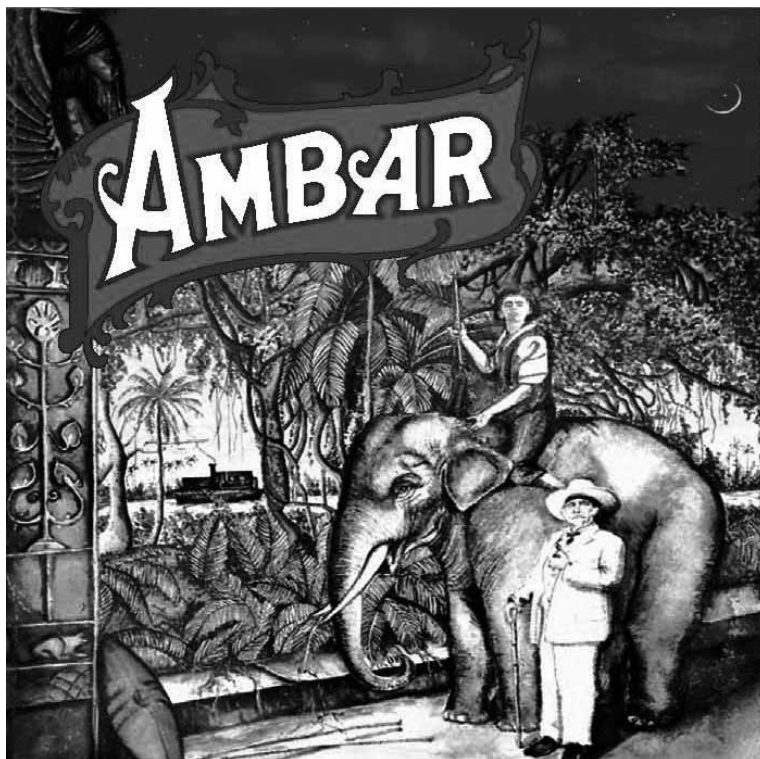
Produttore Claudia Becker, Lonka Becker

Produzione Bandido Films

Anno di produzione 1999

Durata 123 min.

AMBAR



Luis Estrada

Ambar viene raccontato dal vecchio Max, un collezionista di pietre preziose che ricorda uno dei momenti più importanti della propria vita. Questo è il racconto di un'avventura che si svolge in uno dei paesi più esotici dell'Oriente, conosciuto come Bongosor, in un'epoca e in un paese immaginario, secondo una narrazione che, per le proprie caratteristiche, si avvicina allo spirito dell'avventura e della fantasia dei racconti delle "Mille e una notte". Il Ministro della capitale del Paese, disperato per gli orrori che accadono nella foresta vergine, decide di chiamare un cacciatore per fargli uccidere un demente commerciante tedesco. Per fare quanto richiestogli, questi sceglie i propri accompagnatori nella prigione e fra di essi l'orfano Max. Il terrore provocato dal commerciante tedesco fra i passeggeri e la ciurma, fa sì che il capitano li abbandoni nel bel mezzo della foresta. Strani personaggi animano la storia: un profeta, un circense, pazzi, villani e donne bugiarde in cerca di una pietra meravigliosa, una pietra di ambra.

Regia Luis Estrada

Sceneggiatura Luis Estrada, Jaime Sampietro, Hugo Hiriart

Soggetto dal racconto omonimo di Hugo Hiriart

Fotografia Emmanuel Lubezki

Montaggio Luis Estrada

Musica Santiago Ojeda

Suono Salvador de la Fuente, Luis Estrada, Aurora Ojeda, Nerio Barberis

Effetti speciali Alejandro Vázquez

Interpreti Jorge Russek, Héctor Bonilla, Pedro Armendáriz Jr., Angélica Aragón, Gabriela Roel, Ana Ofelia Murguía, Emilio Echevarria, Daniel Giménez Cacho

Produttore Sebastián Silva, Luis Estrada, Emilia Arau

Produzione Bandidos Films, Estudios Churubusco-Azteca, PRODESOME e Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)

Anno di produzione 1993

Durata 91 min.

Messico

BANDIDOS

Luis Estrada



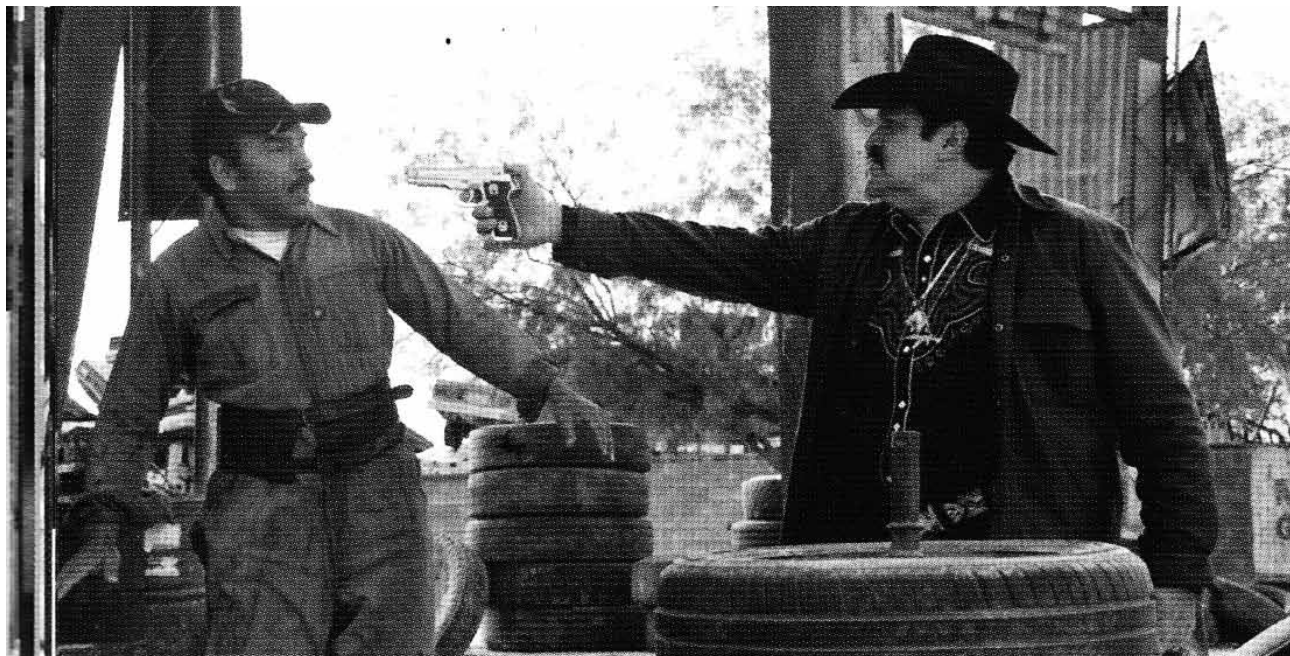
Sono i turbolenti anni della Rivoluzione Messicana. Un bambino scappa da scuola per andare a vedere la caverna dove si sono nascosti alcuni banditi. I banditi lo scoprono e cercano di prenderlo, ma il bambino scappa. Il ragazzino torna a scuola, ma questa è stata distrutta. Lui è l'unico sopravvissuto e decide di aspettare che arrivi un aiuto. Alcuni giorni dopo, un gruppo di giovani delinquenti entra nell'edificio scolastico e porta via il bimbo. Il piccolo diventa così un bandito che rivendicherà la distruzione della propria scuola e l'uccisione dei propri amici.

Regia Luis Estrada
Assistente alla regia Salvador Aguirre
Sceneggiatura Luis Estrada e Jaime Sampietro
Fotografia Emmanuel Lubezki
Montaggio Luis Estrada y Juan Carlos Martín
Suono Luis Estrada, Juan Carlos Martín y Salvador de la Fuente
Musica Santiago Ojeda
Interpreti Eduardo Toussaint, Jorge A. Poza, Alan Gutiérrez, Sebastián Hiriart, Pedro Armendáriz Jr., Jorge Russek, Ernesto Yáñez, Bruno Rey, Gabriela Roel, Daniel Giménez Cacho, Julián Pastor, Felipe Cazals Siena, Eduardo Palomo

Produttore Luis Estrada
Produzione Bandidos Films, Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), Fondo de Fomento a la Calidad Cinematográfica, Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), Estudios Churubusco Azteca (Messico), Televisión Española (TVE) (Spagna)
Anno di produzione 1991
Durata 96 min.



EL INFIERNO

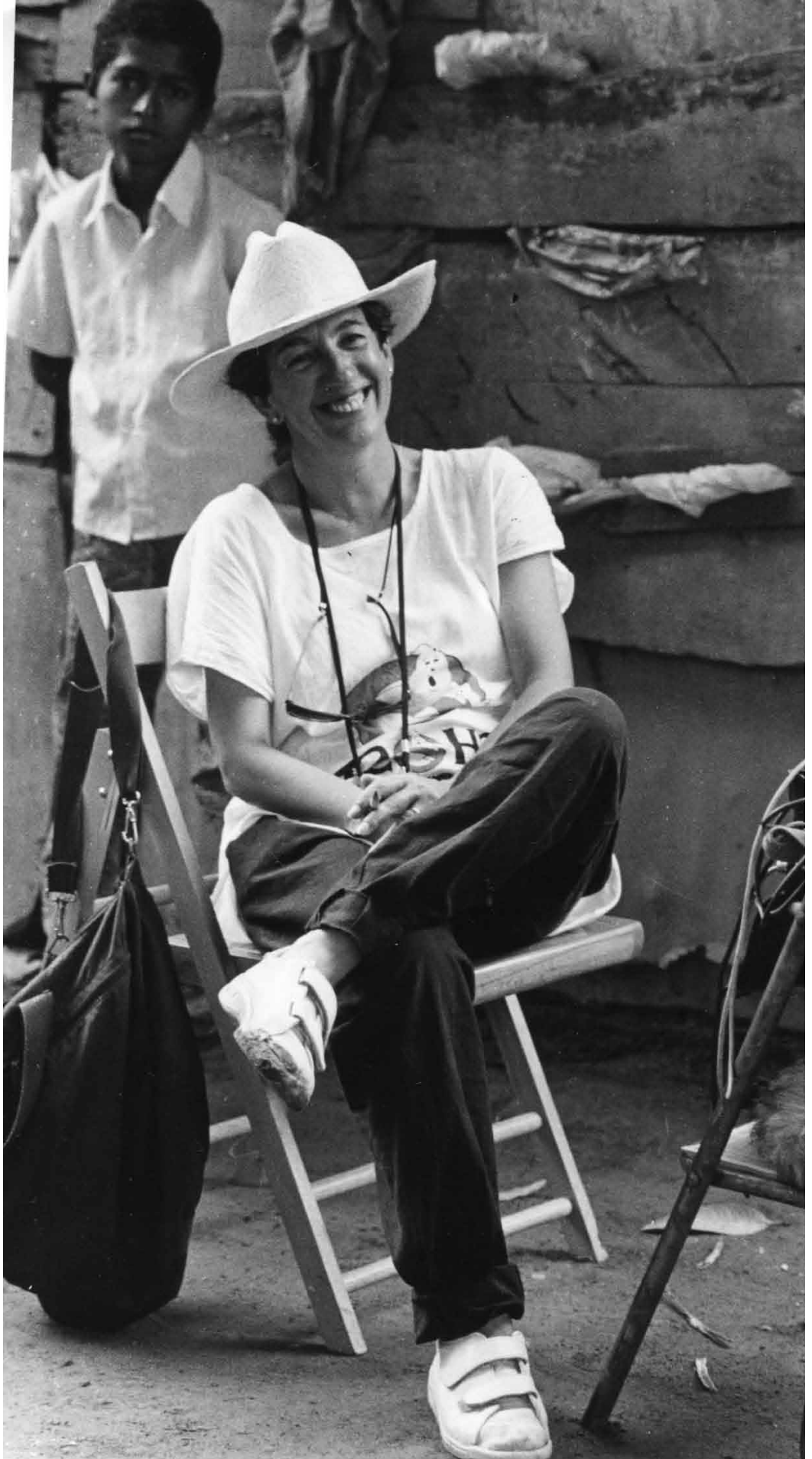


Luis Estrada

Regia Luis Estrada**Sceneggiatura** Luis Estrada e Jaime Sampietro**Fotografia** Damián García**Montaggio** Mariana Rodríguez**Musica** Michel Brook**Suono** Santiago Núñez**Interpreti** Damián Alcázar, Joaquín Cosío, Ernesto Gómez Cruz, María Rojo, Elizabeth Cervantes, Daniel Giménez Cacho, Jorge Zárate, Salvador Sánchez, Angelina Peláez, Kristyan Ferrer, Dagoberto Gama, Mauricio Isaac, Emilio Guerrero, Alejandro Calva, Silverio Palacios, Mario Almada, Isela Vega**Produttore** Luis Estrada**Produzione** Bandidos Films, Conaculta, Imcine, Foprocine, Echasa, Comisión Bino, Efcine**Anno di produzione** 2010**Durata** 148 min.

Messico, oggi: l'inferno. Benjamín García, El Benny, viene deportato dagli Stati Uniti e, ritornando al proprio paese, trova un panorama desolante. La violenza, la corruzione e la crisi economica hanno completamente devastato il luogo. El Benny, non avendo altra via, per aiutare la propria famiglia ad andare avanti, entra nel narcotraffico nel quale trova, per la prima volta nella propria vita, una folgorante prosperità piena di denaro, donne e violenza. Alla fine, sperimenterà sulla propria pelle che la strada della vita criminale non sempre mantiene ciò che promette.

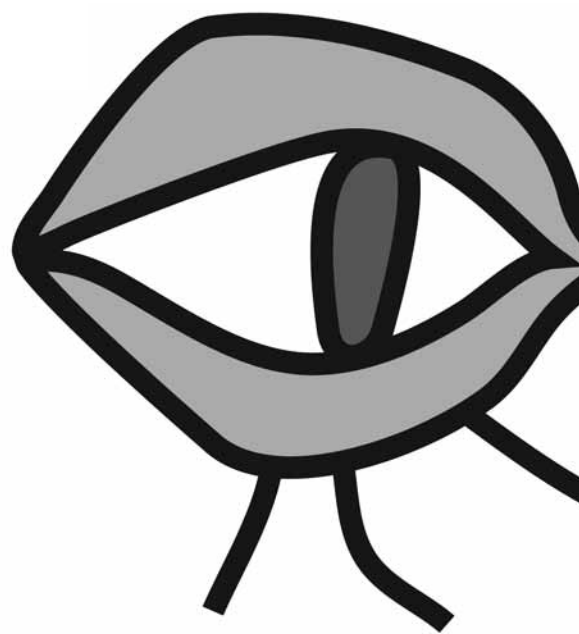
Camila Loboguerrero



5

CAMILA LOBOGUERRERO

Retrospectiva



Camila Loboguerrero

Por: Lisandro Duque Naranjo

Camila Loboguerrero ha sido protagonista de la historia del cine colombiano a lo largo de los últimos 39 años. Y no apenas en su carácter de guionista y directora, sino como participante, desde inicios de la década de los setenta, en un movimiento generacional empeñado en la obsesión de que sin películas la cultura colombiana estaba incompleta. Esa certeza, que la compartí con ella pues formaba parte de los escasos colegas que existían, era respondida con indiferencia, e incluso de manera adversa, por la clase política y por los sectores tradicionales de la intelectualidad.

Hoy en día, cuando el desarrollo de la tecnología audiovisual, así como la ley de cine de 2003, permiten que en Colombia se hagan unos veinte largometrajes por año, nadie nos quita lo bailado a quienes desde esa época reivindicamos el derecho de que este país tuviera cineastas.

Recuerdo a Camila recién llegada de ese París en el que vivió las jornadas universitarias de mayo. Lo primero que hizo acá fue irse al Casanare, donde filmó su corto *Llano y Contaminación*, en 1973, con el que se anticipó en un tema novedoso para la sensibilidad del momento. Posteriormente sorprendió con el corto *Ya soy Rosca*, un monólogo que tendrían que gozarse otra vez los interesados en recordar, o descubrir, o investigar, cómo era la oralidad urbana y la picaresca popular en 1979. Un testimonio invaluable que evidencia la importancia del cine como memoria de la cultura. Camila, además de otros cortos por los que no le caben en la casa los trofeos, ha hecho series documentales para canales culturales de televisión.

Están también sus tres largometrajes, muy espaciados entre sí, a través de los cuales ha narrado temas que la inquietan del país: *Con su música a otra parte* (los dilemas de una cantante juvenil en un contexto de guerrilla urbana), *María Cano* (sobre la histórica luchadora socialista de los años 20 colombianos) y *Nochebuena* (un defraudador financiero puesto en evidencia en la celebración familiar de una navidad). Ahora sale para el cuarto largometraje, que lo tiene en remojo.

No terminaría jamás esta semblanza si abarcara toda la filmografía de Camila y el papel cumplido por ella en el cine colombiano, que le ha valido también ser Directora de Cinematografía del Ministerio de Cultura. Polemista, catedrática, líder gremial. En la actualidad, y para no perder la costumbre de orientar, discutir y no dejar que las cosas sigan iguales, ejerce como presidenta de la Asociación Colombiana de Guionistas y como miembro de la Junta Directiva de La Academia Colombiana de Artes y Ciencias Cinematográficas.

Apenas oportuno entonces el homenaje que le hace a esta cineasta el muy querido Festival de Trieste, bajo la dirección de Rodrigo Díaz.

Camila Loboguerrero

Di Lisandro Duque Naranjo

Camila Loboguerrero è stata protagonista della storia del cinema colombiano negli ultimi 39 anni. Non solo come sceneggiatrice e regista, ma anche come partecipante, dagli inizi degli anni '60, ad un movimento generazionale impegnato, con l'ossessione che senza film la cultura colombiana fosse incompleta. Questa certezza che condivisi con lei, dal momento che faceva parte dei pochi colleghi che esistevano, era corrisposta con indifferenza e perfino avversata dalla classe politica e dai settori tradizionali dell'intellettualità.

Oggi, quando lo sviluppo della tecnologia audiovisiva, così come la legge del cinema del 2003, permettono che in Colombia si facciano circa 20 lungometraggi all'anno, nessuno può togliere quanto fatto a noi che, da quell'epoca, rivendichiamo il diritto di questo paese ad avere propri cineasti.

Ricordo Camila arrivata da poco da quella Parigi nella quale aveva vissuto le giornate universitarie di maggio. La prima cosa che fece qui fu recarsi al Casanare, dove filmò il suo corto *Llano y Contaminación*, nel 1973, con il quale anticipò un tema nuovo per la sensibilità del momento. Successivamente, sorprese con il corto *Ya soy Rosca*, un monologo del quale avrebbero goduto un'altra volta gli interessati a ricordare, o scoprire, o ricercare, come fosse l'oralità urbana e la picaresca popolare nel 1979. Una testimonianza senza prezzo che evidenzia l'importanza del cinema come memoria della cultura. Camila, oltre ad altri corti grazie ai quali ha la casa piena di trofei, ha realizzato serie di documentari per canali culturali di televisione.

Ci sono anche i suoi tre lungometraggi, molto lontani nel tempo fra di loro, attraverso i quali ha narrato temi del paese che la inquietano: *Con su música a otra parte* (i dilemmi di una cantante giovanile in un contesto di guerriglia urbana), *María Cano* (sulla storica combattente socialista degli anni '20 colombiani), *Nochebuena* (un uomo d'affari fraudolento messo in evidenza nella celebrazione familiare di un Natale). Adesso è pronta per il quarto lungometraggio che tiene a mollo. Non terminerebbe mai questa breve biografia se comprendessi tutta la filmografia di Camila e il ruolo da lei svolto nel cinema colombiano che le ha valso anche il titolo di Regista di Cinematografia del Ministero della Cultura.

Polemista, cattedratica, leader corporativa. Attualmente, per non perdere l'abitudine di orientare, discutere e non lasciare che le cose rimangano uguali, è Presidente dell'Associazione Colombiana degli Sceneggiatori e membro della Giunta Direttiva dell'Accademia Colombiana delle Arti e delle Scienze Cinematografiche.

Appena opportuno, allora, l'omaggio che il carissimo Festival di Trieste, diretto da Rodrigo Díaz, rende a questa cineasta.

Camila Loboguerrero Vergara

Cineasta colombiana, regista e produttrice di fiction e documentari, serie e video di tipo culturale.

Nata a Bogotá, studiò inizialmente Belle Arti presso l'Università delle Ande a Bogotá; in seguito, si trasferì in Francia per continuare gli studi e vi rimase dal 1965 al 1970 ottenendo una Laurea in Storia dell'Arte alla Sorbona, (Università di Parigi), e una Laurea in Cinematografia presso l'Università di Vincennes, in Francia.

Nel cinema ha realizzato tre lungometraggi in 35 mm: *Nochebuena* (2008), *María Cano* (1990) e *Con su música a otra parte* (1984), una ventina di cortometraggi di finzione e documentari, e serie televisive culturali, quali la serie *Inmigrantes*, *Cantos del Paraíso*, ecc..

Ha vinto premi in Brasile, a Chicago e Cartagena (*Nochebuena*), a San Antonio, in Texas, a Bogotá e Cartagena (*María Cano*), Simón Bolívar (la serie *Inmigrantes*) e varie volte ha ricevuto il "Búho de Colcultura" per i suoi cortometraggi.

Il "Fondo para el Desarrollo Cinematográfico de Colombia" le ha conferito numerosi premi per le sceneggiature di *Nochebuena* e *Saucio* (in preproduzione), e per la produzione di tutti i suoi lungometraggi.

Nel 2001-2002 è stata Direttrice Nazionale di Cinematografia del Ministero della Cultura della Colombia.

Attualmente è docente della Scuola di Cinema e TV dell'Università Nazionale, Membro della Giunta Direttiva dell'Accademia Colombiana delle Scienze Cinematografiche e Presidente dell'Associazione degli Sceneggiatori Colombiani. Il suo prossimo film, *Saucio*, è in fase di preproduzione.

Lungometraggi
Nochebuena
María Cano
Con Su Música A Otra Parte

Cortometraggi (Fiction)
Dracula
Debe Haber, Pero No Hay
Soledad De Paseo
Ya Soy Rosca
Vida De Perros
Juegos Prohibidos
Pongale Color.

Documentari:
Ala Solar
Llano Y Contaminación.

Serie Video:
Inmigrantes (Audiovisuales, 9)
Bogotanos (Idct, 8)
Cantos Del Paraíso (Colcultura, 5)
50 Años Salon Nacional (Colcultura, 4)
Poder (Museo Arqueológico, 6 Clips)
Arte De La Tierra (Museo Arq. 6 Clips)
Educación Artística
(Ministerio De Educación, 6)
Vida Maestra (Idep, 6)
Bogotá Múltiples Caras (Idct, 8)

Programmi Unitari:
Estaciones De Tren, (Colcultura)
Viva La Quinta, (Invias)
Sindicato De La Aguja, (Colcultura)
La Familia, (Unicef)
Plan De La Infancia (Unicef).

Televisione, 60 Capitoli Delle Serie:
Cartas A Julia, (Caracol Tv)
Si Nos Dejan (Punch),
Apatamento De Solteras, (Rcn).



Camila Loboguerrero

NOCHEBUENA

Camila Loboguerrero



Regia Camila Loboguerrero
Sceneggiatura Matias Maldonado e Camila Loboguerrero
Fotografia Alejandro Moreno
Montaggio Hugo Pinto
Musica Oscar Acevedo
Suono Leonel Pedraza
Interpreti Conny Camelo, Matías Maldonado, Consuelo Moure, Alberto Valdieri, Ana María Arango, Edgardo Román, Walter Luengas
Produttore Rodrigo Guerrero
Produzione Producciones Nochebuena Y Dynamo Vista
Anno di produzione 2008
Durata 83 min.



Un nuovo giorno ne “El Edén”, l’azienda della famiglia De La Concha. È il 24 Dicembre. Bernardo, il più giovane della famiglia, brillante agente di borsa, intrattiene una relazione clandestina con la cognata Esmeralda ed investe tutti i risparmi familiari in azioni di Singapore per pagare un immenso debito con Uldarico, padre della sua amata e potente uomo politico della regione con il quale condivide affari loschi.

La famiglia si è riunita per celebrare il Natale. Inconsapevoli dei rapporti di Bernardo con l’arrivista Uldarico e dell’ecatombre che si sta avvicinando, i membri della famiglia si aggrappano all’immagine di una prosperità e di una felicità ormai andate. Non fanno altro che nascondere la realtà con lo stesso impegno con il quale nascondono la crisi sanitaria che li minaccia: il sistema di acque nere del potere è collassato e minaccia di salire alla superficie trasformando la zona in una gigantesca cloaca. Scende la notte. È l’ora dei canti, delle preghiere, delle promesse di pace e di amore. Ma Uldarico è arrivato per reclamare quello che gli spetta. La sua presenza rende insostenibile la situazione che sta per diventare esplosiva.

Il racconto, divertente e noir, dell’ipocrisia di una classe sociale che volta le spalle alla realtà mentre vive all’interno conflitti fatti di inganni e rancori.

CON SU MÚSICA A OTRA PARTE



Camila Loboguerrero

Regia Camila Loboguerrero

Interpreti Nelly Moreno, Judy Henríquez, Diego León Hoyos, Andrés Felipe Martínez, Franky Linero, Diego Álvarez, Carmenza Gómez, Erwin Göggel, Nereo López, Rafael Maldonado, Rosa Virginia Bonilla, Constanza Duque, Germán Rojas, Gerardo Méndez, Juan Carlos Moyano, Julio Ferro, Nelson Flórez, Gerardo Calero, Freddy Denmer, Mauricio Romero, Carlos Parada, Eduardo Chavarro, Gustavo Jordán, Ignacio Hijuelos, Carlos Parruca, Banda Papayera del Brujo

Anno di produzione 1984

Durata 91 min.

Una giovane artista, educata negli Stati Uniti, torna in Colombia per seguire la propria carriera. I suoi piani non coincidono con quelli della madre, famosa cantante di musica tropicale, e lo scontro è inevitabile. La ragazza scappa di casa e frequenta ambienti di musicisti con tendenze rivoluzionarie e del teatro di strada.

Colombia

MARIA CANO

Camila Loboguerrero



Regia Camila Loboguerrero

Sceneggiatura Camila Loboguerrero, Felipe Aljure, Luis González

Fotografia Carlos Sánchez

Musica Santiago Lanz

Durata 106 min.

Interpreti María Eugenia Dávila, Frank Ramírez, Maguso, Diego Vélez, Germán Escallón, Jorge Herrera, Ana María Arango, Bárbara Perea, Eduardo Carvajal, Rosario Jaramillo, Carlos Arango, Rafael Maldonado, Rodrigo Ospina, Iván Cardozo, Alfredo Gómez, Talú Quintero, Juan Ángel, Edwin Salazar

Direttore di produzione Emilio Bernal, Ana Rafaela Serafin

Produttore Roy Marín

Produzione Compañía de Fomento Cinematográfico - Focine

Colombia, anni '20. Il Paese riceve l'indennizzo per la separazione da Panamá e si apre al credito esterno per iniziare grandi opere di sviluppo. Cresce la massa dei lavoratori, anche se non migliorano le loro condizioni, poiché continuano ad essere sottomessi a quelle stabilitesi in epoca coloniale.

Il clima è propizio per le lotte di rivendicazione e per la nascita di leader agguerriti: María Cano è stata una delle più importanti. Il suo lavoro a favore degli operai fu profuso anche a favore della donna; si scontrò con i poteri forti, attraversò il Paese ed ebbe esperienze letterarie. María Cano e i suoi compagni fanno parte di questa storia.



INMIGRANTES ITALIANOS



Regia Camila Loboguerrero
Sceneggiatura Camila Loboguerrero
Fotografia Ancizar Gordillo
Montaggio Alejandro Jaramillo
Musica Artisti vari
Suono Heriberto Garcia
Produttore Alberto Amaya
Produzione Audiovisuales Tv
Anno di produzione 1995
Durata 25 min.

Premio Simon Bolivar 1995

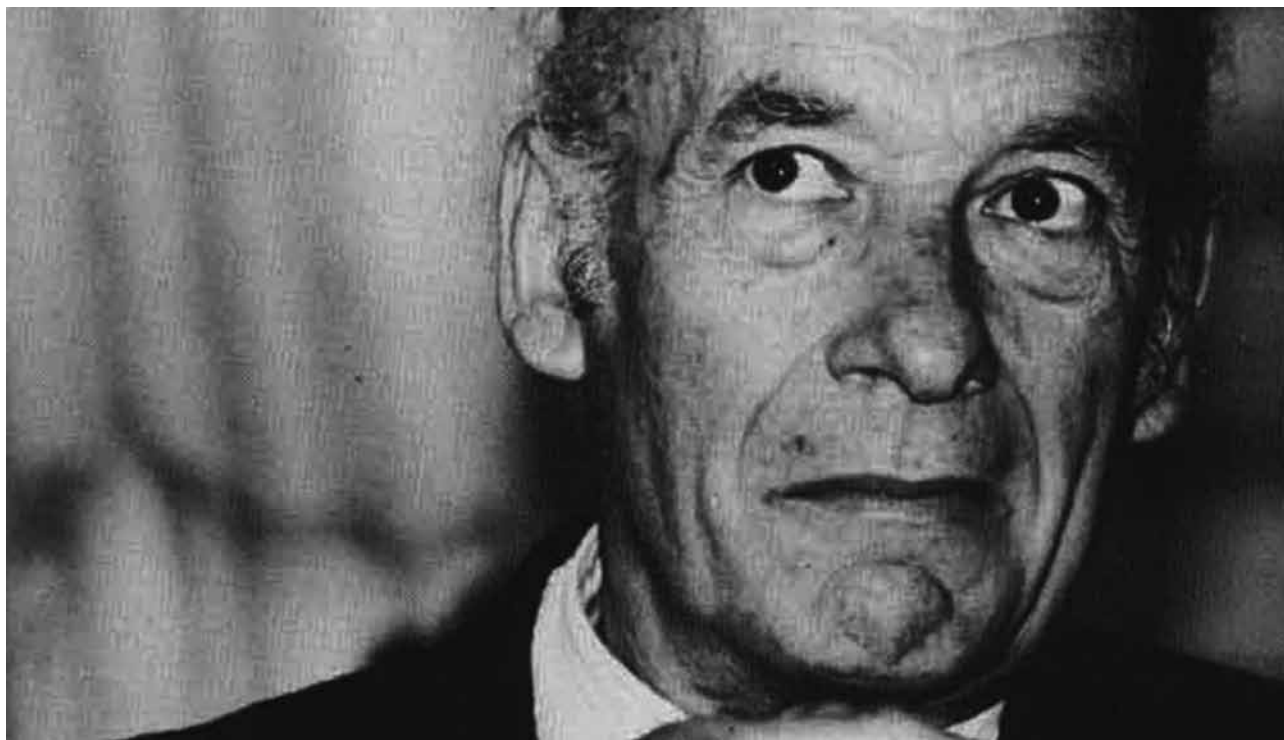
L'immigrazione italiana in Colombia dopo la Seconda Guerra Mondiale. Difficoltà e conquiste.



Camila Loboguerrero



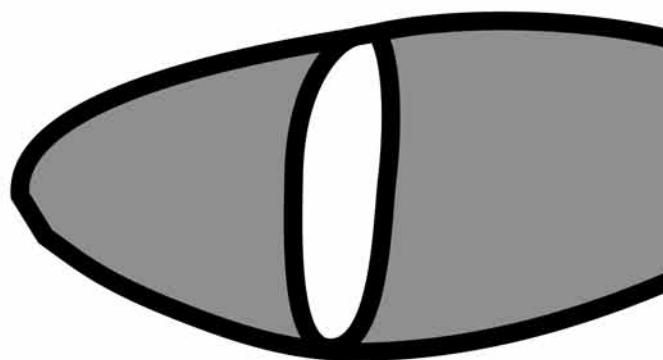
Aldo Francina



6

ALDO FRANCIA

Retrospettiva



Nasce il “Nuevo Cine”

I due festival e gli incontri dei registi del “Nuevo Cine Latinoamericano”, organizzati dal Cine Club di Viña del Mar con la direzione di Aldo Francia (successivi ai tre incontri internazionali di cinema amatoriale all’incontro a carattere nazionale di cinema professionale) “corrispondono a quello che Medellín e Puebla significano per i cristiani, ossia il punto di riferimento per una nuova idea del cinema”¹.

Furono proiettati 165 film, 55 nel primo e 110 nel secondo, sconosciuti non solo al Cile, ma anche agli spettatori venuti da tutti gli angoli del continente.

Rompendo la logica di una distribuzione che privilegia il cinema commerciale proveniente dagli Stati Uniti (che, tra l’altro, avevano già imposto l’embargo a Cuba, protagonista in questi incontri), i concorsi di Viña del Mar ebbero la funzione di comunicare e diffondere una nuova maniera di vedere la realtà, espressa attraverso stili e forme che rivelavano un linguaggio personalissimo e variegato.

“In quell’occasione, ci rendemmo conto che stavamo andando nella direzione sbagliata. Capimmo che il cinema non è solo espressione artistica, ma anche qualcosa di molto più importante: un mezzo di comunicazione. Un modo di mostrare la vastissima e difficile realtà dell’America meridionale, con l’intento di prenderne coscienza e costruire i presupposti per cambiarla (...). Nacque così il ‘Nuevo Cine’ cileno, lontano dall’esperienza estraniante della Chile Films degli anni 40, e allo stesso tempo lontano dal falso ‘criollismo’ del folklore da salotto e degli episodi comici di alcuni commedianti plebei e irreali”².

Uno degli obiettivi prefissati era quello di riunire la gente del cinema e rendere possibile una collaborazione volta a investigare nuove forme di linguaggio cinematografico, per mezzo di un’espressione latinoamericana propria ed autentica. Fu fondato il Centro Latinoamericano del “Nuevo Cine”, con sede a Viña del Mar, che avrebbe riunito i movimenti indipendenti di ogni paese.

In seguito al primo festival, a Viña del Mar fu fondata la prima scuola di cinema del paese, voluta dal Cine Club ma lanciata dall’Università del Cile.

Forte della collaborazione di alcuni dei docenti, come José Román (sceneggiatore) e Diego Bonacina (direttore della fotografia), Aldo Francia organizzò il “Segundo Festival y Encuentro de Cinastas Latinoamericanos” (1969), che sarebbe stato l’apice di questa iniziativa e che non si sarebbe più ripetuto con lo stesso spirito.

L’organizzazione della scuola e dei festival passò in consegna all’Università del Cile, che non seppe mantenere l’impegno: la scuola chiuse nel 1971 e il Terzo Festival vide solo nel 1990, data della sua nuova edizione patrocinata dalla città di Viña del Mar.

Due tempi per l’utopia: i Festival di Cinema Latinoamericano³

Le relazioni tra cinema e politica si sono sempre collocate nel contesto della riflessione teorica sotto diversi punti di vista. In America Latina, il tema della politica è stato sempre presente nel corso dei primi cinquant’anni di storia del cinema latinoamericano, ma fu solo negli anni 60 che questa presenza raggiunse la sua massima espressione.

In Europa erano sorte tendenze come il Neorealismo italiano, la “Nouvelle Vague” o il “cinéma-vérité” di Jean Rouch. L’idea di un “nuovo cinema” cominciava a interessare anche alla produzione cinematografica britannica, polacca e cecoslovacca, e non avrebbe tardato ad estendersi alle cinematografie emergenti o costrette alla riproduzione di modelli istituzionalizzati.

A metà degli anni 50, in America Latina la situazione del cinema era molto complessa, spaziando tra nazioni con una solida industria di cinema “d’intrattenimento” e altre in cui l’attività cinematografica era totalmente sconosciuta. A metà tra i due estremi, si trovavano paesi come il Cile, con una produzione sporadica, imitativa, culturalmente marcata e destinata al pubblico nazionale.

A ricoprire il ruolo di pionieri nello sviluppo del nuovo cinema furono gli istituti universitari: La Pontificia Universidad Católica creò l’Instituto Fílmico; poco più tardi, l’Università del Cile accolse e incorporò il Centro de Cine Experimental, ma l’istituzione unificatrice che permise il loro incontro e la loro pubblicizzazione fu il Festival di Cinema di Viña del Mar, che nella quarta edizione del 1996 accolse i due istituti universitari, con il nome di “Primer Festival di Cinema Chileno” e “Primer encuentro de Cineastas Chilenos”. Il termine ‘encuentro’ (incontro), successivamente, contraddistinguerà una caratteristica fondamentale per l’identità dell’evento, dal momento che la ricchezza di dibattiti, proposte, pubblicazioni e documenti costituirà un patrimonio teorico che darà vita a un’intensa attività di riflessione sul cinema.

¹ Adattato da: Aldo Francia, Nuevo Cine Latinoamericano en Viña del Mar. CESOC (Santiago de Chile, 1990), pag. 17.

² Ibid., pag. 18.

³ Il testo che segue è stato tradotto a partire da un estratto di un articolo intitolato “Dos tiempos para la utopía: Festivales de Cine Latinoamericano” pubblicato dal professor José Roman su ‘Aisthesis, Revista Chilena de Investigaciones Estéticas’. Instituto de Estética, PUC (Santiago de Chile, n°48, dicembre 2010).

La scoperta dell'America

Il primo Festival Latinoamericano permise di constatare la varietà di proposte estetiche e culturali, delle condizioni di produzione e delle strategie di esibizione, situazione fino ad allora ostacolata dal contesto politico e dalle caratteristiche della distribuzione cinematografica. Si consolidò inoltre la consapevolezza dell'esistenza di un cinema nuovo, che unificava la regione nel segno di progetti e obiettivi comuni.

La Escuela de Santa Fe, della Universidad del Litoral dell'Argentina, partecipò con opere che mettevano in luce le nozioni di "foto-documentario", elaborate sotto la guida del regista Fernando Birri, come una scuola di avvicinamento alla realtà, e successivamente quella della "cine-inchiesta", con l'intenzione di generare una nuova estetica basata sulla ricerca socioantropologica e sulla testimonianza di denuncia.

Allo stesso modo, il "Cinema Novo" brasiliano proseguiva in direzione opposta a quella della produzione commerciale senza pretese estetiche o culturali, potendo contare fin dall'inizio su un equipaggiamento professionale. La possibilità di registrare l'audio in presa diretta consentì di sviluppare i meccanismi della "cine-inchiesta" fino a trasformarli in una metodologia fondamentale sia del cinema documentario sia delle frequenti manifestazioni di intertestualità nella finzione cinematografica.

Un'altra importante scoperta fu quella del cineasta boliviano Jorge Sanjinés, che iniziava la sua esplorazione del cinema "indigenista", dedito a rappresentare la situazione culturale degli Aymara e il loro contrasto con il potere egemonico del loro paese. Inoltre, l'allora sporadico cinema uruguayano presentò "Carlos, cine-retrato de un caminante", di Mario Handler. Cuba era l'unico paese partecipante in cui l'attività cinematografica era finanziata da un ente statale, l'ICAIC (Istituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos). Nasceva una sorta di nuovo cinema, che poteva fare affidamento su un forte supporto tecnologico. A rappresentare Cuba alla mostra documentaria fu Santiago Álvarez, i cui film erano espressamente politici. La presenza di Cuba ricoprì inoltre un ruolo importante nel dibattito ideologico ed estetico, grazie alla partecipazione del direttore dell'ICAIC Alfredo Guevara.

Secondo tempo

La realizzazione del secondo Festival Latinoamericano è decisamente influenzata dall'azione politica.

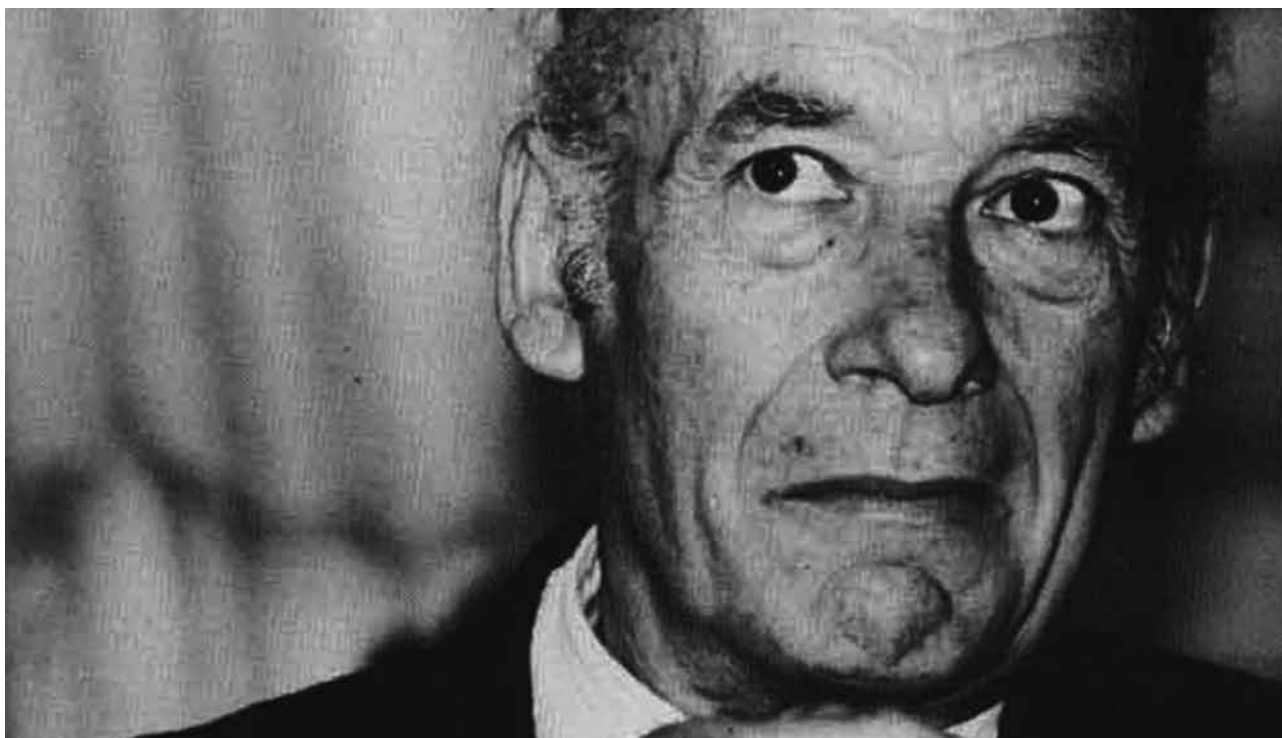
Questo cambio qualitativo ebbe per il Cile un valore inaugurale e portò alla nascita di un nuovo cinema cileno. Quattro lungometraggi condividono le loro condizioni di produzione con i nuovi cinema e trattano diverse forme di emarginazione: "Valparaíso mi amor", di Aldo Francia, "El Chacal de Nahueltoro", di Miguel Littin, "Tres tristes tigres", di Raúl Ruiz e "Caliche sangriento", di Helvio Soto.

Opera notevole, proiettata al Festival, è il documentario argentino "La hora de los homos" di Fernando Solanas e Octavio Getino, che si presenta come un film-saggio che analizza, critica e denuncia la realtà politica del paese. Il lungometraggio brasiliano ebbe di nuovo come rappresentante Glauber Rocha, con i suoi film e anche con l'eco delle sue teorie sulla "estetica della violenza".

Jorge Sanjinés tratterà del tema etnico, enfatizzando la prospettiva politica e ricorrendo alla finzione. In "Ukamau (Así es)" narra la storia dello stupro e dell'omicidio di una donna aymara da parte di un meticcio, mentre in "Yawar Maliku (Sangre de cóndor)" si immette più direttamente nella situazione politica. Un punto focale della prassi di diversi stili cinematografici è rappresentato dalla teoria del "cine imperfecto", che subordina la precarietà degli strumenti tecnologici all'esigenza comunicativa. In Uruguay, Mario Handler, con la sua proposta di "cine urgente", documentava con risorse minime i temi controversi della realtà del suo paese. Con un'analoga precarietà tecnica, il colombiano Pedro León Giraldo realizzò "Camilo Torres", documentario-omaggio all'omonimo prete guerrigliero. Un altro uruguayano, Jorge Solé, diresse "Tv Venezuela", trattando il tema della televisione come strumento di colonizzazione culturale.

I numerosi lungometraggi cubani si differenziarono per la varietà di scelte estetiche e culturali: "Memorias del subdesarrollo" di Tomás Gutiérrez Alea è un ritratto intimista; "La primera carga al machete", di Manuel Octavio Gómez, è una ricostruzione storica filmata come un fatto contemporaneo; "Lucía", di Humberto Solás, si configura come un film a episodi che mostra tre ritratti di donna in tre epoche diverse.

Il Festival de Cine Latinoamericano e gli Encuentros de Cineastas del continente sono pietre miliari nella storia del cinema latinoamericano e il loro impatto culturale non ha avuto eguali.



Aldo Francia



Aldo Francia e Erica Willms

Francia e Caiozzi durante le riprese di *Valparaíso mi amor*



Aldo Francia Boido è nato a Valparaíso il 30 Agosto 1923 ed è scomparso nell'Ottobre del 1996. Ha studiato Medicina con specializzazione in Pediatria. Durante un viaggio di studio, ebbe l'opportunità di vedere *Ladri di biciclette* (1948) di Vittorio de Sica, opera classica del neorealismo italiano; fu allora che decise di diventare cineasta.

I suoi capolavori come regista furono: *Valparaíso mi amor* (1969) e *Ya no basta con rezar* (1972). Parallelamente partecipa alla creazione del Cine Club di Viña del Mar e alla creazione del Festival del Cinema di Viña del Mar. Nel 1967 creò la Prima Scuola di Cinema del Paese.

Senza dubbio, Aldo Francia ha scritto alcune delle pagine più belle della storia del cinema cileno.

París en Otoño (1958)

Paceña (1959)

Carnaval (1960)

Andacollo (2) (1961)

Lluvia (1961)

El rapto (1962)

La escala (1964)

Solo (1967)

Valparaíso mi amor (1969)

Ya no basta con rezar (1972)

VALPARAÍSO MI AMOR



Aldo Francia

Storia basata su fatti realmente accaduti nel porto di Valparaíso. Quattro bambini dalle scarse risorse economiche rimangono semi-abbandonati perché il padre, rimasto disoccupato, ruba bestiame per dar loro da mangiare e viene arrestato dalla polizia. La narrazione segue il punto di vista dei bambini, articolandosi in quattro episodi che descrivono la loro inevitabile discesa nel mondo dell'emarginazione e della delinquenza. Messi brutalmente faccia a faccia con la vita, partendo dalla loro problematica situazione sociale, si incamminano verso un'emarginazione difficile da evitare.

Aldo Francia realizza un'analisi sociale penetrante e impietosa, ritraendo una Valparaíso lontana dagli stereotipi turistici, per rivelare una realtà oppressa dalla povertà, dall'emarginazione e dall'ingiustizia.



Regia Aldo Francia
Sceneggiatura José Román, Aldo Francia
Fotografia Diego Bonacina
Montaggio Carlos Piaggio
Musica Gustavo Becerra
Suono Jorge di Lauro
Interpreti Hugo Cárcamo, Sara Astica, Rigoberto Rojo, Liliana Cabrera, Pedro Álvarez, Arnaldo Berríos, Jesús Ortega, Claudia Paz, Raquel Toledo, Oscar Stuardo
Produzione Cine Nuevo Viña del Mar
Anno di produzione 1969
Durata 89 min.

Prima assoluta: Discotheque Topsy, Reñaca, Viña del Mar

Anteprima ufficiale: Viña del Mar, apertura del secondo Festival de Cine Nuevo Latino-Americano, 25 ottobre 1969, sala del Cinema Arte di Viña del Mar

Uscita nelle sale: Valparaíso, 25 dicembre 1969, cinema Velarde

Restauro cinematografico (1997): Carmen Brito
 Rimasterizzazione audio (2011): René Weber

Valparaíso mi amor non è mai stata presentata in un festival competitivo. Ha partecipato alla Quinzaine des Réalisateur del Festival di Cannes, al Forum Festival di Berlino e alla Semana del Color di Barcellona.

YA NO BASTA CON REZAR

Aldo Francia



Regia Aldo Francia

Sceneggiatura José Román, Dario Marcotti, Jorge Durán, Aldo Francia

Fotografia Silvio Caiozzi

Montaggio Carlos Piaggio, Rodolfo Wedeles

Musica Tiempo Nuevo, Osvaldo Rodríguez, Pierre de Manchicourt

Suono Jorge di Lauro

Interpreti Marcelo Romo, Tennyson Ferrada, Leonardo Perucci, Roberto Navarrete, Claudia Paz, Rubén Sotoconil, Gonzalo Palta, Arnoldo Berríos, Gitano Rodríguez, Mónica Carrasco, Mario Montilles, Eugenio Guzmán, Cristo de Palo, Gruppo Teatrale Los Placeres, Niños de la Providencia.

Produzione Cine Nuevo Viña del Mar, Emelco

Anno di produzione 1972

Durata 80 min.

Festival e premi

XIV Semana Internacional de Cine di Barcellona (novembre 1972)

Settimana della Critica del Festival di Cannes (1973)

1973: Premio Ocic della Oficina Católica Internacional al Festival di Cannes

1975: Premio Colón de Oro del Pubblico al Miglior Lungometraggio, Prima Settimana del Festival de Cine Iberoamericano di Huelva.

Sempre ambientato nella città di Valparaíso, questo film tratta il rapporto tra l'appartenenza alla chiesa Cattolica e la fiducia nella liberazione sociale. Il film descrive il processo interiore di un sacerdote cattolico che, di fronte alle ingiustizie che osserva nel contesto parrocchiale e all'indolenza della gerarchia ecclesiastica, decide di iniziare il cambiamento sociale per conto proprio.

Rilascio ufficiale: Santiago, apertura della Muestra Internacional de Cine all'interno della Unctad III, aprile 1972, cinema Gran Palace

Uscita nelle sale: Valparaíso, 24 aprile 1972, cinema Velarde

Seconda uscita nelle sale: Santiago, ottobre 1972, cinema Astor

Rimasterizzazione audio (2011): René Weber

Durante le riprese



BAILE DE LOS CHINOS



Anno di Produzione 1961

Durata 11 min.

Sequenza filmata durante la festa religiosa popolare della "Virgen de Andacollo", Cile.

1963, Premio al miglior documentario in 8 mm di contenuto folclorico della prima edizione del Festival de Cine Aficionado di Viña del Mar "per le sue qualità di sintesi, per l'appropriata giustapposizione di musica e suoni registrati direttamente sul luogo delle riprese, uniti ad un approccio scientifico e oggettivo". (Atti della Giuria)



LA ESCALA

Regia Aldo Francia

Sceneggiatura Aldo Francia

Musica Edwin Escudero

Interpreti Kena Fernández, Edmundo Jiménez, Scala Santa Justina

Anno di Produzione 1963

Durata 13 min.

Collaboratori: José Troncoso, Edmundo Jiménez, Mario Baeza, Kena Fernández

Testo poetico: Celia Münchmeyer

1964, Premio Pellerano alla miglior fotografia a colori nella seconda edizione del Festival Internacional de Cine Aficionado di Viña del Mar, "per l'interessante utilizzo della tecnica cromatica, orientata alla ricerca di uno stile drammatico, personale e significativo". (Atti della Giuria)

Passi e pose sui centoventitré gradini della scala Santa Justina, sul colle Larraín di Valparaíso. Ingegnoso spostamento di un oggetto circolare, che sale e scende i gradini e simbolizza "l'occhio" della scala, attraverso il quale conosciamo, ad esempio, la storia di una coppia che perde il figlio.

Aldo Francia

EN EL DÍA DE LOS MUERTOS



Anno di Produzione 1961

Durata 13 min.

Contrapposizione tra ciò che succede in un cimitero parigino e quello che accade nel Quartiere Latino della stessa città.

LLUVIA EN EL BARRIO LATINO

Aldo Francia



Anno di Produzione 1961

Durata 7 min.

Un percorso all'interno di uno dei quartieri più conosciuti di Parigi, scandito dal ritmo degli ombrelli e in particolare da un ombrello rosso, che appare come il protagonista del cortometraggio.

1963, Premio Paoa de Oro della prima edizione del Festival de Cine Aficionado di Viña del Mar "per la dote poetica del film e per la considerevole padronanza della ricchezza del linguaggio cinematografico. Questo pregio, unito ad un alto livello tecnico di realizzazione, lo rende inoltre meritevole dei premi per la miglior fotografia, per il miglior colore e per il miglior montaggio".
(Atti della Giuria)

CARNAVAL RÍO DE JANEIRO

Anno di Produzione 1960

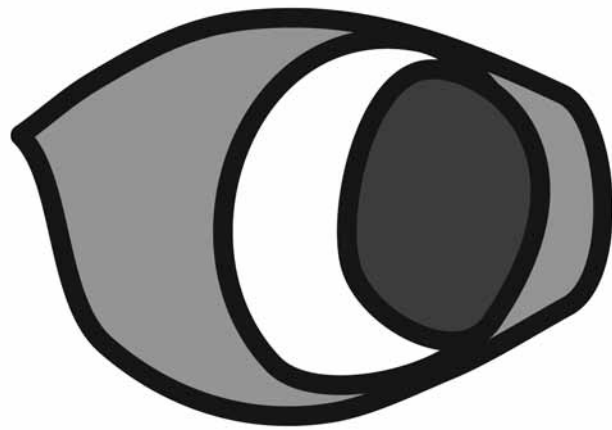
Durata 7 min.

Testimonianza antropologica degli aspetti di questa festa, quando ancora non aveva i livelli di organizzazione attuali.

7

JORGE AMADO

Omaggio



TENDA DOS MILAGRES



Durante la sua visita a Salvador, un intellettuale americano richiama l'attenzione su Pedro Arcanjo, antropologo mulatto scomparso che, all'inizio del secolo, aveva contestato il razzismo e documentato la cultura africana.

“Il film ‘Tenda dos milagres’ è un’opera di Nelson Pereira Dos Santos, pensato, creato e concepito da lui. Ma non smette di essere mio. In fondo, nel sangue di Nelson che scorre in quel film, c’è anche un po’ del mio sangue”.

Jorge Amado, 15/11/1997 – Quotidiano “O Dia”.

Jorge Amado



Nelson Pereira dos Santos

Nato a São Paulo del Brasile, il 22 ottobre 1928, si è affermato come regista, sceneggiatore e produttore cinematografico. Laureato in Diritto all'Università di São Paulo, inizia la carriera cinematografica nei primi anni cinquanta, avendo lavorato come giornalista presso il Jornal do Brasil alla fine del decennio precedente. Insegnante di cinema presso l'Università di Brasília dal 1956 (in seguito, anche presso UCLA e Sundance Institute), ha collaborato con I. Rozemberg e J. Manzon alla realizzazione di cortometraggi (1958–60); è stato Direttore del Dipartimento di Arte Cinematografica dell'Università Federale Fluminense di Niterói dal 1968 e ha partecipato, alla fine degli anni '70, alla fondazione della cooperativa dei cineasti. Precursore del Cinema Novo (negli anni '60 Glauber Rocha, membro fondamentale di quella generazione di cineasti, lo ha definito mentore del movimento), è considerato uno dei maggiori cineasti brasiliani e quello che maggiormente si è ispirato all'ambito letterario (15 opere della sua ricca produzione sono tratte dalla letteratura brasiliana): il suo *Vidas Secas* è uno dei film più premiati di tutti i tempi. A livello internazionale, il suo lavoro più conosciuto è *Como Era Gostoso o Meu Francês* che ha partecipato a eventi cinematografici di tutto il mondo. Secondo critici e cinefili di tutto il mondo, i film di Pereira dos Santos (padre dell'attore Ney Santanna) sono vere e proprie pietre miliari del cinema del dopoguerra.

Regia Nelson Pereira Dos Santos

Sceneggiatura Nelson Pereira Dos Santos (adattato dal libro “Tenda Dos Milagres” di Jorge Amado)

Fotografia Hélio Silva

Montaggio Raimondo Higino, Severino Dadá

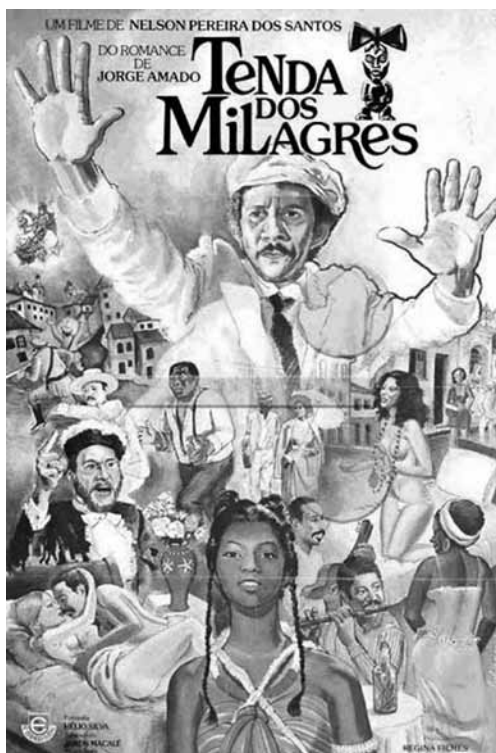
Musica Gilberto Gil, Jard Macalé

Interpreti Hugo Carvana, Sônia Dias, Anecy Rocha, Jards Macalé, Severino Dadá, Wilson Mello

Produttore Albertino N. da Fonseca

Anno 1975

Durata 142 min.

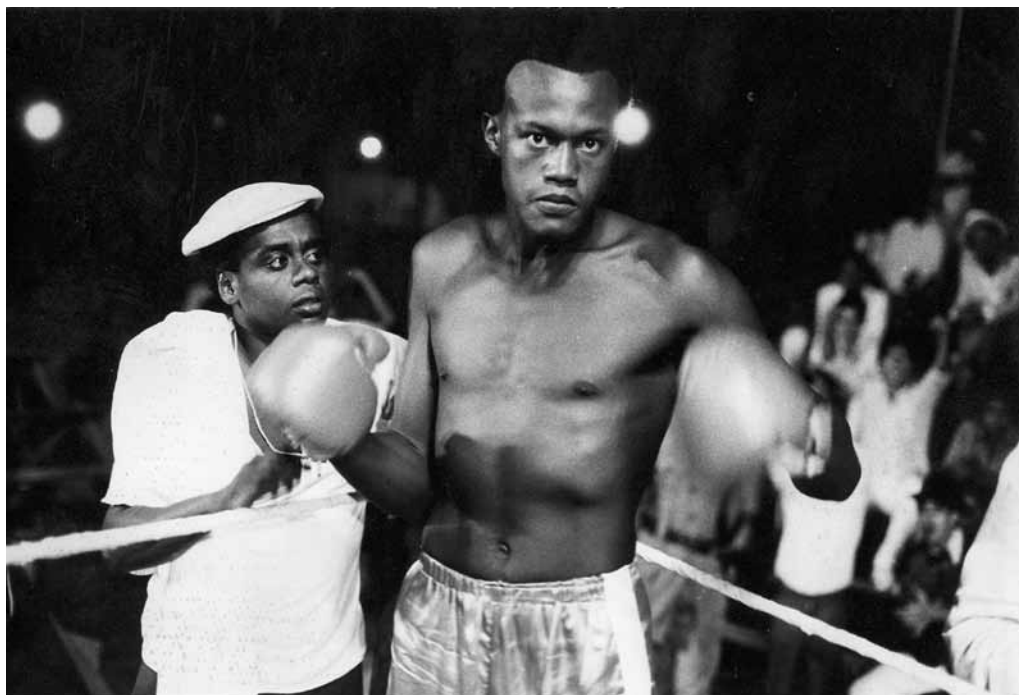


ra: i film degli anni '50 e '60 sono ispirati al neorealismo e dipingono, non di rado, la vita aspra e brutale delle favelas di grandi città come Rio de Janeiro. Negli ultimi cinquant'anni ha diretto e prodotto opere di generi e tematiche differenti che, con uno sguardo indipendente e attento alle problematiche sociali, hanno saputo esplorare il cuore della cultura brasiliana contemporanea.

- 2012 A Música Segundo Tom Jobim (documentario)
- 2006 Brasília 18%
- 2003 Meu Compadre, Zé Ketti (corto videodocumentario)
- 2003 Raízes do Brasil: Uma Cinebiografia de Sérgio Buarque de Holanda (documentario)
- 2000 Casa-Grande e Senzala (docum. TV mini-serie)
- 1998 Guerra e Liberdade - Castro Alves em São Paulo
- 1995 Cinema de Lágrimas
- 1994 A Terceira Margem do Rio
- 1985 Jubiabá
- 1984 Memórias do Cárcere
- 1983 Na Estrada da Vida
- 1982 A Missa do Galo (corto)
- 1980 Insônia (segmento “Ladrão, O”)
- 1975 Tenda dos Milagres
- 1974 O Amuleto de Ogum
- 1972 Quem é Beta?

continua a pag. 95

JUBIABÁ



Regia Nelson Pereira Dos Santos
Sceneggiatura Nelson Pereira Dos Santos e Luiz Carlos Ripper (adattato dal libro di Jorge Amado)
Fotografia José Medeiros
Montaggio Yvon Lemièrre, Yves Charoy, Catherine Gabrielidis, Sylvie Lhermenier, Alan Fresnot
Musica Gilberto Gil, Serginho
Interpreti Grande Otelo, Zezé Motta, Ruth de Souza, Eliana Pitman, Jofre Soares, Antônio José Santana
Produttori Tininho Fonseca, Roberto Petti, Chico Drummond, Walter Schilke, José Oliosio
Anno 1985
Durata 107 min.

Un bambino nero viene cresciuto da una famiglia di bianchi e s'innamora della figlia del padrone. In seguito a uno scontro fisico, fugge e diventa un pugile a capo di una banda di strada. Anni dopo, ritrova il suo primo amore, scoprendo che la ragazza di cui si era innamorato è diventata una prostituta.

Jorge Amado

segue da pag. 94

1971 Como Era Gostoso o Meu Francês
 1970 Azylo Muito Louco
 1968 Fome de Amor
 1968 Abastecimento, nova política (corto)
 1967 El justicero
 1966 Cruzada ABC
 1965 Fala Brasília
 1964 O Rio de Machado de Assis (corto)
 1963 Vidas Secas
 1963 Boca de Ouro
 1963 Um môco de 74 anos (corto)
 1961 Mandacaru Vermelho
 1958 Soldados do fogo (corto)
 1957 Rio Zona Norte
 1955 Rio, quarenta graus
 1950 Atividades políticas em Sao Paolo (corto)
 1949 Juventude (corto)



DONA FLOR E SEUS DOIS MARIDOS

Jorge Amado



Regia Bruno Barreto

Sceneggiatura Bruno Barreto, Eduardo Coutinho, Leopoldo Serran (basato sul libro di Jorge Amado "Dona Flor e Seus Dois Maridos")

Fotografia Murilo Salles

Montaggio Raimundo Higino

Musica Chico Buarque, Francis Hime

Interpreti Sônia Braga, José Wilker, Mauro Mendonça

Produttore Luiz Carlos Barreto

Anno di produzione 1976

Durata 120 min.



Bruno Barreto

(Rio de Janeiro, 16 marzo 1955) Regista brasiliano. Iniziò a realizzare il suo primo lungometraggio quando aveva soltanto diciassette anni ed è oggi uno dei registi cinematografici brasiliani più noti. Il genere di film da lui realizzato varia dalla commedia leggera come in *Donna Flor e i suoi due mariti* (1976) e *Bossa Nova* (2000), al thriller politico come *4 giorni a settembre* (1997). Fra gli altri film da lui diretti si ricordano *Carried Away* e *Una hostess tra le nuvole*. Barreto è stato sposato con l'attrice Amy Irving dal 1996 al 2005, con la quale ha realizzato *Bossa Nova* e *Carried Away*. Dall'unione è nato un figlio (Gabriel).

Last Stop 174 (2008)
Wicked Childhood (2006)
Romeo and Juliet are Getting Married (2005)
Una hostess tra le nuvole (View from the Top) (2003)
Bossa Nova (2000)
Poliziotto speciale (1998)
4 giorni a settembre (1997)
Carried Away (1996)
The Heart of Justice (1993)
A Show of Force (1990)
Gabriela (1983)
Donna Flor e i suoi due mariti (1976)

Dona Flor, sensuale insegnante di cucina di Salvador, è sposata con lo scapestrato Vadinho, che si interessa esclusivamente di feste e gioco d'azzardo nei locali della città. La sua vita di eccessi e di notti brave, però, lo porta a una morte precoce: Dona Flor, rimasta vedova, si sposa di nuovo con il tranquillo e discreto farmacista della città. Dona Flor ha però nostalgia del primo marito, che, nonostante tutti i difetti, era un ottimo amante: la nostalgia fa sì che Vadinho ritorni sotto forma di uno spirito che solo lei può vedere. Dona Flor, perciò, non sa come comportarsi con i due mariti che ora si dividono il suo letto.

GABRIELA CRAVO E CANELA



L'ambientazione principale è nello stato di Bahia nel 1925. Gabriela arriva a Ilhéus in fuga da una delle più tremende siccità della storia del Nordest brasiliano. Con la sua bellezza e la sua sensualità, Gabriela conquista tutti, in particolare Nacib, il proprietario del bar più popolare della città. Gabriela inizia a lavorare per Nacib e insieme iniziano una relazione così intensa che finiranno per sposarsi. Tutto cambia, però, quando Gabriela tradisce Nacib con il donnaiolo più ammaliante della città.

Nel frattempo, un latifondista viene accusato dell'omicidio di sua moglie e dell'amante di lei. Gli altri latifondisti ritengono che debba essere giudicato innocente a causa del motivo del delitto, ma i tempi sono cambiati e certi valori del passato non sono più validi.

Regia Bruno Barreto

Sceneggiatura Bruno Barreto, Flávio R. Tambellini, Leopoldo Serran

Fotografia Carlo Di Palma

Montaggio Emanuelle Castro

Musica Tom Jobim

Interpreti Sônia Braga, Marcello Mastroianni, Antônio Cantafora, Paulo Goulart, Ricardo Petraglia, Nicole Puzzi

Produttore Ibrahim Moussa e Harold Nebenzal

Anno di produzione 1983

Durata 102 min.

Jorge Amado



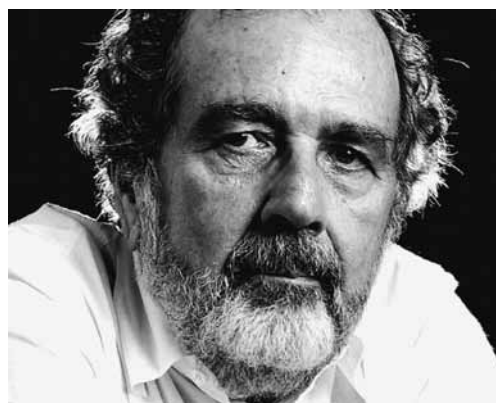
TIETA DO AGRESTE



Regia Carlos Diegues
Sceneggiatura Carlos Diegues, João Ubaldo Ribeiro, Antônio Calmon (basato sul romanzo "Tieta do Agreste" di Jorge Amado)
Fotografia Edgar Moura
Montaggio Mair Tavares, Karen Harley
Musica Caetano Veloso
Suono Rolf Pardulla
Interpreti Sônia Braga, Marília Pêra, Chico Anysio, Zezé Motta, Cláudia Abreu, Leon Góes, Heitor Mello, Patrícia França, Jece Valadão, Débora Adorno, Jorge Amado
Produttore Bruno Stroppiana, Donald Rainbaud
Produzione Sky Light
Anno di produzione 1995
Durata 115 min.

Jorge Amado

La diciassettenne Tieta (Patrícia França) viene cacciata di casa dal padre da Santana do Agreste, nello stato brasiliano di Bahia, in seguito a uno scandalo di cui si è resa protagonista. Ventisette anni più tardi, Tieta (Sônia Braga) ritorna ricca e famosa da San Paolo e viene accolta nella sua città natale come un'eroina. Suo padre (Chico Anysio) e sua sorella (Marília Pêra) tentano il più possibile di approfittare della situazione, ma l'improvviso innamoramento di Tieta per suo nipote e la vera origine del suo denaro finiscono per causare un nuovo e definitivo scandalo. Il film è basato sul famoso romanzo omonimo di Jorge Amado.



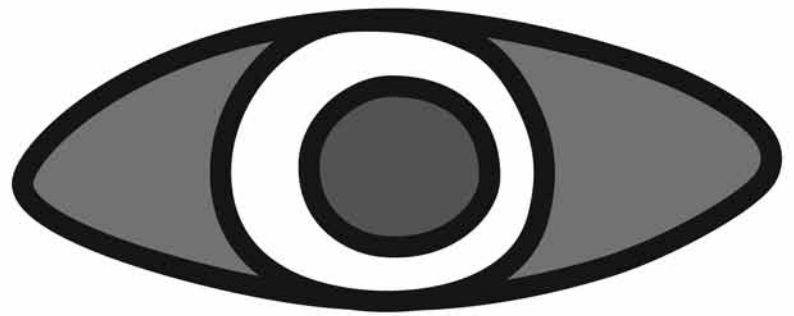
Carlos Diegues, noto anche come Cacá Diegues, nasce a Maceió, Alagoas (Brasile), il 19 Maggio 1940. All'età di 6 anni, la sua famiglia si trasferisce a Rio de Janeiro, nel quartiere di Botafogo. Studia presso il Colégio Santo Inácio, diretto dai gesuiti e, in seguito, studia Diritto alla PUC (Pontificia Universidade Católica) di Rio (in un periodo in cui in Brasile non esistevano scuole di cinema) dove fonda un cineclub e inizia un'attività amatoriale di cineasta con David Neves, Arnaldo Jabor, Paulo Perdigão e altri. Da studente, dirige il giornale "O Metropolitano", organo ufficiale della UME (União Metropolitana de Estudantes), ed entra nel CPC (Centro Popular de Cultura) della UNE (União Nacional dos Estudantes): questi (PUC e "O Metropolitano") saranno nuclei fondamentali nella fondazione del Cinema Novo del quale Diegues è uno dei leader, assieme a Glauber Rocha, Leon Hirszman, Paulo Cesar Saraceni, Joaquim Pedro de Andrade e altri. I suoi tre primi lungometraggi - *Ganga Zumba* (1964), *A Grande Cidade* (1966) e *Os Herdeiros* (1969) - sono film tipici di quel periodo determinato dal volontariato, dai sogni e dalle utopie nei confronti del cinema, del Brasile e dell'umanità intera. Polemista inquieto, continua a lavorare come giornalista e a scrivere critiche, saggi e manifesti cinematografici per varie pubblicazioni, brasiliane e internazionali. Affiliato alla resistenza politica ed intellettuale alla dittatura, lascia il Brasile nel 1969 e si stabilisce prima in Italia e poi in Francia assieme a Nara Leão, sua sposa. Tornato in patria, realizza *Quando o Carnaval Chegar* (1972), *Joanna Francesa* (1973) e, nel 1976, *Xica da Silva*, suo maggior successo popolare nel paese. Con la fine della dittatura e l'avvento di nuovi cineasti, il Cinema Novo perde significato: Diegues inventa, allora, l'espressione "patrulhas ideológicas", per denunciare coloro che rimanevano invischiati nelle vecchie teorie. Con il disastro della politica economica del governo di Fernando Collor de Mello per la cultura e il cinema, Diegues realizza film a basso costo e *Veja esta Canção* (1994), pietra miliare nelle relazioni fra cinema e televisione in Brasile. Grazie alla ripresa della produzione dovuta alla nuova Legge per l'Audiovisivo, realizza *Tieta do Agreste* (1996), *Orfeu* (1999) e *Deus é Brasileiro* (2002). La maggioranza dei suoi film è stata selezionata per i principali festival di cinema, quali Cannes, Venezia, Berlino, New York e Toronto, ed esibita commercialmente in Europa, Stati Uniti e America Latina.

2010 O Grande Circo Místico
 2006 The Greatest Love in the World
 2005 Looking For The Black Orpheus
 2002 Deus é Brasileiro
 1999 Orfeu
 1996 Tieta of Agreste
 1994 Veja esta Canção
 1990 Dias Melhores Virão
 1989 Dede Mamata
 1987 Um Trem Para as Estrelas
 1984 Quilombo
 1980 Chuvas de Verão
 1979 Na Boca do Mundo
 1979 Bye Bye Brasil
 1976 Xica da Silva
 1973 Joanna Francesa
 1972 Quando o Carnaval Chegar
 1969 Os Herdeiros
 1966 A Grande Cidade
 1964 Ganga Zumba
 1961 Domingo (corto)
 1960 Brasília (corto)
 1959 Fuga (corto)

8

CONTEMPORANEA

Fuori Concorso





EDUCACION PROIBIDA

Produzione Eulam

Ricerche e sceneggiatura German Doin e Verónica Guzzo

Piattaforme Collaborative Franco Iacomella e Cintia Paz

Assistenti Fernanda Blanc e Oscar Fernando Borrero

Realizzazione Integrale German Doin

Montaggio German Doin e Verónica Guzzo

Produzione per dramma Daiana Gomez

Sceneggiatura per dramma Julieta Canicoba e Juan Vautista

Fotografia per dramma Sandra Grossi

Musica originale e suono Juan Mac Lean e Javier Ruiz



La scuola ha già oltrepassato i 200 anni di esistenza ed è ancora considerata la principale forma di accesso all'educazione. Oggi, la scuola e l'educazione sono concetti ampiamente discussi in fori accademici, politiche pubbliche, istituzioni educative, media e spazi della società civile. Dalle origini, l'istituzione scolastica è stata caratterizzata da strutture e pratiche che oggi si considerano per lo più obsolete e anacronistiche. In altre parole, non soddisfano le esigenze del XXI secolo.

Il loro principale punto di debolezza risiede in un disegno che non prende in considerazione la natura dell'apprendimento, la libertà della scelta e l'importanza dell'amore e dei vincoli umani nello sviluppo individuale e collettivo.

A partire da queste riflessioni critiche sono sorte, negli anni, proposte pratiche che hanno pensato e pensano l'educazione in un modo differente. *La Educación Prohibida* è un documentario che propone di riprendere molte di queste, esplorare le loro idee e rendere visibili quelle esperienze che si sono spinte verso il cambiamento delle strutture del modello educativo nella scuola tradizionale.

Oltre 90 interviste a educatori, accademici, professionisti, autori, madri e padri; un'indagine attraverso otto paesi dell'Iberoamerica, passando per 45 esperienze educative non convenzionali; oltre 25.000 spettatori nelle reti sociali in occasione della prima e un totale di 704 coproduttori che hanno partecipato al finanziamento collettivo, hanno reso *La Educación Prohibida* un fenomeno unico. Un progetto totalmente indipendente di una proporzione inedita, che dà conto della necessità latente della nascita e della crescita di nuove forme di educazione.



LOS DÍAS

Regia Ezequiel Yanco

Sceneggiatura Ezequiel Yanco

Fotografia Ezequiel Yanco, Diego Poleri

Montaggio Valeria Racioppi

Suono Manuel de Andrés

Interpreti Micaela Mendes, Marina Mendes, Norma Ponzio

Produttore Ezequiel Yanco

Produzione ISOI Cine

Anno di produzione 2012

Durata 80 min.

“Los días” è un film su due sorelle gemelle, sulla loro vita quotidiana e sull’intimità del loro mondo, infantile e femminile al contempo. Martina e Micaela vivono a Quilmes, nella periferia di Buenos Aires. Norma, la loro mamma, si prende cura di loro e le aiuta nelle loro attività. Oltre a portarle al catechismo, le accompagna a casting cinematografici nella capitale, sperando che le sue figlie diventino attrici famose. Questa routine cambia però quando Norma inizia a lavorare e abbandona le faccende domestiche. Martina e Micaela rimangono da sole e, in una situazione a metà tra l’abbandono e la libertà, cominciano a imparare la sopravvivenza domestica.



Ezequiel Yanco

Nato nel 1976 a Buenos Aires. Laureato in Storia presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell’UBA. Ha insegnato per differenti istituzioni, impartendo lezioni e seminari di cinema e storia. Fra il 2006 e il 2007 è stato critico cinematografico per varie riviste specializzate. Attualmente, svolge il Dottorato in Storia e Teoria delle Arti presso l’UBA. Nel 2001 ha scritto e diretto sei documentari per il ciclo *Los chicos de todos* su ragazzi in situazioni di rischio, trasmessi da Canal 7, nel programma Televisión Educativa. Nel 2007 ha ottenuto, con la sceneggiatura del lungometraggio *Niña sola*, scritto con Marcelo Pitrola, la borsa di studio del Taller Proa per lo sviluppo delle opere prime, della Fundación PROA con l’appoggio della Fundación TyPA e del BAFICI.

Nel 2009 ha realizzato il cortometraggio *Feliz Navidad*, scritto e diretto con Marcelo Pitrola, opera premiata presso prestigiosi festival internazionali. *Los días* è il suo primo lungometraggio. Attualmente sta sviluppando la sceneggiatura del lungometraggio di finzione *Temporada de caza* e sta per iniziare le riprese di *La piel muda*, una sceneggiatura per cortometraggio che ha vinto il Premio Historias Breves del INCAA (2009). Questi progetti sono stati prodotti da ISOI CINE, casa di produzione che ha fondato nel 2012.



Regia Martín Serra
Sceneggiatura Rodolfo Martínez Mendoza, Martín Serra
Fotografia Lucio Bonelli
Montaggio Andrés Tambornino
Musica Rodolfo Martínez Mendoza, Manuel Rodríguez
Suono Pablo Irrazábal
Produttore INCAA, Mario E. Levit, Martín Serra, Verónica Zubiri
Produzione Cruz del Sur Cine
Anno di produzione 2012
Durata 92 min.

MARADONA MÉDICO DE LA SELVA

Esteban Maradona (1895 – 1995), medico stabilitosi nel borgo rurale di Estanislao del Campo, nella provincia argentina di Formosa, è stata una persona enigmatica e trasparente allo stesso tempo. Escluso dalla storia argentina ufficiale, idolatrato da una minoranza, è generalmente descritto come una persona che visse enormi sacrifici esercitando la sua professione a Estanislao del Campo, praticamente immerso nel nulla. Questo documentario tenta di confutare questa teoria e si concentra sul protagonista, una persona che amò moltissimo la medicina, la vita a contatto con la natura, l'avventura e la povertà, di cui fece voto volontariamente, per il semplice fatto di voler professare la libertà nella sua massima espressione.



Martín Serra



SANTA LUCÍA

Regia Andrea Schellemborg
Sceneggiatura Andrea Schellemborg
Fotografia Mariano Paccioco
Montaggio Fernando Vega
Musica Pedro Menéndez
Suono Pablo Scolari, Leandro Drago
Produttore Andrea Schellemborg
Anno di produzione 2012
Durata 76 min.

Lucía è una giovane professoressa di storia di Santa Lucía, un paesino occupato dai militari dal 1975 al 1983 e situato nella foresta della provincia argentina di Tucumán. Lucia sta portando avanti una ricerca per gettare luce sui fatti avvenuti durante l'ultima dittatura militare: nonostante tra la gente del posto si sentano ancora timore e omertà, le ricerche di Lucia riescono a spiegare che cosa successe a Tucumán durante il terrorismo di Stato, scoprendo la storia di una famiglia messa fino a oggi a tacere e informazioni determinanti per il prosieguo di una causa giudiziaria che, dopo trentacinque anni, non è ancora risolta.

L'ALBA DEL VIVIR BIEN

Regia Bruno Di Marcello
Sceneggiatura Bruno Di Marcello e Luciano Vasapollo
Fotografia Bruno Di Marcello
Montaggio Bruno Di Marcello
Musica Alberto Marzaioli
Produttore Luciano Vasapollo e Bruno Di Marcello
Produzione Nuestra America e Gothic Produzioni
Anno di produzione 2012
Durata 30 min.

Il Rapporto con la Natura e il concetto di "Vivir Bien" per i popoli aderenti all'A.L.B.A: Cuba, Bolivia, Venezuela, Ecuador; contrapposto all'approccio materialistico e superficiale dell'Italia.

PER CHI SUONA LA CAMPANA

Ramón, guerrigliero di circa 30 anni e parte di un gruppo, viene lasciato solo a controllare un sentiero mentre i suoi compagni procedono per preparare un'imboscata. Il suo compito è di non far passare nessuno, ma a un certo punto un soldato dell'esercito regolare si pone davanti a lui e deve scegliere se sparare o no.

Regia Marco Macchi
Sceneggiatura Marco Macchi (basato sull'omonimo libro di Ernest Hemingway)
Fotografia Roberto Brudaglio, Andrea Manenti
Montaggio Roberto Brudaglio, Ivan Vania, Guglielmo Daino
Musica Massive Attack
Suono Ivan Vania
Interpreti Alessandro Zoccarato, Pierre Ley
Produttore Marco Macchi
Produzione Also Starring
Anno di produzione 2011
Durata 8 min.





FUIMOS GIGANTES

Secondo la mitologia del popolo Comcáac, originario del deserto messicano del Sonora, la terra fu creata grazie alle gesta eroiche di una tartaruga marina. Il benessere della comunità dipende dalla saggezza degli anziani e dai poteri dello sciamano. Felipe, un pescatore della comunità, decide di dimenticare la storia del suo popolo per entrare nel regno dei cieli.

Regia Víctor Navarro
Sceneggiatura Víctor Navarro
Fotografia Juan Pablo Ramírez
Montaggio Víctor Navarro
Musica Víctor Navarro
Suono Víctor Navarro
Interpreti Comunità Comcáac
Produttore Víctor Navarro
Produzione Instituto Sonorense de Cultura
Anno di produzione 2011
Durata 26 min.



LAS DUNAS DE SAN ISIDRO

Le dune di San Isidro, nello stato messicano di Veracruz, sono state dichiarate patrimonio nazionale dal governo del Messico nel 2005. Oggi, tuttavia, sono minacciate dallo sviluppo dell'industria edilizia. Due contadini della comunità di San Isidro finiscono in carcere per aver difeso questo rifugio naturale del sud-est messicano, tappa di uccelli migratori.

Regia Miguel Ángel Díaz
Sceneggiatura Miguel Ángel Díaz
Fotografia Miguel Ángel Díaz
Montaggio Miguel Ángel Díaz, Felipe Casanova
Musica Trío Xochikoskatl
Suono Xochilt de la Peña
Produttore Miguel Ángel Díaz
Produzione Agraviados Films
Anno di produzione 2012
Durata 25 min.



SIERRA DE ZONGOLICA, VOCES SOBRE EL AGUA

Regia Gualberto Díaz González

Sceneggiatura Felipe Casanova

Fotografia Gualberto Díaz González, Hugo Guzmán, Felipe Casanova

Montaggio Hugo Guzmán

Produzione Sotavento CIAC, Universidad Veracruzana, Centro de Derechos Humanos Toaltepeyolo A.C.

Anno di produzione 2011

Durata 12 min.

Nel 2010 inizia la costruzione di una centrale idroelettrica nella Sierra de Zongolica, nello stato messicano di Veracruz. Il progetto ha suscitato perplessità e incertezze tra abitanti della zona, difensori di diritti umani e accademici, che temono il pericolo della deviazione dei corsi dei fiumi e della privatizzazione dell'acqua. Il diritto all'informazione, alla consultazione e all'autodeterminazione non sono stati rispettati quando lo stato messicano ha firmato trattati internazionali che proteggono i diritti dei popoli indigeni.



MÁS CORAZÓN

Paese Messico, Belgio

Regia Andrés Lübbert

Sceneggiatura Andrés Lübbert

Fotografia Andrés Lübbert

Montaggio Andrés Lübbert

Musica Ricardo Gonzalez Candia

Suono Andrés Lübbert

Produttore Andrés Lübbert

Produzione Cinebelgicano

Anno di produzione 2011

Durata 52 min.

Il giovane cantautore messicano Ricardo González, stabilitosi in Belgio da 11 anni, decide di assumere una sfida: sopravvivere per un mese suonando per strada. Accompagnato dal cineasta Andrés Lübbert, parte dalla propria città Lovaina senza soldi, portando solo uno zaino pieno di motivazione e la chitarra. Così, percorre le strade di Francia e Spagna, in cerca di lezioni di vita che non sono in vendita. Dopo numerosi incontri con personaggi assai diversi, trova conferma a ciò che già sapeva nel profondo del proprio cuore: "vivi i tuoi sogni, non sognare la tua vita."

Andrés Lübbert (27 anni) di padre cileno e madre belga, appassionato di arti visive, lavora come regista, cameraman e montaggista, raccontando storie appartenenti al suo ambiente multiculturale dal 2004. I suoi documentari hanno partecipato a 100 festival internazionali e hanno ottenuto 15 premi.



LAS MALAS INTENCIONES

Il resoconto di un periodo nella vita di Cayetana, una bimba di otto anni, nel Perù dei primi anni '80, quando la violenza terrorista iniziava ad agitare il Paese. La storia si snoda dal punto di vista di una bambina acuta ed intelligente che, tuttavia, presenta lati oscuri nella propria personalità. Figlia di genitori separati, Cayetana passa la maggior parte del tempo da sola o sotto la vigilanza dei dipendenti di famiglia. Al ritorno da un lungo viaggio, la madre, Agnes, le rivela di essere incinta. A seguito di questa notizia inaspettata, il fragile mondo di Cayetana crolla. Si chiude nella propria stanza e dichiara solennemente che il giorno della nascita del fratello sarà anche il giorno della propria morte. La fantasia e la presenza degli eroi nazionali incontrati sui libri di scuola - Olaya, Grau, Bolognesi - potrebbero salvarla da una famiglia alienata, in un Paese ormai sul punto di esplodere.



Regia Rosario García-Montero

Sceneggiatura Rosario García-Montero

Fotografia Rolo Pulpeiro

Montaggio Rosario Suárez

Musica Patrick Kirst

Suono Guido Berenblum

Interpreti Fatima Buntinx, Katerina D'Onofrio, Melchor Gorrochátegui, Kani Hart, Jean-Paul Strauss, Paul Vega

Produttore Rosario García-Montero, Benito Mueller, Wolfgang Mueller, Paul Typaldos

Produzione Garment Films, Barry Films

Anno di produzione 2011

Durata 110 min.



Rosario García-Montero

Nata a Chicago e cresciuta a Lima, in Perù. Si è formata presso vari istituti universitari internazionali fra i quali Lima, New York e Cuba-EICTV, dove ha lavorato alla sceneggiatura di *Las malas intenciones*, suo primo lungometraggio.

2011 *Las malas intenciones*

2006 *Perfidia* (corto)

2004 *Information Booth* (corto)

2003 *Are You Feeling Lonely?* (corto)

2002 *Locked* (corto)

Contemporanea Fuori Concorso



CHAU PELADO

Regia Miguel Presno Barhoum

Sceneggiatura Miguel Presno Barhoum

Fotografia Daniel Díaz, Roger la Puente, Miguel Presno

Montaggio Miguel Presno, Guillermo Casanova, Damián Plandolit

Musica Murga "La Gran 7", Pablo Grinot, Albert Pons, Lola Iglesias

Suono Nandy Cabrera, Hernán González

Produttore Kristina Konrad, Natacha López

Produzione Weltfilm GmbH, Lavorágine Films

Anno di produzione 2012

Durata 65 min.

Questo film racconta le ricerche di Miguel e i suoi tentativi di ricomporre il puzzle della vita di suo padre, che conosce pochissimo, e quello della sua identità di figlio di esuli uruguayani. Miguel eredita una scatola contenente alcuni oggetti: fotografie, libri, disegni, articoli di giornale, una pistola e altri ancora. Documenti che parlano della vita e dei sentimenti nascosti di suo padre. Sarà questa la miccia che si accenderà all'inizio del film.



Miguel Presno Barhoum

Nato a Montevideo, Uruguay, nel 1974. Trascorre gli anni dell'infanzia fra Stoccolma, Parigi e Barcellona prima di fare ritorno, nel 1985, alla città natale. Fra il 1997 e il 1999 studia fotografia a Montevideo e lavora come fonico.

Negli anni 1999 - 2006 studia regia cinematografica a Barcellona, Spagna, al C.E.C.C (Centro Studi Cinematografici della Cataluña) e lavora nel montaggio video (dal 2007 al 2010, Berlino).

Attualmente vive e lavora come regista e montaggista a Montevideo, Uruguay.

2002 Divide y vencerás

2003 Disculpen las molestias

2003 La poesía visual de Issidore Ducasse, Conde de Lautréamont



FRAYLANDIA

Regia Sebastián Mayayo e Ramiro Ozer Ami

Sceneggiatura Sebastián Mayayo, Ramiro Ozer Ami

Fotografia Sebastián Mayayo

Montaggio Damián Plandolit

Musica Gabo Ferro, Nicolás Almada

Suono Nicolás Almada

Interpreti Estela Vence, Sandra Dodera, Delia Villalba, Mirta Colombo

Produttore Ramiro Ozer Ami

Produzione Calderita Pictures

Anno di produzione 2011

Durata 75 min.

Una fabbrica finlandese. Un conflitto tra due paesi sudamericani. Una donna tra due uomini. "Fraylandia" recita la scritta sul cartello appeso all'entrata di un vecchio parco di divertimenti a Fray Bentos (Uruguay), sorto sul terreno di un impianto di macellazione funzionante fino al 1984, anno in cui fu abbandonato da un'impresa araba che in teoria doveva occuparsi di rimetterlo in funzione.

Venticinque anni più tardi, la compagnia finlandese Botnia creò a Fray Bentos un'ultramoderna industria di cellulosa, la più grande del mondo. La maggior parte degli abitanti di Fray Bentos accolse di buon grado questa nuova fonte di posti lavoro, ma gli abitanti di Gualeguaychú, nella costa argentina del fiume Uruguay, protestarono contro la messa in funzione dell'impianto. Da una parte, temevano l'inquinamento ambientale che avrebbe prodotto, dall'altra dimostravano di non fidarsi affatto dell'impresa multinazionale. La protesta bloccò il ponte che unisce Uruguay e Argentina per cinque anni. Il documentario testimonia la situazione di entrambi margini del fiume, seguendo le storie di vita di varie persone: il fervore dei manifestanti che si oppongono alla fabbrica; una famiglia finlandese che si gode i tramonti sul fiume e la piacevole temperatura; una donna di Fray Bentos che legge le lettere d'amore scritte da un ex impiegato della fabbrica tornato in Europa. Entrambi i paesi hanno dichiarato la loro posizione davanti alla Corte Internazionale dell'Aia, che decretò a favore del funzionamento dell'impianto. Le ferite aperte dal conflitto, tuttavia, sono ancora aperte.



Ramiro Ozer Ami

Nasce a Paysandú, Uruguay, nel 1972. Produttore, regista, laureato in disegno grafico e professore (Università ORT).

Nel 2010 realizza *José Mujica: El Pepe* (26 min) come co-sceneggiatore, co-regista e fotografo:

ritratto di José Mujica visto attraverso collaboratori e amici. Premio Atlantidoc 2010 – Miglior documentario uruguayano. *Las flores del Pepe* è un documentario lungometraggio in via di realizzazione di cui è co-sceneggiatore, co-regista e fotografo.

Produttore di *Un hombre, su música y su palabra*, documentario sul musicista Daniel Viglietti, diretto da José Pedro Charlo, ha anche lavorato al corto *La Cárcel* (10 min), realizzato per il Museo della Memoria di Montevideo, diretto da Virginia Martínez.

Sebastián Mayayo

Nasce a Montevideo, Uruguay, nel 1977. Regista di audiovisivi (Università ORT) e fotografo.

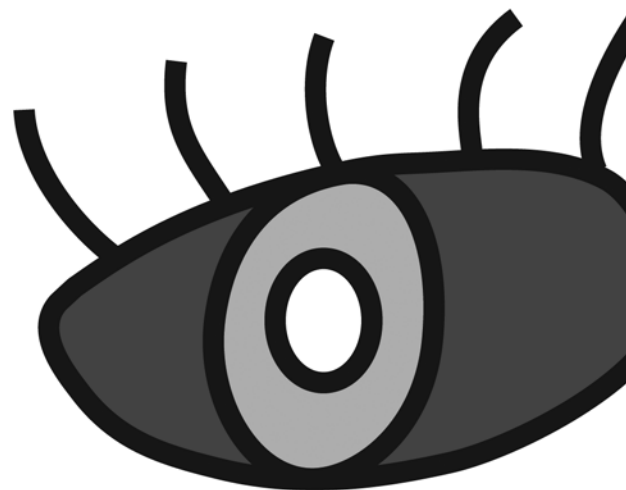
Regista, fotografo e sceneggiatore di *Fraylandia* (2011), Opera Prima World Première al Festival IDFA, novembre 2011 (Olanda) e selezionata al Festival LIDF (London International Documentary Festival) (maggio 2012). Ha ottenuto premi e sostegni, fra cui il Premio Fona (Uruguay), il Jan Vrijman Fund – Premio alla Produzione (IDFA Olanda, 2008), il Montevideo Socio Audiovisual – Appoggio alla produzione (2008).

Ha co-realizzato *José Mujica: El Pepe* e *Las flores del Pepe*. Nel 2004 ha diretto *Alguien lo tiene que hacer* (40 min.) e, l'anno seguente, *Roberto Cadenas: El Hurgador* (14 min). *La Cárcel* (10 min) è un lavoro realizzato per il Museo della Memoria di Montevideo.



9

**PREMIO ORIUNDI,
ITALIA IN AMERICA
LATINA**





Silvio Da-Rin

Nato nel settembre del 1949 a Rio de Janeiro, Silvio Da-Rin ha iniziato la sua carriera come regista documentarista con il cortometraggio "Fênix" (35mm, 11', 1980); successivamente ha diretto un'altra dozzina di film, selezionati dai Festival di Mannheim, Lipsia, Nyon, Cork, Melbourne, L'Avana e Cracovia. Tra questi citiamo: Prince of Fire (35mm, 11', 1984); Church of Liberation (16mm, 59', 1985); Nuestra America (Betacam, 25', 1989); Vote to Vote (Betacam, 20', 1994). Nel novembre 2006 ha finito il documentario "Hércules 56".

Laureato in Design, Silvio Da-Rin ha proseguito gli studi con un Master in Comunicazione (ECO/UFRJ, 1995) e si è specializzato in registrazione sonora cinematografica (UCLA Extension / California, 1981); è presente sulla scena dell'industria cinematografica brasiliana dal 1978 come fonico di oltre 150 film tra cortometraggi, documentari e lungometraggi.

Oltre alle attività di regista documentarista e di fonico, Silvio Da-Rin insegna e tiene conferenze presso numerose istituzioni e scuole di cinema. Nel 2004 ha pubblicato il libro "Broken mirror: tradition and transformation of documentary"; è stato per due volte il presidente dell'associazione ABD / Brazilian Documentary Association (1983 and 1987) e membro di giurie di festival cinematografici in Brasile e all'estero.

Dal 2007 al 2012, Silvio Da-Rin è stato Segretario dell'Audiovisivo presso il Ministero per la Cultura del Brasile e Direttore Generale degli Affari Internazionali presso TV Brazil, la principale rete televisiva pubblica brasiliana.

PARALELO 10



Quando ho scoperto che il Brasile è il Paese con il maggior numero di indigeni isolati, ho deciso di fare ricerche su questo tema per realizzare un documentario. Così, sono arrivato al sertanista José Carlos Meirelles che, oltre vent'anni fa, creò il "Fronte di Protezione Etnoambientale del fiume Envira", ad Acre. Rimase un anno e mezzo lontano dalla regione. Ritornò nel Dicembre del 2010, accompagnato dall'antropologo Terri de Aquino, per riunirsi agli Madijá e Ashaninka del fiume Envira, e realizzare seminari sugli indigeni isolati.

Li incontrai nel porto di Feijó. E lì iniziammo un viaggio di oltre 500 km, risalendo il fiume, in direzione del parallelo 10, la linea di frontiera con il Perù.

Silvio Da-Rin

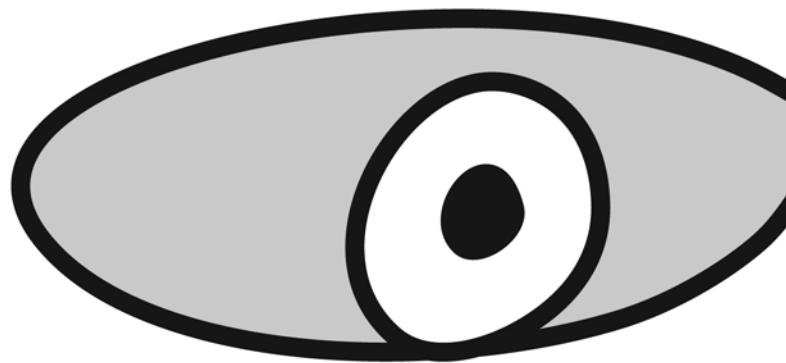
Regia Silvio Da-Rin
Sceneggiatura Silvio Da-Rin
Fotografia Dante Belluti
Montaggio Joana Collier
Musica Edson Secco
Suono Altyr Pereira
Interpreti José Carlos Meirelles e Txai Terri de Aquino
Produttore Beth Formaggini
Produzione Diálogo Comunicação Ltda
Anno di produzione 2011
Durata 87 min.

Premio Oriundi





10
PREMIO
SALVADOR ALLENDE

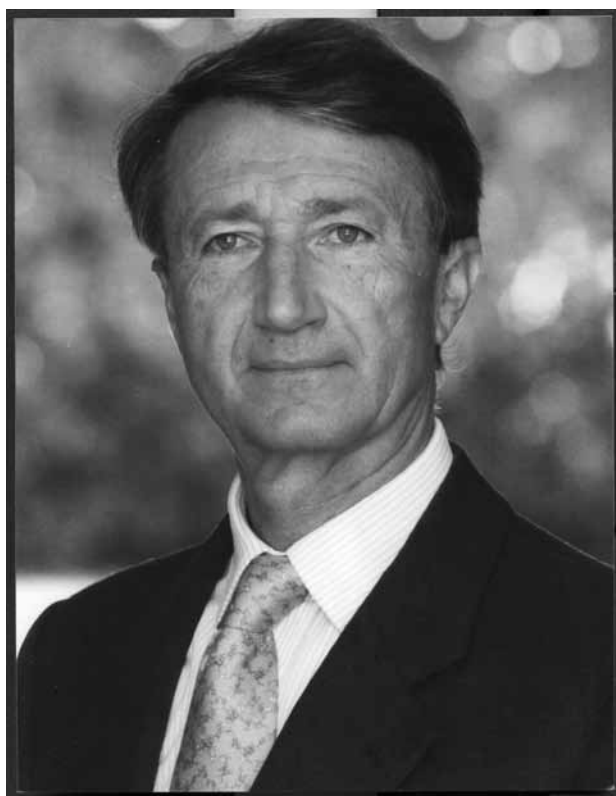




Questo Riconoscimento, pensato per onorare i valori della cultura, dell'arte, della politica, intende mettere in risalto la sensibilità di artisti e umanisti nei confronti della condizione sociale esistente in America Latina e l'impegno, testimoniato dalle loro opere e dalle loro azioni, profuso nel riscattare la memoria e la storia dei popoli latinoamericani. Il Premio è rivolto anche a coloro che in Europa, profondamente colpiti dall'esempio di Salvador Allende, dedicarono tempo ed impegno affinché il Cile ritornasse una democrazia.

Quest'anno, il Premio Salvador Allende sarà conferito all'Ambasciatore Emilio Barbarani che ha saputo tutelare l'immagine democratica dell'Italia a fronte delle raccapriccianti provocazioni da parte dei corpi della polizia politica di Pinochet (CNI), in sintonia con coloro che, in Italia, nell'ambito dell'intero arco democratico, sostenevano le forze cilene contrarie alla dittatura.

Di recente, ha pubblicato un libro che raccoglie un significativo pezzo della memoria di quei tragici momenti, riferendo l'uccisione di una militante democratica il cui cadavere, nudo e con evidenti segni di tortura, fu gettato verso le mura dell'Ambasciata.



Ambasciatore Emilio Barbarani

Nato a Verona il 2 maggio 1940. Laureato in legge (Università Cattolica, Milano) e Scienze Politiche (Università di Roma).

Carriera Diplomatica:

- Entra al Ministero Esteri, ottobre 1967
- Madrid, febbraio 1970
- Console a Buenos Aires, maggio 1973
- Santiago del Cile, dicembre 1974
- Londra, settembre 1976
- Roma, Gabinetto del Ministro degli Esteri Forlani, settembre 1978
- Capo Ufficio America Latina della Direzione Affari Politici, luglio 1980
- Atene, gennaio 1984
- Belgrado, settembre 1987
- Roma, luglio 1992. Gabinetto dei Ministri degli Esteri Scotti, Colombo, Andreatta, Martino
- Madrid, marzo 1994
- Ambasciatore a Santiago del Cile, giugno 1998

- Milano, Consigliere per gli Affari Internazionali del Presidente della Regione Lombardia, Formigoni, settembre 2002

- Ambasciatore a Lisbona, marzo 2004

Attualmente membro del CdA del Banco Espírito Santo (Portogallo) per la branche franco-italiana, e Consigliere per gli Affari Esteri di due gruppi industriali italiani.

Mantiene contatti personali del più alto livello in America latina, Spagna e Portogallo.

Mantiene eccellenti rapporti con la rete diplomatico-consolare italiana nel mondo intero e con gli ambienti politici in Italia, Sud America, Spagna e Portogallo. Mursia ha di recente pubblicato il suo secondo libro ("Chi ha ucciso Lumi Videla?") riguardante una fatto accaduto nell'Ambasciata d'Italia a Santiago del Cile nel 1974, che sta riscuotendo un notevole successo di pubblico.

Premio Salvador Allende



INCAA TV, il canale di televisione dell' INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES della Repubblica Argentina, ha come obiettivo prioritario la diffusione dei film della propria cinematografia nazionale nei suoi differenti generi e formati ed include cicli di cinema latinoamericano e presentazioni speciali di film rilevanti della produzione mondiale.

Questo lavoro di promozione e diffusione, che INCAA sviluppa in altre aree, è una delle attribuzioni specifiche che la Legge del Cinema le conferisce e nel contempo le ordina, cosa che fa diventare **INCAA TV** la possibilità di uno strumento fondamentale per sostenere questo compito.

Così come dimostrano le varie esperienze nazionali ed internazionali, noi che facciamo **INCAA TV** pensiamo sia possibile fare una televisione che sia specchio ed interprete della società, con intelligenza, pluralismo ed impegno e con un forte senso di responsabilità davanti al pubblico di tutto il paese.

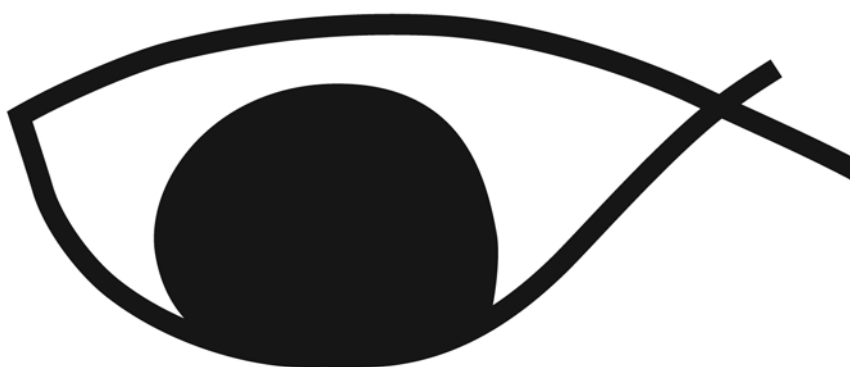
Questa esperienza innovatrice risulterà di sommo interesse come strumento culturale, permettendo di creare spazi dinamici di comunicazione fra INCAA, Organismo di Sostegno al Cinema Nazionale, e la società in generale. Rafforzando in questo modo uno dei paradigmi più attaccati dal neoliberismo degli ultimi decenni: la convinzione che la difesa e il sostegno di una identità culturale propria arricchisce il nostro presente e forgia il cammino per un futuro condiviso con altri, solidario e degno. Qui risiede l'essenza di una globalizzazione possibile.

INCAA TV insomma, deve rappresentare l'anello di una catena sostenibile nel tempo per la crescita reale di un sistema di media pubblici che contenga tutti gli argentini e si proietti verso tutta l'America Latina.

Con specifico riferimento al dramma ingenerato dalla controversa vicenda militare che ha opposto i governi argentino e britannico per il controllo delle isole Malvinas (Falklands), delineando una pagina di storia recente carica di suggestioni simboliche e di profondi significati identitari, questo Premio tende a valorizzare, mediante il cinema, la sana convivenza internazionale, il rispetto e l'osservanza del Diritto Internazionale, in collaborazione con l'Istituto di Cinema dell'Argentina (INCAA). Un'apposita giuria di docenti universitari ed intellettuali assegnerà il premio all'opera che meglio interpreti questi valori. L'opera premiata e due opere segnalate dalla giuria saranno acquistate dal Canale televisivo Incaa TV.

11

**PREMIO
MALVINAS**



ILUMINADOS POR EL FUEGO

Premio Malvinas



Esteban, giornalista, dopo aver partecipato ad una manifestazione di strada, riceve la notizia che un suo amico, Alberto Vargas, tentando il suicidio, si è intossicato dopo aver mescolato alcol e droghe. Esteban, giunto in ospedale, incontra la moglie di Vargas e si scambiano aneddoti sulla vita di Vargas, giungendo alla conclusione che il suo amico aveva tentato il suicidio perché non era riuscito a superare l'esperienza traumatica della Guerra delle Malvine.

Mentre Esteban e la moglie di Vargas vegliano il convalescente, che è in coma, si susseguono dei flashback in cui compaiono gli amici quando erano stati reclutati nella IX Brigata Aerea e inviati alla linea di fuoco.

Alle Malvine, Vargas ed Esteban, insieme ad un altro amico, Corrientes, hanno deciso di rubare e squartare una pecora per mangiarla, ma ciò è valsa loro una dura punizione da parte del Sergente Pizarro, loro superiore, che li ha obbligati a trascorrere una notte legati al suolo al freddo. Vargas si è ammalato, ma è stato comunque inviato al fronte per portare i rifornimenti. Durante una battaglia, gli argentini sono stati costretti alla ritirata e, nel bel mezzo della fuga, Vargas è stato ferito ad una gamba, ma Esteban è riuscito a proteggerlo dall'artiglieria nemica, pur di-sobbedendo agli ordini dei superiori.

Gli ufficiali argentini hanno deciso di capitolare deludendo i combattenti e, in particolare, Esteban esprime la sua opinione riguardo l'inutilità della guerra e la delusione nel comprendere che non sono stati considerati eroi da nessuno, nonostante i loro sforzi. Infine, non riuscendo a superare il coma, Vargas muore in ospedale e, dopo questo evento, Esteban si ripropone di tornare alle Malvine, come aveva concordato con il suo amico, per cercare di chiudere questo capitolo traumatico della sua vita. La storia termina con il viaggio di Esteban alle isole, dove, nel cimitero dei caduti argentini, ripone un rosario appartenuto al suo amico Vargas.

Regia Tristán Bauer

Sceneggiatura Tristán Bauer , Edgardo Esteban, Gustavo Romero Borri, Miguel Bonasso

Fotografia Javier Julia

Montaggio Alejandro Brodersohn e Martín Subirá

Musica León Gieco e Luis Gurevich

Suono Martín Grignaschi

Interpreti Gastón Pauls, José Luis Alfonzo, Juan Palomino

Produzione Ana de Skalon

Anno di produzione 2005

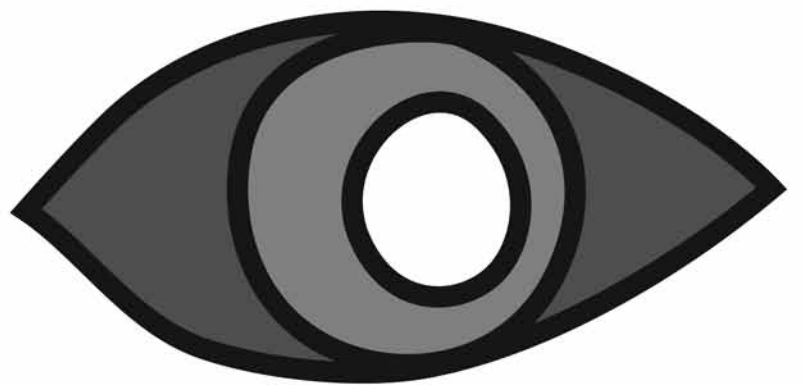
Durata 100 min.

12

COOPERANDO

I Festival in

America Latina



Oberá e Florianópolis

Argentina

EN EL REDONDITO QUE ESTOY

Un incontro ravvicinato con la vita sulle montagne della provincia di Santiago del Estero, dove gli abitanti di Paraje San José ci raccontano com'è la loro quotidianità in un paesaggio dove il caldo spacca una terra secca, da cui nasce una vegetazione nascosta e silenziosa; una terra in cui il protagonista è il cactus, che sopravvive ai capricci del vento e del sole, un luogo in cui il giorno e la notte si alternano nel silenzio, dove ogni movimento si estingue per fare spazio al successivo, dove tutti trovano pace in ogni pezzo di terra, in ogni angolo del tempo.

Regia Ramiro Carrera, Lucrecia Rasetto, M. Julia Scarone

Fotografia Guillermo Rovira

Musica Sabrina Vera e Joaquín Aguilar

Produttore Associato Rodrigo Olmedo

Post produzione audio Estudio La Púa

Grafica e Animazione Emanuel Acosta

Luoghi riprese Paraje San José (Santiago del Estero, Argentina)

Anno di produzione 2008

Durata 27 min.



Cooperando Oberá

ESCUELAS FLOTANTES, IDEAS FIRMES

Una scuola e un'isola, una scuola su un'isola. Come si fa a insegnare e studiare su una scuola galleggiante? Il docente e gli studenti isolani vivono la scuola immersi nella natura della provincia di Entre Ríos, dove lo stato è perfettamente assente, e la raccontano attraverso le parole e le immagini dei suoi protagonisti.

Regia Mario Martínez

Produzione AGMER (Asociación Gremial del Magisterio de Entre Ríos)

Musiche gentilmente concesse da Miguel Martínez

Montaggio Pablo Blejer

Suono Francisco Godoy

Riprese Francisco Godoy, Aníbal Cattaneo

Luoghi riprese Paraná, Victoria (Entre Ríos, Argentina)

Anno di produzione 2010

Durata 15 min.



JURÚA, HOMBRES DE HIERRO



Nel 1992, l'impresa forestale Celulosa Argentina donò alla Universidad Nacional de la Plata 6500 ettari di territori vergini nella provincia di Misiones. Questi territori erano abitati fin da tempi immemorabili da tre comunità Mbya Guaraní, che dal 1994 reclamano la proprietà delle terre per preservare la loro cultura. Senza aver ricevuto risposta alcuna, gli indigeni decidono di intraprendere un viaggio di 1500 chilometri fino a La Plata, a bordo di un vecchio autobus che attraverserà il Paese a sessanta all'ora. Jurúa è il film di una promessa, di un viaggio e di una lotta tra due visioni del mondo opposte fra loro.

Regia e soggetto Rodolfo Cesatti

Musica musiche tradizionali guaraní, Leon Gieco, Joselo Schuap, Tonolec, Egberto Gismonti.

Adattamento musicale Ana de la Peña

Montaggio Ana de la Peña

Fotografia Juan García Lewin, Augusto Tejada

Produzione Rodolfo Cesatti

Luoghi riprese Aristóbulo del Valle, Misiones; Chajarí, Entre Ríos; Corrientes, Capital; La Plata, Buenos Aires (Argentina)

Anno di produzione 2008

Durata 57 min.

Cooperando Oberá

TRAWA KREW (YERBA SANGRE)



Trawa Krew (Yerba Sangre) racconta la storia di un clan di vampiri della razza Upier. Arrivati a Misiones insieme ad alcuni immigrati europei, Macedonio e Demar Upier decidono di allevare il loro unico figlio Amado come un umano, che crescerà tra le piantagioni di mate senza conoscere la sua vera storia. Dopo la morte dei suoi genitori, tuttavia, Amado scoprirà il segreto della sua stirpe.

Regia Omar Gauna

Sceneggiatura Matías Juañuk

Fotografia Magdalena Juárez

Assistente Fotografia Gabriela Suárez

Musica Maximiliano Juañuk

Suono Luis Pablo Kuz

Direzione artistica Andrea Cáceres

Post produzione audio Maximiliano Juañuk.

Microfonista Ricardo Emilio Arbertella

Produttore Laura Giménez

Assistente di Produzione Alicia Delgado

Luoghi riprese Oberá, Posadas (Misiones, Argentina)

Anno di produzione 2009-2010

Durata 20 min.

Argentina

LA TIERRA SIN SU GENTE



Le comunità degli amerindi mapuche decidono di rivendicare Pulmarí, territorio appartenuto storicamente ai loro antenati. È l'inizio di una nuova fase del conflitto iniziato alla fine del XIX secolo, quando lo stato argentino sterminò la maggior parte dei mapuche e s'impossessò dei loro territori. Oggi, quest'area di centodiecimila ettari viene sfruttata da imprenditori privati e non viene restituita ai suoi legittimi proprietari. Un popolo con una concezione diversa della natura, della religione e della società resiste e combatte per la sopravvivenza.

Regia e soggetto María Soledad Segura e Sonia Peluc

Fotografia Alejandro Cobas

Assistente operatore Alejandro Cobas

Riprese Sonia Peluc

Montaggio Manuel Vivas

Direzione del montaggio María Soledad Segura

Musica Rubén Patagonia, Néstor Fabián Vejar e Jeremías Chauque

Suono Alejandro Cobas

Produttore Dimas Games

Luoghi riprese Córdoba (Argentina)

Anno di Produzione 2008

Durata 28 min.

Cooperando Oberá

VALLE COLORADO



Valle Colorado è una comunità di indigeni del distretto di Santa Ana, nel dipartimento Valle Grande, a nordest della provincia di Jujuy in Argentina. Qui, Martina Calapeña, una contadina cinquantacinquenne, interrompe la sua routine quotidiana e va a trovare i suoi vicini per scoprire la storia del suo villaggio. Martina, tuttavia, non trova solo le difficoltà che hanno eclissato il passato, ma anche quelle del presente e del futuro della comunità.

Regia Waldo Guerrero e Asunción Rodríguez

Musica Lucas Calizaya, Evaristo Canavire, Ricardo Vilca

Montaggio Waldo Guerrero, Asunción Rodríguez

Riprese Hugo Flores, Gabriela Apaza, Silvia Hoyos, Waldo Guerrero

Produttore Silvia Hoyos

Luoghi riprese Perico (El Carmen, Argentina)

Anno di produzione 2008

Durata 20 min.

EL CUENTO DE LA DEMOCRACIA



Una donna indigena, già anziana, condivide con sua nipote i ricordi della sua giovinezza: la vita nel villaggio, il lavoro nei campi, la guerra, la firma della pace e l'avvento della democrazia...

Regia e soggetto Álvaro Revenga

Fotografia Álvaro Revenga

Produttore Álvaro Revenga e Nora Murillo

Produzione Caracol Producciones con il sostegno di Asociación CEIBA

Musica Sobrevivencia

Immagini di archivio Pamela Yates, Uli Stelzner, Comunicarte, H.I.J.O.S, Grégory Lassaye, Guatevisión

Con la partecipazione di Gruppo teatrale Kaibil Balam e cooperativa Copal AA, La Esperanza.

Luoghi riprese Huehuetenango (Guatemala)

Anno di produzione 2007

Durata 52 min.

Cooperando Oberà

EL REY DE ZINACANTÁN

Messico



Un ragazzo trova un anello che contiene lo spirito del denaro. I ladinos di San Cristóbal de Las Casas faranno tutto il possibile per derubare l'indio re della sua ricchezza. Adattato da una leggenda di tradizione orale di San Lorenzo Zinacantán, Chiapas.

Regia Antonio Coello

Sceneggiatura Juan Benito de la Torre

Fotografia Edith Ramos

Montaggio Antonio Coello e Marianela Vergara

Musica Ameneyro, musicisti popolari di Zinacantán

Suono Daniel Villalobos

Produzione Antonio Coello

Direzione artistica Víctor Vieyra e José Leopoldo Hernández

Luoghi riprese Messico

Anno di produzione 2003

Durata 29 min.

Nicaragua

PERÚ ADENTRO



Perù, paese dalle enormi ricchezze e dalle mille risorse. Un paese di sogni e opportunità per molte persone, ma non per tutti. Un paese difficile da governare, in cui persistono le disuguaglianze, l'esclusione sociale e la povertà, ostacoli che impediscono uno sviluppo equo e che questo film vuole riflettere, in un viaggio nella quotidianità del profondo Perù.

Regia e soggetto Félix Zurita de Higes
Musiche originali Perrozompopo
Arrangiamento Musicale Momotombo
Montaggio Félix Zurita
Testi Juan Rull
Produttore Prieto Fernández
Produzione Alba Films AEI
Missaggio audio Román Umaña
Luoghi riprese Managua (Nicaragua)
Anno di produzione 2007
Durata 35min.

Cooperando Oberá

Paraguay

ENGAÍ, LA VERDADERA COMPASIÓN



Engaí, la verdadera compasión è un documentario sulla spiritualità avá guaraní. Tra canti e danze rituali, la testimonianza del vecchio saggio Avá Mba'e Katú (Adriano Portillo) viaggia verso terre lontane, di dimensioni inimmaginabili in occidente. Avá Mba'e Katú interpreta i simboli del Mitakaraí, il rituale della profezia dei nomi interiori, i nomi della foresta, lanciando un appello per vivere la vera identità guaraní e conservare la memoria degli antenati.

Regia José Elizeche
Montaggio José Elizeche
Riprese José Elizeche, Carla Capitani
Traduzione Alba Duarte
Luoghi riprese Asunción; Dipartimento Canindeyú (Paraguay)
Produzione Visión Documenta, Grupo Sunu
Anno di produzione 2008
Durata 45 min.

NUESTRA HISTORIA ESTÁ EN LA TIERRA



In un viaggio attraverso vari villaggi indigeni a sud del fiume Orinoco e testimonianze orali di diversi attori, *Nuestra historia está en la tierra* tratta il tema della demarcazione dei territori indigeni del Venezuela, offrendo diversi punti di vista sulla territorialità indigena nel contesto di un'unità nazionale egemonica che, pur riconoscendoli e includendoli nello stato, li dissolve e li uniforma.

Scritto, diretto e prodotto Eliezer Arias

Fotografia Yanilu Ojeda

Montaggio Jesús Odreman

Musica Roberto Castillo

Suono David de Luca

Luoghi riprese Caracas, Región Capital (Venezuela)

Animazione Miguel Guerra

Durata 85 min.

Anno di Produzione 2008

Cooperando Oberà

A ARTE DE ANDAR PELAS RUAS DE BRASÍLIA



Regia Rafaela Camelo
Sceneggiatura Rafaela Camelo
Fotografia Leonardo Feliciano
Montaggio Edu Jung, Rafaela Camelo
Musica Isabel Guimarães
Suono Francisco Craesmeyer; Camila Machado
Interpreti Angela Amorim, Joana Lapa, Luiz Carlos Santos, Gustavo Haeser, João Antônio, Madalena Moura
Produttore Daniela Marinho, Érico Cazarre
Produzione Caza Filmes
Anno di produzione 2011
Durata 17 min.

Due ragazze si incontrano in città.

Cooperando Florianópolis

DE LÁ PARA CÁ

Regia Frederico Pinto
Sceneggiatura Frederico Pinto
Fotografia Juliano Lopes
Montaggio Kiko Ferraz
Suono Gabriela Bervian; Kiko Ferraz
Interpreti Luciana Éboli, Horacio Camandulle, Maysa Franco
Produttore Camila Gonzatto
Anno di produzione 2012
Durata 14 min.

Ciro è una guardia e lavora di notte, Clarisse è una donna delle pulizie e lavora di giorno. Vanno avanti e indietro, e si vedono solo alla stazione.



FIBRA

Regia Fernando Evangelista, Juliana Kroeger
Sceneggiatura Fernando Evangelista, Juliana Kroeger
Fotografia Fernando Evangelista
Montaggio Juliana Kroeger
Suono Mateus Mira, Jean Carlo Vieira
Produttore Fernando Evangelista, Juliana Kroeger
Anno di produzione 2012
Durata 25 min.

“Fibra” è un documentario sulla Coepad, la prima cooperativa in Brasile (e una delle poche nel mondo) formata da persone con un ritardo mentale. A partire da carta riciclata, la Coepad produce agende, quaderni e altri prodotti.





IMPERFEITO

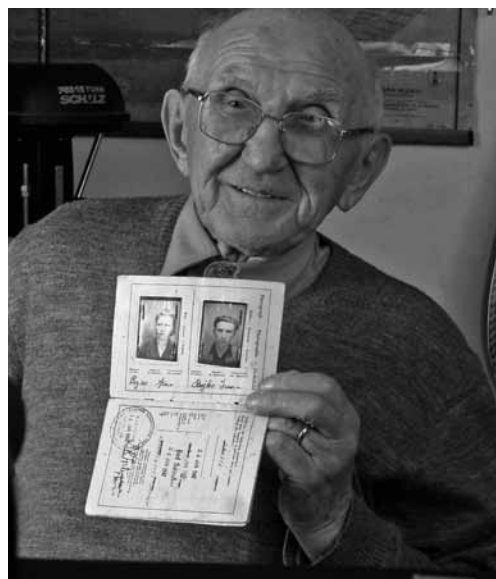
Regia Gui Campos
Sceneggiatura Gui Campos
Fotografia André Miranda
Montaggio Gui Campos
Musica Júlia Ferrari, Gui Campos
Suono Marcos Manna; Dirceu Lustosa
Interpreti Hanna Reitsch, Sérgio Sartório
Produttore Renato Marques e Gui Campos
Anno di produzione 2012
Durata 14 min.

Isa e Nando si incontrano come capita, e si rendono conto che forse sono un po' di più che estranei.

IVÁN - DE VOLTA PARA O PASSADO

Regia Guto Pasko
Sceneggiatura Guto Pasko
Fotografia Alziro Barbosa
Montaggio Heidi Peters, Guto Pasko
Musica musiche tradizionali ucraine
Suono Marquinhos Ribeiro; Ulisses Galetto
Interpreti Iván Bojko
Produttore Andréia Kaláboa
Anno di produzione 2011
Durata 109 min.

Nel 1942, i nazisti strapparono via Iván Bojko dal suo villaggio natale in Ucraina e lo portarono in Germania, costringendolo ai lavori forzati. Emigrato in Brasile come rifugiato della Seconda Guerra Mondiale nel 1948, Iván non è mai riuscito a tornare in Ucraina, pur mantenendo in vita le tradizioni del suo paese attraverso la musica. Sessantotto anni più tardi, questo film documenta il ritorno di Iván Bojko alla sua terra, all'età di 91 anni. Basato sui diari di Iván, grazie a immagini e suoni, questo film ci conduce in un viaggio verso il passato, in un'esperienza dell'immaginario che attraversa i ricordi del viaggiatore e ci porta con lui.



Cooperando Florianópolis



L

Regia Thais Fujinaga
Sceneggiatura Thais Fujinaga
Fotografia André Luiz de Luiz
Montaggio Alexandre Taira
Musica José Renato Luiz
Suono Gustavo Nascimento; Luiz Adelmo, Eduardo Santos Mendes
Interpreti Sofia Ferreira, Luis Mai King
Produttore Cauê Ueda
Anno di produzione 2011
Durata 21 min.

Teté odia i suoi piedi. Quando conosce Héctor, un simpatico ragazzo di origini cinesi, decide di cambiare aspetto.



LÁPIS DE COR

Regia Alice Gomes
Sceneggiatura Alice Gomes
Fotografia Ricardo Gomes
Montaggio Daniel Garcia
Musica Lucas Marcier
Suono Marcelo Noronha e Gabriel Pinheiro
Interpreti Rodrigo Costa, Kelzy Ecard, Paulo Hamilton, Zeli Oliveira, Viviana Rocha, Carla Esmeralda
Produttore Giovani Barros, Bárbara Rangel, Alice Gomes
Anno di produzione 2011
Durata 16 min.

Cláudio è un bambino povero e adora disegnare. Suo padre se n'è andato alcuni anni fa, e Cláudio immagina che, se gli fa un disegno colorato, tornerà. Cláudio però non ha matite colorate. Quando finalmente riesce a procurarsi tre matite dai colori magici, sua madre gli permetterà di usare un solo colore al giorno.

NÃO DEIXE JOANA SÓ

Regia Cecilia Engels
Sceneggiatura Cecilia Engels
Fotografia Wagner Depintor
Montaggio Cecilia Engels
Musica Allen Ferraud
Suono Tomaz Klotzel, Tamis Haddad; Raphael Lupo
Interpreti Carlos Biaggilo, Julia Biaggioli, Nara Sakare
Produttore Luciano Maekawa e Cecilia Engels
Anno di produzione 2012
Durata 15 min.

Il paradossale rapporto tra Joana e suo padre, pagliaccio alcolizzato.



NÃO, SENHOR!

Regia Gabriela Brandão
Sceneggiatura Gabriela Brandão
Fotografia André Luiz Celidonio
Montaggio Gabriela Brandão e André Celidonio
Suono William Floriani, Michelly Hadassa, André Luiz Celidonio
Produttore Michelly Hadassa e Gabriela Brandão
Anno di produzione 2011
Durata 29 min.

Storia dello sciopero dei sottufficiali della Polizia militare nel 2008 nella provincia di Santa Catarina e delle conseguenze degli scontri.

O LIBERDADE

Regia Cíntia Langie, Rafael Andreazza
Sceneggiatura Cíntia Langie, Rafael Andreazza
Fotografia Alberto Alda
Montaggio Cíntia Langie
Musica Avendano Jr.
Suono Lauro Maia, Davi Mesquita
Produttore Alexandre Mattos e Rafael Andreazza
Anno di produzione 2011
Durata 71 min.

Un posto semplice e gradevole chiamato "O Liberdade". Il film narra la sua storia attraverso le persone che ne rappresentano l'anima: la passione per la musica è il legame che unisce i clienti abituali agli straordinari musicisti del genere brasiliano del "choro".



QUANDO MORREMOS A NOITE



Regia Eduardo Morotó
Sceneggiatura Eduardo Morotó
Fotografia Marcelo Martins Santiago
Montaggio Eduardo Morotó
Musica Pedro Gracindo, Victor Lourenço
Suono Sidney Arruda, Carol Carvalho, Julio Martí, Marcelo Bertran, Toco Cerqueira
Interpreti Roney Villela, Thaís Loureiro, Júnior Vieira
Produttore Isabela Reis, Eduardo Morotó
Anno di produzione 2012
Durata 20 min.

Raúl conosce la donna più piena di vita che abbia mai incontrato. Basato sul racconto "La donna più bella della città" di Charles Bukowski.

SER TÃO CINZENTO

Regia Henrique Dantas
Sceneggiatura Henrique Dantas
Fotografia Pedro Semanovski
Montaggio Henrique Dantas, Wallace Nogueira
Musica Ilya São Paulo
Suono Ana Luiza Penna, Kleber Morais, Eder Long, Napoleão Cunha; Waldir Xavier
Interpreti Conceição Senna, José Carlos Avellar, Orlando Senna, Emanuel Cavalcante, Luis Paulino dos Santos, Silvio Tendler, Alba Liberato
Produttore Marcello Gurgel, Henrique Dantas, Mariana Vaz
Anno di produzione 2011
Durata 26 min.

Un tuffo in uno dei periodi più tetri della storia recente del Brasile, durante il quale artisti e pensatori rispondevano con forza alle catene imposte all'arte e al pensiero. Questa è la proposta di Henrique Dantas in "Ser tão cinzento".





New Meaning è una realtà nata dal desiderio di collaborazione di due giovani professionisti del campo delle lingue: Silvia Delli Zotti (traduttrice freelance per le lingue inglese e spagnolo) e Francesco Bazzanella (traduttore e interprete freelance per le lingue inglese, norvegese, spagnolo e francese).

Questi due giovani originari di Predazzo, un piccolo paese della Val di Fiemme in provincia di Trento, hanno deciso di unire energie e risorse per creare una piattaforma di cooperazione che dia la possibilità a traduttori, interpreti ed esperti linguistici free-lance qualificati di collaborare seriamente per l'erogazione di servizi linguistici eccellenti.

Il campo d'attività di **New Meaning** non comprende solo traduzione e interpretazione, ma copre anche tutte le attività in cui è richiesta una sviluppata competenza comunicativa in una o più lingue, come ad esempio la resocontazione multimediale o l'accompagnamento di gruppi turistici all'estero.

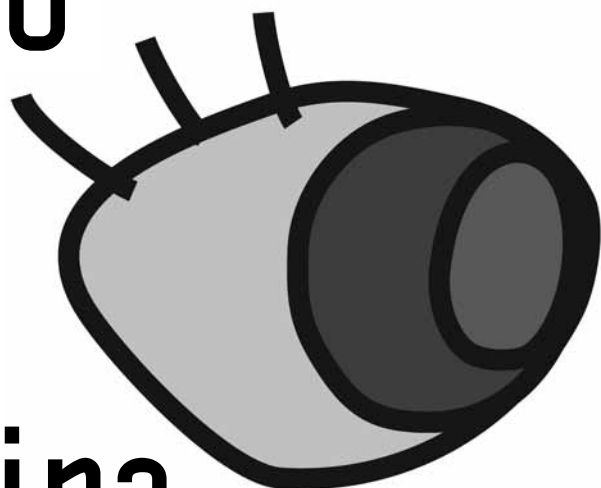
Per maggiori informazioni o per conoscere tutte le nostre attività, visita il nostro blog <http://studionewmeaning.wordpress.com> o scrivici a studio.newmeaning@gmail.com



13

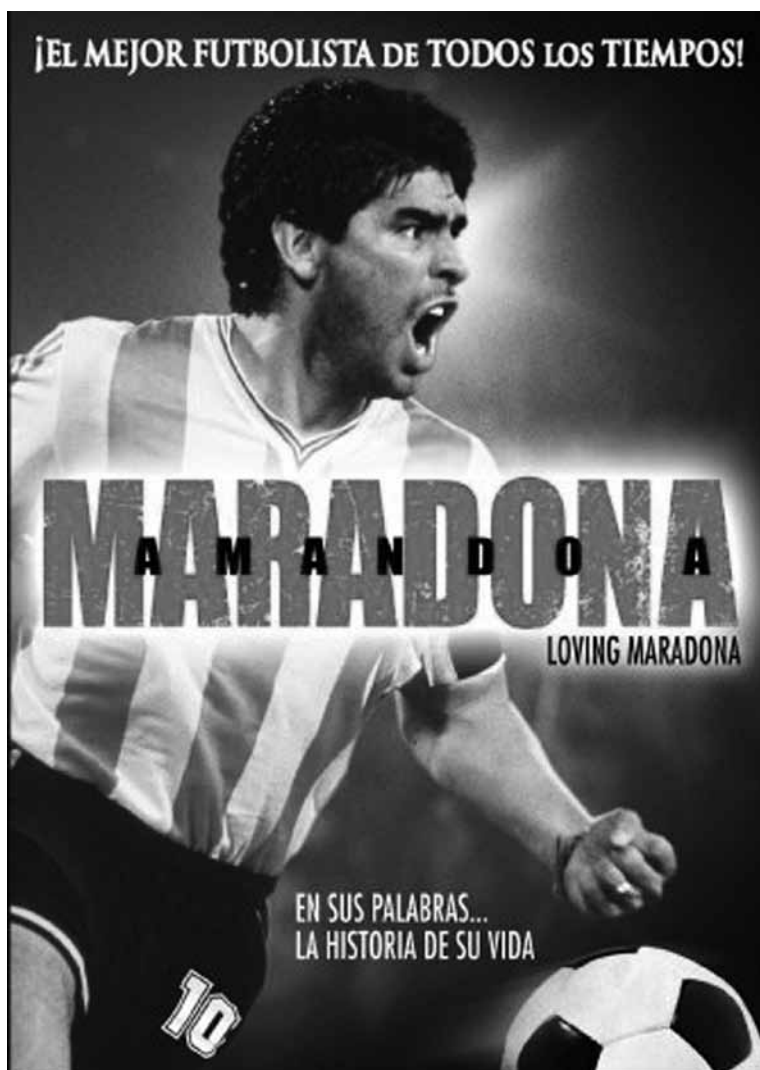
LA STORIA DEL CALCIO SUDAMERICANO

Il caso Argentina



AMANDO A MARADONA

La storia del calcio sudamericano: il caso Argentina



Regia Javier Vázquez

Sceneggiatura Javier Vázquez, Nicolás Avruj

Fotografia Marcelo Lavintman

Montaggio Nicolás Avruj

Interpreti Diego Maradona

Produttore Santiago Bontá

Anno di produzione 2005

Durata 75 min.

Che cos'hanno in comune un bambino che gioca in un campetto di Villa Fiorito e il proprietario di un bar di Napoli? Che cos'hanno in comune 500 persone che festeggiano il Natale il 30 di ottobre e 25 tifosi di calcio che mostrano i loro tatuaggi? Tutti adorano Maradona. Diego in persona passa in rassegna la sua vita a partire dagli anni a Cuba e ci accompagna in un viaggio che incontrerà la passione dei suoi fan in tutto il mondo.

ARGENTINA FÚTBOL CLUB



Regia Juan Pablo Roubio
Sceneggiatura Juan Pablo Roubio, Gavin P. Sullivan
Fotografia Juan Pablo Roubio
Montaggio Federico Riccio, Lucas Bibel
Produttore Luciana De Biase
Anno di produzione 2009
Durata 85 min.

Juan Pablo Roubio
 Regista, sceneggiatore, fotografo, montaggista, produttore.

2010 Argentina Fútbol Club (documentario)
 2010 Cubierta de Sombras (short)
 2008 Código SUE (TV documentary)
 2007 El Belgrano. Historia de héroes (documentario)
 2000 Medio santo (cortometraggio)

Qual è l'origine dell'identità del calcio in Argentina? Quali elementi socioculturali la caratterizzano? Questo documentario cercherà di risolvere queste incognite.



La storia del calcio sudamericano: il caso Argentina

ARGENTINA Y SU FÁBRICA DE FÚTBOL



Tra le centinaia di migliaia di bambini che fanno i provini per i club calcistici, sono pochi coloro che superano le selezioni e diventano calciatori professionisti all'età di quattro anni. Gli altri rimangono fuori dal sogno. In mezzo ci sono i genitori, questi esseri che sperano disperatamente in un conto in banca che gli consenta di non lavorare più.

Regia Sergio Iglesias
Sceneggiatura Mariano Starosta
Fotografia Andrei Durán
Montaggio Gustavo Codella
Produttore Sergio Iglesias
Produzione La Produ, INCAA, DOCTV
Anno di produzione 2007
Durata 52 min.

Sergio Iglesias
Compositore, regista, tecnico del suono, ha diretto *Argentina y su fábrica de fútbol* (2010) e il documentario *Bialet Massé, un siglo después* (2006).

CON LOS OJOS LLENOS



Regia Andrés Lübbert e Miguel Omar Luna
Sceneggiatura Andrés Lübbert, Miguel Omar Luna, Pablo Escudero, Javier Ferreyra
Fotografia Andrés Lübbert
Montaggio Andrés Lübbert
Musica Ariel Tello, Julio Gamarra, Ricky
Suono Andrés Lübbert, Miguel Omar Luna, Pablo Escudero
Produttore Andrés Lübbert e Miguel Omar Luna
Produzione Cinebelgicano
Anno di produzione 2012
Durata 48 min.

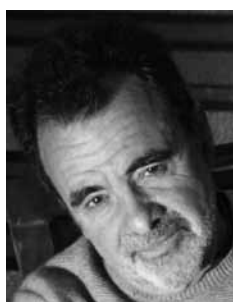
A Mendoza, come nel resto dell'Argentina, il calcio è parte di uno spazio adatto a soggetti che trovano in quest'arte uno scenario di partecipazione sociale, nel quale si rafforzano i legami dell'amicizia e della solidarietà che forgianno, al calore della passione, un progetto comune di vita. Qui, "El Cristo Redentor" o "La Favorita" non sono solo quartieri con tessuti urbani complessi, ma rappresentano anche l'esercizio pieno della reinvenzione resa possibile da ogni fischio d'inizio.

EL CAMINO DE SAN DIEGO



La storia del calcio sudamericano: il caso Argentina

Regia Carlos Sorín
Sceneggiatura Carlos Sorín
Fotografia Hugo Colace
Musica Nicolás Sorín
Interpreti Ignacio Benítez, Carlos Wagner, Paola Rotela, Silvina Fontelles, Miguel González Colman
Produttore Hugo Sigman, Oscar Kramer, Carlos Sorín
Anno di produzione 2006
Durata 98 min.



Carlos Sorín

Regista e sceneggiatore cinematografico argentino nato a Buenos Aires nel 1944. Ha diretto film quali *La película del rey* (1985), *La Era del Ñandú* (1986), *Eterna Sonrisa de New Jersey* (1989) (inedita) *Historias mínimas* (2002), *El perro* (2004) e *El camino de San Diego* (2006). In tre di questi si è avvalso dell'aiuto del figlio, il compositore Nicolás Sorín, che ha partecipato alla produzione musicale. Per il suo lavoro ha ricevuto oltre 20 premi nazionali e internazionali.

El gato desaparece - 2011
La Ventana - 2009
El camino de San Diego - 2006
Bombón, el perro - 2004
Historias mínimas - 2002
Eterna sonrisa de New Jersey - 1989
La Era del Ñandú - 1986 (Documentario TV)
La película del rey - 1985

Tati Benítez, fan di Diego Maradona, trova nella sua città natale, Misiones, una radice gigantesca di un albero tipico della zona (il timbó), le cui sembianze ricordano moltissimo quelle del suo idolo. Il ricovero di Maradona per problemi cardiaci convince Tati a intraprendere la sua grande avventura: portare la scultura al "dieci".

Argentina

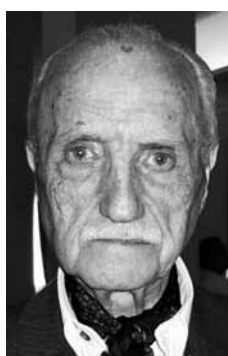
EL CRACK

La storia del calcio sudamericano: il caso Argentina



Il film mostra i retroscena del business del calcio professionistico, i meccanismi segreti e discutibili (tangenti, droga, manipolazione commerciale e pubblicitaria) che portano alla consacrazione di un campione.

Regia José Martínez Suárez
Sceneggiatura José Martínez Suárez (Parrilla)
Fotografia Humberto Peruzzi
Musica Víctor Schlichter
Interpreti Jorge Salcedo, Aída Luz, Marcos Zucker
Produzione Alithia Cinematográfica (di Carlos A. Parrilla)
Anno di produzione 1960
Durata 81 min.



José Antonio Martínez Suárez

Nato a Villa Cañás, Provincia di Santa Fe, Argentina il 2 Ottobre 1925.

Regista, interprete, produttore, sceneggiatore, ha realizzato film di rilievo, quali *El crack* (1960) e *Los muchachos de antes no usaban arsénico* (1976). Il suo laboratorio di cinema, nel quale si sono realizzati oltre 120 cortometraggi premiati in festival di tutto il mondo, ha acquisito fama internazionale. Dal 2008 è Presidente del Festival Internazionale del Cinema di Mar del Plata. Nel 2002 ha ottenuto il "Premio Cóndor de Plata" alla carriera da parte dell'Associazione dei Giornalisti Cinematografici dell'Argentina, il massimo riconoscimento del cinema nel Paese.

Noches sin lunas ni soles (1984)
Los muchachos de antes no usaban arsénico (1976)
Los chantas (1975)
Viaje de una noche de verano (1965)
Dar la cara (1962)
El crack (1960)
Altos Hornos Zapla cortometraje (1959)

EL CENTROFORWARD MURIÓ AL AMANECER



Cacho Garibaldi, “centroforward” (centravanti) del Náhuatl Athletic Club, viene sacrificato per saldare i debiti della società. Una serie di fatti scatenerà l’evento a cui assisteranno gli spettatori: la sua esecuzione in piazza.

Regia René Mugica
Sceneggiatura Agustín Cuzzani
Fotografia Ricardo Younis
Montaggio Atilio Rinaldi
Musica Tito Ribero
Interpreti Luis Medina Castro, Cacho Garibaldi, Raúl Rossi
Anno di produzione 1961
Durata 80 min.

René Mugica

(8 Agosto 1909 – 3 Maggio 1998) Regista, sceneggiatore e attore argentino. Apparve in 13 film, fra il 1940 e il 1953. Ha anche diretto 10 film nel decennio 1961-1971. Fra le opere realizzate, figurano:
 Balada para un mochilero (1971)
 Bajo el signo de la patria (1971)
 El Reñidero (1965)
 El Centroforward murió al amanecer (1961)
 El Fin de la noche (1944)
 La Guerra Gaucha (1942)



La storia del calcio sudamericano: il caso Argentina

EL GARRAFA

UNA PELÍCULA DE FULBO SOBRE JOSÉ LUIS SANCHEZ

La storia del calcio sudamericano: il caso Argentina



Regia Sergio Mercurio
Ricerca Osvaldo Fani
Fotografia Juan Pablo Urioste
Montaggio Leandro Rey
Musica Manu Uriona
Suono Leandro Sabino
Disegni Diego Puente
Produttore Sergio Mariano Smietniansky
Produzione Rj Mercurio Produções e Naira Cine
Anno di produzione 2012
Durata 84 min.

Un documentario sulla vita di José Luis Sánchez, calciatore che non arrivò mai ai grandi club e neppure alla selezione nazionale, ma che avrebbe risvegliato passioni senza pari in migliaia di appassionati. Grazie a testimonianze inedite, l'opera racconta il "fulbo" (espressione ancora oggi in uso presso varie località argentine), ovvero una modalità calcistica giocosa, divertente e fuori dai canoni tradizionali del football commerciale. Pochi giocatori di questa categoria hanno raggiunto la popolarità e si sono trasformati in leggenda: José Luis Sánchez è uno di questi. Si assiste al racconto dell'infanzia povera del campione, dell'esperienza presso il club Laferrere, dell'indimenticabile stagione nel club El Porvenir e di quella gloriosa presso il club Banfield. Il tutto, raccogliendo e testimoniando l'amore incondizionato dei tifosi in un ambiente lontano dalla scena dei media principali, ma autenticamente ed orgogliosamente sportivo (si racconta anche un campionato notturno, una sorta di festa popolare che prende vita in luoghi nascosti del paese in cui si riuniscono gli scommettitori che puntano somme di denaro sul miglior realizzatore di rigori).

Il film utilizza materiale d'archivio televisivo e radiofonico proveniente da varie trasmissioni di calcio di Banfield, Deportivo Laferrere e El Porvenir, ma anche dal canale sportivo TyC Sports e, inoltre, da video domestici, con un Garrafa ancor giovane.

Sono state realizzate oltre 40 ore di registrazioni di interviste, riprese negli stadi e persino una scena di animazione che ricrea la possibile origine del calcio. Fra le personalità intervistate, figurano Alejandro Dolina, Héctor Baldassi, Darío Mendelson e i compagni di Garrafa, Rubén Forestelo e "El Gaucho" Almirón.

EL HIJO DEL CRACK



Héctor è un calciatore non più nel fiore degli anni, per di più gravemente ammalato. Vive da solo con Marito, suo figlio, che nonostante tutto lo considera un eroe. Prima di morire, cercherà di ridiventare un idolo per la tifoseria.

Regia Leopoldo Torres Ríos e Leopoldo Torre Nilsson
Sceneggiatura Leopoldo Torres Ríos, Leopoldo Torre Nilsson
Fotografia Enrique Walfisch
Montaggio Rosalino Caterbetti
Musica Alberto Gnecco, José Rodríguez Fauré
Interpreti Armando Bo, Oscar Rovito
Produttore Armando Bo
Anno di produzione 1953
Durata 77 min.



Leopoldo Torre Nilsson

Considerato uno dei grandi registi del cinema argentino, iniziò la carriera assieme al padre, Leopoldo Torres Ríos, nel film *El crimen de Oribe* (1950), da un racconto di Adolfo Bioy Casares. Con *Graciela* fu premiato come Miglior Regista del 1955

dall'Istituto Nazionale del Cinema. A partire dall'opera seguente, *La casa del ángel* (1957), iniziò una fruttifera collaborazione con la moglie, la scrittrice Beatriz Guido. Quel film è considerato uno dei classici del regista e aprì la strada alla generazione del '60. Successivamente filmò altri titoli chiave, come *El secuestrador* (1958) e *La caída* (1959), un acuto ritratto della decadenza delle istituzioni borghesi che molti considerano il suo capolavoro, e *Fin de fiesta*, con Lautaro Murúa (1960). Lo stesso anno girò *El guapo del 900*, adattamento del classico teatrale di Samuel Eichelbaum. Con *La mano en la trampa* vinse il Gran Premio della Critica al Festival di Cannes del 1961. In seguito, realizzò la trilogia epica *Martín Fierro* (1968), *El Santo de la espada* (1970) e *Güemes, la tierra en armas* (1971). Basato sull'opera di Roberto Arlt, *Los siete locos* (1973) gli valse l'Orso d'Argento al Miglior Regista al Festival di Berlino. Nel 1974 portò sul grande schermo il racconto di Manuel Puig, *Boquitas pintadas*, premiato a San Sebastián. Il suo ultimo film è *Piedra libre* (1976).

Piedra libre (1976)
El pibe cabeza (1975)
La guerra del cerdo (1975)
Boquitas pintadas (1974)
Los siete locos (1973)
La mafia (1972)
Güemes, la tierra en armas (1971)
El santo de la espada (1970)
Martín Fierro (1968)
La chica del lunes (1967)
Los traidores de san ángel (1967)
El ojo que espía (1966)
La tigra (1964)
La terraza (1963)
Homenaje a la hora de la siesta (1962)
Setenta veces siete (1962)
La mano en la trampa (1961)
Piel de verano (1961)
Fin de fiesta (1960)
Un guapo del 900 (1960)
La caída (1959)
El secuestrador (1958)
La casa del ángel (1957)
El protegido (1956)
Graciela (1956)
Para vestir Santos (1955)
Días de odio (1954)
El hijo del crack (1953)
El crimen de Oribe (1950)

EL HINCHA



Il film narra la storia di El Ñato (Discépolo) un meccanico ormai adulto, tifoso fanatico di calcio, che dà senso alla propria vita sostenendo e seguendo il suo club del cuore, con cui collabora, al punto da rimandare continuamente il matrimonio con la sua eterna fidanzata (Diana Maggi). Per lui “vengono prima i colori del club, poi le questioni sentimentali”.

Regia Manuel Romero

Sceneggiatura Manuel Romero, Enrique Santos, Julio Porter

Fotografia Alberto Etchebehere

Montaggio Higinio Vecchione

Musica Silvio Vemazza

Interpreti Enrique Santos Discépolo, Diana Maggi, Mario Passano

Produzione Argentina Sono Film

Anno di produzione 1951

Durata 102 min.



Manuel Romero

Regista, sceneggiatore, autore, musicista argentino nato il 21 Settembre 1891 a Buenos Aires, Argentina e scomparso il 3 Ottobre 1954 a Buenos Aires.

Uéi Paesano (1953)
Derecho viejo (1951)
El patio de la morocha (1951)
El hincha (1951)
Valentina (1950)
Juan Mondiola (1950)
Mujeres que bailan (1949)
Morir en su ley (1949)
Un tropezón cualquiera da en la vida (1949)
La historia del tango (1949)
Porteña de corazón (1948)
El tango vuelve a París (1948)
La Rubia Mireya (1948)
Navidad de los pobres (1947)
Adiós Pampa mía (1946)
El diablo andaba en los choclos (1946)
Hay que casar a Paulina (1944)
La calle Corrientes (1943)
El fabricante de estrellas (1943)
Una luz en la ventana (1942)
Ven... mi corazón te llama (1942)
Historia de crímenes (1942)
Elvira Fernández, vendedora de tienda (1942)
Mi amor eres tú (1941)
El tesoro de la isla Maciel (1941)

Yo quiero ser bataclana (1941)
Un bebé de París (1941)
Carnaval de antaño (1940)
Luna de miel en Río (1940)
Casamiento en Buenos Aires (1940)
Isabelita (1940)
Los muchachos se divierten (1940)
Divorcio en Montevideo (1939)
Muchachas que estudian (1939)
La modelo y la estrella (1939)
La vida es un tango (1939)
Gente bien (1939)
Tres argentinos en París (1938)
La rubia del camino (1938)
Mujeres que trabajan (1938)
El cañonero de Giles (1937)
La muchacha del circo (1937)
Fuera de la ley (1937)
La vuelta de Rocha (1937)
La muchachada de a bordo (1936)
Don Quijote del Altillio (1936)
Los muchachos de antes no usaban gomina (1936)
Radio Bar (1936)
Noches de Buenos Aires (1935)
El caballo del pueblo (1935)

FÚTBOL ARGENTINO



Regia Víctor Dínzon
Sceneggiatura Osvaldo Bayer
Musica Luis María Serra
Produttore Lita Stanic
Anno di produzione 1990
Durata 100 min.

Questa è una storia del calcio argentino raccontata a partire dalle sue origini, nel XIX secolo, fino alla vittoria della formazione argentina ai Mondiali di calcio del 1986 in Messico, attraverso preziosi documenti d'archivio.



Víctor Dínzon
 Regista, produttore, sceneggiatore, fotografo, assistente alla regia (nato nel 1952).

Algún lugar en ninguna parte (2008)
 Nieves (2004)
 Fugaz (2003)
 Mar de amores (1998)
 Las boludas (1993)
 Fútbol argentino (1990)
 Abierto de 18 a 24 (1988)

La storia del calcio sudamericano: il caso Argentina



TIEMPO DE DESCUENTO

Regia Flavio Nardini
Sceneggiatura Flavio Nardini
Fotografia Wilson Rodríguez
Montaggio Pablo Mari
Interpreti Diego Capusoto, Claudio Rissi, Rodrigo Cardenas
Produttori Flavio Nardini, Orlando Rodríguez
Anno di produzione 1997
Durata 9 min.

Buenos Aires, una domenica del 1998. Una finale tra il Racing e il Boca. Un ostaggio, tre sequestratori e un riscatto fallito. Solo un desiderio: finire di ascoltare la partita.



NOSTALGIA EN LA MESA 8

Regia Andy Muschietti
Sceneggiatura Andy Muschietti
Fotografia Pablo Galarza
Montaggio Agustín Berruezo
Musica Martín Larguía
Interpreti Óscar Alegre, Carlos Moreno, Lito Cruz
Produttore Ileana Novas
Anno di produzione 1999
Durata 17 min.

1948. Il Birmingham All Boys attraversa il peggior momento della sua storia. Se domenica perdono, saranno declassati. Una storia che sa di gol.



JUAN FARÍAS, EL SUPERHINCHA

Regia Mariano Sapetti
Sceneggiatura Cecilia López, Jándula, Mariano Sapetti
Fotografia Mauricio Montaldi
Montaggio Nicolás Leonardo Vetromile
Interpreti Juan Farías
Produttore Lorena Bianchini
Anno di produzione 2000
Durata 16 min.

A ogni partita, l'atipico tifoso Juan Farías si porta dietro tutti gli strumenti tecnici di cui dispone per fornire agli interessati i dati e le statistiche più rilevanti del River Plate.



LO LLEVO EN LA SANGRE

Regia Pablo Pérez
Sceneggiatura Pablo Pérez
Fotografia Emiliano Penelas
Montaggio Pablo Pérez, Nicolás León Tannchen
Musica Cristian Gremes
Interpreti Roly Serrano, Fernando Roa, Juan Manuel Tenuta
Produttore Andrés Martínez Canto
Anno di produzione 2004
Durata 20 min.

Mario è un fan del Chacarita Juniors, una squadra di calcio famosa in Argentina. Suo figlio Lucas sta per fare il suo esordio in prima squadra contro l'Atlanta, storico rivale del Chacarita. Il Chacarita, però, chiede a Lucas di fare l'"AFA", un'analisi del sangue che verificherà se è un vero tifoso.



EL POTRERO

Regia Fernando Salem
Sceneggiatura María Eugenia Castagnino
Fotografia Federico Pomponi
Montaggio Mercedes Oliveira
Musica Víctor Schlichter
Interpreti Marcelo Chemele, Jorge Román
Produttore Gabriela Gutiérrez
Anno di produzione 2004
Durata 3 min.

Laucha torna da scuola con l'idea di andare a giocare a pallone con i suoi amici, ma suo padre ha progetti diversi: Laucha deve giocare a calcio da professionista, anche se preferisce il campo.



LA VANIDAD DE LAS LUCIÉRNAGAS

Regia Gabriel Stagnaro
Sceneggiatura Gustavo Intrieri, Gabriel Stagnaro
Fotografia Fernando Marticorena
Montaggio Christian Ercolano
Interpreti Diego Cappagli, Pablo Ribba, Sergio Podeley
Produttore Christian de los Santos
Anno di produzione 2005
Durata 15 min.

A Banana sono sempre piaciute le lucciole. Da piccolo, restava fino a tardi a vedere i loro corpi che si accendevano e si spegnevano nell'oscurità. Le catturava e le metteva in barattolo. Ora di lucciole non se ne vedono più.

La storia del calcio sudamericano: il caso Argentina

Argentina

LOS TRES BERRETINES

La storia del calcio sudamericano: il caso Argentina



Un fabbro di quartiere scopre allarmato che la sua famiglia è posseduta da tre passioni tipiche di Buenos Aires: il tango, il calcio e il cinema. Suo figlio più piccolo è ossessionato dal sogno di comporre un tango. Le tre donne di casa (moglie, figlia e suocera) abbandonano le faccende domestiche per andare al cinema. Un altro figlio si sta trasformando in un idolo calcistico. Il fratello più grande, architetto disoccupato, soffre per amore. Alla fine, anche il padre cederà a qualcuna di queste passioni.



Regia Enrique Susini

Sceneggiatura Arnaldo Malfatti, Nicolás de las Llanderas

Fotografia John Alton

Montaggio Francisco Múgica

Musica Enrique Pedro Delfino

Interpreti Luis Arata, Luis Sandrini

Produzione Lumiton

Anno di produzione 1933

Durata 65 min.

Enrique Telémaco Susini

(Guauguay, Argentina, 31 Gennaio 1891 - Buenos Aires, Argentina, 4 Luglio 1972) Medico, artista completo e pioniere della radiodiffusione mondiale. Nel 1920, Susini si occupa del progetto che porta alla prima trasmissione radiofonica in Argentina. Negli anni '20 e '30, diviene impresario di successo nell'industria della radio e del cinema. Fu fondatore degli studi cinematografici Lumiton e fu Direttore Generale della prima trasmissione televisiva argentina realizzata da Canal 7.

Oltre che medico brillante, fu musicista e compositore, il primo cineasta argentino premiato in un festival di cinema, precursore, inventore, ricercatore scientifico, impresario, promotore culturale.

Nel 1925 conobbe Albert Einstein che lo definì "una delle migliori intelligenze dell'Argentina".

Regista di cinema e sceneggiatore, compose anche la musica del suo film *Embrujo* (1941).

Embrujo (1941)

La chismosa (1938)

Ayer y hoy (1934)

Los tres berretines (1933)

Finisce sempre così (1939)

PELOTA DE TRAPO



Un bambino (Toscanito), proveniente da una famiglia della classe operaia, sogna di diventare una stella del calcio. Tutti i giorni gioca con i suoi amici con una palla di stracci, finché non riesce ad ottenerne una di cuoio, per poi fondare con i ragazzi del quartiere il Sacachispas Fútbol Club. Ormai adulto, il bambino diventa un campione, ma una malattia gli impedisce di continuare a giocare ed è costretto a ritirarsi.



Regia Leopoldo Torre Ríos
Sceneggiatura Leopoldo Torre Ríos, Leopoldo Torre Nilsson, Borocotó, Jerry Gómez
Fotografia Gumer Barreiros
Montaggio José Cardella
Musica Pedro Rubbione, Alberto Gnecco
Interpreti Armando Bó, Santiago Arrieta, Orestes Caviglia
Produttore Armando Bó, Jerry Gómez
Anno di produzione 1948
Durata 114 min.

Leopoldo Torre Ríos

(27 Dicembre 1899 - 9 Aprile 1960)
 Regista cinematografico, uno dei pionieri del cinema argentino. Ha diretto 37 film, fra il 1923 e il 1959, e fra questi tre muti. Sue caratteristiche sono lo sguardo intimista e il rifiuto del cinema commerciale. Fu anche fotografo, compositore di testi di tango e giornalista. Appartenne ad una famiglia di cineasti che annovera anche il regista Carlos Torre Ríos, suo fratello, il regista Leopoldo Torre Nilsson, suo figlio, i registi Javier Torre e Pablo Torre, suoi nipoti.

Aquello que amamos (1959)
 Campo virgen (1958)
 Demasiado jóvenes (1958)
 Edad difícil (1956)
 Lo que le pasó a Reynoso (1955)
 El hijo del crack (1953)
 En cuerpo y alma (1953)
 La encrucijada (1952)
 Corazón fiel (1951)
 El regreso (1950)
 El crimen de Oribe (1950)
 El nieto de Congreve (1949)
 El hombre de las sorpresas (1949)
 Pantalones cortos (1949)
 El hijo de la calle (1949)
 Romance sin palabras (1948)
 Pelota de trapo (1948)
 El hombre del sábado (1947)
 Santos Vega vuelve (1947)
 La mujer más honesta del mundo (1947)
 La tía de Carlos (1946)
 El juego del amor y del azar (1944)
 El comisario de Tranco Largo (1942)
 ¡Gaucha! (1942)
 El mozo número 13 (1941)
 Sinvergüenza (1940)
 La luz de un fósforo (1940)
 Los pagarés de Mendieta (1939)
 El sobretodo de Céspedes (1939)
 La estancia del gaucho Cruz (1938)
 La vuelta al nido (1938)
 Adiós Buenos Aires (1938)
 Lo que le pasó a Reynoso (1937)
 El conventillo de la Paloma (1936)
 Empleada se necesita (1925)
 Buenos Aires bohemio (1924)
 El puñal del mazorquero (1923)

La storia del calcio sudamericano: il caso Argentina

MUNDIAL 78, LA HISTORIA PARALELA



Regia Hernán Castellanos
Sceneggiatura Ezequiel Fernández Moares
Fotografia Fernando Acatto
Montaggio Tomás Gottert
Musica Martín Codini
Produttore Gonzalo Banadeo, Diego Guebel, Mario Pergolini
Anno di produzione 2008
Durata 52 min.

Grazie a testimonianze inedite, storie di sopravvissuti e materiale d'archivio mai diffuso finora, "Mundial 78, la historia paralela" racconta il contraddittorio dualismo tra l'euforia di un popolo appassionato di calcio e le atrocità contemporaneamente sofferte dalle vittime di una sanguinosa dittatura.



UN SANTO PARA TELMO

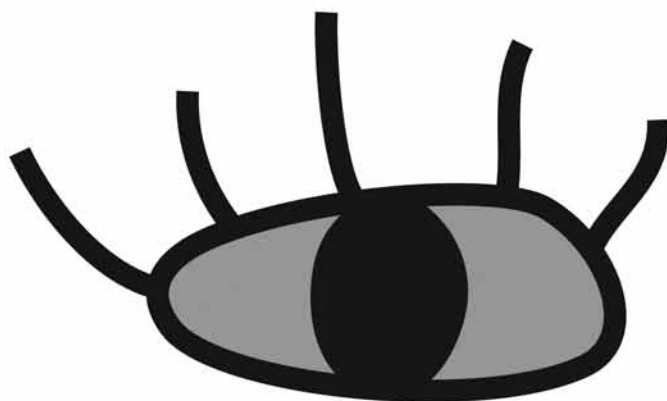
Regia Gabriel Stagnaro
Sceneggiatura Gabriel Stagnaro, Santiago Hadida
Fotografia Fernando Marticorena
Montaggio Hernán Roselli, Christian Ercolano
Musica Hernán Roselli
Interpreti Daniel Valenzuela, Eddy de Sousa
Produttore Juan Cruz Varela
Anno di produzione 2007
Durata 22 min.

Solo un miracolo può salvare il Club San Telmo dalla retrocessione di categoria. Tutti attendono l'arrivo di Santo, il "messia" del calcio brasiliano. Non appena messo piede a Buenos Aires, però, Santo si troverà davanti a una città piena di pericoli.



14

**GITANO FILMS
DISTRIBUZIONE**



7 HORAS 3 DÍAS

Gitano Films Distribuzione



Regia Pepe Maldonado

Sceneggiatura Pepe Maldonado

Fotografia Pepe Maldonado, Mauricio Hartard

Montaggio Pepe Maldonado, Mauricio Hartard

Musica Miguel Lara

Interpreti Alejandro Goic, Carla Fahrenkrog, Diego Ruiz, Erto Pantoja, Jorge Olivares, Lía Maldonado, María Fernanda Olea, María Paz Grandjean

Anno di produzione 2010

Durata 110 min.

Questo film ritrae un frammento (7 ore e 3 giorni) della vita di Charlotte, ore e giorni narrati in maniera sintetica e in senso contrario: gli eventi narrati all'inizio della storia, cioè, sono accaduti immediatamente dopo rispetto alla sequenza finale del film. In questo lasso di tempo, Charlotte vive e partecipa a una serie di eventi, che mettono in mostra un personaggio dominato da pulsioni anarchiche ed erotiche che fuoriescono dai consueti schemi psicologici. Verso la fine del film, scopriremo il perché di questo comportamento, nonché le conseguenze irreversibili che quest'ultimo avrà per Charlotte e per tutti quelli che hanno incrociato la sua strada in queste tre ore e sette giorni. La conclusione a cui si arriverà permetterà di riflettere e di formulare un giudizio sulle azioni da lei commesse.

EL VISITANTE NOCTURNO



Elisa, timida e solitaria bibliotecaria, si trasferisce in un condominio del centro, senza sapere che in quel palazzo è stata recentemente assassinata una giovane studentessa universitaria. Senza capire perché, Elisa inizia ad avvertire una serie di sensazioni che riveleranno poco a poco lati della sua personalità fino ad allora da lei sconosciuti. Le situazioni estreme vissute da Elisa forniranno indizi sull'identità dell'assassino della precedente inquilina, il visitatore notturno. Forse, lasciare la casa dei genitori non è stata poi una buona idea...

Regia Pepe Maldonado
Sceneggiatura Pepe Maldonado
Fotografia Wolfgang Burmann
Montaggio Germán Liñero
Musica Jorge Aliaga
Suono Pedro Ormeño
Interpreti Aline Kuppenheim, Francisco Reyes, Katyna Huberman, Ramón Llao
Produttore Mauricio Hartard
Produzione Aconcagua Cine TV Producciones
Anno di produzione 2010
Durata 80 min.

Gitano Films Distribuzione



Cile

EL VUELO DE LOS CUERVOS (THE CROWS FLIGHT)

Gitano Films Distribuzione



Regia Cristián Toledo

Interpreti Edgardo Bruna, Felipe Ríos, Gastón Salgado, Jimmy Fredes, Miguel Krstulovic

Produttore Gonzalo Fredes

Anno di produzione 2011

Durata 124 min.

A Santiago del Cile, una città forgiata da poteri che si muovono fra ombre e denaro, due storie nate da odio, violenza e solitudine, si incrociano nell'omicidio di un potente malfattore. Un terremoto nel mondo sotterraneo criminale che farà emergere il lato oscuro dei personaggi coinvolti.

LA COMIQUERÍA



Gitano Films Distribuzione

Daniel David è un grande appassionato di fumetti e pubblica una serie di riviste amatoriali. Il suo sogno? Lavorare come disegnatore e pubblicare i suoi disegni.

Un giorno, Daniel scopre che il suo idolo, Christian Mitchell, fumettista cileno che ha avuto successo negli Stati Uniti, verrà in Cile per tenere una conferenza: Daniel va ad ascoltarlo, ma rimane deluso da come Mitchell deride i suoi sogni. Lui decide di non farci caso, anzi, si dedica a cominciare la più grande avventura della sua vita: la creazione di una casa editrice di fumetti professionale, la Dedalos Publishing. La mancanza d'esperienza, tuttavia, in aggiunta ai suoi errori personali, avrà come esito qualcosa di più che un semplice fumetto.

Regia Nicolás Lorca

Sceneggiatura Nicolás Lorca

Fotografia Daniela Vera

Montaggio Nicolás Lorca

Musica Felipe Salas

Suono Cristián Mascaro, Matías Valdés, Cristóbal Rivera, Andrea Wassaf

Interpreti Catalina Aguayo, Christian Mitchell, Daniela Salinas, José Palma, Juan Pablo Martínez, Martín Hernández

Produttore Nicolás Lorca

Produzione Escuela de Cine de Chile

Anno di produzione 2011

Durata 83 min.

Cile

PASEO

Gitano Films Distribuzione



Regia Sergio Castro San Martín

Sceneggiatura Sergio Castro San Martín

Fotografia Tomas Smith

Montaggio Sergio Castro San Martín

Suono Cristóbal Rivera

Interpreti Felipe Prieto, Gabriela Aguilera, Roberto Farías

Produttore Paulina Obando, Nicolás Mladinic, Antonino Ballestrazzi

Produzione Cerofilm, Escuela de Cine de Chile

Anno di produzione 2009

Durata 75 min.

Una madre sola decide di intraprendere un lungo viaggio da Santiago verso il nord, accompagnata dal suo unico figlio, per riunirsi al padre del bimbo dopo dieci anni di separazione. In questo ritrovarsi così ritardato nel tempo, la cosa più importante saranno le sottigliezze e i dettagli, gli sguardi e ciò che non si dice, ma si intuisce.

DIOS ME LIBRE



Gitano Films Distribuzione

Regia Martín Duplaquet

Sceneggiatura Juan José Hurtado

Fotografia Gabriel del Carril

Montaggio Álvaro Páez

Musica Sebastián Duplaquet

Suono Iván Quiroz

Interpreti Fabio Nassar, Fernando Godoy, Iñigo Urrutia, María Elena Duvauchelle, María Paz Jorquiera, Tomás Vidiella, Víctor Montero, Willy Semler

Produttori Juan José Hurtado, Martín Duplaquet, Tiago Tambeli

Produzione El Costillar Films

Anno di produzione 2011

Durata 102 min.

Commedia satirica incentrata sulla storia di due cugini, che si mettono in società per formare una setta religiosa e approfittarsi così degli sprovveduti. Lenin, produttore televisivo e narcotrafficante, vuole riciclare i suoi soldi sporchi finanziando un programma TV. Jonás, aspirante pastore, sarà il volto del programma e il leader della setta. Il successo, il denaro e gli eccessi saranno gli elementi che caratterizzeranno la meteorica carriera della “Chiesa Transprofetica”.

ELECTRODOMÉSTICOS, EL FRÍO MISTERIO

Gitano Films Distribuzione



Regia Sergio Castro San Martín

Sceneggiatura Sergio Castro San Martín, Marisol García, Marco Martínez.

Fotografia Sergio Armstrong, Diego Pequeño

Montaggio Soledad Salfate

Suono Rodrigo Salvatierra

Produttori Matías Camus, Matías Amocaín, Diego Valenzuela

Produzione Promedia

Anno di produzione 2010

Durata 125 min.

Agli inizi degli anni Ottanta, due musicisti sperimentali registrano suoni insoliti come il rumore di uno spremia-grumi in funzione. Nel 1984, conoscono un ex controllore di volo, della loro stessa generazione, con simili interessi. Storia di un movimento, di una protesta artistica nelle mani di uno dei gruppi di spicco del rock sperimentale cileno.

SANTAS PUTAS

Quattordici omicidi di donne si sono verificati nel deserto nord del Cile, nella comunità di Alto Hospicio: nei due anni e mezzo in cui si sono consumati questi misfatti, le componenti dell'apparato statale che avrebbero dovuto proteggere, non l'hanno fatto. Cinque familiari raccontano come le autorità e la comunità in generale maltrattarono tanto le scomparse quanto loro stessi.

L'insistenza delle istituzioni e dell'opinione pubblica in generale sulla colpa preconcepita evidenzia come l'identità più pericolosa con la quale convivere sia: donna, giovane e povera. I fatti rivelano crudamente gli aspetti che fanno parte della nostra atroce cultura misogina.

Regia Veronica Quense
Musica Enzo Vásquez
Suono Santiago de la Cruz
Produttore Verónica Quense
Produzione Producciones La Perra
Anno di produzione 2010
Durata 60 min.

Verónica Quense

Nata a Valparaiso, Cile, nel 1961. Fotografa, poeta e cineasta. La sua prima opera audiovisiva sarà il cortometraggio *El vuelo de Juana* (1997), grazie al quale otterrà moltissimi riconoscimenti in Cile e all'estero. In seguito, lavorerà sempre nel formato cortometraggio realizzando le opere *El Canto Olvidado* (1999), *El Sueño* (2000) e *Desierta* (2001). A partire dal 2003, con *Triste* (girato in Spagna), inizia la realizzazione di documentari, percorso che continuerà con *El Puerto* (2004), *A nombre de Jaime* (2004), *Chile Traspuesto* (2005), *La Fiesta* (2007) e *Pedro Lemebel Corazón en Fuga* (2008). Nel 2010 ha presentato *Santas Putas*.

El Cajón (2012)
La vieja está en la cueva (2011)
Santas Putas (2010)
A nombre de Jaime (2009)
Pedro Lemebel: Corazón en Fuga (2008)
La Fiesta (2007)
Calles caminadas (2006)
Chile Traspuesto (2005)
El Puerto (2004)
Triste (2003)
Un canto olvidado (2000)
El Sueño (2000)
El Vuelo de Juana (1996)



Cile/USA

VOCES DE CHILE (VOICES OF CHILE)

Gitano Films Distribuzione



Lo sviluppo della democrazia in Cile, vent'anni dopo il crollo della dittatura.

Il documentario indaga sulle inquietudini di fondo riguardo alle corporazioni, ai mezzi di comunicazione e all'educazione. Juan Guzmán, ex giudice della Corte Suprema e il primo a processare Pinochet, e l'economista Marcel Claude offrono la loro ottica su questi temi. Nelle strade, la storia si snoda attraverso la testimonianza di giornalisti, studenti e comunità indigene represses, specialmente mapuche. Il documentario segue anche la storia personale della perdita subita da una madre che si trasforma nella ricerca di una vita.

Dalle cime delle Ande alle coste del Océano Pacífico, i Cileni affrontano francamente temi chiave e importanti per altri popoli che aspirano alla democrazia.

Regia Cyrus Oomian

Sceneggiatura Cyrus Oomian

Fotografia Aleixo Goncalves

Montaggio Juan Ignacio Bello

Musica Diego Calderón e Estéban Zúñiga

Interpreti Amaro Gómez Pablos, Juan Guzmán, Marcel Claude, Michelle Bachelet, Sebastián Piñera

Produttore Cyrus Oomian, Miguel Angel Astudillo, Jessica Krjniak

Produzione CYZ Films

Anno di produzione 2011

Durata 60 min.

LA DELGADA LÍNEA (THE THIN LINE)



Tutte le città del mondo sono fatte di linee. Queste sembrano darci stabilità nel caos urbano perché le seguiamo quasi per istinto naturale. Ma non Tito che preferisce altri generi di linee, una che oscilla da sinistra a destra, mai ferma e mai stabile. Secondo lui, la migliore linea mai seguita in tutta la vita.

Regia Michel Gajardo Caselli
Sceneggiatura Michel Gajardo Caselli
Fotografia Michel Gajardo Caselli
Montaggio Michel Gajardo Caselli
Interpreti Rob Cartwright
Produttore Michel Gajardo Caselli
Produzione Kungan Project
Anno di produzione 2011
Durata 10 min.

CUERPO COLECTIVO (COLLECTIVE BODY)



“Cuerpo colectivo” è un documentario sociale che, facendo uso di un linguaggio poetico, ritrae i funerali di Víctor Jara, artista cileno diventato un'icona. Dopo tanti anni dalla sua scomparsa, migliaia di persone si riuniscono in un rituale per dargli un ultimo saluto.

Regia Álvaro Torres
Sceneggiatura Álvaro Torres
Produttore Máximo Hernández
Anno di produzione 2011
Durata 15 min.

UN DIA SAGRADO (A SACRED DAY)



Regia Víctor Uribe
Sceneggiatura Víctor Uribe e Cristián Maldonado
Fotografia Raúl Heuty
Montaggio Germán Ovando
Suono José de la Vega e Cristián Larrea
Interpreti Fernando Farías, Ramón Llao, Luis Dubó, Edison Díaz
Produttore Francia Aranda e Víctor Uribe
Anno di produzione 2009
Durata 25 min.

Dopo una notte di bagordi e dopo una discussione, “Bigote” Flores uccide accidentalmente Sanhueza, suo socio ed amico. Disperato, ricorre al Gitano, un oscuro personaggio che si occupa di lavori sporchi il quale, a sua volta, ricorre al “Tumba” González, per nascondere le tracce e far sparire il corpo. Le cose si complicano e i protagonisti saranno costretti ad affrontare più di una sorpresa.



LA LEY DEL HIELO (ICE LAW)



Regia Ignacio Rodríguez e Sebastián Pose
Sceneggiatura Ignacio Rodríguez e Sebastián Pose
Fotografia Matías Illanes
Montaggio Ignacio Rodríguez e Sebastián Pose
Suono Matías Jeffs
Interpreti Gabriel Lefio e Jorge Alamos
Produttore Eugenio Ramírez
Durata 5 min.

Un bimbo vede per caso il nonno nudo, in procinto di fare la doccia. Questo avvenimento cambierà per sempre il suo modo di vedere la vita.

REZAGADOS (STRAGGLERS)



Ad un isolato da Piazza Echaurren, Valparaíso, si trova Salvation Army, un'istituzione che si occupa dei problemi dei senzatetto. Jorge Aicón, responsabile del luogo, viene affrontato da un senzatetto che si lamenta di essere cacciato fuori da lì ogni qualvolta si trovi senza danaro.

Regia Yerko Ravlic
Sceneggiatura Katherine Medel, Yerko Ravlic
Produttore Natalia Araya (Escuela de Cine Universidad de Valparaíso)
Anno di produzione 2009
Durata 24 min.

SOLILOQUIO (MONOLOGUE)



Il giovane Cian, disegna due personaggi non troppo ben riusciti e li rifiuta. Entrambi i disegni, molto arrabbiati, decidono di eliminare il mondo del ragazzo. Il giovane guarderà incessantemente al passato per rendersi conto, alla fine, che la cosa importante è il presente.

Regia Ignacio Ruiz Álvarez
Sceneggiatura Ignacio Ruiz Álvarez
Interpreti Felipe Poblete, Gorka Mitxelena, Rodrigo Velásquez
Produttore Yennifer Fasciani (Escuela de Cine Universidad de Valparaíso)
Anno di produzione 2009
Durata 18 min.

TAREA PARA LA CASA (HOMEWORK)



Darío si sveglia tardi per andare a scuola. Arrivato a scuola, viene rimproverato dall'insegnante. Alla fine delle lezioni, si mette a giocare con gli amici.

Ma non ha troppo tempo da dedicare al divertimento, dato che lo aspettano i compiti per casa.

Regia Ximena Martínez Bravo

Sceneggiatura Ximena Martínez Bravo

Interpreti Franco Cea, Marcia Asppe, Matias Catrileo, Vicente Fernández

Produttore Fabiola Flores Hernández

Anno di produzione 2011

Durata 12 min.

LA PERIFERIA (THE SUBURB)



Nella periferia di Santiago, il sovraffollamento ha portato due famiglie sul punto di essere cancellate.

Regia Fabrizio Bartolini

Sceneggiatura Fabrizio Bartolini

Produttori Fabrizio Bartolini, Paloma Núñez

Anno di produzione 2009

Durata 10 min.

LA YASHICA (THE YASHICA)



Regia Elizabeth Escobar
Sceneggiatura Elizabeth Escobar, Violeta Banda
Produttore Luis San Martín
Anno di produzione 2010
Durata 15 min.

La Yashica è una macchina fotografica che, nel 1986, arriva nelle mani di un uomo che vede in essa un perfetto modo per registrare in immagini i segreti più riposti della propria famiglia.

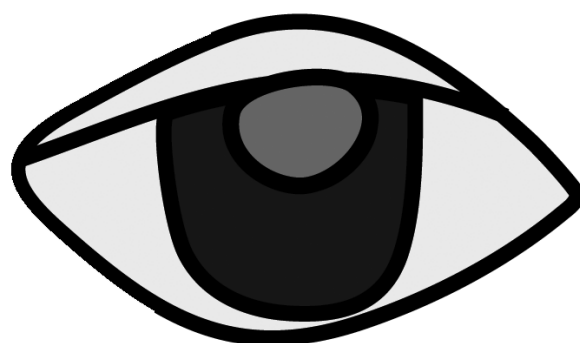
EL ROPERO DEL PUEBLO (PEOPLE'S WARDROBE)



Regia Peter Mcphee
Sceneggiatura Daniela Ibaceta, Peter Mcphee
Interpreti Camila Guerrero, Francisca Patiño, Pablo KrÖgh, Sofia Zagal, Verónica Antequera
Produttore Angelina Pacheco (La Elefanta Producciones), Natalia Brunet (La Elefanta Producciones)
Anno di produzione 2011
Durata 20 min.

15

**IL CINEMA
RACCONTA LA
CUCINA**



¿QUÉ SUEÑAN LAS CABRAS?

Il cinema racconta la cucina

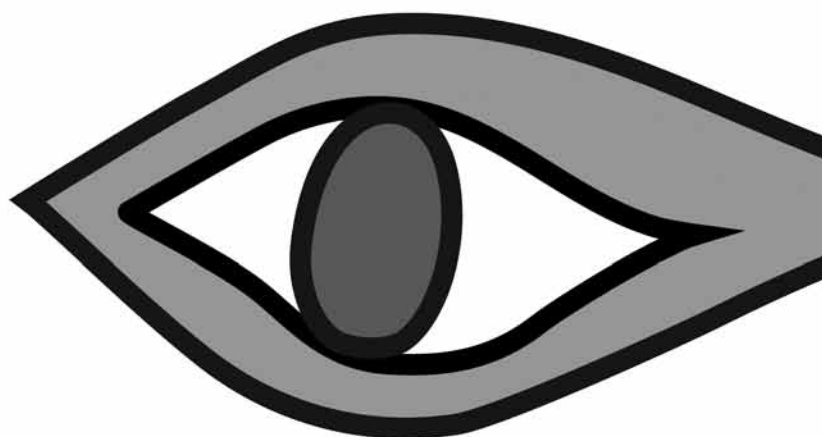


Regia Jorge Prior
Sceneggiatura Jorge Prior
Fotografia César Gutiérrez
Montaggio Jorge Prior
Musica Rubén Luengas e Grupo Pasatono
Suono Jesús Felipe Sánchez
Produttore Gustavo Picasso
Produzione FOPROCINE, Producciones Volcán, TEVEUNAM
Anno di produzione 2011
Durata 92 min.

Film sulla “vita volante” dei pastori della Mixteca, a Oaxaca, che conducono una vita nomade e solitaria sulla montagna, convivendo con le capre fino a quando arriva “La mattanza” del bestiame caprino che avviene ogni anno a Huajapan. Una tradizione che ha più di quattrocento anni nella regione, oggi associata al noto “Mole de cadera”. Famiglie intere partecipano alla mattanza, alla preparazione della carne delle capre, e alla selezione di pelli, corna e viscere. Il film è soprattutto una riflessione sulla vita e sulla morte nella Mixteca; i protagonisti ci parlano della loro vita, della morte e le loro passioni. Sono presenti le tradizioni e la musica della regione attraverso l’Orchestra Pasatono, la voce di Lila Downs e un uomo di campagna che si chiede: cosa sognano le capre?

16

**CINEMA
E LETTERATURA**



EL MAR DEL TIEMPO PERDIDO



Regia Solveig Hoogesteijn
Assistente alla regia Jacobo Penzo
Sceneggiatura Solveig Hoogesteijn dall'omonimo racconto di Gabriel García Márquez
Fotografia Andrés Agusti
Montaggio Bronwenn Sennish e Solveig Hoogesteijn
Musica Víctor Cuica
Suono Christopher Price
Interpreti Óscar Berisbeitia, José Napoleón Urdaneta, María de Azuaje, Flaminio Hinojosa, Lourdes León, Renato Rodríguez, Julio Mota, Florencia Nieves, Luis Sánchez, Héctor Vázquez, Ramón Lameda, Óscar Garbisu, Habitantes de Río Seco
Produttore Solveig Hoogesteijn
Produzione Xanadu Films (Venezuela), Bayerischer Rundfunk Kuratorium Junger Deutscher Film (Germania)
Anno di produzione 1977
Durata 89 min.

La storia di un villaggio senza nome, incatenato alla povertà, bagnato da un mare crudele, sommerso dalla spazzatura cosparsa per le strade. Il bisogno e l'immaginazione collettiva scatenano un miracolo: una notte, il mare inizia ad esalare profumo di rose. Questo aroma, figlio del desiderio, della fantasia e della magia, finisce per trasformare la vita di tutti gli abitanti. Attrae coloro che avevano abbandonato il villaggio in cerca di fortuna: assieme a loro, arrivano turisti, venditori di pillole e miracoli, indovini, artisti, musicisti e un circo. Giunge anche Mister Herbart, l'uomo più ricco di tutta la terra, che utilizza il proprio denaro per risolvere i problemi dell'umanità, creando ottimismo e felicità. Ma l'uomo se ne va con una fortuna maggiore di quella posseduta all'inizio della vicenda, lasciando un vuoto ancor più desolante, metafora della realtà latinoamericana e del tempo ciclico dei suoi paesi.





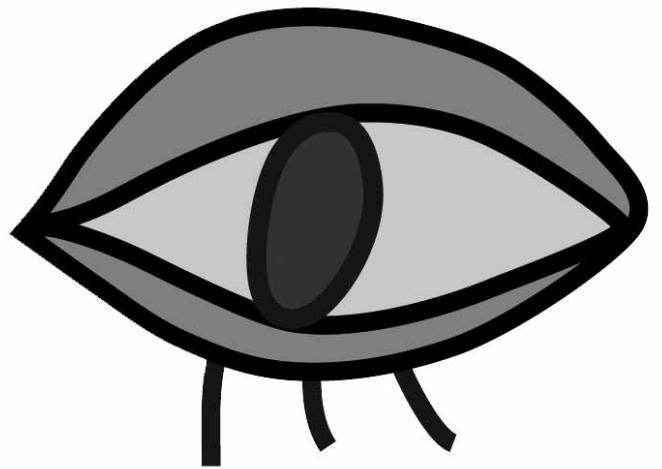
Solveig Hoogesteijn, nata il 3 Agosto 1946 in Svezia, è una nota regista di cinema venezuelana. I genitori (padre olandese e madre tedesca), emigrarono in Venezuela quando la bambina aveva un anno. Il suo interesse per l'arte iniziò durante l'adolescenza con il disegno e la scultura presso il libero laboratorio d'Arte di Caracas. Da lì, passò alla "Escuela de Artes Plásticas Cristóbal Rojas" e a 21 anni si trasferì a Stoccarda per studiare scultura presso la "Akademie der Bildenden Kuenste". In Germania, si diplomò come Regista di Cinema e Televisione presso la Scuola Superiore di Cinema e Televisione di Monaco, nel 1975: la tesi fu il documentario *Puerto Colombia* realizzato assieme a Andrés Agusti, Jacobo Penzo e Mario Nazoa. Grazie a questo lavoro ha ottenuto, in seguito, un finanziamento per la realizzazione di *El mar del tiempo perdido*, adattamento cinematografico del racconto omonimo di Gabriel García Márquez, opera che ricevette vari premi internazionali che servirono da ponte per il finanziamento del terzo film, *Manoa*, una co-produzione venezuelano-tedesca che, nel 1980, fu esibita presso la sezione parallela del Festival di Cinema di Cannes. Nel 1987, il suo film *Macu, la mujer del policía*, divenne il film di maggior successo al botteghino della storia del cinema venezuelano e, nel 2006, *Manoa* rappresentò la selezione ufficiale del Venezuela ai premi per i film stranieri dell'Accademia del Cinema statunitense. Fu Presidente dell'Associazione Nazionale degli Autori Cinematografici; nel 2004 era Coordinatrice Generale del Progetto Culturale Trasnocho, a Mercedes, Caracas. Hoogesteijn è sposata con il musicista (compositore e sassofonista jazz) e attore Víctor Cuica, con il quale ha un figlio.



2005-2009 Una hora menos en Canarias (produttrice esecutiva, regia di Frank Spano)
 2005 Maroa
 2000 Borrón y cuenta nueva (produttrice esecutiva, regia di Henrique Lazo)
 2000 Felipe Pirela – la vida es un bolero (produttrice esecutiva, regis di Milagros Rodríguez)
 1999 En busca de Humboldt
 1996 Santera
 1986 Macu, la mujer del policía
 1982 Alemania puede ser muy bella, a veces
 1980 Manoa
 1977 El mar del tiempo perdido
 1975 Puerto Colombia
 1973 Ensayos sobre Brecht
 1972 La casa de campo
 1971 Profesor Galetzki
 1971 Juegos de niños en Grecia
 1970 Vassilis

17

CINEMA E MEMORIA



PERCHÉ IL FUOCO NON MUORE LA VITA AGRA DI TINA MODOTTI

Cinema e Memoria



Regia Beppe Arena
Sceneggiatura Francesco Niccolini
Fotografia Filippo Iorio
Montaggio Videoimago
Musica Federico Milanese
Suono Alessandra Bianchi
Interpreti Grazia Piccinelli e Beppe Arena
Produttore Beppe Arena e Filippo Iorio
Produzione CRT e Videoimago
Anno di produzione 2012
Durata 105 min.

È l'ultima notte di Tina, quella fra il 5 e il 6 gennaio 1942. È sola, è a Città del Messico. Anche il suo ultimo amore si sta esaurendo. E Tina, come sempre, tornerà sola e senza niente. Ha vissuto negli Stati Uniti, poi in Messico, dove ha partecipato alla più bella rivoluzione culturale che storia ricordi, e poi è stata espulsa: prima la Germania, poi l'Unione Sovietica, quindi l'Europa, soprattutto la Spagna in guerra civile. Sempre sola, sempre sconfitta. Stanca. Delusa. Con il cuore malato. E a pezzi. Su quel taxi Tina si spegne. Come, non lo sapremo mai. Ma, se è vero che quando muori rivedi tutta la vita in pochi fotogrammi, lì, in quel lasso di tempo, si colloca il film: come ogni volta che ha provato a varcare una frontiera, anche questa notte è finita nell'ennesimo comando di polizia e viene interrogata su tutta la sua vita. In questo comando di polizia -o, meglio- in questo luogo da ultima frontiera, di fronte a un commissario che la interroga, la provoca e probabilmente l'ama, Tina ha il tempo di rivedere gli uomini, i volti, le terre, la felicità e i dolori dei suoi 45 anni di lotta ininterrotta. La scoperta della libertà, l'amore, la fotografia, la politica, il comunismo e poi la povertà, la violenza, la sopraffazione e la morte, l'assassinio, la guerra.



Beppe Arena



SAN ERNESTO NACE EN LA HIGUERA

Cinema e Memoria

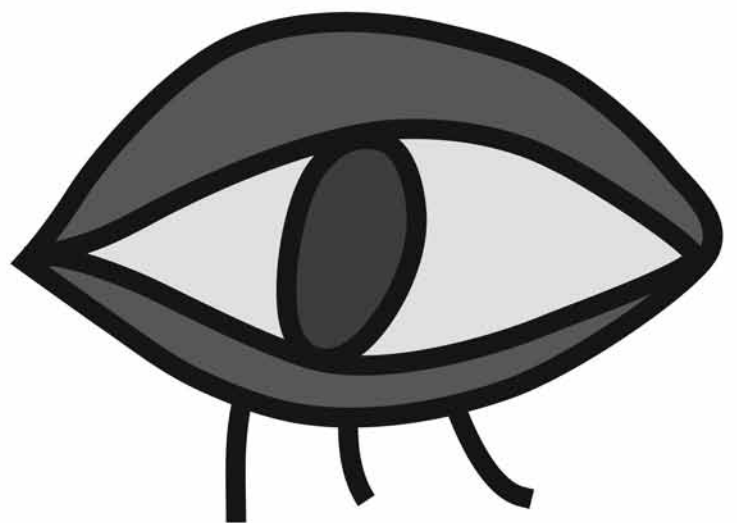


Regia Isabel Santos e Rafael Solís
Sceneggiatura Isabel Santos e Rafael Solís
Fotografia Rigoberto Senarega e Rafael Solís
Montaggio Fermín Domínguez
Musica Lucía Huergo
Suono Gustavo I. Portocarrero e Diego J. Figueroa
Produttore Francisco Alvarez e Rubén Pacheco
Produzione Audiovisuales ICAIC
Anno di produzione 2006
Durata 47 min.

Fra gli abitanti della zona di Vallegrande, in Bolivia, è cresciuto un mito sulla figura del Che, alimentato negli ultimi quarant'anni alle stesse persone che l'hanno conosciuto.

18

SALÓN ESPAÑA





DESVESTEME

Samuel scopre che la sua compagna gli è infedele e tutto l'universo nel quale viveva inizia a collassare.

Eva non conosce per nulla Samuel, ma va a cercarlo perché ha qualcosa in comune con lui: i rispettivi compagno e compagna sono amanti. Perduti, impotenti e frustrati, Samuel ed Eva intraprenderanno un viaggio alla deriva, nel quale finiranno per ritrovare se stessi.

Regia Javier Sanz
Sceneggiatura Gislea Remolins
Fotografia Aaron Bonilla
Montaggio Pau Luzon
Musica Anni B. Sweet, Ainara LeGardon, Bigott
Suono Albert Ribas
Interpreti Rodrigo Garcia, Jessica Alonso, Judith Uriach
Produttore Camila Pérez
Produzione Escandalo Films
Anno di produzione 2012
Durata 12 min.46"



ABSTENERSE AGENCIAS

Laura e Guille, una coppia di giovani ragazzi, visitano l'appartamento in vendita di Amparo, una vedova che trascorre da sola il giorno della Vigilia di Natale. La coppia si troverà di fronte a un'anziana signora più interessata alla loro vita che alla vendita dell'appartamento: tra i tre si instaurerà una relazione che cambierà le loro vite.

Regia Gaizka Urresti
Sceneggiatura Gaizka Urresti
Fotografia Sergio de Uña
Montaggio Gaizka Urresti
Musica Miguel Ángel Remiro
Suono Sergio López Eraña
Produttore Gaizka Urresti, Luis Ramírez
Produzione Urresti e Imval Producciones
Anno di produzione 2012
Durata 15 min.

Jornadas de cine de La Almunia (Premio Mejor Corto Aragonés)
 VI Concurso de Cortometrajes Villa de Ayerbe (Premio Jurado)

ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID



AGUA PASADA

Regia Agnès Guilbault
Sceneggiatura Narciso De La Torre-Velver, Pedro Cascos
Fotografia Rodolfo Contreras
Montaggio Pablo Manzano
Musica Bertrand Plé
Suono Miguel Calvo
Interpreti Cuca Escribano, Jose Manuel Seda
Produttore Helion Grande
Produzione ECAM
Anno di produzione 2011
Durata 10 min.

un uomo e una donna sono rimasti 25 anni senza vedersi. Quella che avrebbe potuto essere una storia di amore adolescenziale rimase lettera morta. Adesso si ritrovano per vedere se di quello che avrebbe potuto essere e che non è stato rimane qualcosa nel presente.

AQUEL NO ERA YO



Regia Esteban Crespo
Sceneggiatura Esteban Crespo
Fotografia Angel Amorós
Montaggio Vanessa Marimbert
Musica Juan de Dios Marfil
Suono Lin Chang, Jesús Espada
Interpreti Alejandra Lorente, Gustavo Salmerón, Babou Cham, Mariano Nguema, Alito Rodgers, Jose María Chumo, Alex Ferando, Khalil Diop
Produttore José Luis Matas-Negrete
Produzione Producciones Africanauan, s.l.
Anno di produzione 2012
Durata 24 min.

“Fare il soldato non è difficile: o ti ci abitui, o ti ammazzano. La cosa più difficile è riuscire a vivere con i tuoi ricordi e tornare ad essere te stesso dopo aver fatto quello che hai fatto”.

Esteban Crespo

Esteban Crespo ha iniziato il suo percorso come regista e sceneggiatore nel mondo dei documentari, realizzando vari progetti per la televisione. In seguito, ha lavorato come analista e consulente per i contenuti di programmi per bambini per la TVE, affiancando questi progetti alla direzione di cortometraggi, tra cui: *Siempre quise trabajar en una fábrica*, *Amar, Fin, Lala* (nominato come Miglior Cortometraggio di Finzione ai Premi Goya 2010) e *Nadie tiene la culpa* (Premio della Giuria, Festival internazionale di Montreal del 2011).



DESPIERTA

Regia Fran Moreno

Sceneggiatura Fran Moreno

Fotografia Rafa Roche

Montaggio Fran Moreno

Musica Pedro Barbadillo

Suono Gonzalo Solas

Interpreti Javier Cidoncha, Carmen Conesa, Salomé Jiménez, Fran Nortes, Ismael Martínez

Produttore Rodrigo López

Produzione Corleone Films

Anno di produzione 2012

Durata 19 min.

Un bambino con una vita perfetta vede il modo in cui il suo mondo inizia a crollare quando lui comincia a vivere un incubo, nel quale non riconosce più né il suo mondo, né la sua vita, né i suoi genitori.

Fran Moreno

Con oltre 15 anni d'esperienza nel campo dell'autopromozione per vari canali televisivi, Fran Moreno ha collezionato, tra gli altri, dodici premi Promax d'oro, sei Promax d'argento, due Promax di bronzo e tre medaglie d'argento al New York Festival, che attestano la sua grande capacità estetica e creativa. Come direttore di fiction, ha ottenuto più di venti premi per il suo primo cortometraggio *Loco por ti*.



EL NACIMIENTO



Regia Xavi Sala

Sceneggiatura Xavi Sala

Fotografia Jerónimo Molero

Montaggio Jaime Sagi-Vela

Musica Julio de la Rosa

Suono Álvaro Silva

Interpreti Manolo Solo, Ágnes Kiraly, Alberto Ferreiro

Produttore Xavi Sala

Produzione Xavi Sala p.c.

Anno di produzione 2012

Durata 13 min.

Un netturbino sterile, che desidera avere un figlio, è costretto ad assistere al parto di una giovane ragazza che non vuole tenere il suo.

Xavi Sala

Laureato in Giornalismo, sceneggiatore e regista di cinema e televisione, Xavi Sala è autore di varie sceneggiature per lungometraggi, tra cui *Viatge d'estudis* (finalista al Premio Pilar Miró de Largometrajes) e *Bienvenida, María* (finalista al Concurso SGAE Julio Alejandro). Attualmente, sta preparando il suo primo lungometraggio come regista e dà lezioni di sceneggiatura. Ha diretto nove cortometraggi, che hanno partecipato a numerosi festival e che hanno ricevuto oltre ottanta riconoscimenti internazionali. Il suo cortometraggio *Hiyab* ha ricevuto una nomination per i premi Goya.



EL SECRETO DEL CIRCO

Elena, giovane trapezista di un piccolo circo itinerante, si ferma più a lungo del solito in un paesino, dove vivrà per la prima volta il contrasto tra la stabilità del paese e la vita nomade del circo.

Regia Leyla Daruis Luis
Sceneggiatura Ana Puentes
Fotografia Manuel del Moral Rivière
Montaggio Iván de Paz
Musica Andrés Lopetegi
Suono Roberto Herrador
Interpreti Patricia Ponce de León, Adrián Lamana, Leticia Texidor, Jonathan González, Lucina Gil, Nacho Marraco, Víctor Suárez
Produttore Liliana Sabrina Lasprilla
Produzione ECAM
Anno di produzione 2011
Durata 13 min.



Leyla Daruis Luis
 Ha frequentato diversi corsi di sceneggiatura cinematografica presso la Escuela Canaria de Creación Literaria e di storia del cinema presso la facoltà di Storia dell'Arte della Universidad de La Laguna (Tenerife). Dopo aver girato e diretto vari cortometraggi amatoriali, è entrata alla Escuela de Cine y del Audiovisual di Madrid (ECAM), scegliendo di specializzarsi in regia cinematografica.

IN MEMORIAM



Iván, caduto in un'estrema apatia, inizia la ricerca degli studi di Johannes K. Sørensen. Il viaggio a Ambers e la ricerca dello scienziato interagiscono con i suoi vuoti di memoria.

Regia Carmen Bellas
Sceneggiatura José Serrano, Luis Gómez
Fotografia Giuseppe Truppi
Montaggio Marine de Contes, Teresa Nuño de la Rosa
Musica Miguel Bellas
Suono Rodrigo Gil, Sara Sánchez, Beatriz Robledo, Ruth Lasarte, Miguel Bellas
Interpreti Luis Muñoz, Carlos Álvarez-Novoa, Jonathan David Mellor, Silvia Gómez, Irene Molino
Produttore Mariana Jacob
Produzione ECAM
Anno di produzione 2012
Durata 12 min.



LA BODA

Regia Marina Sereskesky
Sceneggiatura Marina Sereskesky
Fotografia Roberto Fernández
Montaggio Julio Salvatierra
Musica Mariano Marín
Suono Willy Solana
Interpreti Yailene Sierra, Malena Alterio, Ileana Wilson, Elena Irureta, Yoima Valdés, Esperanza Elipe, Huichi Chiu
Produttore Álvaro Lavín
Produzione Teatro Meridional S.L.
Anno di produzione 2012
Durata 12 min.

Mirta è cubana e vive a Madrid. Come tante immigrate, lavora come donna delle pulizie. Sua figlia si sposa alle sei di oggi pomeriggio, ma niente va come previsto e arrivare al matrimonio sarà più difficile di quanto sembri.

Marina Sereskesky

Marina Sereskesky (Buenos Aires, Argentina, 20 dicembre 1969) affianca la carriera da attrice a quella di regista di cinema e teatro. Il suo precedente cortometraggio, *El cortejo* è stato selezionato per oltre 350 festival nazionali e internazionali, ha ricevuto più di 100 premi ed è stato preselezionato per i premi Goya. Attualmente sta preparando la sceneggiatura del suo primo lungometraggio.

LOS GALGOS

Regia Gabriel Azorín Belda
Sceneggiatura Rafa Alberola Rubio
Fotografia Víctor Benavides Olazábal
Montaggio Perig Guinamant
Suono Armando Ciudad
Interpreti Rafa Alberola Rubio, Lucas Vázquez de la Rubia, Jorge Medal
Produttore Diego J. Fernández Collado
Produzione ECAM
Anno di produzione 2012
Durata 18 min.



Rafa, Lucas e Jorge sono amici, intimi e inseparabili dall'infanzia, e passano il fine settimana in campagna. Dopo una notte di festa e di alcol decidono di fare una passeggiata per il bosco con i cani. In seguito, per un errore di Jorge, finiscono per perderli. Senza dare a questo fatto troppa importanza, distesi per terra, sembrano convinti che niente potrebbe andare meglio. Risate, divertimento, atmosfera rilassata, fino a che Lucas e Rafa si rendono conto che Jorge è scomparso.



OJOS QUE NO DUERMEN

Regia Leonardo Santana Zubieta
Sceneggiatura Marina Maesso
Fotografia Nerea osuna
Montaggio Mario Maroto, Pedro Colmenares
Musica Jeronimo Maesso
Suono Juan Guerrero
Interpreti Marisol Membrillo, Johana Cobo, Julieta Serrano, Violeta Orgaz, Alejandro Novo
Produttore Carlos Esteban Esteban
Produzione ECAM
Anno di produzione 2011
Durata 14 min.

Una psichiatra scopre un messaggio nascosto all'interno degli incubi del suo paziente. Un messaggio che solo lei può ricevere.



Leonardo Santana Zubieta

Il suo primo contatto con il mondo dell'audiovisivo avviene in Messico. All'età di 18 anni realizza un cortometraggio in cui dirige la prima attrice e senatrice María Rojo. Dall'età di 19 anni lavora come assistente nel programma "Desde Gayola" del gruppo Televisa e partecipa a diversi incarichi per cinema, cortometraggi e televisione. In seguito, si trasferisce in Spagna per studiare alla ECAM, dove si diploma con questo progetto.



OJOS QUE NO VEN

Regia Natalia Mateo
Sceneggiatura Natalia Mateo
Fotografia José Martín Rosete
Montaggio David Pinillos
Suono Carlos de Hita
Interpreti Asunción Balaguer, Ana Wagener, Carlos Olalla, Raquel Pérez, Luis Callejo, Canco Rodríguez, Esther Ortega, Teo Planell, Jemima Vizcarro
Produttore Stefan Schmitz, María Zamora
Produzione Avalon P.C.
Anno di produzione 2012
Durata 15 min.

La Vigilia di Natale ci si diverte perché arriva Babbo Natale, perché ci sono i bambini. Ma questa notte i segreti sono sulla bocca di tutti, e nell'ambiente si sente odore di menzogna. Ma che male può fare un'ultima, piccola bugia in più?



Natalia Mateo

Natalia Mateo ha scoperto la regia e la sceneggiatura grazie alla recitazione. Quasi senza accorgersene, personaggio dopo personaggio e lavoro dopo lavoro nelle vesti di attrice, ha sentito il bisogno di raccontare storie sue. Dopo essere passata con disinvoltura dal cinema al teatro, ha diretto tre cortometraggi, acclamati dal pubblico come dalla critica, e ora sta preparando il suo primo lungometraggio.



PIEDRA ANGULAR

A Pablo viene diagnosticata una malattia che lo porterà alla cecità. Avrà solo due possibilità fra le quali decidere: lasciare che la malattia faccia il suo corso, o rischiare un'operazione dall'incerto risultato.

Regia Mariola Lledó
Sceneggiatura Andrea Carpallo
Fotografia Juan José Parras
Montaggio Ángel Andrade
Suono Erik T. Cabrera
Musica Carlos Perón Cano
Interpreti Jesús Andrés, Paula Serrano
Produttore Diego Gismondi
Produzione ECAM
Anno di produzione 2011
Durata 15 min.

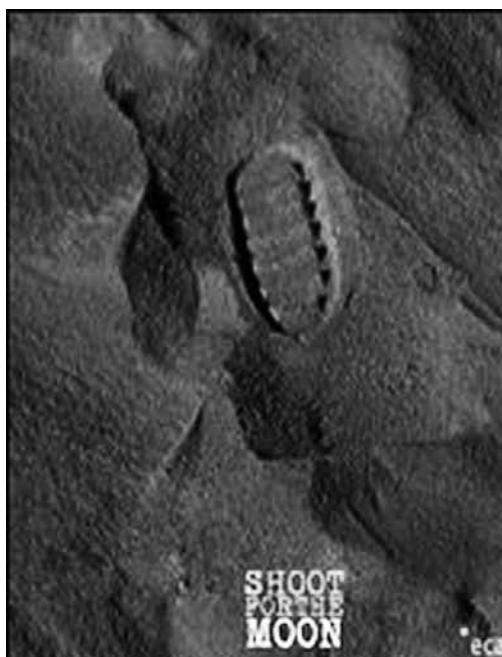


PROLOGO

Il 98,9 % della popolazione non si rende conto che la nostra vita può dare un giro di 180°, in tre secondi... in qualsiasi momento.

Regia Lucas Figueroa
Interpreti Luis del Cura, Julio Perillán
Regia Lucas Figueroa
Sceneggiatura Lucas Figueroa
Fotografia Jaime Rebato
Montaggio Lucas Figueroa
Musica Lucas Figueroa
Suono Jaime Fernández
Produttore Lucas Figueroa
Produzione LMF films
Anno di produzione 2012
Durata 8 min.

SHOOT FOR THE MOON



Il 21 luglio del 1969, tutto il mondo osserva attonito in televisione l'uomo che mette piede sulla Luna per la prima volta. Ma la realtà è ben diversa: una settimana prima, vengono effettuate le riprese dell'atterraggio in un hangar dell'Area 51.

Casandra Macías Gago

Fin dall'età di 16 anni frequenta corsi monografici di avviamento al cinema, assistenza di regia e regia cinematografica. Nel 2008 entra alla ECAM e si specializza in regia, realizzando vari cortometraggi.

Regia Casandra Macías Gago

Sceneggiatura Laila Ruiz, Guillermo Benet

Fotografia Paloma Banderas, Ana Ugarte

Montaggio Beatriz García Espiñeira

Musica Tomás Virgós

Suono Alberto Pacheco

Interpreti Nicolás Gutiérrez, Mark Schardan, Nacho Nevado, Jaime Kavanagh, Adrián Viador, Guillermo Benet

Produttore Manuel Fernández-Arango

Produzione ECAM

Anno di produzione 2011

Durata 10 min.



Salón España

SON DOS DÍAS



Regia Andrés Lopetegui Santos

Sceneggiatura Diego Cañizal

Fotografia Laura Guisado

Montaggio Fernando Silva

Suono Rodrigo Gil, Juan Guerrero, Alberto Pacheco, Roberto Herrador, Erik T. Cabrera, Miguel Calvo

Musica Urtzi Iraizoz

Interpreti Luisa Lara, Leo Trevi, Francisco Pacheco, Oristela Jimeno, Cristina Gómez Molina

Produttore Mar Pozo Lara

Produzione ECAM

Anno di produzione 2011

Durata 11 min.

Notte nel cimitero: una donna piange davanti alla tomba del marito morto di recente, il suo futuro e le sue speranze sembrano estinte, ma non come i curiosi personaggi che salteranno fuori dalle tombe per ricordarle che la vita è fatta solo di "due giorni".

SUB

Regia Jossie Malis Álvarez
Sceneggiatura Jossie Malis Álvarez
Fotografia Nicolás Pinzón
Montaggio Jossie Malis Álvarez, Nicolás Pinzón, José Luis Farias, Alfonso Fulgencio
Musica Julie Reier
Suono Alex Escutia, Alfonso Sanz
Interpreti Yollande Michele Elle Aka'a, Abdel Driyaf, Akihiko Serikawa, Ángel García Jermann, Brendan Murphy, Dilip Moodliar, Elena Sergeeva, Sandra Szucs, Sasa Salamanca, Serhiy Kozachuk
Produttore José Luis Farías, Alfonso Fulgencio
Produzione Paramotion Films
Anno di produzione 2012
Durata 15 min.

Un'immigrata africana con problemi di comunicazione affronta le difficoltà burocratiche di una strana società in lingua originale.



Jossie Malis Álvarez

Jossie Malis (1976) è un illustratore, animatore e regista di origini peruviane e cilene. Cresciuto tra i due paesi, ha trascorso gli ultimi dieci anni vivendo tra due continenti (New York, Florida, Barcellona) e, oggi, a Maiorca (Spagna). Il suo lavoro propone un'acuta riflessione sul legame tra gli esseri umani, le loro debolezze, le macchine da loro create, i loro sogni e i misteri dell'universo.

UNA HISTORIA PARA LOS MODLIN

Regia Sergio Oksman
Sceneggiatura Carlos Muguiro, Emilio Tomé, Sergio Oksman
Fotografia Miguel Amoedo
Montaggio Fernando Franco, Sergio Oksman
Suono Carlos Bonmatí
Produzione Sergio Oksman
Durata 26 min.

Dopo essere apparso ne "La Semilla del Diablo", Elmer Modlin fuggì con la famiglia verso un paese lontano e si chiuse per trent'anni in un oscuro appartamento.



ZOMBI

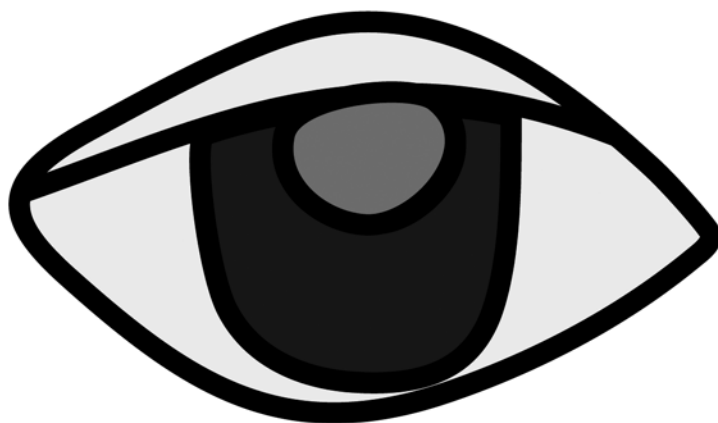
Regia David Moreno
Sceneggiatura David Moreno
Fotografia Javier Cerdá
Montaggio Raúl de Torres
Musica Klaus&Kinski
Suono Cristián Amores
Interpreti Carlos Álvarez-Novoa, Marta Belenguer, Daniel Avilés, Luis Bermejo, Font García
Produttore David Moreno
Produzione Almaina producciones
Anno di produzione 2012
Durata 13 min.

Se tuo nonno non ricorda nulla, non può fare niente da solo, ha lo sguardo perso nel vuoto e quasi non riesce a parlare ... che sia uno zombi?



19

**SCUOLE
DI CINEMA**





Acaba de llegar, intacta e íntegra, como el espíritu de sus remitentes, SER UN SER HUMANO.

Todavía estremecido por tenerla entre mis manos adivino ya la riqueza de sus contenidos, la mágica casi increíble posible fusión de lo ancho y lo largo, lo alto y lo profundo de un mundo fraterno, en el que la diversidad es complemento y no división, la pluralidad es concierto y no desafinamiento, la individualidad es exaltación de la potencialidad colectiva. Y *Ser un Ser Humano* la síntesis augural y futurista de todas estas virtudes.

La veré ahora despacio, una y otra vez, desordenadamente porque el amor es también arrebatado y caos y no sólo armonía. *SER UN SER HUMANO* es más que una Serie Documental: es un código para entender la vida, una clave oculta para recuperar la esperanza concreta, la alegría descarada y el estupor secreto que una sociedad económicamente injusta nos está robando.

Fernando Birri

Sei Scuole di Cinema di sei continenti, realizzano in sei Comunità diverse un ritratto collettivo documentaristico della nostra specie, in questo precario decennio inaugurale del secolo XXI. L'umanità, in tutta la sua varietà e nonostante la grande difformità di opportunità, lotta nel comune proposito di affrontare realtà che non erano immaginabili solo una generazione fa. Attraverso gli occhi dei giovani cineasti, abbiamo voluto registrare ciò che significa oggi essere un essere umano, in uno sforzo di guardare attraverso occhi altrui per guardare, così, dentro noi stessi.

Quando Russell Porter, Capo del Dipartimento dei Documentari della EICTV, ci parlò di fare questa Serie il cui filo conduttore sarebbero stati i postulati universali dell'essere umano, abbiamo pensato che questa idea era intimamente relazionata ai principi fundanti della nostra Scuola.

Tanya Valette

Direttrice Generale

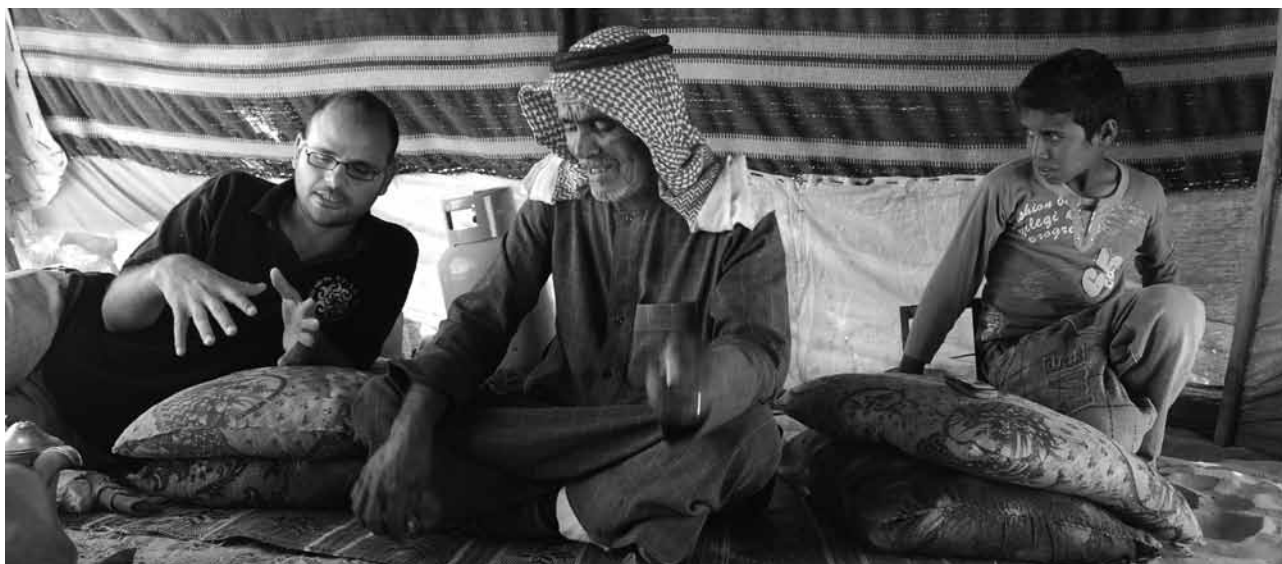
Escuela Internacional de Cine y TV
San Antonio de los Baños, Cuba

Mi è appena giunto, intatto e integro, come lo spirito dei suoi mittenti, *Ser un Ser Humano*.

Ancora palpitante per averlo nelle mani, immagino già la ricchezza dei suoi contenuti, la magica, quasi incredibile, possibile fusione di ampiezza e lunghezza, di altezza e profondità di un mondo fraterno nel quale la diversità è complemento e non divisione, la pluralità è concerto e non stonatura, l'individualità è esaltazione della potenzialità collettiva. E *Ser un Ser Humano* la sintesi augurale e futurista di tutte queste virtù.

La vedrò adesso, con calma, tante volte, disordinatamente, perché l'amore è anche sfogo e caos e non solo armonia. *Ser un Ser Humano* è più di una Serie Documentaristica: è un codice per capire la vita, una chiave occulta per recuperare la speranza concreta, l'allegria sfacciata e lo stupore segreto che una società economicamente ingiusta ci sta rubando.

Fernando Birri





Cosa significa “Essere un Essere Umano”? Questa domanda fondamentale, che fa parte del cuore della condizione umana, ha occupato filosofi e poeti per millenni, senza darci mai risposte evidenti.

Il mistero profondo della nostra esistenza collettiva è qualcosa che assumiamo come dato o inventiamo cosmologie e teorie sempre più complesse che alla fine non ci danno risposte chiare. Forse stiamo esagerando. Sono stato in Kenya nel 1986, facendo ricerche per un documentario che avrebbe fatto parte del contributo dell’Australia all’Anno Internazionale per la Pace, e lì ho incontrato una donna di campagna, una donna senza marito con 12 figli, che sosteneva la propria famiglia contando solamente su un pezzo di terra secca e su alcune mucche e capre magre.

Questa keniana, forte e simpatica, della quale non ho mai conosciuto il nome, parlava correntemente tre lingue - Swahili, Kikuyu e Inglese. Mi raccontò che non aveva mai fatto una telefonata e non era mai salita su un’automobile e la sopravvivenza propria e della famiglia dipendeva dalle piogge che, per fortuna, sarebbero venute probabilmente nei prossimi due mesi.

La donna mi prese da parte e fece bollire l’acqua per il tè, in una tazza di ceramica tenuta in piedi da tre pietre rotonde. Da uomo bianco del primo mondo, le chiesi scusa per l’interruzione delle sue attività domestiche.

“Non c’è motivo di chiedere scusa - io la conosco”, mi disse.

“Come sarebbe a dire che mi conosce?” chiesi.

“Lei è un essere umano”, rispose.

“E ciò che abbiamo in comune è molto - e ciò che ci rende differenti è molto interessante”.

Questa semplice frase, questo credo umano e senza fronzoli, mi è rimasto accanto da allora, come un credo per tutta la vita - come cineasta, come professore e come persona.

Questa donna, in maniera saggia e soave, continuò a spiegarmi la propria filosofia.

“Io so quello che significa Essere un Essere Umano. Ci sono sei cose che abbiamo tutti e che ci rendono esseri uguali” mi disse - e dopo mi regalò le sue percezioni su ciò che riteneva essere le caratteristiche universali della nostra specie.

Questo è un riassunto di quella conversazione, con parole mie che spero corrispondano alle sue.

In primo luogo, disse, tutti necessitiamo di sostento basilare - cibo, acqua, alloggio. “Non ho mai mangiato il cibo che lei mangia, e lei non ha mai mangiato il mio - però, inutile dire che abbiamo la stessa necessità di alimentarci”.

La seconda cosa di cui abbiamo bisogno tutti, disse, è l’amore. Bisogna avere una famiglia, amici, vicini - abbiamo bisogno dell’altro, siamo una specie sociale, dipendiamo uno dall’altro per la sopravvivenza.

La terza cosa, disse, è la creatività. “Senza storie, non sapremmo chi siamo”. Mi mostrò la piccola figura di un babbuino, intagliato nel legno, messo sopra la porta della sua casetta di mattone crudo. “Me lo diede mia nonna e mi raccontò la storia del babbuino e io lo racconto ai miei figli”. Descrisse il suo amore per le canzoni e il ballo - il ruolo della cultura nella Condizione umana.

La quarta cosa che abbiamo in comune è la Fede: “Bisogna credere in qualcosa - non importa cosa”. “Abbiamo bisogno di regole per la vita - religiose, etiche o politiche - valori per guidarci. Senza ideali, perdiamo la nostra umanità”.

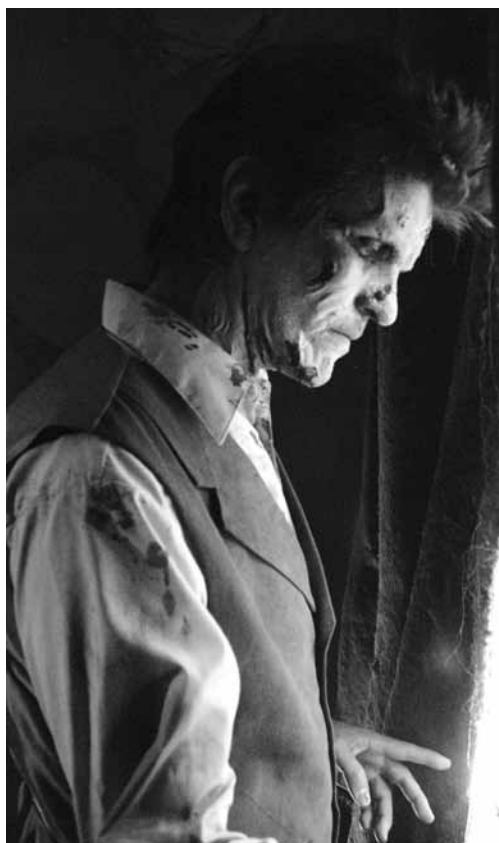
La quinta cosa che abbiamo in comune è la necessità di vivere liberi dalla paura e dall’oppressione. Fu testimone di paura e violenza - incursioni di ladri di bestiame che hanno brutalizzato le comunità. Mi disse di aver visto come tanto gli oppressori, quanto le vittime, avessero perduto la propria umanità.

“E qual è la sesta cosa di cui abbiamo bisogno?”, le domandai.

“L’essere umano ha bisogno di avere speranza” disse. “Senza il senso del futuro, la vita non ha significato”.

Russell Porter

Direttore Creativo della Serie Ser un Ser Humano



ALPHA Y OMEGA

Regia Mane González

Sceneggiatura Alfonso R. Miller, Mane González

Fotografia Carlos Godínez, Carlos Davis Colin, Octavio Arauz.

Montaggio Salvador García

Musica John Allan Grymes de Icaza

Suono Cesar Alarcón

Interpreti Gerardo Rodríguez Gerko, Roberto Espejo, Denisse Corripio

Produttore Claudia Fernández Padilla

Produzione Departamento Imagen y Sonido, Universidad de Guadalajara

Anno di produzione 2011

Durata 10 min.

Z è l'unico esemplare della sua specie, l'ultimo stadio dell'evoluzione, un morto vivente in grado di pensare. Trascorre il tempo controllando gli umani dall'alto della sua abitazione, perduto innamorado di una donna umana.



CARMELO PEREGRINO

Carmelo, un alcolizzato, riceve la notizia dell'incidente di sua figlia.

Il medico del paese, rassegnato, le dà ancora ventiquattr'ore di vita. Le donne del paese consigliano a Carmelo di visitare la Vergine di Zapopán, che potrebbe compiere il miracolo di salvare sua figlia. Carmelo, dubbioso, inizia un pellegrinaggio senza fine.

Regia Arturo Muñoz Martín del Campo

Sceneggiatura Arturo Muñoz Martín del Campo

Fotografia Olivia Luengas

Montaggio Samuel Kishi Leopo

Musica Jed Sjem

Suono Odín Acosta

Interpreti Eduardo Villalpando, Candelario Pérez

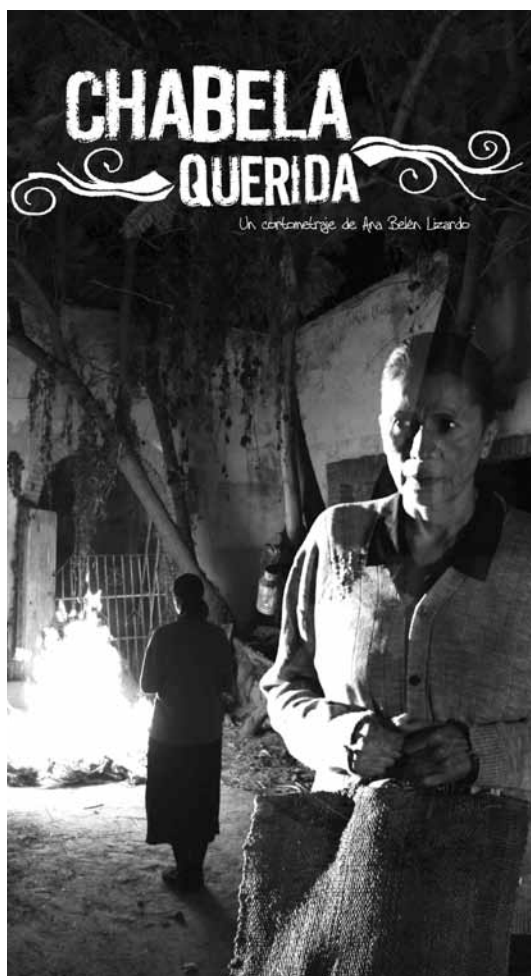
Produttore Yolanda Núñez e Elizabeth Temblador

Produzione Departamento Imagen y Sonido, Universidad de Guadalajara, Coordinación de Producción Audiovisual

Anno di produzione 2011

Durata 15 min.





CHABELA QUERIDA

Regia Ana Belén Lizardo Medina
Sceneggiatura Ana Belén Lizardo Medina
Fotografia Octavio Arauz
Montaggio Salvador García, Samuel Kishi
Musica Mario Osuna
Suono Odín Acosta
Interpreti Patricia Reyes Spíndola, Lilia Aragón
Produttore Yolanda Núñez e Angélica Arévalo
Produzione Libélula Films33, Universidad de Guadalajara
Anno di produzione 2011
Durata 10 min.

Chabela, una donna timida e inibita a causa di una madre fredda e indifferente, viaggia verso la sua città natale alla ricerca dell'affetto e del calore che non ha mai avuto. I ricordi la tormentano durante il tragitto, ma un piccolo gesto le farà finalmente ricevere l'amore e la comprensione di sua madre.



EL TREN DEL NO OLVIDO

Regia Jorge García Navarro
Sceneggiatura Jorge Urzúa (da un'idea originale di Jorge García Navarro)
Fotografia Octavio Arauz
Montaggio Jorge García Navarro
Musica Jorge David, Jorge Alba
Suono Mario Martínez Cobos
Interpreti Rogelio Guerra, Jorge Urzúa, María Marcucci, Rodrigo Pérez, Sandy Padilla
Produttore Jorge García Navarro
Produzione Universidad Autónoma de Aguascalientes
Anno di produzione 2011
Durata 110 min.

Nato da una famiglia di operai delle ferrovie, Mario, che non ha mai esercitato la sua professione per gestire gli affari di suo suocero a Città del Messico, ritorna ad Aguascalientes con suo figlio in seguito alla scomparsa di sua moglie. Padre e figlio si trovano in una situazione conflittuale che li allontana e li mette davanti a una nuova vita piena di nostalgia, semplicità, nuove abitudini e un enorme desiderio di cambiare il corso degli eventi e di andare avanti.





Ana de Loera

VACACIONES

Regia Ana de Loera
Sceneggiatura Ana de Loera
Fotografia Octavio Arauz
Montaggio Sofía Gómez Córdova
Musica Kenji Kishi
Suono Aldonza Contreras
Interpreti Jorge Guajardo, Ana Elisa Fernández,
Adrián Vázquez
Produttore Laura Ramírez, Pablo Orta
Produzione LCA, Universidad de Guadalajara
Anno di produzione 2012
Durata 14 min.

“Vacaciones” è la storia di Luis e del lutto successivo alla morte di suo figlio.

REGOLAMENTO

FINALITÀ

Art. 1

L'APCLAI, Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia, in collaborazione con le Istituzioni della Regione Friuli Venezia Giulia, promuove annualmente il «Festival del Cinema Latino Americano».

Art. 2

Gli obiettivi del Festival sono:

- a) lo studio delle cinematografie latinoamericane, per promuoverne una migliore diffusione in Italia, e lo sviluppo delle attività culturali e di cooperazione fra la Regione Friuli Venezia Giulia, la Provincia e la città di Trieste con il Continente Latino Americano;
- b) offrire al pubblico, alla critica e agli operatori culturali italiani un ampio panorama della produzione cinematografica e audiovisiva latinoamericana e sensibilizzare il mercato della distribuzione;
- c) creare uno o due incontri annuali stabili per la promozione della cinematografia latinoamericana al fine di accrescere l'interesse dei numerosi festival che si svolgono in Italia nei confronti di opere latinoamericane;
- d) intensificare la presenza di cineasti, intellettuali e dirigenti delle cinematografie latinoamericane nei festival che si svolgono in Italia;
- e) intensificare gli «incontri pubblici» fra personalità latinoamericane e cineasti, sceneggiatori, documentaristi, critici cinematografici, dirigenti del settore e docenti universitari italiani;
- f) favorire la conoscenza e la produzione delle cinematografie che rappresentano l'esperienza dell'emigrazione italiana in America Latina e la sua promozione in Italia.

Art. 3

Per attuare gli scopi istitutivi l'APCLAI organizza ogni anno il «Festival del Cinema Latino Americano» con film recenti inediti in Italia e in versione originale. Film editi o che hanno già partecipato ad altre manifestazioni in Italia e film d'archivio saranno presentati in speciali sezioni (Informative e Retrospective), per studiare con maggiore ampiezza e anche attraverso il loro passato le cinematografie proposte.

A questa serie di lungometraggi si accompagnano film di medio e cortometraggio, opere d'animazione e video, in sezioni specifiche.

Art. 4

Alle proiezioni cinematografiche possono accompagnarsi dibattiti, tavole rotonde e seminari per una maggiore comprensione e conoscenza dei problemi delle cinematografie invitate e/o su problemi di particolare attualità.

Art. 5

«Premi speciali» possono essere assegnati su proposta della Direzione del Festival a personalità del cinema, della cultura e delle arti, in concomitanza con la celebrazione del Festival o anche in separate manifestazioni, ancorché collegate al programma dell'anno.

Art. 6

I film di lungo, di medio e di cortometraggio, film d'animazione e opere in video, scelti ogni anno per il «Festival del Cinema Latino Americano», sono selezionati dalla Direzione del Festival con il concorso dei rappresentanti delle cinematografie invitate.

SEZIONI

Il programma del «Festival del Cinema Latino Americano» comprende le seguenti sezioni: Eventi Speciali, Concorso Lungometraggi, Informativa, Salón España, Orizzonti Nuovi, Shalom, sentieri ebrei in America Latina, Retrospectiva-Premio Oriundi, Todavía cantamos, Videoamerica.

CONDIZIONI GENERALI E ISCRIZIONI

a) Concorso Lungometraggi

- a.1 Possono partecipare al Festival lungometraggi selezionati dalla Direzione del Festival.
- a.2 Non potranno partecipare in concorso opere che abbiano già partecipato ad altri festival o manifestazioni in Italia salvo parere diverso della Direzione.
- a.3 Le pellicole dovranno essere presentate in formato 35 mm. ottico (solo eccezionalmente potranno essere accettate opere in 16 mm. o in altri formati).
- a.4 I film dovranno essere presentati in versione originale e/o sottotitolati.
- a.5 Il materiale di documentazione (sinossi, scheda tecnica del film, biofilmografia del regista, foto, manifesti, lista dialoghi, press-book, il rispettivo video in DVD o in Betacam PAL, il trailer in DVD e altro) dovrà pervenire prima del 02.09 alla Sede Nazionale APCLAI (via Massari, 3/14 – 30 175 Venezia/Italia).
- a.6 Al momento dell'iscrizione deve essere dichiarata se le opere invitate potranno essere trattenute dall'organizzazione del Festival per un periodo al massimo di 6 mesi per essere presentate, sempre senza fini di lucro, in manifestazioni che la Direzione del Festival considera importanti, di mutuo interesse e di reale promozione del cinema latinoamericano in Italia.

b) Contemporanea - Retrospectiva – Eventi Speciali — Personali – Salón España – Todavía Cantamos ed altri

- b.1 Le pellicole dovranno essere presentate in formato 35 mm. ottico (solo eccezionalmente potranno essere accettate opere in 16 mm. o in altri formati).
- b.2 I film dovranno essere presentati in versione originale, sottotitolati o doppiati in italiano.
- b.3 Il materiale di documentazione - sinossi, scheda tecnica del film, biofilmografia del regista, foto, manifesti, lista dialoghi, press-book, il rispettivo video in DVD o in Betacam (PAL), il trailer in DVD e altro - dovrà pervenire — prima del 02.09 alla Sede Nazionale APCLAI (Via Massari, 3/14 – 30 175 Venezia/Italia).
- b.4 Al momento dell'iscrizione deve essere dichiarato se le opere invitate potranno essere trattenute dall'organizzazione del Festival per un periodo al massimo di 6 mesi per essere presentate, sempre senza fini di lucro, in manifestazioni che la Direzione del Festival considera importanti, di mutuo interesse e di reale promozione del cinema latinoamericano in Italia.

c) Concorso Contemporanea

- c.1 Possono partecipare al Festival video selezionati dalla Direzione del Festival.
- c.2 Non possono partecipare nella sezione Concorso opere che abbiano già partecipato ad altri festival o manifestazioni in Italia.
- c.3 I video potranno essere presentati esclusivamente in formato DVD o Betacam (solo in PAL).
- c.4 Le opere e il rispettivo materiale di documentazione (sinossi, scheda tecnica del video, biofilmografia del regista, foto, manifesti, lista dialoghi, press-book e altro) dovranno pervenire prima del 02.09 alla Sede Nazionale APCLAI (Via Massari, 3/14 – 30 175 Venezia/Italia).
- c.5 I partecipanti alla sezione in formato non cinematografico sono impegnati a lasciare copia delle opere presso la Mediateca APCLAI (Venezia), che potrà utilizzarle nelle proprie strutture di consultazione permanente e per le proprie attività, senza godere in alcun modo di diritti commerciali, televisivi o altro. A questo riguardo, ogni eventuale utilizzazione sarà senza fine di lucro e, comunque, previa autorizzazione del proprietario dei diritti.

TRASPORTO DELLE COPIE

- Tutte le opere partecipanti al Festival dovranno essere a disposizione della Direzione del Festival **prima del 30.09**.
- Le spese d'invio dei film sono a carico dei partecipanti al Festival mentre la restituzione dei medesimi è a cura del Festival.
- La Direzione del Festival si assume la responsabilità delle copie cinematografiche e video una volta giunte in territorio italiano.
- Le opere spedite con trasporto aereo e le copie dei film devono essere inviate a:

XXIV FESTIVAL DEL CINEMA LATINO AMERICANO
c/o CEVA FREIGHT ITALY SRL
VIA INGHILTERRA 16/A BLOCCO D4
I-35127 ZONA INDUSTRIALE PADOVA (PD)
TEL. +39 049 7623411
FAX +39 049 7623402
Cellulare de Francesco ZAMENGO: 329 2081344
FERMO AEROPORTO MARCO POLO - 30030 TESSERA
(VENEZIA - ITALIA)

LE OPERE INVIATE PER COURIER (DHL - FEDERAL - UBS etc..) DEVONO ESSERE INDIRIZZATE A:
FESTIVAL DEL CINEMA LATINO AMERICANO
VIA MASSARI, 3 Interno 14
30 175 VENEZIA (ITALIA)
Tel: (xx39) (041) 538 23 71 - 932286
Cell: (xx39) 347.2364535 – Tel./Fax: (xx39) 041.932286
E-mail: apclai@yahoo.it - festivalatino@gmail.com
Web: www.cinelatinotrieste.org

- Le copie dei film saranno restituite all'indirizzo che verrà indicato nel relativo Entry Form di iscrizione al Festival.

GIURIA E PREMI

La Direzione del Festival nominerà una Giuria composta da personalità notoriamente competenti in campo cinematografico ma anche appartenenti ad altri settori della cultura e dell'arte.

Tale Giuria, nel corso della sua prima riunione, sceglierà tra i propri membri il Presidente il cui voto, nelle successive votazioni, potrà in caso di ripetute parità valere doppio.

Ai lavori della Giuria assisterà la Direzione del Festival con funzioni consultative in materia di regolamento e di prassi.

La Direzione del Festival nominerà altresì un'apposita Giuria composta da studenti di scuole di cinema, studenti universitari e operatori culturali per giudicare le opere in concorso nella sezione video e per la giuria degli studenti. Dopo aver visionato tutte le opere in concorso (lungometraggi, documentari e video) le Giurie assegneranno i seguenti riconoscimenti:

- **Primo Premio "Città di Trieste"**
 - **Premio Speciale della Giuria**
 - **Premio per la Miglior Regia**
 - **Premio alla Miglior Opera Prima** (quando in concorso ci siano almeno 5 opere prima partecipanti)
 - **Premio alla Miglior Sceneggiatura**
 - **Premio alla Miglior Interpretazione**
- Non sono previsti premi ex-aequo.

- **Premio del Pubblico** rivolto a tutte le opere che partecipano nelle sezioni Concorso, Informativa e Nuovi Orizzonti.

- **Concorso Arcoiris TV - Premio del Pubblico in Rete (*)**
In collaborazione con la Televisione Internet e satellitare **Arcoiris TV**. Il premio in danaro verrà assegnato alle 3 opere che avranno riscosso il maggior gradimento da parte del pubblico; tale gradimento si esprimerà tramite votazione sulle pagine web di **Arcoiris TV** nonché del Festival. Partecipano a questo premio le opere presenti nelle sezioni Concorso, Informativa, Nuovi Orizzonti ed Eventi Speciali.

- Premio Unione Latina

In collaborazione con il Festival del Cinema Latino Americano, l'Unione Latina (Parigi) conferisce ogni anno un Premio pecuniario all'opera che si distingue nell'affrontare tematiche di carattere storico.

- **Primo Premio Contemporanea:** € 500,00 al miglior video o al complesso di opere presentate.

2 Premi potranno essere attribuiti ad altrettanti video, opere di animazione o documentari distinti per contributi professionali, da indicare con apposita motivazione, a cui non siano già stati assegnati altri premi.

Su indicazione della Direzione, infine, il «**Festival del Cinema Latino Americano**» potrà attribuire uno o più Premi «alla carriera» a personalità di cui si desideri sottolineare il grande contributo all'evoluzione dell'arte cinematografica.

(*) Il **Festival del Cinema Latino Americano di Trieste** in collaborazione con **Arcoiris TV** inaugura nella XXII edizione il **Concorso Arcoiris TV - Premio del Pubblico in Rete**. Il Concorso si rivolge alle opere che partecipano nelle categorie **Cinema e Video - Televisione e Digitale** e che vengono selezionate per le seguenti categorie: Concorso, Eventi Speciali, Informativa e Nuovi Orizzonti.

Per partecipare al Concorso è necessaria l'adesione scritta, segnalata nello spazio previsto nell'Entry Form.

Detta adesione implica l'accettazione delle seguenti condizioni:

- autorizzazione da parte degli autori alla programmazione delle loro opere presso il Canale Arcoiris TV (in Internet), in bassa risoluzione e in modo non scaricabile;

- a Festival terminato, coloro che avranno autorizzato la diffusione delle proprie opere nella Rete Arcoiris TV, per qualsiasi rapporto inerente la diffusione e/o la promozione successiva, dovranno indirizzarsi direttamente ad Arcoiris TV.

Le opere che aderiranno al Concorso, parteciperanno alla vincita dei seguenti Premi: Primo Premio: € 2.000,00 – Secondo Premio: € 1.200,00 – Terzo Premio: € 800,00.

Le opere premiate dal pubblico saranno trasmesse dal Canale Satellitare Arcoiris TV (a diffusione europea).

La visione delle opere e il voto del pubblico avranno luogo sul sito del Festival (www.cinelatinotrieste.org), e su quello di Arcoiris TV (www.arcoiris.tv).

DISPOSIZIONI GENERALI

- La programmazione generale e gli orari delle proiezioni sono di competenza della Direzione del Festival.

- La Direzione si riserva il diritto di rifiutare copie che, al controllo dei tecnici del Festival, risultino inadeguate ad una buona proiezione pubblica.

- Si auspica che una copia dei film premiati e partecipanti al Festival sia lasciata in affidamento alla Mediateca APCLAI, che si impegna a conservarli anche a tutela degli interessi degli autori e della tradizione del cinema latinoamericano.

- Per eventuali casi controversi e per quanto non previsto dal presente Regolamento, le decisioni sono di competenza della Direzione del Festival.

Per ogni eventuale contestazione sul significato dei singoli articoli e sulle disposizioni del Regolamento, fa fede il testo originario redatto in lingua italiana; l'autorità giudiziaria competente è il Foro di Trieste.

PER MOTIVI DI DOGANA SI PREGA DICHIARARE
UN VALORE NON SUPERIORE A:
US\$ 20,00 per Video (s). DVD o Betacam
US\$ 40,00 per cortometraggi
US\$ 100,00 per lungometraggi

Si prega inoltre di indicare:
"materiale culturale senza valore commerciale"

REGLAMENTO

FINALIDADES

Art. 1

La Asociación para la Promoción de la Cultura Latino Americana en Italia (APCLAI), con el auspicio del Ministerio de Asuntos Exteriores, promueve anualmente el «Festival de Cine Latino Americano».

Art. 2

Los objetivos del Festival son:

- el estudio de las cinematografías latinoamericanas con el fin de promover su mejor difusión en Italia, como asimismo el desarrollo de las actividades culturales y de cooperación entre la Región Friuli-Venezia Giulia, la Provincia y la Ciudad de Trieste con el continente Latino Americano;
- ofrecer al público, a la crítica y a los operadores culturales italianos un amplio panorama de la producción cinematográfica y sensibilizar el mercado de la distribución;
- crear uno o dos encuentros fijos anuales con el fin de promover la cinematografía latinoamericana y hacer posible que crezca el interés de los más importantes festivales que se realizan en Italia por la presencia en ellos del cine latinoamericano, con las obvias consecuencias que esta participación puede producir;
- aumentar la presencia de cineastas, intelectuales y dirigentes del cine latinoamericano en nuestros Festivales;
- ampliar los «Encuentros Públicos» entre las personalidades latinoamericanas y cineastas, guionistas, documentaristas, críticos cinematográficos, dirigentes del sector y docentes universitarios italianos.

Art. 3

Para realizar los fines que se propone, el APCLAI organiza cada año el «Festival de Cine Latino Americano», con film recientes inéditos en Italia y en versión original. Film ya adquiridos o que han participado a otras manifestaciones en Italia y film de archivo estarán presente en Secciones Especiales (Informativa y Retrospectiva) con el fin de estudiar con mayor amplitud inclusive la historia de las cinematografías propuestas.

A esta serie de largometrajes se suman film de medio y cortometraje, obras de animación y videos, todos en secciones específicas.

Art. 4

Las proyecciones cinematográficas pueden ser acompañadas por debates, mesas redondas y/o seminarios para una mayor comprensión y conocimiento de las cinematografías invitadas y/o sobre problemas de particular actualidad.

Art. 5

Los «Premios Especiales» pueden ser otorgados a proposición de la Dirección del Festival a personalidades del cine, de la cultura y de las artes, en concomitancia con la celebración misma del Festival o también en manifestaciones separadas, siempre y cuando estén vinculadas al programa del año.

Art. 6

Los film de largometraje y de cortometraje, como también los film de animación y las obras en video escogidos cada año para el «Festival de Cine Latino Americano» son seleccionados por la Dirección del Festival con el concurso de los representantes de las cinematografías invitadas.

SECCIONES

El programa «Festival de Cine Latino Americano» comprende las siguientes secciones: Concurso Largometrajes - Informativa - Retrospectiva - Concurso de Animación - Concurso Documentales - Concurso Video - Retrospectiva Video.

CONDICIONES GENERALES E INSCRIPCIONES

Concurso Largometrajes

Pueden tomar parte del Festival todos aquellos largometrajes aceptados por la Dirección del Festival.

No podrán participar en concurso los largometrajes que ya hayan participado a otros festivales o manifestaciones en Italia, salvo excepciones que decida la Dirección del Festival.

Las películas deberán ser presentadas en 35mm. óptico (sólo en casos excepcionales se pueden presentar obras en 16mm. u otros

formatos que la Dirección del Festival acepte).

Los film deberán ser presentados en versión original y/o subtítulos.

El material de documentación (sinopsis, ficha técnica de la película, biofilmografía del director, fotos, afiches, lista de diálogos, press-book, el respectivo video en VHS, DVD o BETACAM-PAL) debe ser enviado **antes del 30.08** a la Sede Nacional del APCLAI (Vía Massari, 3/14 - 30175 Venezia/Italia).

Al momento de la inscripción se debe declarar si las obras enviadas pueden ser mantenidas por la organización del Festival por un periodo máximo de 6 meses para ser presentadas, siempre sin fines de lucro, en manifestaciones que la Dirección del Festival considere prestigiosas, de interés mutuo y de real promoción del cine latinoamericano en Italia.

b) Eventos especiales y Retrospectiva

Las películas deberán ser presentadas en 35mm. óptico (sólo en casos excepcionales se pueden presentar obras en 16mm.).

Los film deberán ser presentados en versión original, subtítulos o ya doblados al Italiano.

El material de documentación (sinopsis, ficha técnica de la película, biofilmografía del director, fotos, afiches, lista de diálogos, press-book, el respectivo video en VHS, DVD o BETACAM-PAL) debe ser enviado **antes del 02.09** y dirigido a la Sede Nacional del APCLAI (Vía Massari, 3/14 - 30175 Venezia/Italia). Al momento de la inscripción se debe declarar si la(s) obra(s) enviada(s) puede ser mantenida por la organización del Festival por un periodo máximo de 6 meses para ser presentada, siempre sin fines de lucro, en manifestaciones que la Dirección del Festival considere prestigiosas, de interés mutuo y de real promoción del cine latinoamericano en Italia.

c) Participación de Documentales – Cortometrajes y Cine de Animación

Pueden tomar parte del Festival todos aquellos documentales, cortometrajes y cine de animación que sean aceptados por la Dirección.

No podrán participar en concurso las obras que hayan participado en otros festivales o manifestaciones en Italia, salvo excepciones que decida la Dirección del Festival.

Las obras deberán ser presentadas en versión original, subtítulos o ya dobladas al italiano.

El material de documentación (sinopsis, ficha técnica de la película, biofilmografía del director, fotos, afiches, lista de diálogos, press-book, el respectivo video en DVD o BETACAM-PAL) debe ser enviado **antes del 02.09** a la Sede Nacional del APCLAI (Vía Massari, 3/14 - 30175 Venezia Italia).

d) Concurso Contemporánea

d.1 Pueden tomar parte en el Festival todos aquellos videos que sean aceptados por la Dirección del Festival.

d.2 No podrán participar en concurso las obras que ya hayan participado en otros festivales o manifestaciones en Italia, salvo excepciones que decida la Dirección del Festival.

d.3 Las obras deberán ser presentados **exclusivamente** en formato DVD o en BETACAM SP (sólo en standard PAL).

d.4 Las obras y su respectivo material de documentación (sinopsis, ficha técnica de los videos, biofilmografía del director, fotos, afiches, lista de diálogos, press-book y otros) deben ser enviados **antes del 02.09** a la Sede Nacional del APCLAI (Vía Massari, 3/14 - 30175 Venezia - Italia).

d.5 La Dirección del Festival no prevee devolución de ninguna de las obras seleccionadas en las secciones previstas en Video. Todas las obras en depósito en la Mediateca, la APCLAI podrá utilizarlas sólo en sus propias estructuras como instrumentos de consulta permanente y para sus propias actividades, sin gozar de derechos comerciales, televisivos u otros en modo alguno y en todo caso la eventual utilización de ellas será sin fines de lucro.

e) Secciones Contemporánea

e.1 Los videos deberán ser presentados **exclusivamente** en formato DVD o en BETACAM (sólo en standard PAL).

e.2 Las obras y su respectivo material de documentación (sinopsis, ficha técnica de los videos, biofilmografía del director, fotos, afiches, lista de diálogos, press-book y otros) deben ser enviados **antes del 30.08** a la Sede Nacional del APCLAI (Vía Massari, 3/14 - 30175 Venezia/Italia).

e.3 Las copias en formato video de todas las secciones previstas en el Festival **no serán restituidas**. Ellas quedarán en la Mediateca de la APCLAI (en Venecia), la cual podrá utilizarlas en sus actividades como instrumentos de consulta permanente y para actividades de promoción, sin gozar de

derechos comerciales, televisivos u otros de modo alguno y en todo caso la eventual utilización de ellas será sin fines de lucro.

TRANSPORTE DE LAS COPIAS

- Todas las copias de las películas inscritas al Festival deberán estar en poder de la Dirección del Festival **antes del 30.09**.
- El envío de los film está a cargo de los participantes al Festival, mientras que la restitución de ellos corre por cuenta del Festival. Si el envío de las películas presenta dificultades, la Dirección del Festival está disponible a evaluar envíos alternativos.
- La Dirección del Festival se hace responsable de las copias cinematográficas y de videos una vez que ellas hayan llegado a territorio italiano.
- Todos los trámites aduaneros del Festival han sido delegados a la Empresa EGL (Eagle Global Logistics Italy).
- Las copias de los film deben ser enviadas a:

XXIV FESTIVAL DEL CINEMA LATINO AMERICANO
c/o CEVA FREIGHT ITALY SRL
VIA INGILTERRA 16/A BLOCCO D4
I-35127 ZONA INDUSTRIALE PADOVA (PD)
TEL. +39 049 7623411
FAX +39 049 7623402
Celular de Francesco ZAMENGO: 329 2081344
FERMO AEROPORTO MARCO POLO – 30 030 TESSERA
(VENEZIA - ITALIA)

Las copias de las obras de las secciones previstas de **video** deben ser enviadas **antes del 30.08 a:**

SEDE NACIONAL APCLAI:
Via Massari, 3/14
30175 Venecia-Italia
Tel./Fax (39) 041.93.22.86 – tel. (39) 041.53.82.371
Cell. (39).347.236.45.35
E.mail : latinotrieste@yahoo.com
apclai@yahoo.it

JURADOS Y PREMIOS

La Dirección del Festival nominará un Jurado compuesto por personalidades notoriamente competentes en el campo cinematográfico, pero también pertenecientes a otros sectores de la cultura y del arte.

Tal jurado, en el curso de su primera reunión, elegirá entre sus propios miembros el Presidente, cuyo voto, en las sucesivas votaciones, podrá - en caso de paridad en las votaciones - valer el doble. A los trabajos del Jurado asistirá la Dirección del Festival con funciones exclusivas de consulta en materia de reglamento y praxis.

Vistas todas las obras en concurso, el Jurado otorgará los siguientes premios:

- Primer Premio al **Mejor Film "Ciudad de Trieste"**
- **Gran Premio Especial del Jurado**
- Premio a la **Mejor Dirección**
- Premio al **Mejor Guión**
- Premio a la **Mejor Interpretación**
- Premio a la **Mejor Opera Prima** (cuando participen en concurso al menos 5 operas primas)

Todos los premios son incompatibles de ser considerados ex aequo.

PREMIO DEL PUBLICO

Premio al cual participan todas las obras que participan en las secciones **Concurso, Contemporánea y Eventos Especiales**.

Premio Arcoiris.TV (*) – Premio del Público en Red

En colaboración con la televisión Internet **Arcoiris.TV**. El Premio en dinero será asignado a las 3 obras que obtendrán el mayor consenso de parte del público. Tal consenso se expresará a través de la votación en red a través de la página web de **Arcoiris.TV**, además del Festival. Participan a este premio las obras en programa en las secciones **Concurso, Contemporánea, Eventos Especiales y Salón España** que hayan adherido a este Premio.

La Dirección del Festival nombrará, además, dos Jurado ad hoc compuesto por estudiantes de escuelas de cine, estudiantes universitarios y operadores culturales para que juzguen las obras en concurso en las secciones **Contemporánea y Premio Unión Latina**.

Ambos Jurados además podrán otorgar un Segundo Premio a título de **Reconocimiento**.

Todas las obras presentes en las Secciones: Oficial en Concurso, Contemporánea, Retrospectiva, Personal, deben dejar al menos una copia en formato video (no importa si PAL o NTSC) en la Mediateca del APCLAI.

En fin, a indicación de la Dirección, el «**Festival de Cine Latino Americano**» podrá atribuir uno o más Premios a «la carrera» a personalidades de las cuales se desea subrayar su gran contribución a la evolución del arte en su(s) obra(s).

(*) El Festival de Cine Latino Americano de Trieste en colaboración con **Arcoiris.TV** han instituido el **Premio Arcoiris.TV – Premio del Público en Red**. El concurso está dirigido a las obras que participan en las secciones: Concurso, Contemporánea, Eventos Especiales y Salón España.

Para participar es necesario la adhesión escrita y se debe señalar en el Formulario de Inscripción al Festival.

Dicha adhesión implica la aceptación de las siguientes condiciones:
- Autorización de parte de los autores y/o propietarios de los derechos de cada obra a la programación de sus obras en el canal Arcoiris.TV (en Internet), en baja resolución y sin la posibilidad que ellas sean descargadas.

- A Festival concluido, las producciones que hayan autorizado la difusión de sus obras en la Red Arcoiris.TV, por cualquier relación inherente la difusión y/o promoción sucesiva, deberán dirigirse directamente a Arcoiris.TV.

Las obras que adherirán al Concurso, optarán a los siguientes premios:

- Primo Premio: €. 2.000,00
- Segundo Premio: €. 1.200,00
- Tercer Premio: €. 800,00

El concurso se concluye el 31 de Enero del 2010 y hasta esa fecha permanecerán todas las obras programadas en la red Arcoiris.TV

La visión de las obras y el voto del público tendrán lugar en el sitio del Festival (www.cinelatinotrieste.org) y en el de Arcoiris.TV (www.arcoiris.tv)

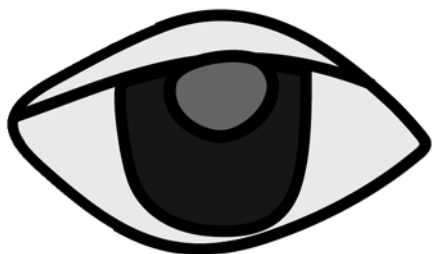
DISPOSICIONES GENERALES

- La programación y los respectivos horarios de las proyecciones son de exclusiva competencia de la Dirección del Festival.
- La Dirección del Festival se reserva el derecho de rechazar copias que, al momento del control por parte de los técnicos del Festival, resulten inadecuadas para una buena proyección pública.
- Se anhela que una copia de los film participantes en el Festival y que hayan obtenido premios sean donados a la Mediateca del APCLAI, la cual se compromete a conservarlos y a tutelar los autores y la tradición del cine latino americano.
- En caso de eventuales controversias y por todo lo no previsto en el presente Reglamento, las decisiones son de competencia de la Dirección del Festival. Cualquier eventual contestación sobre el significado de cada artículo y disposiciones del Reglamento se debe hacer siempre referencia al texto original redactado en lengua italiana.

POR FINALIDADES ADUANERAS SE RUEGA DECLARAR UN VALOR NO SUPERIOR A:

USD. 20 Por video/s (VHS, DVD y/o Betacam)
USD. 40 Por cortometrajes
USD. 100 Por largometrajes

**SE RUEGA ADEMÁS AGREGAR:
"MATERIAL CULTURAL SIN VALOR COMERCIAL"**



Sommario

Presentazioni e Giurie	9
Eventi Speciali	23
Concorso	31
Contemporanea Concorso	47
Luis Estrada (Personale)	69
Camila Loboguerrero (Personale)	77
Aldo Francia (Personale)	85
Jorge Amado (Omaggio)	93
Contemporanea Fuori Concorso	99
Premio Oriundi	111
Premio Salvador Allende	115
Premio Malvinas	119
Cooperando (I Festival in America Latina: Oberá e Florianópolis)	121
La Storia del Calcio sudamericano: il caso Argentina	133
Gitano Films Distribuzione	149
Il Cinema racconta la Cucina	165
Cinema e Letteratura	167
Cinema e Memoria	171
Salón España	175
Le Scuole di Cinema	185
Regolamento	191